

מחזור



לראש השנה
לפי נוסח ק"ק מגוון – באזל



*Machzor for
Rosh Hashana*

Nussach Migwan – Basel

מחזור לראש השנה
לפי נוסח ק"ק מגוון - באזל

Machzor for Rosh Hashana

Nussach Migwan - Basel

יו"ל ע"י קהילת "מגוון" - באזל
בעריכת הרב עקיבא וינגרטן
מהדורת טיוטה

Layout: Rabbi Akiva Weingarten

May 2021

Draft edition

תוכן

5.....	Ma tovu	מה טבו
6.....	Yedid nefesh	יְדִיד נֶפֶשׁ
18.....	Arvit for Rosh Hashana	עֶרְבִית לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה
75.....	Shacharit le'Rosh HaShana	שַׁחֲרִית לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה
148.....	Piyyutim for Shacharit	פְּיוּטִים לְשַׁחֲרִית
174.....	Torah reading	קְרִיאַת הַתּוֹרָה
228	Shofar blowing	תְּקִיעַת שׁוֹפָר
234	Musaf	תַּפִּלַּת מוֹסֵף לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה
248	Amida Musaf	עֲמִידָה מוֹסֵף
300	Piyyutim for Musaf	פְּיוּטִים לְמוֹסֵף

מה טוב Ma tovu

*Ma tovu ohalecha Ya'akov,
mishk'notecha Yisrael. Va'ani
berov chasdecha avo veytecha,
estachaveh el heichal kodshecha
beyir'atecha. Adonai, ahavti
meon beitecha umekom mishkan
kevodecha. Bo'u nishtachave
venichrea nivrecha lifney Adonai
osenu. Va'ani tefilati lecha Adonai
et ratson, Elohim berov chasdecha,
aneni be'emet yish'echa.*

Wie gut sind Deine Zelte, Jakob,
Deine Wohnstätten Israel. Durch
die Fülle Deiner Gnade darf ich
Dein Haus betreten, beuge mich
ehrfurchtsvoll in Deinem Tempel.
Adonai, ich liebe die Stätte Deines
Hauses, den Ort, wo Deine Ehre
thront. Ich will beten und verbeuge
mich. Ich knie vor Adonai, meinem
Schöpfer. Möge mein Gebet zur Zeit
in Gnade vor Dich kommen Adonai,
in der Fülle Deiner Gnade erhöere
mich mit Deiner treuen Hilfe.

מה טוב אהלֵיךָ יַעֲקֹב
מִשְׁכְּנֵיֶיךָ יִשְׂרָאֵל. וְאֲנִי
בְּרַב חַסְדֶּיךָ אָבֹוא בֵּיתְךָ
אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל הַיְּכָל קֹדֶשְׁךָ
בִּירְאָתְךָ. יְיָ אֱהַבְתִּי
מֵעוֹן בֵּיתְךָ וּמִקּוֹם מִשְׁכַּן
כְּבוֹדְךָ. בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה
וְנִכְרַעַה נְבֻרָה לְפָנַי יְיָ
עֲשֵׂנוּ. וְאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ
עַתָּה רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב חַסְדֶּיךָ
עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ.

How lovely are your tents, Jacob,
your sanctuaries, people of Israel.
And I, through your great kindness,
enter your house, in awe of you, I
bow toward your holy sanctuary.
Adonai, I loved your house, the place
where your glory dwells. Let us bow
and prostrate ourselves, kneel before
Adonai, our creator. My prayers are
to you, Adonai, in a favorable time,
God, in your abundant love, respond
to me with faithful deliverance.

יְדִיד נֶפֶשׁ Yedid nefesh

*Yedid Nefesh av harachaman,
meshoch avdecha el retsoncha,
yaruts avdecha kemo ayal,
yishtachave mul hadarecha,
ye'erav lo yedidutecha,
minofet tsuf vechol ta'am.*

*Hadur na'e ziv ha'olam,
nafshi cholat ahavatecha,
ana el na refa na lah,
behar'ot lah no'am zivecha,
az titchazek vetitrape,
vehayta lach shifchat olam.*

*Vatik yehemu na rachamecha,
vechusa na al ben ohavecha,
ki ze kama nichsof nichsafti,
lir'ot betiferet uzecha,
ana eli machmad libi,
chusha na ve'al na tit'alam.*

*Higale na, ufros chaviv alai
et sukot shelomecha, ta'ir erets
mik'vodecha, nagila venismecha
vach. Maher ahuv, ki va mo'ed,
vechonenu kiyme olam.*

יְדִיד נֶפֶשׁ אָב הַרְחָמָן,
מִשְׁוֹךְ עַבְדְּךָ אֶל רִצְוֹנְךָ,
יָרוּץ עַבְדְּךָ כְּמוֹ אַיָּל,
יִשְׁתַּחֲוֶה מוֹל הַדָּרְךָ,
יֵעָרֵב לוֹ יְדִידוּתְךָ
מִנִּפְתַּת צוּף וְכָל טַעַם.

הַדּוּר נָאֵה זִיו הָעוֹלָם,
נֶפֶשִׁי חוֹלֵת אֲהַבְתְּךָ,
אֲנִי אֵל נָא רָפָא נָא לָהּ
בְּהִרְאוֹת לָהּ נֶעֱם זִיוְךָ,
אֲנִי תִתְחַזֵּק וְתִתְרַפָּא
וְהִיְתָה לְךָ שְׂפַחַת עוֹלָם.

וְתִיק יִהְיֶה נָא רַחֲמֶיךָ
וְחוּסָה נָא עַל בֶּן אוֹהֲבֶיךָ,
כִּי זֶה כְּמָה נִכְסֵף נִכְסַּפְתִּי
לְרִאוֹת בְּתִפְאַרֶת עֲזֶךָ,
אֲנִי אֵלִי מַחְמַד לִבִּי,
חוּשָׁה נָא וְאֵל נָא תִתְעַלֵּם.

הִגִּילָה נָא וּפְרֹשׁ חֲבִיב עָלִי
אֶת סֻכַּת שְׁלוֹמְךָ, תֹּאִיר אֶרֶץ
מִכְבוֹדְךָ, נִגִּילָה וְנִשְׁמָחָה
בְּךָ, מַהֵר אֲהוּב כִּי בֵּא מוֹעֵד,
וְחַנְּנוּ בִימֵי עוֹלָם.

רבי אלעזר
אזיקרי

Rabbi Elazar
Azikri (1533-
1600)

Geliebte der Seele, barmherziger Vater, bring Deinen Diener Deinem Willen näher. Gleich einem Hirsch eilt Dein Diener, um sich vor Deiner Majestät zu verneigen. Köstlich sei ihm Deine Freundschaft, süßter als Honig.

Prachtvoll, schön, Strahlen des Universums. Meine Seele sehnt sich nach Deiner Liebe.

Heile sie jetzt, zeige ihr Deinen holden Glanz, dann wird sie gestärkt und geheilt, und ewige Freude wird ihre sein.

Du, der von jeher schon gewesen, wecke Dein Erbarmen, erbarme Dich über das Kind, das Dich liebt, denn vor Sehnsucht schmachte ich, Dich bald zu sehen in der Pracht Deiner Stärke. Bitte, mein Gott, den mein Herz begehrt, eile doch, verbirg Dich nicht.

Erscheine doch, breite die Hütte Deines Friedens über mich. Erleuchte die Erde mit Deiner Herrlichkeit, dann werden wir jubeln, uns mit Dir freuen. Beeile Dich Geliebter, die Zeit ist gekommen und zeige uns Gnade wie es immer war.

Beloved of my soul, compassionate father, draw your servant, to your desire. Your servant will run like a deer, will bow before your glory, for your love sweeter to him than honey or any delight.

Beautiful, splendorous, light of the world, my soul is sick with love. Please, God, heal her please, as you show her the pleasantness of your light, and she shall be strengthened and healed and be your servant forever.

Ancient one, let your compassion flow. Have pity on the child whom you love, for it is so long that it has yearned to see the glory of your strength. Please my God, my beloved, hurry, please, do not hide.

Reveal yourself please, spread my beloved, the sukkah of your peace over me. Light the world with your glory, then shall we be glad and rejoice with you. Hurry my beloved, for the time has come, have compassion for me as in days of old.



Mizmor shir leyom haShabbat.

**Tov lehodot l'Adonai ul'zamer
leshimcha elyon. Lehagid baboker
chasdecha, ve'emunat'cha balelot.**

**Aley asor va'aley navel, aley
higayon bechinor. Ki simach'tani
Adonai befoalecha, bema'ase
yadecha aranen. Ma gadlu
ma'asecha Adonai, meod amku
mach'shevotecha. Ish ba'ar lo yeda,**

uchsil lo yavin et zot.

**Bifro'ach resha'im kemo esev
vayatsitsu kol po'alei aven,
lehisham'dam adei ad. Ve'ata
marom le'olam Adonai. Ki hine
oyvecha Adonai, ki hine oyvecha
yovedu, yitpardu kol po'alei aven.**

**Vatarem kire'em karni, baloti
beshemen ra'anan. Vatabet eini
beshuray, bakamim alai mere'im
tish'mana oznai. Tsadik katamar
yifrach, ke'erez balvanon yisge.**

**Shetulum bevet Adonai, bechatsrot
Eloheni yafrichu. Od yenuvun
beseva, deshenim vera'ananim
yih'yu. Lehagid ki yashar Adonai,
tsuri velo avlata bo.**

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת.
טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ. לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר
חֲסִדְךָ וְאֱמוּנַתְךָ בַּלִּילוֹת.
עָלַי עֲשׂוֹר וְעָלַי נָבֵל עָלַי
הִגְיוֹן בְּכִנּוֹר. כִּי שִׂמַּחְתָּנִי
יְיָ בַּפֹּעֲלֶיךָ בְּמַעֲשֵׂי
יְדֶיךָ אֲרָנִי. מַה גָּדְלוֹ
מַעֲשֵׂיךָ יְיָ מְאֹד עֲמָקוֹ
מִחֲשַׁבְתֶּיךָ. אִישׁ בְּעַר לֹא יָדַע
וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת.
בְּפֶרֶחַ רִשְׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב
וַיֵּצִיצוּ כָּל פְּעֻלֵי אָוֶן
לְהַשְׁמֵדָם עַד־עַד. וְאַתָּה
מָרוֹם לְעֶלְמָם יְיָ. כִּי הִנֵּה
אִיִּבֶיךָ יְיָ כִּי הִנֵּה אִיִּבֶיךָ
יֵאבְדוּ וַיִּתְּפְּרְדּוּ כָּל פְּעֻלֵי אָוֶן.
וְתֶרֶם כְּרִאִים קָרְנֵי בִלְתִּי
בְּשִׁמְךָ רַעֲנָן. וְתִבַּט עֵינֵי
בְּשׂוֹרֵי בִקְמִים עָלַי מְרַעִים
תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי. צִדִּיק בְּתִמָּר
יִפְרַח כְּאַרְז בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגָּה.
שְׂתוּלִים בְּבֵית יְיָ בַּחֲצֵרוֹת
אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ. עוֹד יִנּוּבֹן
בְּשִׁיבַה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים
יִהְיוּ. לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְיָ
צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ.

Ein Lied für den Schabbat. Schön ist es, Adonai zu danken, deinem Namen zu singen. Am Morgen, deine Güte zu verkünden und deine Treue in der Nacht. Zur zehnsaitigen Laute und zur Harfe, zum Klang der Zither und der Leier. Denn du hast mich froh gemacht Adonai mit deinen Werken, deine Taten haben mich erfreut. Wie gross sind deine Werke Adonai, wie tief sind deine Gedanken. Ein unvernünftiger Mensch erkennt es nicht, und ein Tor begreift es nicht. Wenn Gottlose spriessen wie Gras und Übeltäter blühen, doch sie werden für immer vernichtet. Du bist erhaben in alle Ewigkeit Adonai. Denn siehe, Deine Feinde Adonai, Deine Feinde gehen zugrunde, alle Übeltäter werden zerstreut. Und wie die Antilope ihre Hörner erhebt, hast Du mein Haupt erhoben, gesalbt mit frischem Öl. Ich blicke auf meine Verfolger, meine Ohren hören meine schlimmen Gegner. Der Gerechte gedeiht wie ein Palmenbaum, gleich der Zeder auf dem Libanon, wächst er empor. Die gepflanzt sind im Hause Adonai, in den Höfen unseres Gottes blühen sie. Noch im Alter blühen sie auf, bleiben üppig und frisch. So verkünden sie laut, wie gerecht Adonai ist, mein Fels, an dem kein Unrecht haftet.

A Psalm, a song for the Shabbat day, It is good to thank you Adonai, and to sing to your name, most high, to proclaim your love in the morning, your faithfulness in the night. Finger the lute, pluck the harp, let the sound of the lyre rise up. You gladdened me with your deeds Adonai, and the works of your hands I shall sing to. How wonderful are your works Adonai, how deep are your designs, the arrogant do not understand, the fool does not comprehend this, the wicked flourish like grass and every evildoer blossoms, only to be destroyed till eternity, but you remain elevated forever Adonai. Surely your enemies, Adonai, surely your enemies will perish, all who commit evil will be scattered. As a wild bull raises up its horn, you anointed it with fresh oil and raised my head high. As my enemies gather against me, my ears listen and my gaze remains steady. The righteous flourish like the date palm, thrive like a cedar in Lebanon, planted in the house of Adonai, they flourish in our God's courtyards. They will remain fruitful in old age, still fresh and bountiful, saying, Adonai is upright, my rock in whom there is no flaw.

*Adonai malach ge'ut lavesh,
la'vesh Adonai, oz hit'azar, af tikon
tevel bal timot. Nachon kis'acha
me'az, me'olam ata. Nas'u neharot
Adonai, nas'u neharot kolam, Yis'u
neharot doch'yam. Mikolot mayim
rabim, adirim mish'berey yam,
adir bamarom Adonai. Edotecha
ne'emnu me'od, leveit'cha na'ava
kodesh, Adonai le'orech yamim.*

יְיָ מֶלֶךְ גִּאוּת לַבֶּשׂ
לְבִשׁ יְיָ עֵז הִתְאַזָּר אֶף תִּכּוֹן
תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט. נָכוֹן כִּסְאֲךָ
מֵאֵז מֵעוֹלָם אַתָּה. נִשְׂאוּ נְהָרוֹת
יְיָ נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ
נְהָרוֹת דְּכִיָּם. מִקְלוֹת מַיִם
רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם
אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְיָ. עֲדוֹתֶיךָ
נִאֲמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה
קֹדֶשׁ יְיָ לְאַרְבַּע יָמִים.

Adonai ist König, herrlich
 geschmückt, Adonai hat sein Gewand
 angelegt und fest umgürtet. So steht
 sie da, die Welt, und wanket nicht.
 Unerschüttert steht Dein Thron, seit
 Ewigkeit bist Du. Wasserströme,
 Adonai, erheben sich, Wasserströme
 erheben ihr Ungestüm, die Ströme
 heben die Wellen empor. Erhabener
 aus der Fluten Getöse brausen die
 Wogen des Weltmeers, Erhabener
 noch ist Gott in der Höhe. Dein
 Zeugnis bleibt immer treu, Deinen
 Tempel Adonai, ziert Heiligkeit auf
 ewige Zeiten.

Adonai has ruled, he is clothed
 with glory, Adonai is clothed with
 strength, the world is fixed, so that
 it may not be moved. Your throne
 was established from then, you
 are eternal. The rivers they raised,
 Adonai, they raised up their voices,
 they sent them up with a loud cry.
 From many strong waters from the
 waves of the sea, God in heaven is
 stronger than them. Your witness
 is most certain, it is right for your
 house to be holy, Adonai, for lengthy
 days.

Le'david, Adonai ori ve'yish'ei mi'mi
Ira, Adonai me'oz chaya'y mimi
ef'chad. Bikrov alay mereim le'echol
et be'sari tsaray ve'oyvay li,
hema kashlu ve'nafalu. Im tachane
alay machane lo yira libi, im
takum alay milchama bezot ani
boteach. A'chat sha'alti me'et
Adonai ota a'vakesh, shivti
be'veit Adonai kol yemei chayai,
lachazot be'noam Adonai u'levaker
be'hei'chalo. Ki yits'pe'neni besuko,
beyom ra'ah yastireni beseter o'halo
betsur yeromemeni. Ve'ata yarum
ro'shi al oi'vai sevivotai, ve'ezbecha
ve'ohalo zivchei te'ruah ashira
va'azamra la'donai.

לְדָוִד. יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי מִמִּי
אֵירָא. יְיָ מְעוֹז חַיִּי מִמִּי
אֶפְחָד. בִּקְרֹב עָלַי מְרַעִים
לֹאֲכַל אֶת בְּשָׁרִי. צָרִי וְאִיְבִי לִי.
הֵמָּה כְּשָׁלוֹ וְנָפְלוּ. אִם תַּחְנֶנֶה עָלַי
מַחֲנֶה לֹא יִירָא לִבִּי. אִם תִּקּוּם
עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בּוֹטָח.
אַחַת שְׁאַלְתִּי מֵאֵת
יְיָ. אוֹתָהּ אֶבְקֶשׁ. שִׁבְתִּי
בְּבֵית יְיָ כָּל יְמֵי חַיִּי.
לַחְזוֹת בְּנוֹעַם יְיָ וּלְבַקֵּר
בְּהִיכָלוֹ. כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֻכּוֹ
בַּיּוֹם רָעָה יִסְתִּירֵנִי בְּסֶתֶר אֶהְיֶה.
בְּצוּר יְרוֹמֶמֶנִי. וְעַתָּה יְרוּם
רֹאשִׁי עַל אִיְבֵי סְבִיבוֹתַי. וְאַזְבֹּחַהּ
בְּאֶהְלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה. אֲשִׁירָה
וְאַזְמְרָה לַיְיָ.

Der Ewige ist mein Licht und meine Rettung – wen soll ich fürchten, Der Ewige ist die Kraft meines Lebens, vor wem soll ich Angst haben, Wenn Übeltäter sich mir nähern, um mein Fleisch zu verschlingen, meine Unterdrücker und meine Feinde sie stolpern und fallen. Würde ein Heer mich belagern, so würde sich mein Herz nicht fürchten, würde Krieg gegen mich geführt, so würde ich mich darauf verlassen. Eines habe ich vom Ewigen erbeten, dieses suche ich, dass ich im Haus des Ewigen wohnen möge alle Tage meines Lebens, um die Anmut des Ewigen zu schauen und sein Heiligtum aufzusuchen. Adonai wird mich in seiner Hütte verbergen an einem unguten Tag, Er wird mich in den verborgenen Orten seines Zeltes verstecken, Er wird mich hoch auf einen Felsen heben. Und dann wird mein Kopf hoch über meine Feinde um mich herum erhaben sein, und in seinem Zelt werde ich Opfer des Jubels darbringen, singen und lobpreisen will ich dem Ewigen.

A psalm of David. Adonai is my light and my help. Whom shall I fear, Adonai is the stronghold of my life. Whom shall I dread, When evil people assail me to devour my flesh, my enemies and those who besiege me, it is they who stumble and fall. Should an armed camp be arrayed against me, my heart would show no fear, if they were to go to war against me, of this I would be sure. One thing I ask of Adonai this is what I seek, to dwell in the House of God all the days of my life, to behold God's peacefulness and to pray in God's sanctuary. In a time of calamity, you would hide me in your sukkah, enfold me in the secret recesses of your tent, and you raise me up to a stronghold. Now my head is raised high above my enemies round about, and I come with offerings, amidst trumpet blasts, to God's tent, chanting and singing praise to Adonai.

*Sh'ma Adonai koli ekra ve'chaneni
va'aneni. Lecha amar libi bakshu
fanai, et panecha Adonai avakesh.*

*Al taster panecha mimeni, al
tat beaf avdecha ezrati hayita.
al tit'sheni veal ta'azveni elohei
yish'i. Ki avi veimi azavuni va'donai
ya'asfeni. Horeni Adonai darkecha
u'necheni beorach mishor, lema'an
shorerai. Al titneni benefesh tsarai,
ki kamu vi ei'dei sheker vi'fe'ach
chamas. Lulei he'emanti lir'ot
betuv Adonai berets chayim. Ka've
el Adonai, chazak ve'ya'amets
li'becha, ve'kave el Adonai.*

שְׁמַע יי קוֹלִי אֶקְרָא. וְחַנְנִי
וְעַנְנִי. לְךָ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ
פָנַי. אֶת פָּנֶיךָ יי אֲבַקֵּשׁ.
אַל תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי. אֵל
תֵּט בְּאֵף עֲבֹדְךָ. עֲזַרְתִּי הִיִּיתָ.
אֵל תִּשְׁשֵׁנִי וְאֵל תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל. כִּי אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי. וַיִּי
יִאֲסֹפֵנִי. הוֹרֵנִי יי דְּרָכְךָ
וְנַחֲנִי בְּאַרְחַ מִישׁוֹר לְמַעַן
שׁוֹדְרִי. אֵל תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרִי.
כִּי קָמוּ בִי עֲדֵי שֶׁקֶר וַיִּפְחֵ
חָמָס. לוֹלֵא הָאֱמָנָתִי לְרֹאוֹת
בְּטוֹב יי בְּאַרְצָן חַיִּים. קְוֵה
אֵל יי. חֲזַק וַיֵּאֲמָן
לְבָבְךָ. וְקְוֵה אֵל יי.

Adonai, höre meine Stimme, wenn ich rufe, sei mir gnädig, und erhöhe mich. Um Deinetwillen sagt mein Herz: "Sucht Mein Angesicht." Dein Angesicht, Adonai, suche ich. Verbirg nicht Dein Angesicht vor mir, verwirf nicht Deinen Diener im Zorn, Du bist mir ein Beistand gewesen, verlass mich nicht, noch verstosse mich, Gott meiner Befreiung. Obwohl mein Vater und meine Mutter mich verlassen haben, Adonai nimmt mich auf. Adonai, lehre mich Deinen Weg und führe mich meiner wachsam Feinde wegen auf einen geraden Pfad. Liefere mich nicht dem Willen meiner Unterdrücker aus, denn falsche Zeugen sind gegen mich aufgestanden, und sie sprechen Böses. Wenn ich nur darauf vertrauen könnte, dass ich Gottes Güte im Land der Lebenden sehen würde... Hoffe auf Adonai. Sei stark und lass Dein Herz tapfer sein und setze Deine Hoffnung auf Adonai.

Adonai, hear my voice as I cry out, be gracious to me, and answer me. It is You of whom my heart said, "Seek my face." It is Your presence I seek, Adonai. Do not hide Your face from me, do not act with anger toward me. You have always been my help, do not forsake me, do not abandon me, my God, my deliverer. Though my father and mother abandon me, Adonai will gather me in. Show me Your way, Adonai, and lead me on a straight path despite those arrayed against me. Do not hand me over to those who besiege me, for false witnesses who breathe hatred have risen against me. If only I could trust that I would see God's goodness in the land of the living... Place your hope in Adonai. Be strong and take courage and place your hope in Adonai.

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
malchutei, be'chayeichon
uve'yomeichon uve'chayei d'chol
beit Yisrael , baagala uvizman kariv,
ve'ime'ru Amen. Ye'hei she'mei
raba me'voarach le'olam ule'olmei
almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.
le'eila ul'eila min kol birchata
ve'shirata, tushbe'chata
ve'nechemata, daamiran be'alma,
ve'ime'ru. Amen. Ye'hei sh'lama
raba min sh'maya, ve'chayim,
aleinu ve'al kol Yisrael, ve'ime'ru
Amen. Oseh hashalom bimromav,
Hu ya'aseh shalom aleinu ve'al kol
Yisrael , ve'al kol yosh'vei tevel,
ve'ime'ru Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי
עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרֹמֶם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
שֵׁמֶה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
לְעֵילָא וּלְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא
וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
וְנִחְמַתָּא, דְּאָמִירֵן בְּעֵלְמָא.
וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁלָמָא
רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.
עוֹשֶׂה הַשְּׁלֹם בְּמִרְוּמֵי
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל,
וְאָמְרוּ אָמֵן.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über und über und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Möge Friede in Fülle vom Himmel und Leben auf uns und ganz Israel sein und wir sagen: Amen. Möge Er, der Frieden macht auf seinen Höhen, uns und ganz Israel und allen Bewohnern der Welt Frieden schenken und wir sagen: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above and above and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life upon us and upon all of Israel, and say, Amen. May He who makes peace in his high places grant peace upon us and upon all of Israel, and all inhabitants of the world, and say, Amen.

עֲרֵבִית לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה

Arvit for Rosh Hashana

Leader: *Barechu*
et Adonai hamevorach.

Congregation then the Leader: *Baruch*
Adonai hamevorach le'olam va'ed.

*Baruch ata Adonai Elohenu melech
ha'olam, asher bidvaro ma'ariv
aravim, bechoch'ma poteach
she'arim uvit'vuna meshane itim,
umachalif et hazmanim, umesader
et hakochavim bemish'merotehem
baraki'a kirtsono. Bore yom
valaila, golel or mipney choshech
vechoshech mip'ney or. Uma'avir
yom umevi laila umavdil ben yom
uven laila, Adonai tsevaot shemo. El
chai vekayam, tamid yimloch alenu
le'olam va'ed. Baruch ata Adonai,
hama'ariv aravim.*

חזן/ית: בָּרְכוּ
אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.
קהל וחזן/ית: בָּרוּךְ
יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעְרִיב
עֲרֵבִים, בְּחֶכְמָה פּוֹתֵחַ
שְׁעָרִים, וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים
וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמָנִים, וּמְסַדֵּר
אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם
בִּרְקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם
וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ
וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעְבִּיר
יוֹם וּמִבֵּיא לַיְלָה, וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם
וּבֵין לַיְלָה, יְיָ עֲבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל
חַי וְקַיִם תָּמִיד וּמֶלֶךְ עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַמַּעְרִיב עֲרֵבִים.



בְּרָכָה רִאשׁוֹנָה
לְפָנֵי שְׁמַע
First blessing
before the
Shema



Lobt Adonai, den Hochgelobten.

Praise Adonai, the blessed one.

Gelobt sei Adonai, der Hochgelobte,
immer und ewig.

Praise Adonai, the blessed one
forever and ever.

Gelobt seist Du, Adonai unser Gott,
König der Welt, der Durch sein Wort
die Abende herbeiführt. Mit seiner
Weisheit öffnet er die Tore des
Himmels, mit seiner Einsicht regelt
er die Tages und Jahreszeiten. Er
setzt nach seinem Willen die Sterne
am Himmel in ihre Bahnen. Er hat
Tag und Nacht erschaffen, er lässt
das Licht weichen vor der Finsternis
und die Finsternis vor dem Licht und
unterscheidet zwischen Tag und
Nacht. Gott der Himmelsmächte
ist sein Name. Als lebendiger,
Adonai Gott wird er stets über uns
herrschen, immer und ewig. Gelobt
seist Du Adonai, der Du die Abende
herbeiführst.

Blessed are you Adonai, our God,
king of the world, whose word
brings the evening dusk, whose
wisdom opens the gates of dawn,
whose understanding changes the
day's division, whose will sets the
succession of seasons and arranges
the stars in their places in the sky,
who creates day and night, who rolls
light before darkness and darkness
from light, who makes day pass into
night, who distinguishes day from
night, Adonai Ts'vaot is his name.
Living and ever-present God, may
your rule be with us, forever and
ever. Blessed are you Adonai, who
brings each evening's dusk.

*Ahavat olam bet Yisrael amcha
ahavta. Tora umits'vot, chukim
umishpatim otanu limad'ta. Al ken
Adonai Elohenu, beshoch'venu
uvekumenu nasi'ach bechukecha
venis'mach bedivrey toratecha
uvemits'votcha le'olam va'ed. Ki
hem chayenu ve'orech yamenu,
uvahem nehege yomam valaila.
Ve'ahavat'cha al tasir mimenu
le'olamim. Baruch Ata Adonai, ohev
amo Yisrael.*

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
אַהֲבַת. תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדְתָּ. עַל כֵּן
יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּשׁוֹחֲכֵנוּ
וּבְקוֹמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ,
וְנִשְׁמַח בְּדִבְרֵי תוֹרַתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי
הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרֶךְ יָמֵינוּ,
וּבָהֶם נִהְגֶּה יוֹמָם וּלְיָלָה.
וְאַהֲבַתְךָ אֵל תִּסִּיר מִמֶּנּוּ
לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

ברכה שמע
לפני שמע
Second
blessing
before the
Shema

(One praying alone says:
El Melech ne'eman)

*Shema Yisrael, Adonai Elohenu,
Adonai Echad.*

(יחיד אומר:
אל מֶלֶךְ נֶאֱמָן)
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֶחָד.

שמע ישראל
דברים ו'
Shema
Devarim 6

(Whispered) *Baruch shem kevod
malchuto le'olam va'ed.*

(בְּלֶחֶשׁ) בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Mit ewig wählender Liebe hast Du das Haus Israel, Dein Volk geliebt. Du hast uns Lehre, Gebote und Satzungen gelehrt. Darum, Adonai unser Gott, sprechen wir bei unserem Niederlegen und bei unserem Aufstehen von Deinen Geboten. Wir wollen uns mit den Worten Deiner Lehre und Gebote freuen. Denn sie sind unser Leben, sie verlängern unsere Tage, und in ihnen wollen wir Tag und Nacht forschen. Lass Deine Liebe niemals von uns weichen. Gelobt seist Du Adonai, der sein Volk Israel liebt.

Höre Israel, Adonai ist unser Gott, Adonai ist einzig.

Gelobt sei sein Name, Die Herrlichkeit seines Reiches ist für immer und ewig.

With timeless love, you have loved your people, the house of Israel, you have taught us Torah and mitsvot, statutes and laws. Therefore, Adonai our God, as we lie down and as we rise up, we shall speak of your laws, rejoicing in the words of your Torah and in your mitsvot forever and ever. For they are our life and the fullness of our days, and on them we shall meditate day and night. Do not ever withdraw your love from us. Blessed are you Adonai, who loves the people Israel.

Hear, O Israel, Adonai is our God, Adonai is one.

Praised be the name of the one whose glorious kingty is forever and ever.

*Ve'ahavta et Adonai Elohecha,
 bechol levav'cha uvechol
 nafshecha uvechol me'odecha.
 Vehayu hadevarim ha'ele, asher
 anochi metsavecha hayom al
 levavecha. Veshinan'tam levanecha
 vedibarta bam, beshiv'techa
 bevetecha uvlech'techa vaderech,
 uveshoch'becha uvekumecha.
 Ukshartam le'ot al yadecha, vehayu
 letotafot ben enecha. Uchtavtam al
 mezuzot betecha uvish'arecha.*

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־
 נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:
 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
 אֲנִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־
 לִבְּךָ: וְשִׁנַּנְתֶּם לְבָנֶיךָ
 וּדְבַרְתֶּם בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
 בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
 וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
 וְקָשַׁרְתֶּם לְאוֹת עַל־יָדְךָ וְהָיוּ
 לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכָתַבְתֶּם עַל־
 מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

Du sollst Adonai Deinen Gott lieben von ganzem Herzen, mit ganzer Seele und ganzem Vermögen. Die Worte, die ich Dir jetzt befehle, sollen Dir stets im Herzen bleiben. Du sollst sie Deinen Kindern einschärfen und immer davon reden, wenn Du zu Hause sitzt oder auf Reisen bist, wenn Du Dich niederlegst und wenn Du aufstehst. Binde sie zum Zeichen an Deine Hand, trage sie als Zeichen zwischen Deinen Augen und schreibe sie auf die Pfosten Deines Hauses und Deiner Tore.

You shall love Adonai your God with all your heart, with all your soul, and with all that is yours. These words that I command you this day shall be taken to heart. Teach them again and again to your children, speak of them when you sit in your home, when you walk on your way, when you lie down, and when you rise up. Bind them as a sign on your hand and as a symbol between your eyes, inscribe them upon the doorposts of your home and on your gates.

Vehaya im shamo'a tishme'u el
mitsvotai asher anochi metsave
etchem hayom, le'ahava et
Adonai Elohechem ul'ovdo
bechol levav'chem uvechol
naf'shechem. Venatati metar
artsechem be'ito, yore umalkosh,
ve'asafta deganecha, vetirosh'cha
veyits'harecha. Venatati esev
besad'cha liv'hemtecha, ve'achalta
vesavata. Hishamru lachem
pen yifte levav'chem, vesartem
va'avadtem Elohim acherim,
vehish'tachavetem lahem. Vecharah
af Adonai bachem, ve'atsar et
hashamayim velo yih'yeh matar,
veha'adama lo titen et yevula.
Va'avadetem mehera me'al
ha'arets hatova asher Adonai noten
lachem. Vesamtem et devarai ele
al levav'chem ve'al naf'shechem,
ukshartem otam le'ot al yedchem,
vehayu letotafot ben enechem.

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ אֶת
מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֹבְדוֹ
בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־
נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מֶטֶר
אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ
וְאֶסְפַּת דְּגַנְךָ וְתִירְשֶׁךָ
וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדֶךָ לְבְהֵמְתְּךָ וְאָכַלְתָּ
וּשְׂבַעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם
פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם
וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה
אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וְאָבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל־
הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן
לָכֶם: וּשְׁמַתֶּם אֶת־דִּבְרֵי אֱלֹהִים
עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם
וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:

Und wenn ihr meinen Geboten, die ich euch heute gebe gehorcht, Adonai euren Gott zu lieben von ganzen Herzen und ihm zu dienen mit ganzem Herzen und mit ganzer Seele, so will ich eurem Land Regen geben zur rechten Zeit, Frühregen und Spätregen, damit Du Dein Getreide, Most und Öl einsammeln kannst. Ich will für Dein Vieh Gras wachsen lassen auf Deinem Feld, dass Du zu essen habest und satt wirst. Hütet euch aber, dass euer Herz nicht verführt werde, dass ihr etwa abweicht und anderen Göttern dient und sie anbetet. Dann wird der Zorn Adonais über euch entbrennen. Er wird den Himmel verschliessen, dass kein Regen kommt. Die Erde wird kein Gewächs hervorbringen, und ihr würdet gar bald zugrunde gehen, fern von dem vortrefflichen Land, das euch Adonai geben will. Nehmt euch also diese Worte zu Herzen und zu Gemüte, bindet sie auch zum Zeichen auf die Hand und zwischen eure Augen.

If you will hear and obey the mitsvot that I command you this day, to love and serve Adonai your God with all your heart and all your soul, then I will grant the rain for your land in season, rain in autumn and rain in spring. You shall gather your grain and wine and oil, I will provide grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied. Take care lest your heart be tempted, and you stray and serve other gods and bow to them. Then Adonai's anger will flare up against you, and he will close up the sky so that there will be no rain and the earth will not yield its produce. You will quickly disappear from the good land that Adonai is giving you. Therefore, impress these words of mine upon your heart and upon your soul. Bind them as a sign on your hand and as a symbol between your eyes.

Velimadetem otam et benechem
 ledaber bam, beshiv'techa
 bevetecha uvlech'techa vaderech,
 uveshoch'becha uvekumecha.
 Uchtavtam al mezuzot betecha,
 uvish'arecha. Lema'an yirbu
 yemechem viy'mei vnechem al
 ha'adama asher nishba Adonai
 la'avotechem latet lahem, kiymei
 hashamayim al ha'arets.

וְלִמְדַתְּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם
 לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
 בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ
 וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
 וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ
 וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ
 יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל
 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
 לְאַבְתִּיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּי־מִי
 הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

Lehrt sie eure Söhne, um beständig davon zu sprechen, wenn Du zu Hause sitztest oder auf der Reise bist, wenn Du Dich hinlegst und wenn Du aufstehst. Schreibe sie auf die Pfosten Deines Hauses und an Deine Tore, damit ihr und eure Kinder auf dem Land, das Adonai euren Eltern geschworen hat es ihnen zu geben, lange bleiben möget, so lange der Himmel über der Erde sein wird.

teach them to your children, by speaking of them when you sit in your home, when you walk on your way, when you lie down, and when you rise up. Inscribe them upon the doorposts of your home and on your gates. Then your days and the days of your children, on the land that Adonai swore to your ancestors to give them, will be as many as the days that the heavens are above the earth.

*Va'yomer Adonai el Moshe leimor.
Daber el bene Yisrael ve'amarta
alehem, ve'asu lahem tsitsit al kanfe
vigdehem ledorotam, venat'nu
al tsitsit hakanaf petil techelet.
Vehaya lachem letsitsit, ur'item oto,
uz'chartem et kol mitsvot Adonai
va'asitem otam, velo taturu
achare levav'chem ve'achare
enechem asher atem zonim
acharehem. Lema'an tizkeru
va'asitem et kol mitsvotai vih'yitem
kedoshim l'Elohechem. Ani Adonai
Elohechem, asher hotseti etchem
me'erets Mitsrayim lih'yot lachem
l'Elohim, ani Adonai Elohechem.
(Leader: Adonai Elohechem Emet).*

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי
בְּגֵדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ
עַל־צִיצִית הַכֹּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִטּוּרוּ
אַחֲרֵי לִבְכֶּם וְאַחֲרֵי
עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים
אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם
קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם
לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
(החזון/ית): יי אֱלֹהֵיכֶם אָמֵן.

Adonai sprach zu Moses wie folgt: Rede mit den Kindern Israel und sage ihnen, sie und alle ihre Nachkommen sollen sich Schaufäden an die Ecken ihrer Kleider machen, und an diesen Schaufäden einen purpurenen Faden befestigen. Diese Schaufäden sollen als Zeichen dienen, dass ihr sie seht und euch aller Gebote Adonais erinnert und sie haltet, nicht aber eurem Herzen und euren Augen nachwandelt, die euch auf Abwege verführen. Ihr werdet daDurch meiner Gebote einhalten und eurem Gott heilig sein. Ich bin Adonai euer Gott, der euch aus Ägypten geführt hat, um euer Gott zu sein. Ich, Adonai euer Gott – Wahrheit.

Adonai said to Moses: Speak to the people Israel, and instruct them that in every generation they shall put tzitzit on the corners of their garments, placing a thread of blue on the tzitzit, the fringe of each corner. That shall be your tzitzit, you shall look at it and remember all the commandments of Adonai, and fulfill them, and not be seduced by your eyes and heart as they lead you astray. So that you will remember and fulfill all my commandments, and be holy before your God. I am Adonai your God, who brought you out of the land of Egypt to be your God. I am Adonai your God – Truth.

*Ve'emuna kol zot, vekayam alenu,
ki hu Adonai Elohenu ve'en zulato,
va'anachnu Yisrael amo. Hapodenu
miyad melachim, malkenu
hago'alenu mikaf kol he'aritsim.
Ha'el hanifra lanu mitsarenu,
vehameshalem gemul lechol oyvey
nafshenu. Ha'ose gedolot ad en
cheker, venifla'ot ad en
mispar. Hasam nafshenu bachayim,
velo natan lamot raglenu.
Hamadrichenu al bamot oyvenu,
vayarem karnenu al kol son'enu.
Ha'oseh lanu nisim unkama
bePhar'o, otot umoftim be'admat
bney Cham. Hamake ve'evrato kol
bechorey Mitsrayim, vayotse et
amo Yisrael mitocham lecherut
olam. Hama'avir banav ben
gizrey Yam-Suf et rod'fehem ve'et
son'ehem bit'homot tiba. Vera'u
vanav gevurato, shibechu vehodu
lishmo. Umalchuto veratson kibelu
alehem, Moshe uvney Yisrael lecha
anu shira, besim'cha raba, ve'amru
chulam:*

וְאֵמוּנָה כָּל זֹאת וְקִים עָלֵינוּ
כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זֹולָתוֹ
וְאֵנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ
מִיַּד מְלָכִים מַלְכֵנוּ
הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכָּף כָּל הָעָרִיצִים.
הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ
וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי
נַפְשֵׁנוּ. הָעוֹשֶׂה גְּדוּלוֹת עַד אֵין
חֶקֶר נְסִים וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין
מִסְפָּר. הֵשֵׁם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים
וְלֹא נָתַן לָמוּט רַגְלֵנוּ.
הַמְדְּרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ
וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ.
הָעוֹשֶׂה לָנוּ נְסִים וְנִקְמָה
בַּפֶּרַעַה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת
בְּנֵי חָם. הַמֶּכֶה בְּעֶבְרָתוֹ כָּל
בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם וַיּוֹצֵא אֶת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מֵתוֹכָם לְחֵירוֹת
עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנֵי בֵין
גְזֵרֵי יַם סוּף אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת
שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתֵהוּמוֹת טָבַע. וְרָאוּ
בְנֵי גְבוּרָתוֹ שֶׁבָּחוּ וְהוֹדוּ
לְשִׁמּוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ
עָלֵיהֶם מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ
עָנוּ שִׁירָה, בְּשִׁמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ
כָּלֵם.

גאולה, ברכה
ראשונה אחרי
שמע
Redemption,
first blessing
after Shema

Wahr und bewährt sind diese Worte. Es steht fest, dass Adonai allein unser Gott ist, keiner ausser ihm, und wir Israel sind sein Volk. Er erlöst uns aus der Hand von Herrschern, er ist unser König, er befreit uns aus der Hand aller Unterdrücker. Er rächt uns an all unseren Feinden, er tut Grosses und zahllose Wunder. Er setzt unsere Seele in das Reich des Lebens und lässt unsere Füße nicht wanken. Er vollbrachte Wunder und Gerechtigkeit zur Zeit des Pharao, Zeichen und Wundertaten im Land der Söhne des Cham. Und er führte sein Volk Israel aus ihrer Mitte zu Adonai Freiheit. Er führte seine Kinder Durch das gespaltene Schilfmeer, ihre Verfolger und Hasser versenkte er in seinen Fluten. Da erkannten sie seine Allmacht, priesen und dankten seinem Namen und nahmen seine Herrschaft willentlich auf sich. Moses und die Israeliten stimmten ein Lied in grosser Freude an und es sprachen alle:

This is our enduring affirmation, binding on us, that Adonai is our God and there is none other, and we, Israel, are his people. Who redeems us from the power of kings, our king, who redeemes us from the hand of all tyrants, the God who brings judgment upon our oppressors and just retribution upon all our mortal enemies, performing wonders beyond understanding and marvels beyond all reckoning. Who places us among the living, not allowing our steps to falter, and leads us past the false altars of our enemies, exalting us above all those who hate us. He who avenged us with miracles upon Pharaoh, offered signs and wonders in the land of Ham. Who struck in anger all of Egypt's firstborn and removed his nation Israel from its midst to eternal freedom, and led them through the divided water of the Red Sea. As their pursuers and enemies he drowned in the depths, his children saw his power, they praised and acknowledged his name, willingly accepting his kingty. Moses and the people Israel to you they sang, with great joy, and they all said:

*Mi chaomcha ba'elim Adonai, mi
kamocha ne'edar bakodesh, nora
tehilot ose fele. Malchut'cha ra'u
vanecha, boke'a yam lifney Moshe,
ze eli anu ve'amru. Adonai yimloch
le'olam va'ed. Vene'emar. Ki fada
Adonai et Ya'akov, uge'alo miyad
chazak mimenu. Baruch ata Adonai,
ga'al Yisrael.*

מִי כְמוֹכָה בָּאֵלִים יְיָ, מִי
כְמוֹכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא
תְהִלַּת עֲשֵׂה פֶלֶא. מַלְכוּתְךָ רָאוּ
בְנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה,
זֶה אֱלֹהֵינוּ וְאָמְרוּ. יְיָ יִמְלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר. כִּי פָדָה
יְיָ אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד
חֲזָק מִמֶּנּוּ, בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
גֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

Wer ist wie Du unter den Götter,
Adonai, Wer ist wie Du, verherrlicht
in Heiligkeit, besungen in Lobliedern,
Du Wundertäter. Dein Reich schauen
Deine Kinder, als Du das Meer vor
Moses spaltetest. Er ist mein Gott,
riefen sie aus und sprachen. Adonai
wird regieren immer und ewig.
Ferner ist verheissen. Adonai erlöst
Jakob und befreit ihn aus der Hand
dessen, der stärker ist als er. Gelobt
seist Du, Adonai, der Du Israel erlöst
hast.

Who is like you, Adonai among the
gods, who is like you, adorned in
holiness, revered in praise, doing
wonders. Your children recognized
your kingdom, as you split the
sea before Moses. This is my God,
they responded, and said, Adonai
will reign forever and ever. And
it is written, Adonai has rescued
Jacob and redeemed him from the
hand of those more powerful than
he. Blessed are you Adonai, who
redeemed Israel.

השכיבנו,
ברכה שניה
אחרי שמע
Hash'kivenu,
second
blessing after
the Shema

Hash'kivenu Adonai Elohenu
leshalom, vеха'amidenu malkenu
lechayim, ufros alenu sukat
shelomecha, vetakenenu be'etsa
tova milefanecha, vehoshienu
lema'an shemecha, vehagen
ba'adenu, vehaser me'alenu
oyev, dever vecherev vera'av
veyagon, vehaser satan milefanenu
ume'acharenu, uvetsel kenafecha
tastirenu, ki El shomrenu umatsilenu
ata, ki El melech chanun verachum
ata. Ushmor tsetenu uvo'enu
lechayim ulshalom me'ata
ve'ad olam. Ufros alenu sukat
shelomecha. Baruch Ata Adonai,
hapores sukat shalom alenu, ve'al
kol amo Yisrael, ve'al Yerushalayim.

השכיבנו יי אלהינו
לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵנוּ
לְחַיִּים, וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת
שְׁלוֹמְךָ, וְתַקֵּנֵנוּ בְּעֵצָה
טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שִׁמְךָ, וְהַגֵּן
בְּעַדֵּנוּ, וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ
אֹיֵב דָּבָר וְחָרֵב וְרָעָב
וְיָגוֹן, וְהִסֵּר שָׁטָן מִלְּפָנֵינוּ
וּמֵאַחֲרֵינוּ וּבָצַל בְּנִפְיֶךָ
תַּסְתִּירֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמַצִּילֵנוּ
אַתָּה, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם
אַתָּה. וּשְׁמֹר צִאֲתֵנוּ וּבֹאֲגֵנוּ
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת
שְׁלוֹמְךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יי,
הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַיִם.

Geleite uns in Frieden zur Ruhe, Adonai unser Gott, und lass uns zum Leben aufstehen. Breite über uns das Zelt Deines Friedens aus, richte uns Durch Deinen guten Rat, hilf uns um Deines Namens willen, schütze uns. Lass von uns weichen Krankheit, Schwert, Hungersnot und Bedrückung. Im Schatten Deiner Fittiche birg uns, denn Du bist unser Retter und Hüter. Ein gnädiger und barmherziger König bist Du. Behüte unser Ausgehen und unser Eingehen, zum Leben und zum Frieden, von nun an bis in alle Ewigkeit. Breite über uns das Zelt Deines Friedens. Gelobt seist Du Adonai, der das Zelt des Friedens ausbreitet über uns und sein Volk Israel, über alle Menschen und über Jerusalem.

Allow us, Adonai our God, to sleep peacefully, awaken us to life, our king. Spread over us your canopy of peace, restore us with your good counsel before you, and save us for the sake of your name. Shield us. Remove from us enemies, pestilence, sword, starvation, and sorrow, remove the evil forces from before and behind us. Shelter us in the shadow of your wings, for you, God, watch over and shields us, for You, God, are a merciful, and compassionate king. Ensure our out going and coming with life and peace, from now to eternity. Spread over us your canopy of peace. Blessed are you Adonai, who spreads the canopy of peace over us, over all his people Israel, and over Jerusalem.

*Veshamru beney Yisrael et
haShabbat, la'asot et haShabbat
ledorotam berit olam. Beyni
uven beney Yisrael ot hi
le'olam. Ki sheshet yamim asa
Adonai et hashamayim ve'et
ha'arets, uvayom hashvi'i shavat
vayinafash.*

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת
הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי
וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם,
כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה
יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת
וַיִּנָּפֶשׁ.

לשבת:
שמות ל"א
On Shabbat:
Shemot 31



*Tik-u bachodesh Shofar, bakese
leyom chagenu, ki chok le-ysrael
Hu, mishpat le-lohey Yaakov.*

תִּקְעוּ בַּחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּבֶּסֶה לַיּוֹם
חַגֵּנוּ. כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט
לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.

ויקרא כ"ג
Vayikra 23

Das Volk Israel soll den Schabbat beachten, dass sie den Schabbat bei allen ihren Nachkommen halten als einen ewigen Bund zwischen mir und Israel als ein Zeichen auf immer und ewig. Denn in sechs Tagen hat Adonai den Himmel und die Erde gemacht, und am siebten Tage endete er seine Arbeit und ruhte.

The people Israel shall observe Shabbat, maintaining it as an everlasting covenant throughout all generations. It is a sign between me and the people Israel for all eternity, that in six days Adonai made the heavens and the earth, and on the seventh day, ceased from work and rested.

Blasen Sie das Schofar am Neumond, am vorgesehenen Tag des unser heiliger Tag; denn es ist ein Dekret für Israel, ein [Tag des] Gerichts für der Gott Jakobs.

Blow the shofar on the New Moon, on the designated day of our Holy Day; for it is a decree for Israel, a [day of] judgment for the God of Jacob.

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
malchutei, be'chayeichon
uve'yomeichon uve'chayei d'chol
beit Yisrael , baagala uvizman kariv,
ve'ime'ru Amen. Ye'hei she'mei
raba me'voarach le'olam ule'olmei
almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.
le'eila ul'eila min kol birchata
ve'shirata, tushbe'chata
ve'nechemata, daamiran be'alma,
ve'ime'ru. Amen.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהּ, וְיַמְלִיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ
וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנ קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרֻמֵּם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל,
שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
לְעֵילָא וּלְעֵילָא מִן כָּל בִּרְכָתָא
וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא,
דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא.
וְאָמְרוּ אָמֵן.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über und über und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above and above and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

*Adonai sefatey tiftach, ufi yagid
tehilatecha.*

אֲדֹנָי שִׁפְתֵי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד
תְּהִלָּתְךָ.

עמידה
לערבית
לראש השנה
Amida for
Arvit of Rosh
Hashana

אבות ואמהות
Ancestors-
Vorfahren

*Baruch Ata Adonai Elohenu
ve'Elohey avoteinu, Elohey
Avraham, Elohey Yitschak ve'Elohey
Ya'akov, Elohey Sarah, Elohey Rivka,
Elohey Leah ve'Elohey Rachel. Ha'el
hagadol hagibor vehanora, El elyon,
gomel chasadim tovim vekone
hakol, vezocher chasdey avot, umevi
go'el livney vnehem, lema'an shmo
be'ahava.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה,
אֱלֹהֵי לֵאָה וְאֱלֹהֵי רָחֵל, הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן,
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה
הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא
גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה.

*zochrenu lechayim
melech chafets bachayim,
vechotvenu besefer hachayim,
lema'ancha Elohim chayim
Melech ozer umoshi'a umagen.
Baruch ata Adonai, magen Avraham
ufoked Sarah.*

זִכְרֵנוּ לְחַיִּים
מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים,
וְכֹתֵבנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים
לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
בָּרוּךְ אַתָּה יי, מַגֵּן אַבְרָהָם
וּפּוֹקֵד שָׂרָה.

Gott öffne meine Lippen, und mein
Mund verkünde Dein Lob.

Adonai, open my lips that my mouth
may speak your praise.

Gelobt seist Du, Adonai unser Gott
und Gott unserer Väter und Mütter,
Gott Abrahams, Gott Isaaks und Gott
Jakobs, Gott Sarahs, Gott Riwkahs,
Gott Leahs und Gott Rachels, grosser,
mächtiger und erhabener Gott. Du
spendest beglückende Wohltaten,
waltest über alles, gedenkst der
Frömmigkeit der Väter und Mütter
und bringst ihren Kindeskindern
einen Erlöser um Deines Namens
willen in Liebe. Gedenke unserer
zum Leben, König, der Du das Leben
liebst. Schreibe uns ein in das Buch
des Lebens um Deinetwillen, Gott
des Lebens. König, Beistand, Retter
und Schutsschild, gelobt seist Du
Adonai, Schild Abrahams und Hilfe
Sarahs.

Blessed are you Adonai, our God
and God of our ancestors, God of
Abraham, God of Isaac, and God of
Jacob, God of Sarah, God of Rebecca,
God of Leah, and God of Rachel, the
great God, the mighty, awe-inspiring,
transcendent God, who acts with
kindness, and creates all, who
remembers the good deeds of our
ancestors, and brings a redeemer to
their children's children for the sake
of his name with love. Remember us
for life, king who delights in life, and
inscribe us in the Book of Life, for
your sake, God of life. Our king who
helps, saves and shields. Blessed are
you Adonai, Shield of Abraham and
Guardian of Sarah.

*Ata gibor le'olam Adonai, mechaye
metim ata rav lehoshi'a,
morid hatal.*

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי מַחְיָה
מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ,
מוֹרִיד הַטָּל

גְּבוּרָת
God's
strength

*Mechalkel chayim bechesed,
mechaye metim berachamim
rabim, somech noflim verofe cholim
umatir asurim, umekayem emunato
lisheney afar.*

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
מַחְיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
לִישְׁנֵי עָפָר.

*Mi chamocha ba'al gevurot
umi dome lach, melech memit
umechaye, umats'mi'ach yeshu'a.*

מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית
וּמַחְיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

*Mi chamocha av harachamim,
zocher yetsurav
lechayim berachamim*

מִי כְמוֹךָ אָב הַרַחֲמִים,
זוֹכֵר יְצוּרָיו
לְחַיִּים בְּרַחֲמִים,

*vene'eman ata lehachayot metim,
Baruch Ata Adonai,
mechaye hametim.*

וְנִיאֵמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יי
מַחְיָה הַמֵּתִים.

*Ata kadosh veshimcha kadosh,
ukdoshim bechol yom
yehalelucha sela.*

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ,
וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהַלְלוּךָ סֵלָה.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם
Glorifying the
name of God

Du bist für immer mächtig Adonai,
belebst die Toten, bist stark im
Helfen.

Du lässt den Tau fallen.

Du erhältst die Lebenden in Gnade.
In grossem Erbarmen belebst Du
die Toten, Du stüttest die Fallenden,
heilst die Kranken, befreist die
Gefesselten und hältst selbst denen
die Treue, die im Staub schlafen.
Wer ist wie Du, Allmächtiger, und
wer gleicht Dir, König, der Du über
Tod und Leben gebietest und Hilfe
leistest. Du bist treu und belebst die
Toten. Gelobt seist Du Adonai, der
Du die Toten wiederbelebst.

Heilig bist Du und heilig ist Dein
Name. Alle Tage preisen Dich die
Frommen, Sela.

You are ever mighty, Adonai, you
give life to the dead, great is your
saving power,

You cause the dew to fall

You sustain the living with kindness,
and with great mercy give life to the
dead, you support the falling, heal
the sick, loosen the chains of the
bound, and keeps his faith to those
asleep in the dust. Who is like You,
Almighty, and who can be compared
to you, the king who brings death
and life and causes redemption to
flourish. Who is like You, father of
compassion, who remembers with
compassion his creatures for life
You are faithful in bringing life to the
dead. Blessed are you Adonai, who
gives life to the dead.

Holy are you and holy is your name,
holy ones praise you each day, Sela.

*Uve'chen ten pachdecha Adonai
elohenu al kol ma'asecha,
ve'ematcha al kol ma she-barata,
ve'yira'ucha kol ha-ma'asim
ve'yishtachavu le'fanecha kol
hab'ru'im ve'yeasu chulam aguda
achat la'asot r'zoncha be'levav
shalem, k'mo she-yada'nu Adonaj
elohenu, sheha-sholtan le'fanecha,
os be'yadcha u-g'vura biminecha,
ve'shimcha nora al kol ma
shebarata.*

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יי
אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ,
וְאִמָּתְךָ עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ,
וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים
וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל
הַבְּרוּאִים, וְיַעֲשׂוּ בָּלֶם אִגּוּדָה
אֶחָת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב
שָׁלֵם, כְּמוֹ שֶׁיָּדָעְנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשֹּׁלְטָן לְפָנֶיךָ,
עַז בְּיָדְךָ וְגִבּוּרָה בִּימִינְךָ,
וְשִׁמְךָ נּוֹרָא עַל כָּל מַה
שֶׁבָּרָאתָ.

*Uve'chen ten kavod, Adonai
l'amecha, te'hila li-re'echa ve'tikva
tova l'dorshecha, u-fitchon
pe lam'yachalim lach, simcha
le'arzecha ve'saeson l'irecha,
u-z'michat keren l'David avdecha,
va-arichat ner le'ven yischai
me'shichecha, bimhera be'yamenu.*

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד, יי
לְעַמְּךָ, תְּהִלָּה לִירְאִיךָ וְתִקְוָה
טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ, וּפְתִחוֹן פֶּה
לְמַיְחֲלִים לָךְ, שִׂמְחָה
לְאַרְצְךָ וְשִׂשׂוֹן לְעִירְךָ,
וְצִמְיַחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדְּךָ,
וְעִרִיכַת נֵר לְבֵן יִשְׁחַי
מְשִׁיחְךָ, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.

Und so lass, Ewiger unser Gott, Furcht vor dir über alle deine Werke kommen und erbeben vor dir über alles, was du erschaffen hast, dass dich fürchten alle Werke und sich niederwerfen vor dir alle Geschöpfe, und dass sie ein Bündnis schließen, mit ganzem Herzen deinen Willen zu tun, so wie wir wissen, Ewiger, unser Gott, dass die Herrschaft bei dir ist, die Kraft in deiner Hand und die Macht in deiner Rechten und dein Name Ehrfurcht gebietend über alles, was du geschaffen.

Und so gib, Ewiger unser Gott, Ehre deinem Volk, Ruhm denen, die dich fürchten, Hoffnung denen, die dich suchen, freie Rede denen, die auf dich harren, Freude deinem Land und Jubel deiner Stadt, dass aufsprieße die Macht deines Knechtes David und aufleuchte das Licht dem Sohn Jischais, deines Gesalbten, bald in unseren Tagen.

And so, too, our Lord, our God, instill Your fear upon all Your works and Your dread upon all that You have created. Let all works revere You and all creatures prostrate themselves before You. Let them all become a single society, to do Your will wholeheartedly. For as we know, Lord, our God, that the dominion is Yours, might is in Your hand, and strength is in Your right hand, and Your name inspires awe over all that you have created.

And so, too, our Lord, grant honor to Your people, praise to those who revere You, good hope to those who seek You, and eloquent speech to those who hope in you; gladness to Your land and joy to Your city; flourishing pride to David, Your servant, and preparation of a lamp for the son of Jesse, Your anointed - speedily, in our days.

Uve'chen zadikim yir'u ve'yismachu,
 vi-sharim ya'alozu, va-chasidim
 be'rina yagilu, ve'olata tikpoz piha,
 ve'chol ha-rish'a kula ke'ashan
 tichle, ki ta'avir memshelet zadon
 min ha-arez. Ve'timloch, ata Adonai
 le'vadecha, al kol ma'asecha,
 be'har zion mishkan ke'vodecha,
 uvirushalayim ir kodshecha,
 kakatuv be'divrei kodshecha:
 yimloch Adonai le-olam, elohayich
 zion le'dor va-dor: hale'luya.

Kadosch ata ve'enora sch'mecha,
 ve'en eloha mibaladecha, kakatuv:
 va-yigbah Adonai z'vaot bamishpat,
 ve'ha-el ha-kadosh nikdash bizdaka.
 Baruch ata Adonai,
 ha-melech ha-kadosh.

ובבן צדיקים יראו וישמחו,
 וישרים יעלו, וחסידים
 ברנה יגילו, ועולתה תקפיץ פיה,
 וכל הרשעה בלה בעשן
 תכלה, כי תעביר ממשלת זדון
 מן הארץ. ותמלך, אתה יי
 לבדך, על כל מעשיך,
 בהר ציון משכן כבודך,
 ובירושלים עיר קדשך,
 בכתוב בדברי קדשך.
 ימלך יי לעולם, אלהיך
 ציון לדור ודור. הללויה.

קדוש אתה ונורא שמך,
 ואין אלה מבלעדך, בכתוב.
 ויגבה יי צבאות במשפט,
 והאל הקדוש נקדש בצדקה.
 ברוך אתה,
 יי, המלך הקדוש.

Und so sollen die Gerechten es sehen und sich freuen, die Redlichen jauchzen und die Frommen in Fröhlichkeit ausbrechen, wenn es dem Laster die Sprache verschlägt und alle Bosheit wie Rauch verweht, denn du entfernst die Herrschaft des Frevels von der Erde und du herrschst alleine über alle deine Werke, auf dem Berg Zion, der Wohnung deiner Ehre, und in Jerusalem, der Stadt deiner Heiligkeit, wie geschrieben steht in deinen heiligen Worten: »Herrschen wird der Ewige, dein Gott, Zion, von Generation zu Generation. Halleluja!

Heilig bist du und dein Name Ehrfurcht gebietend, und es ist kein Gott außer dir, wie geschrieben steht: »Erhaben ist der Ewige der Heerscharen im Gericht, und der heilige Gott wird geheiligt durch Gerechtigkeit.« Gelobt seist du, Ewiger, heiliger Gebieter!

And so, too, the righteous will see and be glad, the upright will exult, and the devout will be mirthful with glad song. Iniquity will close its mouth and all wickedness will evaporate like smoke, when You will remove evil' s domination from earth. Then you, Lord, will reign alone over all Your works, on Mount Zion, resting place of Your glory; and in J erusalem, Your holy city; as it is written in Your holy writings: The Lord will reign forever - your God, O Zion - from generation to generation, praise God!

You are holy and Your Name is awesome, and there is no god other than You, as it is written: the Lord of hosts will be lofty in judgment, and the holy God will be sanctified in righteousness. Blessed are You, Lord, the holy King.

Atah be'chartanu mikol ha-amim,
ahavta otanu v'ratzita banu,
v'romamtanu miko¹ halshonot,
v'kidashtanu b'mitzvotcha,
v'keiravtanu malkeinu
laavodatecha, v'shimcha hagadol
v'hakadosh aleinu Karata.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים,
אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ,
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת,
וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,
וְקִירַבְתָּנוּ מִלְּכֵינוּ
לְעַבֹדְךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Vatiten lanu Adonai eloheinu
b'ahavah et yom (On Shabbat:
hashabat hazeh v'et yom) hazikaron
hazeh yom (On Shabbat: zichron)
t'ruah (On Shabbat: b'ahavah) mikra
kodesh , zeicher litzi-at mitzrayim.

וַתִּתֵּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (לשבת:
הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזִּכְרוֹן הַזֶּה,
יוֹם (לשבת: זִכְרוֹן)
תְּרוּעָה (לשבת: בְּאַהֲבָה) מִקְרָא
קֹדֶשׁ זִכָּר לִיצִיאַת מִצְרַיִם.

Du hast uns inmitten aller Völker erwählt, du hast uns geliebt und durch deine Gebote geheiligt. Deine Gottesdienste hast du uns nahegebracht, unser König. Über uns hast du deinen großen, heiligen Namen genannt.

You have chosen us from all peoples; You loved us and found favor in us; You exalted us above all the tongues and You sanctified us with Your commandments. You drew us close, our King, to Your service and proclaimed Your great and Holy Name upon us.

Du gabst uns, Ewiger, unser Gott, in Liebe (Schabbattage zur Ruhe und) diesen Tag des Erinnerns, ein Tag (der Erinnerung) des Schofarblasens, eine heilige Zusammenkunft (in Liebe), eine Erinnerung an den Auszug aus Ägypten.

And you gave us, Lord our God, with love (this day of Sabbath and) this day of Remembrance, a day of (recalling the) sounding of the shofar (with love), a holy convocation, a memorial of the Exodus from Egypt.

Elohenu ve'Elohey avotenu, ya'ale
 veyavo veyagi'a, veyera'e veyeratse
 veyishama, veyipaked veyizacher
 zichronenu ufik'donenu, vezichron
 avotenu, vezichron mashi'ach
 ben David avdecha, vezichron
 Yerushalayim ir kod'shecha,
 vezichron kol amcha bet Yisrael
 lefanecha, lif'leta, letova, lechen
 ul'chesed ul'rachamim, lechayim
 tovim ul'shalom, beyom hazikaron
 hazeh. Zoch'renu Adonai Elohenu
 bo letova, ufokdenu vo livracha,
 vehoshi'enu vo lechayim. Uvidvar
 yeshu'a ve'rachamim, chus
 vechanenu, verachem alenu
 vehoshi'enu, ki elecha eynenu, ki el
 melech chanun verachum ata.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה
 וַיָּבֹא וַיַּגִּיעַ, וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה
 וַיִּשְׁמַע, וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר
 זְכוֹרֵנוּ וּפְקֻדּוֹתֵנוּ, וַיִּזְכֹּר
 אֲבוֹתֵינוּ, וַיִּזְכֹּר מֹשֶׁה
 בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וַיִּזְכֹּר
 יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ,
 וַיִּזְכֹּר כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
 לִפְנֶיךָ, לִפְלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן
 וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים
 טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, בַּיּוֹם הַזֶּה
 הַזֶּה. זָכוּרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדּוֹ בּוֹ לְבִרְכָּה,
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים, וּבְדָבָר
 יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס
 וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל
 מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

Unser Gott und Gott unserer Vorfahren, es bleibe in Erinnerung unseres Gedenkens und Dienstes vor dir: die Erinnerung an unsere Vorfahren, zum Leben und zum Frieden am Tag des Erinnerns. Gedenke unser, Ewiger, unser Gott, an ihm zum Glück, bedenke uns an ihm zum Segen und hilf uns an ihm zum Leben. Durch das Wort der Hilfe und des Erbarmens schone uns und sei uns gnädig. Erbarme dich unser und hilf uns. Auf dich sind unsere Augen gerichtet, denn ein gnädiger und barmherziger König und Gott bist du.

Our God and God of our ancestors, may there rise, come, reach, be noted, be favored, be heard, be conciderate and be remembered, the remembrance and concideration of ourselves, the remembrance of our ancestors, and the remembrance of the Messiah, the son of David, and the remembrance of Jerusalem your holy city, and the remembrance of your nation, the house of Israel before you. For deliverance, for goodness, for grace, for kindness, for compassion, for life, and for peace, on this day of Remembrance. Remember us Adonai our God on it for good, respond to us on it with blessing, and help us on it to life. Show us compassion and care with words of kindness and deliverance, have mercy on us and save us. Our eyes are turned to you, for you are a compassionate and gracious God and king.

Eloheinu veilohei avoteinu, m'loch
 al kol ha-olam kulo bichvodecha,
 v'hinase al kol ha-aretz bikarecha,
 v'hofa bahadar g'on uzecha, al kol
 yosh'vei tevel artzecha, v'yeida kol
 pa-ul ki atah p'alto, v'yavin kol
 yatzur ki atah y'tzarto, v'yomar kol
 asher n'shamah be'apo, Adonai
 elohei israel melech, umalchuto
 bakol mashalah . Eloheinu
 veilohei avoteinu, (On Shabbat:
 r'tzeih vimnuchateinu) kad'sheinu
 b'mitzvatecha v'tein chelkeinu
 b'toratecha, sab'einu mituvecha
 v'sam'cheinu bishuatecha (On
 Shabbat: v'hanchileinu, Adonai
 eloheinu, b'ahavah uv'ratzon shabat
 kod'shecha, v'yanuchu vah israel
 m'kadshei sh'mecha) v'taheir
 libeinu l'ovd'cha be-emet, ki atah
 elohim emet, ud'var'cha emet
 v'kayam laad. Baruch atah, Adonai,
 melech al kol ha-aretz, m'kadeish
 (On Shabbat: hashabat ve) israel
 veyom hazikaron.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוֹךְ
 עַל כָּל הָעוֹלָם כְּלוּ בִכְבוֹדְךָ,
 וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ,
 וְהוֹפֵעַ בְּהֹדָר גָּאוֹן עֶזְךָ, עַל כָּל
 יוֹשְׁבֵי תֵבֶל אֶרֶץְךָ, וְיֵדַע כָּל
 פָּעוּל כִּי אַתָּה פֹּעֵלָתוֹ, וְיִבִּין כָּל
 יֵצִיר כִּי אַתָּה יִצְרָתוֹ, וְיֹאמַר
 כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ, יי
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ
 בְּכָל מְשָׁלָה. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ (בשבת:
 רִצְה בְּמִנוּחָתֵנוּ) קָדְשֵׁנוּ
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ
 בְּתוֹרָתְךָ, שְׁבַעֲנוּ מִטוֹבְךָ
 וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ
 (בשבת: וְהַנְּחִילֵנוּ, יי
 אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת
 קָדְשְׁךָ, וְיִנּוּחוּ בְּהַ יִשְׂרָאֵל
 מִקָּדְשֵׁי שְׁמֶךָ) וְיַטְהֵר לִבֵּנוּ
 לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת, כִּי אַתָּה
 אֱלֹהִים אֱמֶת, וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם
 לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה, יי, מֶלֶךְ
 עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ
 (לשבת: הַשַּׁבָּת ו) יִשְׂרָאֵל
 וְיוֹם הַזִּכְרוֹן.

Unser Gott und Gott unserer Vorfahren, herrsche über die ganze Welt in deiner Ehre, erhebe dich über die ganze Erde in deiner Herrlichkeit, strahle im Glanz deiner Kraft über alle Bewohner deines Erdkreises. Und es erkenne alles Gemachte, dass du es gemacht, und es verstehe alles Gebilde, dass du es gebildet, und es spreche alles, was Atem in sich hat: »Der Ewige, der Gott Jisraels, ist König, und seine Herrschaft reicht über alles.« (Unser Gott und Gott unserer Vorfahren, finde Wohlgefallen an unserer Ruhe,) heilige uns durch deine Gebote, gib uns Anteil an deiner Lehre, sättige uns durch deinen Segen und erfreue uns durch deine Hilfe. (Und gib uns, Ewiger, unser Gott, in Liebe und Wohlgefallen deinen heiligen Schabbat als Anteil. An ihm ruhe Jisrael und heilige deinen Namen.) Und reinige unser Herz, damit wir dir in Wahrheit dienen, denn du bist ein Gott der Wahrheit und dein Wort ist Wahrheit und besteht für immer. Gelobt seist du, Ewiger, König über die ganze Welt, der du (den Schabbat und) Jisrael und den Tag des Erinnerns heiligst.

Our God and God of our ancestors, reign over the entire universe in Your glory; be exalted over all the world in Your splendor, reveal Yourself in the majestic grandeur of Your strength over all the dwellers of Your inhabited world. Let everything that has been made know that You are its Maker, let everything that has been molded understand that You are its molder, and let everything with a life's breath in its nostrils proclaim: "The Lord, God of Israel, is King, and His Kingship rules over everything." Our God and God of our ancestors, (may You be pleased with our rest.) Sanctify us with Your commandments and grant us our share in Your Torah; satisfy us from Your goodness and gladden us with Your salvation. (And grant us, O Lord, our God, with love and favor, Your holy Shabbat as a heritage, and may Israel, the sanctifiers of Your Name, rest on it) and purify our heart to serve You sincerely. For You are the true God, and Your word is true and endures forever. Blessed are You, Lord, King over all the world, Who sanctifies (Shabbat,) Israel and the Day of Remembrance.

עבודה
service

*Retse Adonai Elohenu be'amcha
Yisrael uvit'filatam. Vehashev et
ha'avoda lidvir betecha, ve'ishey
Yisrael ut'filatam be'ahava tekabel
beratson, utehi leratson tamid
avodat Yisrael amecha.*

רצה יי אלהינו בעמך
ישראל ובתפלתם, והשב את
העבודה לדביר ביתך, ואשי
ישראל ותפלתם באהבה תקבל
ברצון, ותהי לרצון תמיד
עבודת ישראל עמך.

*Vetechezena eynenu beshuv'cha
leTsion berachamim. Baruch ata
Adonai, hamachazir sh'chinato
leTsion.*

ותחזנה עינינו בשובך
לציון ברחמים. ברוך אתה
יי המחזיר שכנינתו
לציון.

*Modim anachnu lach sha'ata hu
Adonai Elohenu ve'Elohey avotenu
le'olam va'ed. Tsur chayenu, magen
yish'enu ata hu, ledor vador.
node lecha un'saper tehilatecha
al chayenu ham'surim beyadecha,
ve'al nish'motenu hap'kudot
lach, ve'al nissecha shebechol
yom imanu, ve'al nif'le'otecha
vetovotecha shebechol et, erev
vavoker vetsohorayim. Hatov ki lo
chalu rachamecha, veham'rachem
ki lo tamu chasadecha, me'olam
kivinu lach.*

מודים אנחנו לך שאתה הוא
יי אלהינו ואלהי אבותינו
לעולם ועד. צור חיינו, מגן
ישענו אתה הוא לדור ודור.
נודה לך ונספר תהלתך
על חיינו המסורים בידך,
ועל נשמותינו הפקודות
לך, ועל נסיד שבכל
יום עמנו, ועל נפלאותיך
וטובותיך שבכל עת ערב
ובקר וצהרים. הטוב כי לא
כלו רחמך והמרחם
כי לא תמו חסדיך, מעולם
קוינו לך.

הודאה
Thanks

Adonai unser Gott, habe Gefallen an
Deinem Volk Israel und seinem Gebet.
Bringe den Gottesdienst wieder in
den Tempel. Nimm die Opfer und
die Gebete Israels mit Gefallen und
in Liebe auf. Zum Gefallen für immer
sei der Gottesdienst Deines Volkes
Israel.

Unsere Augen mögen Deine
Rückkehr nach Zion in Barmherzigkeit
bezeugen. Gelobt seist Du Adonai,
der seine göttliche Anwesenheit in
Zion wiederherstellt.

Wir danken Dir, dass Du unser Gott
und der Gott unserer Väter bist, für
immer und ewig. Der Fels unseres
Lebens, der Fels unseres Lebens bist
Du von Generation zu Generation.
Wir wollen Dir danken und Deinen
Ruhm verkünden für unser Leben,
das in Deine Hand gegeben ist, und
unsere Seelen, die Dir anvertraut
sind, und für die Wunder, die uns
täglich begleiten, auch wegen der
Zeichen und Wohltaten, die zu allen
Zeiten gibst, abends, morgens und
mittags. Allgütiger, Dein Erbarmen
hat kein Ende, Allbarmherziger,
Deine Gnade ist endlos und ewig
hoffen wir auf Dich.

Adonai our God, embrace your
nation Israel and their prayer.
Restore worship to your sanctuary.
May the offers and prayers of Israel
be lovingly accepted by you, and
may your nation Israel's service
always be pleasing.

May our eyes behold your
compassionate return to Zion.
Blessed are you Adonai, who
restores his divine presence to Zion.

e thank you, for you are Adonai our
God and the God of our ancestors for
all eternity, you are the rock of our
lives, the shield of our salvation are
you from generation to generation.
We thank you and sing your praises,
for our lives that are in your hands,
and for our souls that are under your
care, for your miracles that are with
us every day, and for your wonders
and your favours, that are with us
each moment, evening, morning,
and noon. The good one, for your
mercy is never ending, the one who
is compassionate, whose grace is
unceasing. Always have we put our
hope in you.

*Ve'al kulam yitbarach veyitromam
shimcha Malkenu tamid
le'olam va'ed.*

*Uchtov lechayim
tovim kol beney beritecha*

*Vechol hachayim yoducha sela,
vihalelu et shimcha be'emet,
ha'El yeshu'atenu ve'ezratenu sela.
Baruch ata Adonai, hatov shimcha
ul'cha na'e lehodot.*

*Shalom rav al israel am'cha tasim
le'olam, Ki ata hu melech adon
le'chol ha'shalom, VE'tov be'einecha
le'var'chenu u'levarech et am'cha
israel be'chol et u'vchol sha'ah
bish'lomecha. be'sefer cha'yim,
be'racha ve'shalom, u'farnasa tova,
ye'shu'ot ve'ne'chamot, ni'zacher
ve'nikatev le'fanecha, a'nachnu
ve'chol am'cha beit israel, le'chayim
tovim u'le'shalom. Baruch ata
Adonai, ha'mvarech et amo
israel ba'shalom.*

ועל כָּל־מַלְכֵינוּ וְיִתְבָּרַךְ וְיִתְרֹמֵם
שִׁמְךָ מֶלְכֵנוּ תָמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד.

וּכְתֹב לְחַיִּים
טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה
וַיְהִלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בְּאֵמֶת,
הָאֵל יִשְׁעֵנוּ וְעִזְרָתֵנוּ סֵלָה.
בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַטוֹב שִׁמְךָ
וְלֹךְ נָאֶה לְהוֹדוֹת.

שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׁים
לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן
לְכָל הַשָּׁלוֹם, וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ
לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה
בְּשִׁלּוּמֶךָ. בְּסֵפֶר חַיִּים,
בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפְרִנָּסָה טוֹבָה,
יִשְׁעוֹת וְנִחְמוֹת, נִזְכָּר
וְנִכְתֵּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ
וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים
טוֹבִים וְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה
יי, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

ברכת השלום
Blessing for
peace

Für das alles sei Dein Name gepriesen und gerühmt, unser Gebieter, dauernd, auf immer und ewig. Und schreibe alle Kinder Deines Bundes zu einem guten Leben ein. Alle Lebenden danken Dir. Sela. Mögen sie Deinen Namen in Wahrheit anrufen, Gott unserer Erlösung und unserer Hilfe. Sela. Gelobt seist Du Adonai, Allgütiger ist Dein Name, und es ist gut Dir zu danken.

Fülle des Friedens lege auf dein Volk Jisrael für immer, denn du bist unumschränkter König allen Friedens. Wohlgefällig sei es deinen Augen, dein Volk Jisrael zu jeder Zeit und zu jeder Stunde mit deinem Frieden zu segnen. In das Buch des Lebens, des Segens, des Friedens und des guten Einkommens mögen wir bedacht und vor dir eingeschrieben werden, wir und dein ganzes Volk, das Haus Jisrael, zu glücklichem Leben und zum Frieden. Gelobt seist du, Ewiger, der du Frieden schaffst.

For all these blessings may your name be praised and exalted our king, always and forever. And inscribe all the people of your covenant for a good life May all that lives thank you always, and faithfully praise your name forever, God of our deliverance and help. Blessed are you Adonai, your name is goodness and it's good to praise you.

Abundance of peace lay on your people Israel forever, for you are king and lord of all peace, and it is pleasing in your eyes to bless your people Israel with your peace at any time and every hour. Blessed are you. Eternal one who creates peace! In the book of life, blessing, peace and prosperity, may we and all Your people the house of Israel be remembered and written before You for a good life, and for peace. Blessed are You, Lord, who makes peace.

*Yih'yu leratson imrei fi, vehegyion
libi lefanecha, Adonai tsur i vego'ali.*

*Elohay, netsor leshoni mera,
us'fatay midaber mirma,
velim'kalelay nafshi tidom, venafshi
ke'afar lakol tih'yeh. Petach libi
betoratecha, uvemits'votecha
tirdof nafshi, vechol hachosh'vim
alay ra'a mehera hafer atsatam
vekalkel mach'shavitam. Asse
lema'an sh'mecha, asse lema'an
yeminecha, asse lema'an toratecha,
asse lema'an kedushatecha, lema'an
yechal'tsun yedidecha, hoshi'a
yemin'cha va'aneni.*

*Yih'yu leratson imrei fi, vehegyion
libi lefanecha, Adonai tsur i vego'ali.*

Osse hashalom
bim'romav, hu ya'asse shalom
alenu, ve'al kol Yisrael, ve'al kol
yoshvey tevel, ve'imru Amen.

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיזוֹן
לְבִי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.
אֱלֹהֵי, נִצֹר לְשׁוֹנִי מֵרַע
וּשְׁפָתֵי מִדְבַּר מִרְמָה,
וּלְמַקְלֵלִי נִפְשֵׁי תֹדֶם, וְנִפְשֵׁי
כַּעֲפָר לְכֹל תִּהְיֶה. פֶּתַח לְבִי
בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדֹּף נִפְשִׁי, וְכֹל הַחוֹשִׁים
עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם
וּקְלַקְל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה
לִמְעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן
יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרַתְךָ,
עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשֶׁתְךָ, לִמְעַן
יִחַלְצוֹן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה
יְמִינֶךָ וְעֲנֵנִי.

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי
וְהִגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.
עֲשֵׂה הַשָּׁלוֹם
בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל
יוֹשְׁבֵי תֵבֶל. וְאָמְרוּ אָמֵן.

Lass Dir wohl gefallen die Rede
meines Mundes und das Empfinden
meines Herzens vor Dir, Adonai,
mein Fels und mein Erlöser.

Mein Gott, bewahre meine Zunge
vor Bösem und meine Lippen
vor falscher Rede. Meine Seele
schweige denen gegenüber, die
mich verfluchen, allem gegenüber
sei meine Seele wie Staub. Öffne
mein Herz Deiner Tora, meine
Seele folge Deinen Geboten. Alle,
die Böses gegen mich planen, ihre
Absicht möge bald vereitelt, ihre
Gedanken zerstört werden. Handle
um der willen Deinen Namen, für
Deine Rechte, Handle für Deine
Torah, für Deine Heiligkeit, damit
Deine Geliebten gerettet werden.
Mögen die Worte meines Mundes
und meines Herzens Gnade vor
Dir finden Adonai, mein Fels und
Erlöser. Der welcher Frieden stiftet
in den Himmelshöhen, stifte Frieden
unter uns und ganz Israel, und alle
Erdenbewohner, und so saget Amen.

May the words of my mouth and
the meditations of my heart be
acceptable to you, Adonai, my rock
and my redeemer.

My God, keep my tongue from evil,
my lips from speaking deceitfully.
Help me ignore those who slander
me. Let my soul be like dust before
all. Open my heart to your Torah,
that my soul will pursue your
commandments, as for all those
who design evil against me, speedily
nullify their counsel and disrupt their
thoughts. Act for the sake of your
name, act for the sake of your right
hand, act for the sake of your Torah,
act for the sake of your holiness. That
your beloved ones may be rescued,
act for your right hands sake and
answer me. May the sayings of my
mouth and the meditations of my
heart be acceptable for you, Adonai,
my rock and my redeemer. May the
one who creates peace on high bring
peace to us and to all Israel and to all
who dwell on earth. And say. Amen.

*Yehi ratson mil'fanecha Adonai
Elohenu ve'Elohey avotenu,
sheyibane Bet haMikdash bim'hera
veyamenu, veten chelkenu
be'toratech, vesham na'avod'cha
kimey olam ucheshanim
kadmoniyot. Ve'arva la'Adonai
min'chat Yehuda viYrushalayim
kimey olam
ucheshanim kadmoniyot.*

*Vayechulu hashamayim vecha'arets
vechol tseva'am. Vayechal Elohim
bayom hashvi'i melachto asher
assa, vayishbot bayom hashvi'i
mikol melachto asher assa.
Vay'varech Elohim et yom hashvi'i
vayekadesh oto, ki vo shavat
mikol melachto asher bara Elohim
la'assot.*

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שִׁיבָנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתְךָ, וְשָׂם נַעֲבֹדְךָ
בִּירָאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים
קְדָמוֹנִיּוֹת. וְעֲרַבָּה לַיי
מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם
בְּיָמֵי עוֹלָם
וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת.

וַיְכֻלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּוֹ שָׁבַת
מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים
לַעֲשׂוֹת.



בשבת:
ויכלו
בראשית ב'
On Shabbat:
Bereshit 2
Vayechulu



Es sei zum Wohlgefallen vor Dir, Adonai unser Gott und Gott unserer Väter, dass erbaut werde das Heiligtum bald, in unseren Tagen, und gib uns unseren Anteil an Deiner Lehre. Dort wollen wir Dir dienen in Ehrfurcht wie in den Tagen der Vorzeit und den ehemaligen Jahren. Und lieblich wird es Adonai sein, die Opfertgabe Jehudas und Jerusalems zu empfangen wie in den Tagen der Vorzeit und den ehemaligen Jahren.

Da wurden Himmel und Erde und ihr ganzes Heer vollendet. So hatte Gott am siebten Tag sein Werk vollendet, das er gemacht hatte. Gott ruhte am siebten Tage von allem Werk, das Gott gemacht hatte. Gott segnete den siebten Tag und heiligte ihn. Denn an demselben ruhte Gott von allem Werk, das Gott erschaffen und gemacht hatte.

May it be the will before you, Adonai, our God and God of our ancestors, that the holy Temple be rebuilt soon in our days, and give us our share in your Torah. There we will serve you in awe as in the days before and in the past years. And the offerings of Jehudah and Jerushalaim will be lovely to Adonai as in the days of old and in former years.

The heavens and the earth, and all their armies, were completed. On the seventh day God finished the work, ceasing from all work on the seventh day. Then God blessed the seventh day, making it holy, for on it, he ceased from all the work, what God created to do.

*Ledavid mizmor, la'donai ha'aretz
umlo'ah, tevel veyoishve ba, ki hu
al yamim yesada, ve'al neharot
yechoneneha. Mi ya'aleh behar
Adonai, umi yakum bemkom
kodsho. Neki kapa'im uvar levav
asher lo nasa lashav nafshi velo
nishba lemirma. Yisa beracha
me'et Adonai, utsdaka me'Elohey
yish'o, ze dor dorshav mevakshe
panecha ya'akov sela, se'u shearim
rashechem vehinas'u pitchey olam
veyavo Melech halavod, mi ze
Melech hakavod Adonai izuz vegibor
Adonai gibor milchama. Se'u
shearim rashechem ise'u pitchey
olam veyavo Melech hakavod. Mi hu
ze Melech hakavod, Adonai tsevaot
hu Melech hakavod Sela.*

לְדָוִד מִזְמוֹר, לַיהוָה הָאָרֶץ
וּמְלוֹאֶה תֵּבֵל וַיֵּשְׁבִי בָהּ. כִּי הוּא
עַל יָמִים יִסְדָּהּ וְעַל נְהָרוֹת
יִכּוֹנְנֶנָּה. מִי יַעֲלֶה בְּהָרִים
יְהוָה וּמִי יָקוּם בְּמָקוֹם
קֹדֶשׁוֹ. נָקִי כַפַּיִם וּבֵר לִבִּי
אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לִשְׂאוֹ נַפְשִׁי וְלֹא
נִשְׁבַּע לְמִרְמָה. יֵשָׂא בְרָכָה
מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי
יִשְׁעוֹ. זֶה דּוֹר דּוֹרשָׁיו מִבְּקִשֵּׁי
פָּנֶיךָ יַעֲקֹב סֵלָה. שְׂאוּ שְׁעָרִים
רְאשֵׁיכֶם וְהִנֵּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם
וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. מִי זֶה
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֶזְרוֹ וְגִבּוֹר
יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה. שְׂאוּ
שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִתְחֵי
עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. מִי הוּא
זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת
הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה.

תהילים כד
Psalm 24
In manchen
Gemeinden wird
folgender Psalm
abwechslungsweise
von
Vorbeter und
Gemeinde rezitiert:
Der „Aron
Hakodesch“ wird
geöffnet.

Ein Lied Davids: Dem Ewigen gehört die Erde samt ihrer Fülle, die Welt und alle, die darin wohnen. Denn Er hat sie (die Erde) auf Meeren gegründet und auf Flüssen gebaut. Wer darf auf den Berg Gottes steigen, wer kann an Seiner heiligen Stätte weilen? Wer reine Hände hat und lauterer Herzens ist, wer sich nicht Falschem zuwendet, und wer nicht zum Truge schwört. Er wird vom Ewigen Segen empfangen und Milde vom Gott seiner Hilfe. Dies ist die Generation derer, die Ihn suchen, die nach Deinem Angesicht verlangen (Gott) Jaakows, Sela. Tore, erhebt eure Häupter, erhebt euch, Pforten der Welt, damit der König der Ehre einziehe. Wer ist der König der Ehre? Der Ewige, mächtig und stark, der Ewige, stark im Krieg. Tore, erhebt eure Häupter, erhebt euch, Pforten der Welt, damit der König der Ehre einziehe. Wer ist der König der Ehre? Der Ewige der Heerscharen, Er ist der König der Ehre, Sela.

By David, a Psalm. The earth and all therein is the Lord's, the world and its inhabitants. For He has founded it upon the seas, and established it upon the rivers. Who may ascend the mountain of the Lord, and who may stand in His holy place? He who has clean hands and a pure heart, who has not used My Name in vain or sworn falsely. He shall receive a blessing from the Lord, and kindness from God, his deliverer. Such is the generation of those who search for Him, [the children of] Jacob who seek Your countenance forever. Lift up your heads, O gates, and be lifted up, eternal doors, so the glorious King may enter. Who is the glorious King? The Lord, strong and mighty; the Lord, mighty in battle. Lift up your heads, O gates; lift them up, eternal doors, so the glorious King may enter. Who is the glorious King? The Lord of hosts. He is the glorious King for all eternity.

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
malchutei, be'chayeichon
uve'yomeichon uve'chayei d'chol
beit Yisrael, baagala uvizman kariv,
ve'ime'ru: Amen. Ye'hei she'mei
raba me'voarach le'olam ule'olmei
almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.

le'eila ul'eila min kol birchata
ve'shirata, tushbe'chata
ve'nechemata, daamiran be'alma,
ve'ime'ru Amen. Titkabal ts'lot'hon
u'vaut'hon de'chol Yisrael kadam
avuhon di vishmaya, ve'ime'ru
Amen. Ye'hei sh'lama raba min
sh'maya, ve'chayim, aleinu ve'al kol
Yisrael, ve'ime'ru Amen.

Oseh hashalom bimromav, Hu
ya'aseh shalom aleinu ve'al kol
Yisrael, ve'al kol yosh'vei tevel,
ve'ime'ru Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ, וַיְמַלִּיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַומֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

לְעֵילָא וּלְעֵילָא מִן כָּל בִּרְכָתָא
וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא,
דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא.
וְאָמְרוּ אָמֵן. תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן
וּבְרַעוּתְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם
אַבוּהוֹן דִּי בְּשַׁמְיָא, וְאָמְרוּ
אָמֵן. יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן
שְׁמֵיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם בְּמִרְמֵי הוּא
יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן.



Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über (und über) und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Mögen die Gebete und Bitten ganz Israels von ihrem Vater im Himmel angenommen werden. Und wir sagen: Amen.

Möge Friede in Fülle vom Himmel und Leben auf uns und ganz Israel sein und wir sagen: Amen. Möge Er, der Frieden macht auf seinen Höhen, uns und ganz Israel und allen Bewohnern der Welt Frieden schenken und wir sagen: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above (and above) and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven. And say, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life upon us and upon all of Israel, and say, Amen. May He who makes peace in his high places grant peace upon us and upon all of Israel, and all inhabitants of the world, and say, Amen.

*Alenu leshabe'ach la'adon hakol,
latet gedula leyotser bereshit,
shelo assanu kegoyey ha'aratsot
velo samanu kemish'pechot
ha'adama. Shelo sam chelkenu
kahem vegoralenu kechol
hamonam, va'anachnu kor'im
umish'tachavim umodim lifney
melech malchey hamelachim
hakadosh baruch hu. Shehu
note shamayim veyossed arets,
umoshav yekaro bashamayim
mima'al, ush'chinat uzo begavhey
meromim. Hu Elohenu en od, emet
malkenu efes zulato, kakatuv
betorato: veyadata hayom,
vahashivota el levavecha, ki
Adonai hu ha'Elohim, bashamayim
mima'al, ve'al ha'arets mitachat,
en od.*

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לַאֲדֹנָי הַכֹּל,
לְתֵת גְּדֻלָּה לַיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.
שֶׁלֹּו עָשָׂנוּ כְּגֹיֵי הָאֲרָצוֹת
וְלֹו שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת
הָאָדָמָה. שֶׁלֹּו שָׁם חֵלְקֵנוּ
כָּהֶם וְגֹרְלָנוּ כְּכֹל
הַמּוֹנֵם. וְאֵנַחְנוּ כֹרִים
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא
נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ,
וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם
מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֹזוֹ בְּגִבְהֵי
מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד,
אֱמֶת מְלָכֵנוּ אָפֶס זִוְלָתוֹ. כְּכָתוּב
בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם
וְהִשְׁבַּת אֶל לִבָּבָהּ, כִּי
יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם
מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת,
אֵין עוֹד.

עלינו לשבח
Alenu
leshabe'ach



An uns ist es, den Schöpfer von Allen zu preisen, die Grösse von Gottes Schöpfungswerk auszurufen, der uns wirklichen Anteil an seinem Schöpfungswerk zusammen mit allen Gläubigen auf dieser Welt gegeben hat. Und so knien wir nieder, verneigen uns und danken vor dem König, dem Gebieter, dem Heiligen, gelobt sei er. Er wölbte den Himmel und gründete die Erde, der Sitz seiner Ehre ist der Himmel oben, die Stätte seiner Macht in den höchsten Höhen. Er ist unser Gott, keiner sonst. In Wahrheit ist er unser Gebieter, kein anderer. Wie in seiner Lehre geschrieben steht: Erkenne es heute und mache es Deinem Herzen klar, dass Adonai allein Gott ist, im Himmel oben und auf Erden unten, keiner sonst.

It is for us to praise the ruler of all, to acclaim the Creator, who has made us as the nations, and formed us as all earthly families, has given us an ordinary destiny as them. And so we bow, acknowledging the supreme king, king of all kings, the holy one, who is praised, who spreads out the heavens and establishes the earth, whose glory abides in the highest heavens, and whose powerful presence resides in the highest heights. He is our God, there is no other, ours is the true king, there is no other. As it is written in the Torah, know this day and take it to heart, that Adonai is God in heaven above and on earth below, there is no other.

Al ken nekave lecha, Adonai
Elohenu, lir'ot mehera betif'eret
uzecha, leha'avir gilulim min
ha'arets veh'aelilim karot
yikaretun, letaken olam bermalchut
Shadai, vechol bnei vassar yikre'u
vishmecha, lehaf'not elecha kol
rish'ei arets. Yakiru veyed'u kol
yosh'vey tevel ki lecha tichra
kol berech, tishava kol lashon.
Lefanecha Adonai Elohenu yichre'u
veyipolu velich'vod shimcha
yekar yitenu, vikablu chulam
et ol mal'chutecha, vetim'loch
alehem mehera le'olam va'ed. Ki
hamal'chut shel'cha hi, ule'olmei
ad timloch bechavod. Kakatuv
betoratecha Adonai yimloch le'olam
va'ed. Vene'emar, vehaya Adonai
lemelech al kol ha'arets, bayom
hahu yih'ye Adonai echad, ush'mo
echad.

על בן נְקוּוּה לך יי
 אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת
 עֲזֹךְ, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן
 הָאָרֶץ וְהָאֵלִילִים כְּרוֹת
 יִכְרֹתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת
 שְׁדֵי, וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ
 בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל
 רִשְׁעֵי אֶרֶץ. יִכְרִי וְיִדְעוּ כָּל
 יוֹשְׁבֵי תֵבֶל כִּי לְךָ תִּכְרַע
 כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן.
 לִפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ
 וְיִפְלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ
 יִקְרִי יִתְּנוּ, וְיִקְבְּלוּ כָּלֵם
 אֶת עַל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ
 עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי
 הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וְלַעוֹלָמִי
 עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. כִּכְתוּב
 בְּתוֹרַתְךָ יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם
 וָעֶד. וְנֹאמַר, וְהָיָה יי
 לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
 הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וּשְׁמוֹ
 אֶחָד.

Darum hoffen wir auf Dich, Adonai unser Gott, bald Deine Herrlichkeit zu sehen, wie aller Greuel von der Erde vertilgt wird und aller Götzendienst verschwindet, die Welt verbessert wird mit Hilfe des Allmächtigen und alle Menschenkinder Deinen Namen anrufen, selbst alle Frevler sich Dir zuwenden, ja alle Erdenbewohner einsehen, dass sich vor Dir jedes Knie beugt, Dir jede Zunge schwört. Vor Dir, Adonai unser Gott, werden sie knien und sich niederwerfen und der Majestät Deines Namens die Ehre geben. Alle nehmen sie die Anerkennung Deines Reiches auf sich, und Du regierst bald über sie immer und ewig. Denn Dein ist das Reich, und in alle Ewigkeiten regierst Du in Ehre, wie es in der Tora geschrieben steht Adonai regiert immer und ewig. Und ferner ist verheissen, Gott wird über die ganze Erde Gebieter sein, er der Einzige und sein Name ist der Eine.

And so, Adonai our God, we await you, that soon we may behold your strength revealed in full glory, sweeping away the abominations of the earth, obliterating idols, establishing in the world the kingdom of the almighty. All humans will call out your name, even the wicked will turn toward you. Then all who live on earth will understand and know that to you every knee should bend, every tongue should swear. They will bow down and prostrate themselves before you, Adonai our God, treasure your glorious name, and accept the obligation of your kingdom. For true kingdom is yours, may you rule over them forever and ever with glory. As is written in your Torah, Adonai will reign for all eternity. And it is said, Adonai shall be acknowledged king of all the earth. On that day Adonai shall be one, and his name, will be one.

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
malchutei, be'chayeichon
uve'yomeichon uve'chayei d'chol
beit Yisrael , baagala uvizman kariv,
ve'ime'ru Amen. Ye'hei she'mei
raba me'voarach le'olam ule'olmei
almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.
le'eila ul'eila min kol birchata
ve'shirata, tushbe'chata
ve'nechemata, daamiran be'alma,
ve'ime'ru Amen. Ye'hei sh'lama raba
min sh'maya, ve'chayim, aleinu ve'al
kol Yisrael, ve'ime'ru Amen. Oseh
hashalombimromav, Hu ya'aseh
shalom aleinu ve'al kol Yisrael , ve'al
kol yosh'vei tevel, ve'ime'ru Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַומֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
שֵׁמֶה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵילָא
וּלְעֵילָא מִן כָּל בְּרִכְתָּא
וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
וְנִחְמַתָּא, דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא.
וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא
מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. עוֹשֶׂה
הַשְּׁלוֹם בְּמִרְוֵמֵי הוּא יַעֲשֶׂה
שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל
כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über (und über) und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Möge Friede in Fülle vom Himmel und Leben auf uns und ganz Israel sein und wir sagen: Amen. Möge Er, der Frieden macht auf seinen Höhen, uns und ganz Israel und allen Bewohnern der Welt Frieden schenken und wir sagen: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above (and above) and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life upon us and upon all of Israel, and say, Amen. May He who makes peace in his high places grant peace upon us and upon all of Israel, and all inhabitants of the world, and say, Amen.

אָדוֹן עוֹלָם
Adon olam



*Adon olam asher malach, beterem
kol yetsir nivra, le'et na'assa
bechef'tso kol, azay melech shemo
nikra. Ve'acharey kich'lot hakol,
levado yim'loch nora, vehu haya
vehu hove, vehu yih'ye betif'ara.*

*Vehu echad ve'en sheni,
leham'shilo lehachbira, beli
reshit bli tachlit, velo ha'oz
vehamisra. Vehu Eli vechay go'ali,
vetsur chevli be'et tsara, vehu
nissi umanos li menat kossi beyom
ek'ra. Beyado afkid ruchy, be'et
ishan ve'a'ira, ve'im ruchy geviyati,
Adonai li velo ira.*

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ בְּטָרֶם
כָּל יַעֲזִיר נִבְרָא. לַעֲת נַעֲשֶׂה
בְּחֶפְצוֹ כָּל אֲזֵי מֶלֶךְ שְׁמוֹ
נִקְרָא. וְאַחֲרֵי כָלֹת הַכֹּל
לְבָדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא. וְהוּא הָיָה
וְהוּא הוֹה וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי
לְהַמְשִׁילוֹ לְהַחֲבִירָה. בְּלִי
רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית וְלוֹ הָעֵז
וְהַמְשָׁרָה. וְהוּא אֵלִי וְחִי גּוֹאֲלִי
וְצוּר חֲבָלִי בְּעַת צָרָה. וְהוּא
נֹסִי וּמְנוּס לִי מִנֶּת פּוֹסִי בַּיּוֹם
אֶקְרָא. בְּיָדּוֹ אֶפְקִיד רוּחִי בְּעַת
אִישָׁן וְאַעֲיִרָה. וְעַם רוּחִי גְוִיָּתִי
אֲדַנִּי לִי וְלֹא אִירָא.

Herr der Welt, der herrschte, bevor etwas erschaffen war. Jetzt da alles nach seinem Willen erschaffen war, wird sein Name König sein. Auch dann wenn alles vergeht, wird er allein wunderbar herrschen. Er war und er ist und er wird sein in seinem vollen Glanz. Er ist einzig, und es gibt keinen zweiten, der ihm gleicht. Er ist ohne Anfang und ohne Ende, sein ist die Allgewalt, die Herrschaft. Er ist mein Gott, mein lebendiger Erlöser, mein Fels in Zeiten der Bedrängung. Er ist mein Schild, meine Zuflucht, mein Becher des Lebens, wenn ich ihn anrufe. Seiner Hand vertraue ich mich an, wenn ich schlafe und wenn ich wach bin. Mit Geist und Körper vertraue ich ihm. Adonai ist mit mir, und ich fürchte mich nicht.

Master of the world, who was king, before every creation was created, at the time when his will brought all into being, then as king was his name proclaimed. After when all is ended, he alone will reign in wondrous majesty. He was, He is, He will always be glorious in eternity. He is one and there is no second, with none at all to be compared. Without beginning, endlessly, his vast dominion is not shared. He is my God, my living redeemer, rock of my pain in times of distress. He is my miracle, my one true refuge in distress, my cup of life, on the day I call. I place my spirit in his care, when I sleep and when I awake, with my spirit shall my body remain, God is with me, I have no fear.

To one person say:

Leshana tova tikatev vetichatem.

Leshana tova tikatevi vetechatemi.

לזכר

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתֵּב וְתִחְתֶּם.

לנקבה

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבִי וְתִחְתְּמִי.

After the services it is customary to greet friends with the following greeting

Mögen Sie für ein gutes Jahr
eingeschrieben sein.

May you be inscribed for a good year.

To several people say:

Leshana tova tikatevu vetichatemu.

*Leshana tova tikatevna
vetechatemna.*

לזכרים

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבוּ וְתִחְתְּמוּ.

לנקבות

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבֵנָה
וְתִחְתְּמֵנָה.

Mögen Sie für ein gutes Jahr
eingeschrieben sein.

May you be inscribed for a good year.

שַׁחֲרִית לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה

Shacharit le'Rosh HaShana

הַנָּחַת טָלִית
Putting on the
Tallit



*Baruch ata Adonai Elohenu
melech ha'olam, asher kidishanu
bi'mitzvotav vi'tzivanu li'hiatef
bi'tzitzit.*

Gesegnet seist Du Adonai, unser
Gott, König der Welt, der uns Durch
seine Gebote geheiligt hat, und uns
geboten hat , uns in Zizith zu hüllen.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף
בְּצִיצִית.

Blessed are you, Adonai our God,
King of the world, who has sanctified
us with his commandments, and
commanded us to enwrap ourselves
in Tzitzit.

Baruch she'amar ve'hayah ha'olam

Baruch hu.

Baruch oseh be'reishit

baruch sh'mo.

Baruch omer ve'oseh

Baruch hu.

Baruch gozer u'mkayeim

baruch sh'mo.

Baruch me'rachem al ha'arets

baruch hu.

Baruch mw'rachem al ha'b'riot

baruch sh'mo.

Baruch me'shalem sachar tov

lire'av baruch hu.

Baruch ma'avir afelah umevi orah

barch sh'mo.

Baruch chai la'ad ve'kayam

lanetsach baruch hu.

Baruch podeh umatzil

baruch hu uvaruch sh'mo.

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם.

בָּרוּךְ הוּא.

בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית.

בָּרוּךְ שְׁמוֹ.

בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה,

בָּרוּךְ הוּא.

בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם.

בָּרוּךְ שְׁמוֹ.

בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ.

בָּרוּךְ הוּא.

בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת.

בָּרוּךְ שְׁמוֹ.

בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב

לִירֵאָיו. בָּרוּךְ הוּא.

בָּרוּךְ מַעֲבִיר אֶפְלָה וּמֵבִיא אוֹרָה.

בָּרוּךְ שְׁמוֹ.

בָּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיָּם

לְנֶצַח. בָּרוּךְ הוּא.

בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל,

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ.

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר
Baruch
she'amar



Gesegnet ist der, dessen Wort die Welt ins Dasein rief. Gesegnet ist er. Gesegnet ist der, der die Welt erschaffen hat. Gesegnet ist sein Name. Gesegnet ist der, der spricht und es geschieht. Gesegnet ist er. Gesegnet ist, wer bestimmt und erfüllt. Gesegnet ist sein Name. Gesegnet ist derjenige, der Mitleid mit der Erde hat. Gesegnet ist er. Gesegnet ist derjenige, der Mitleid mit allen Lebewesen hat. Gesegnet ist sein Name. Gesegnet ist der, der jene belohnt, die ihn fürchten. Gesegnet ist er. Gesegnet ist, wer die Dunkelheit ins Licht übergehen lässt. Gesegnet ist sein Name. Gesegnet ist der, der ewig ist, der ewig existiert. Gesegnet ist er. Gesegnet ist derjenige, der erlöst und rettet. Gesegnet ist er und gesegnet ist sein Name.

Blessed is the one whose word called the world into being. Blessed is he. Blessed is the one who created the world. Blessed his name. Blessed is the one who speaks and it is done. Blessed is he. Blessed is the one who decrees and fulfills. Blessed his name. Blessed is the one who has compassion for the earth. Blessed is he. Blessed is the one who has compassion for all creatures. Blessed his name. Blessed is the one who pays reward to those who fear him. Blessed is he. Blessed is the one who makes darkness pass into light. Blessed is his name. Blessed is the one who is eternal, who exists forever. Blessed is he. Blessed is the one who redeems and rescues. Blessed is he and blessed is his name.

*Baruch ata Adonai Elohenu Melech
ha'olam, ha'el ha'Av ha'rachaman
ham'hulal b'fi amo, me'shubach
um'foar bil'shon chasidav
va'avadav uv'shirei David avdecha.
ne'halel'cha Adonai Elohenu,
bishvachot u'vizmirot. ungadel'cha
un'shabei'chacha unfa'er'cha
ve'nazkir shimcha Malcheinu
Eloheinu. Yachid chei ha'olamim,
Melech me'shubach um'fo'ar adi ad
sh'mo hagadol. Baruch ata Adonai,
Melech me'hulal batish'bachot.*

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם, האל האב הרחמן
המהלל בפי עמו, משובח
ומפאָר בלשון חסידיו
ועבדיו. ובשירי דוד עבדך
נהללך יי אלהינו,
בשבחות ובזמרות נגדך
ונשבחה ונפאָרך,
ונזכיר שמך מלכנו
אלהינו, יחיד חי העולמים,
מלך משובח ומפאָר עדי עד
שמו הגדול. ברוך אתה יי
מלך מהלל בתשבחות.



Gelobt seist Du Adonai unser Gott, König der Welt, Gott der barmherzige Vater gelobt in seinem Volk, vorzüglich und herrlich gepriesen von den Gerechten und von seinen Knechten. Mit Liedern Deines Kneches David preisen wir Dich Adonai unseren Gott, mit Lob und Gesängen verherrlichen wir Dich. Wir preisen Deinen Namen, unser König und Gott, einziger und Adonai König, herrlich und prächtig währet sein grosser Namen. Gelobt bist Du Adonai unser Gott, gelobter und gepriesener König.

Blessed are you Adonai, our God, king of the world, the God, the merciful father, celebrated in his nation's voices, praised and glorified by the tongue of his faithful ones and servants and in the songs of David your servant. We will glorify you, Adonai our God, with praise and songs, we will extol, acclaim, and glorify you, honoring your name and declaring that you are our king our God. The singular one who gives life to the world, the king who is praised and glorified, forever and ever, his name is great. Blessed are you Adonai, king, celebrated with songs of praise.

Mizmor shir leyom haShabbat.

**Tov lehodot l'Adonai ul'zamer
leshimcha elyon. Lehagid baboker
chasdecha, ve'emunat'cha balelot.**

**Aley asor va'aley navel, aley
higayon bechinor. Ki simach'tani**

Adonai befoalecha, bema'ase

yadecha aranen. Ma gadlu

ma'asecha Adonai, meod amku

mach'shevotecha. Ish ba'ar lo yeda,

uchsil lo yavin et zot.

Bifro'ach resha'im kemo esev

vayatsitsu kol po'alei aven,

lehisham'dam adei ad. Ve'ata

marom le'olam Adonai. Ki hine

oyvecha Adonai, ki hine oyvecha

yovedu, yitpardu kol po'alei aven.

Vatarem kire'em karni, baloti

beshemen ra'anan. Vatabet eini

beshuray, bakamim alai mere'im

tish'mana oznai. Tsadik katamar

yifrach, ke'erez balvanon yisge.

Shetulum bevet Adonai, bechatsrot

Eloheni yafrichu. Od yenuvun

beseva, deshenim vera'ananim

yih'yu. Lehagid ki yashar Adonai,

tsuri velo avlata bo.

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת.

טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר

לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ. לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר

חֲסִדְךָ וְאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת.

עָלַי עֲשׂוֹר וְעָלַי נָבֵל עָלַי

הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר. כִּי שִׂמַּחְתָּנִי

יְיָ בַּפֹּעֶלֶךְ בְּמַעֲשֵׂי

יְדֶיךָ אֲרָנִי. מַה גָּדְלוֹ

מַעֲשֵׂיךָ יְיָ מְאֹד עֲמָקוֹ

מִחֲשַׁבְתֶּיךָ. אִישׁ בְּעַר לֹא יֵדַע

וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת.

בַּפֶּרֶחַ רִשְׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב

וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעֻלֵי אָוֶן

לְהַשְׁמֵדֵם עַדִּי עַד. וְאַתָּה

מָרוֹם לְעֵלִים יְיָ. כִּי הִנֵּה

אֵיבֶיךָ יְיָ כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ

יֵאבְדוּ וַיִּתְּפְּרְדּוּ כָּל פְּעֻלֵי אָוֶן.

וְתָרֵם כְּרִאִים קַרְנֵי בִלְתִּי

בְּשִׁמְךָ רַעְנָן. וְתַבַּט עֵינֵי

בְּשׁוּרֵי בִקְמִים עָלַי מְרַעִים

תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי. צְדִיק בְּתִמָּר

יִפְרַח כְּאֶרֶז בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגָּה.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בַּחֲצֵרוֹת

אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ. עוֹד יִנּוּבּוֹן

בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעְנָנִים

יִהְיוּ. לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְיָ

צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ.

Ein Lied für den Schabbat. Schön ist es, Adonai zu danken, deinem Namen zu singen. Am Morgen, deine Güte zu verkünden und deine Treue in der Nacht. Zur zehnsaitigen Laute und zur Harfe, zum Klang der Zither und der Leier. Denn du hast mich froh gemacht Adonai mit deinen Werken, deine Taten haben mich erfreut. Wie gross sind deine Werke Adonai, wie tief sind deine Gedanken. Ein unvernünftiger Mensch erkennt es nicht, und ein Tor begreift es nicht. Wenn Gottlose spriessen wie Gras und Übeltäter blühen, doch sie werden für immer vernichtet. Du bist erhaben in alle Ewigkeit Adonai. Denn siehe, Deine Feinde Adonai, Deine Feinde gehen zugrunde, alle Übeltäter werden zerstreut. Und wie die Antilope ihre Hörner erhebt, hast Du mein Haupt erhoben, gesalbt mit frischem Öl. Ich blicke auf meine Verfolger, meine Ohren hören meine schlimmen Gegner. Der Gerechte gedeiht wie ein Palmenbaum, gleich der Zeder auf dem Libanon, wächst er empor. Die gepflanzt sind im Hause Adonai, in den Höfen unseres Gottes blühen sie. Noch im Alter blühen sie auf, bleiben üppig und frisch. So verkünden sie laut, wie gerecht Adonai ist, mein Fels, an dem kein Unrecht haftet.

A Psalm, a song for the Shabbat day, It is good to thank you Adonai, and to sing to your name, most high, to proclaim your love in the morning, your faithfulness in the night. Finger the lute, pluck the harp, let the sound of the lyre rise up. You gladdened me with your deeds Adonai, and the works of your hands I shall sing to. How wonderful are your works Adonai, how deep are your designs, the arrogant do not understand, the fool does not comprehend this, the wicked flourish like grass and every evildoer blossoms, only to be destroyed till eternity, but you remain elevated forever Adonai. Surely your enemies, Adonai, surely your enemies will perish, all who commit evil will be scattered. As a wild bull raises up its horn, you anointed it with fresh oil and raised my head high. As my enemies gather against me, my ears listen and my gaze remains steady. The righteous flourish like the date palm, thrive like a cedar in Lebanon, planted in the house of Adonai, they flourish in our God's courtyards. They will remain fruitful in old age, still fresh and bountiful, saying, Adonai is upright, my rock in whom there is no flaw.

*Adonai malach ge'ut lavesh,
la'vesh Adonai, oz hit'azar, af tikon
tevel bal timot. Nachon kis'acha
me'az, me'olam ata. Nas'u neharot
Adonai, nas'u neharot kolam, Yis'u
neharot doch'yam. Mikolot mayim
rabim, adirim mish'berey yam,
adir bamarom Adonai. Edotecha
ne'emnu me'od, leveit'cha na'ava
kodesh, Adonai le'orech yamim.*

יְיָ מֶלֶךְ גִּאֲוֹת לְבִשׁ
לְבִשׁ יְיָ עֵז הִתְאַזָּר אֶף תִּכּוֹן
תֵּבֵל בִּלְ תִּמּוֹט. נָכוֹן כִּסְאֲךָ
מֵאֵז מֵעוֹלָם אַתָּה. נִשְׂאוּ נְהָרוֹת
יְיָ נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ
נְהָרוֹת דְּכִיָּם. מִקְלוֹת מַיִם
רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם
אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְיָ. עֲדוֹתֶיךָ
נִאֲמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה
קֹדֶשׁ יְיָ לְאַרְבַּע יָמִים.

Adonai ist König, herrlich
geschmückt, Adonai hat sein Gewand
angelegt und fest umgürtet. So steht
sie da, die Welt, und wanket nicht.
Unerschüttert steht Dein Thron, seit
Ewigkeit bist Du. Wasserströme,
Adonai, erheben sich, Wasserströme
erheben ihr Ungestüm, die Ströme
heben die Wellen empor. Erhabener
aus der Fluten Getöse brausen die
Wogen des Weltmeers, Erhabener
noch ist Gott in der Höhe. Dein
Zeugnis bleibt immer treu, Deinen
Tempel Adonai, ziert Heiligkeit auf
ewige Zeiten.

Adonai has ruled, he is clothed
with glory, Adonai is clothed with
strength, the world is fixed, so that
it may not be moved. Your throne
was established from then, you
are eternal. The rivers they raised,
Adonai, they raised up their voices,
they sent them up with a loud cry.
From many strong waters from the
waves of the sea, God in heaven is
stronger than them. Your witness
is most certain, it is right for your
house to be holy, Adonai, for lengthy
days.

Ashrei yoshvei veitecha,
od yehalelu'cha selah.
Ashrei ha'am shekacha lo,
ashrei ha'am she'Adonai elohav.
Tehilah le'david Aromimcha elohai
ha'melech, va'avarcha shimcha
le'olam va'ed. Be'chol yom
avarcheka, ve'ahalelah shimcha
le'olam va'ed. Gadol Adonai
u'mehulal me'od, ve'ligdulato
ein cheker. Dor le'dor ye'shabach
ma'asecha, u'gevurotecha yagidu.
Hadar kevod hodecha, ve'divrei
nifle'otecha asicha. Ve'ezuz
norotecha yomeiru, u'gedulatecha
asaprena. Zecher rav tuvcha
yabiyu, ve'tsidkatcha ye'raneinu.
Chanun ve'rachum Adonai, erech
apayim u'gdol chared. Tov Adonai
lakol, ve'rachamav al kol ma'asav.
Yoducha Adonai kol ma'asecha,
ve'chasidecha ye'varchucha. Kevod
malchut'cha yomeiru, u'gevurat'cha
ye'dabeiru.

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ,
עוֹד יִהְלְלוּךָ סֵלָה.
אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁכְכָה לוֹ,
אֲשֶׁרִי הָעַם שֵׁי אֱלֹהֵיו.
תְּהִלָּה לְדָוִד אַרְוִמְכָה אֱלֹהֵי
הַמֶּלֶךְ, וְאַבְרָכָה שְׁמְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד. בְּכָל יוֹם
אַבְרָכְךָ, וְאַהֲלִלָה שְׁמְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד. גָּדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלְתּוֹ
אֵין חֶקֶר. דּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח
מַעֲשֶׂיךָ, וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִגִּידוּ.
הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי
נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה. וְעִזּוֹ
נִרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וְגִדּוּלְתְּךָ
אֲסַפְּרָנָה. זֶכֶר רַב טוֹבְךָ
יִבְיְעוּ, וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ.
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ, אֶרְךָ
אַפַּיִם וְגָדֹל חֶסֶד. טוֹב יְיָ
לְכָל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.
יִדְוֶיךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ,
וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכְכָּה. כְּבוֹד
מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וְגִבּוֹרֹתֶיךָ
יִדְבְּרוּ.

אֲשֶׁרִי
תְּהִלִּים פ"ד ה'

Ashrei
Psalm 84:5

תְּהִלִּים קמ"ד
ט"ו

Psalm 144:15

תְּהִלִּים קמ"ה
Psalm 145

Glücklich, wer in Deinem Hause wohnen darf, immer dar Dich preisen kann, Sela. Glücklich das Volk, dem solches beschieden, glücklich das Volk, dessen Gott der Adonai ist. Loblied Davids. Mein Gott und König, Dich will ich erheben, Deinen Namen ewig heiligen. Täglich preise ich Dich, lobe Deinen Namen ewig. Gross ist Gott und hochgepriesen, doch unerforschlich seine Grösse. Ein Geschlecht nach dem andern rühmt Deine Werke, macht Deine Allmacht kund. Pracht und Schönheit Deiner Majestät, Deine Wundertaten will ich singen. Alles spricht voll Ehrfucht von Deiner Allmacht, auch ich will Deine grossen Taten verkünden. Alles singt von Deiner grossen Güte und rühmt Deine grosse Gerechtigkeit. Allgnädig, allbarmherzig ist Adonai, langmütig und von grosser Güte. Allen ist Adonai wohlthätig, erbarmt sich aller seiner Geschöpfe. Dir danken alle Deine Werke, Dich preisen Deine Gerechten, besingen Deines Reiches Majestät, sprechen von Deiner Allmacht,

Happy are those who dwell in your house, may they always praise you, selah. Happy is the people for whom it is so, happy is the people for whom Adonai is their God. A psalm of David, I will exalt my God, the king, I will bless your name forever and ever. Every day I will bless you, I will praise Your name forever and ever. Adonai is great and highly praised, and there is not limit to his greatness. Each generation shall praise your deeds to the next, telling your greatness. The splendid honor of your glory, and I will tell of your amazing deeds. And they will speak of your awesome strength, and I will tell of your greatness. They will share a reminder of your great goodness, and they will sing of your righteousness. Adonai is gracious and merciful, slow to anger and abounding in loving kindness. Adonai is good to all, and his mercy is on all his creations. All your creatures will give thanks to Adonai, and your righteous ones will bless you. They will tell of the glory of your kingdom, and speak of your greatness.

*Le'hodi'a livnei ha'adam gevurotav,
u'chevod hadar malchuto.*

*Mal'chutecha malchut kol olamim,
u'memshalte'cha be'chol dor vador.*

*Somech Adonai le'chol ha'noflim,
ve'zokeif l'chol ha'kefufim. Einei*

*chol eilecha ye'sabeiru, ve'ata
noten lahem et ochlam be'ito.*

*Pote'ach et yadecha, umasbi'ah
le'chol chai ratson. Tsadik Adonai
be'chol de'rachav, ve'chasid be'chol
ma'asav. Karov Adonai le'chol*

*kor'av, le'chol asher yikra'uhu
ve'emet. Re'tson ye'rei'av ya'aseh,
ve'et shavatam yishma ve'yoshi'em.*

*Shomer Adonai et kol ohavav, ve'et
kol ha'r'sha'im yashmid. Tehilat
Adonai yidaber pi, vivareich kol
basar shem kodsho le'olam va'ed.*

*Va'anachnu nevarech ya, me'ata
ve'ad olam, haleluyah.*

להודיע לבני האדם גבורתו,
וכבוד הדר מלכותו.
מלכותך מלכות כל עולמים,
וממשלתך בכל דור ודור.
סומך יי לכל הנפלים,
וזוקף לכל הכפופים. עיני
כל אליך ישובו, ואתה
נותן להם את אכלם בעתו.
פותח את ידך, ומשביע
לכל חי רצון. צדיק יי
בכל דרכיו, וחסיד בכל
מעשיו. קרוב יי לכל
קראיו, לכל אשר יקראהו
באמת. רצון יראיו יעשה,
ואת שונאתם ישמע ויושיעם.
שומר יי את כל אהביו, ואת
כל הרשעים ישמיד. תהלת
יי ידבר פי, ויברך כל
בשר שם קדשו לעולם ועד.
ואנחנו נברך יה, מעתה
ועד עולם, הללויה.

תהלים קמ"ו
י"ח

Psalm 146:18

den Menschen Deine Allmacht zu verkünden. Die Majestät und Schönheit Deines Reichs. Dein Reich ist ein Reich für alle Zeit. Deine Herrschaft dauert Durch alle Geschlechter. Er richtet die Fallenden und die Gebeugten wieder auf. Aller Augen schauen zu Dir, und Du gibst ihnen Speise zur rechten Zeit. Du öffnest Deine Hand und sättigst alle mit Wohlwollen. Auf allen Wegen ist Adonai gerecht, in allen Taten gütig. Adonai ist allen nahe, die zu ihm rufen, allen die aufrichtig Gott anrufen. Gott tut, was Gottesfürchtigen behagt, erhört ihr Schreien und hilft ihnen. Gott schützt alle, die ihn lieben, und zerstört alle Frevler. Mein Mund singt das Lob von Adonai, alles Fleisch lobsingt seine Heiligkeit, immer und ewig. Wir preisen Gott von nun an bis in alle Ewigkeit, Halleluja.

In order to announce to all people his greatness, and the honor and glory of his kingdom. Your kingdom shall last for ever and ever, and your rule into each and every generation. Adonai supports those who are falling, and straightens those who are bent. Every eye shall turn to you, and you give them food in the proper time. Open your hands, and replete all living creatures. Adonai is righteous in all ways, and virtuous in all deeds. Adonai is close to all who call upon him, to all who call on him with sincerity. He will do the will of those who fear him, and will hear their cry and save them. Adonai guards all those who love him, and destroys all who are wicked. May the praise of Adonai fill my mouth, and may all life bless his name forever and ever. And we bless God, from now and for always, Halleluyah.

תהלים ק"ג
Psalm 150

Hallelyah. Hallelu El Bekodsho.
Halleluhu Birkia Uzo.
Halleluhu Bigvurotav,
Halleluhu Kerov Gudlo.
Halleluhu Beteika Shofar,
Halleluhu Beneivel Vechinor.
Halleluhu Betoph U'Machol,
Halleluhu Beminim Veugav.
Halleluhu Betsiltsilei Shama,
Halleluhu Betsiltsilei Teruah.
Kol Hanesnama Tehallel Yah
Halleluyah. Kol Hanesnama Tehallel
Yah Halleluyah.

הַלְלוּיָהּ. הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ.
הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ.
הַלְלוּהוּ בַּגְּבוּרָתוֹ.
הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלּוֹ.
הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר.
הַלְלוּהוּ בְּנִבֵּל וְכִנּוֹר.
הַלְלוּהוּ בַּתֶּף וּמַחֹל.
הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב.
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעָה.
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.
כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְיָ.
הַלְלוּיָהּ. כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל
יְיָ. הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai Le'olam Amen
Ve'Amen, baruch Adonai mi'tsiyon
shochen yerushalaim Haleluya.
Baruch Adonai elohim elohei Yisrael
o'se niflaot le'vado, u'varuch shem
ke'vodo le'olam, ve'yimaleh ke'vodo
et kol ha'arets Amen ve'Amen.

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם. אָמֵן
וְאָמֵן. בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן
שׁוֹכֵן יְרוּשָׁלַיִם. הַלְלוּיָהּ.
בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ. וּבָרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיָמְלֵא כְבוֹדוֹ
אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן.

ברוך יי
Baruch
Adonai



Nishmat kol chai tevaresh et
shim'cha Adonai Eloheinu. Ve'rua'ch
kol basar te'faer u'teromem
zich'recha malkenu tamid.

נִשְׁמַת כָּל חַי תִּבְרַךְ אֶת
שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְרוּחַ
כָּל בָּשָׂר תִּפְאֵר וּתְרוֹמֵם
זִכְרְךָ מִלְּפָנֵינוּ תָּמִיד.

נשמת
Nishmat



Halleluja, lobt Gott in seinem Heiligtum. Lobt ihn in seiner allmächtigen Himmelswölbung. Lobt ihn in seiner Macht, lobt ihn in seiner Grösse. Lobt ihn mit dem Klang des Schofars, lobt ihn mit Harfe und Tanz, lobt ihn mit Pauke und Tanz, mit Saitenspiel und Flöten. Lobt ihn mit Zimbelklang, lobt ihn mit schmetterndem Zimbelnklang. Alles was atmet lobt Adonai, Halleluja.

Segnet Adonai immer, Amen und Amen. Segnet Adonai aus Zion, der in Jerusalem wohnt. Lobet Gott, Halleluja. Segnet Adonai, den Gott Israels, der allein wundersame Dinge tut. Gesegnet sei immer Gottes herrlicher Name, und möge Gottes Herrlichkeit die ganze Welt umfassen. Amen und Amen.

Die Seele aller Lebewesen lobe Deinen Namen, Adonai unser Gott. Der Geist allen Fleisches preise und verherrliche Dein Andenken, unser König.

Halleluyah. Praise God. Praise God in his sanctuary. Praise him in the heavens, the seat of his power. Praise him with his strength. Praise him in accord with his greatness. Praise him with the blast of the shofar. Praise him with the harp and the dance. Praise him with drum and dance. Praise him with flute and organ. Praise him with crashing cymbals. Praise him with rousing trumpets. Let all souls praise God, praise God. Let all souls praise God, praise God, halleluyah.

Bless Adonai forever, Amen and Amen. From Zion, bless Adonai who dwells in Jerusalem, praise God, halleluyah. Bless Adonai, God, the God of Israel, who alone does wonders. Blessed be his glorious name, forever, and may all the earth be filled with his glory. Amen and Amen.

The soul of all that lives will bless your name, Adonai our God, and the spirit of all flesh will exalts and glorify your remembrance, our king, always.

*Ha'el be'ta'atsumot u'ze'cha,
ha'gadol bi'chvod sh'mecha,
ha'gibor la'netsach ve'ha'nora
be'nor'otecha.*

ha'melech

yoshev al kiseh ram ve'nisa.

*Shochen ad, marom ve'kadosh
sh'mo. Ve'chatuv, ran'nu tsadikim
ba'Adonai, le'yesharim na'va tehila.
Be'fi yesharim titromam, u'vedivrei
tsadikim titba'rach, u'vil'shon
chasidim titromam, u've'kerev
ke'doshim titkadash.*

*u'vemakhalot ri'vevot amcha beit
Yisrael, be'rina yit'pa'ar shim'cha
malkenu be'chol dor va'dor. She'ken
chovat kol ha'yetsurim le'fanecha
Adonai Eloheinu ve'lohei avotenu,
le'hodot le'halel le'shabeach, le'fa'er
le'romem le'hader le'alle
u'le'kales, al kol divrei shirot
ve'tishbachot, David ben yishay,
avdecha me'shiche'cha.*

הָאֵל בְּתַעֲצוּמוֹת עֶזְךָ.
הַגָּדוֹל בְּכָבוֹד שְׁמֶךָ.
הַגִּבּוֹר לְנִצָּח וְהַנּוֹרָא
בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ.

הַמֶּלֶךְ

יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִסָּא.

שׁוֹכֵן עַד, מָרוֹם וְקָדוֹשׁ
שְׁמוֹ. וְכָתוּב רָנֵנוּ צְדִיקִים
בִּי, לְיֹשְׁרִים נְאֻה תְּהִלָּה.
בְּפִי יֹשְׁרִים תְּהִלָּל, וּבְדַבְּרֵי
צְדִיקִים תִּתְפָּרֵךְ, וּבְלִשׁוֹן
חֲסִידִים תִּתְרוֹמֵם, וּבִקְרֵב
קְדוּשִׁים תִּתְקַדֵּשׁ.

וּבִמְקַהֲלוֹת רַבּוֹת עִמָּךְ בֵּית
יִשְׂרָאֵל. בְּרִנָּה יִתְפָּאֵר שְׁמֶךְ
מְלִכְנוּ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר. שֶׁכֵּן
חֹבֶת כָּל הַיְצוּרִים, לְפָנֶיךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
לְהוֹדוֹת לְהִלָּל לְשַׁבַּח לְפָאֵר
לְרוֹמֵם לְהַדָּר לְבָרֵךְ לְעִלָּה
וּלְקַלֵּס. עַל כָּל דְּבָרֵי שִׁירוֹת
וְתִשְׁבַּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשִּׁי
עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ.

Gott, in Deiner gewaltigen Macht,
gross mit Deinem Namen, stark in
Ewigkeit, ehrfurchtgebietend Durch
Deine wunderbaren Taten, König der
Du sitzt auf hohem Thron.

God, in the fullness of your power,
the great in the glory of your name,
the strong forever and the awesome
through your wonderful deeds, the
king who sits upon a high throne.

Du thronst seit jeher, erhaben
und heilig ist Dein Name. Es
steht geschrieben: Freut euch,
ihr Gerechten vor Adonai, den
Redlichen gebührt Lobgesang. Durch
den Mund der Gerechten wirst Du
gepriesen, Durch die Worte der
Gerechten gelobt, Durch die Zunge
der Frommen verherrlicht, inmitten
der Heiligen geheiligt.

Dwelling forever, exalted and holy
is his name, and it is written, sing
righteous to Adonai, for the upright
praise is lovely. In the mouths of the
upright you shall be praised, in the
speech of the righteous you shall be
blessed, in the tongue of the devoted
you shall be glorified, among the
holy ones you shall be sanctified.

Und in den Versammlungen der
grossen Mengen Deines Volkes, des
Hauses Israel wird mit Jubel Dein
Name, unser König, gepriesen in
jeder Generation. Es ist die Pflicht
aller Geschöpfe, Dir Adonai unser
Gott und Gott unserer Väter zu
danken, Dich zu rühmen, zu loben,
zu verherrlichen, zu erheben, zu
feiern, zu segnen, zu erhöhen, zu
loben mit den Lobliedern Deines
Knechtes David, Jischais Sohn,
Deines Gesalbten.

In the assembly of the thousands
of your people, the house of Israel,
with joy your name shall be glorified,
our king, in every generation. For it
is the duty of all creation, before you
Adonai our God and the God of our
ancestors, the praise, to thank, to
glorify, to exalt, to adore, to laud, to
bless, to raise high, and sing praises,
with all songs and praises of David,
the son of Jesse, your anointed
servant.

Yishtabach shim'cha la'ad
 malkenu, ha'el ha'melech ha'gadol
 ve'hakadosh ba'shama'yim
 u'va'arets, ki le'cha na'he Adonai
 Elohenu ve'lohei avotenu, shir
 u'shvacha, hallel ve'zimra, oz
 u'memshala, netsach gdula u'gvura,
 te'hila ve'tif'eret k'dusha u'malchut.
 Be'rachot ve'hoda'ot me'ata ve'ad
 olam. Baruch ata Adonai, El melech
 gadol ba'tish'bachot, el ha'hodaot
 adon ha'nifla'ot, ha'bocher be'shrey
 zimra, melech el chey ha'olamim.

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד
 מַלְכֵנוּ. הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל
 וְהַקְדוֹשׁ בְּשֵׁמַיִם
 וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֵה יְיָ
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׁיר
 וּשְׁבַחָהּ, הַלֵּל וְזִמְרָה, עֹז
 וּמִמְשָׁלָה, נִצַּח גְּדֻלָּה וְגִבּוּרָה,
 תְּהִלָּה וְתַפְאֶרֶת קְדוּשָׁה וּמַלְכוּת.
 בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד
 עוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֵל מֶלֶךְ
 גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת
 אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת, הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי
 זִמְרָה, מֶלֶךְ אֵל חַי הַעוֹלָמִים.

יִשְׁתַּבַּח
 Yishtabach



Gepriesen sei Dein Name auf immer, unser König, Gott und grosser König, gross und heilig im Himmel und auf Erden. Denn Dir, Adonai unser Gott und Gott unserer Väter, gebührt Gesang und Preisen, Lob und Gesang, Macht und Herrschaft, Sieg, Grösse und Stärke, Ruhm und Pracht, Heiligkeit und Reich, Segen und Dank, von nun an bis in alle Ewigkeit. Gelobt seist Du, Adonai unser Gott, König, gross an Ruhm, Gott des Dankes, Gott der Wunder, der Du Gefallen findest an Lobliedern, König, ewiglebendiger Gott.

May your name be praised for ever, our king, God, the great and holy king, in heaven and on earth. For it is fitting for you, Adonai our God and the God of our ancestors, songs and praise, laud and singing, strength and dominion, eternity greatness and strength, praise and splendor, holiness and kingty. Blessings and thanks, from now and forever. Blessed are you Adonai, God, king, exalted through praises, God of thanks, master of wonders, who chooses musical songs, forever living king of the world.

*Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
malchutei, be'chayeichon
uve'yomeichon uve'chayei d'chol
beit Yisrael , baagala uvizman kariv,
ve'ime'ru Amen. Ye'hei she'mei
raba me'voarach le'olam ule'olmei
almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.
le'eila ul'eila min kol birchata
ve'shirata, tushbe'chata
ve'nechemata, daamiran be'alma,
ve'ime'ru. Amen.*

Leader: **Barechu**

et Adonai hamevorach.

Congregation then the Leader: **Baruch**

Adonai hamevorach le'olam va'ed.

*Baruch ata Adonai, Elohenu melech
ha'olam, yotser or u'vore choshech,
ose shalom u'vore et ha'kol*

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהֶּ, וְיִמְלִיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרֻמֵּם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל,
שֵׁמֶה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
לְעֵילָא וּלְעֵילָא מִן כָּל בִּרְכָתָא
וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
וְנִחַמְתָּא, דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא.
וְאָמְרוּ אָמֵן.

חצי קדיש
Half Kadish

חזן/ית: **בָּרְכוּ**
אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ.

קהל וחזן/ית: **בָּרוּךְ**
יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעָלְמָא וְעַד.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ.
עוֹשֵׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל.

קריאת שמע
וברכותיה
Kriat Shema

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über und über und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Lobt Adonai, den Hochgelobten.

Gelobt sei Adonai, der Hochgelobte, immer und ewig.

Gelobt seist Du, Adonai unser Gott, König der Welt, der das Licht und die Finsternis erschaffen hat. Er stiftet Frieden und erschafft alles.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above and above and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

Praise Adonai, the blessed one.

Praise Adonai, the blessed one forever and ever.

Blessed are you Adonai, our God, king of the world, who forms light and creates darkness, bringing peace while creating all.



Hakol yoducha, ve'hakol
 ye'shab'chucha, ve'hakol yo'mru
 ein kadosh ka'donai, hakol
 ye'rome'mucha sela yotser hakol,
 ha'el ha'pote'ach be'chol yom daltot
 sha'arei mizrach, u'voke'ah chalonei
 raki'ah, motsi chama mimkoma
 u'le'vana mimchon shivta,
 u'me'ir la'olam kulo u'le'yosh'vav
 shebara be'midat ha'rachamim.
 Ha'me'ir la'arets ve'ladarim a'le'ha
 berachamim u've'tuvo mechadesh
 be'chol yom tamid ma'a'se be'reshit.
 Ha'melech ha'meromam levado
 me'az, ha'meshubach ve'ha'mefoar
 ve'ha'mitnase mimot olam. Elohei
 olam be'rachamecha ha'rabim,
 rachem a'leinu, adon u'zenu,
 tsur misgabenu magen y'sh'enu,
 misgav ba'a'denu. **Ein ke'er'kecha
 ve'en zulatecha, efes biltecha umi
 dome lach. Ein ke'er'kecha Adonai
 Eloheinu ba'olam ha'ze, ve'en
 zulat'cha malkenu le'chaye ha'olam
 ha'ba. efes bil'techa goa'lenu limot
 ha'mashiach, ve'en dome le'cha
 moshienu li'tchi'yat ha'metim.**

הכל יודוך, והכל
 ישבחוך, והכל יאמרו
 אין קדוש כפי. הכל
 ירוממוך סלה יוצר הכל.
 האל הפותח בכל יום דלתות
 שערי מזרח. ובוקע חלונֵי
 רקיע. מוציא חמה ממקומה
 ולבנה ממכון שבתה.
 ומאיר לעולם כלו וליושביו
 שברא במדת הרחמים.
 המאיר לארץ ולדורים עליה
 ברחמים. ובטבו מחדש
 בכל יום תמיד מעשה בראשית.
 המלך המרומם לבדו
 מאז, המשבח והמפאָר
 והמתנשא מימות עולם. אלהי
 עולם ברחמיך הרבים,
 רחם עלינו, אדון עֲנוּ, צור
 משגבנו, מגן ישענו, משגב
 בעדנו. אין בערךך
 ואין זולתך, אפס בלתיך ומי
 דומה לך. אין בערךך יי
 אלהינו בעולם הזה, ואין
 זולתך מלבנו לחיי העולם
 הבא, אפס בלתיך גואלנו לימות
 המשיח, ואין דומה לך
 מושיענו לתחיית המתים.

Alle danken Dir, alle rühmen Dich, alle sprechen keiner ist heilig wie Adonai. Alle verherrlichen Dich, Sela, Schöpfer von Allem. Du öffnest täglich die Tore des Ostens. Du erschliesst die Lichtquellen des Himmels, bringst die Sonne hervor aus ihrem Orte und den Mond von der Stätte seiner Ruhe. Du erleuchtest die Erde und ihre Bewohner mit Barmherzigkeit. In Deiner Güte erneuerst Du täglich beständig das Schöpfungswerk. König, allein hocherhaben von ehedem, gerühmt, gepriesen und verherrlicht seit jeher. Gott der Ewigkeit, in Deinem grossen Erbarmen erbarme Dich unser, Gott unserer Kraft, Fels unserer Zuflucht, Schild unseres Heils, unsere starke Festung. Keiner ist wie Du, keiner ausser Dir, und wer gleicht Dir? Keiner ist Dir zur Seite zu stellen, Adonai unser Gott, nicht in dieser Welt, und keiner ist ausser Dir, unser König, im Leben der zukünftigen Welt. Nichts gibt es neben Dir in den Tagen des Messias, und wer gleicht Dir, der Du die Toten wiederbelebst.

All thank you, all praise you, and all will say, none is as holy as Adonai. All will praise you forever, creator of all. The God, who opens the gates of east every day, open the windows of the sky, who brings forth the sun from its place and the moon from where it sits, and brings light to the entire world and all its inhabitants whom he with mercy created. The one who brings light to the earth and all who dwell on it with mercy, and with his goodness, renews his creation day after day. The king, he alone ruled on high from the very beginning, praised, glorified, and exalted since earliest time. God of the world, with your great mercy, have compassion on us. Source of our strength, our protecting fortress, our saving shield, our stronghold. There is no comparison to you, none is beside you, nothing exists without you, for who is like you, no one has the value of you, Adonai our God, in this world, no one but you will be our king in the world to come, no one but you exists, who will redeem us in the messianic times, and none can compare to you, our savior, giving life to the dead.

אל אדון
El Adon

*El adon al kol hama'asim, baruch
um'vorach befi kol neshamah.
gad'lo vetuvo male olam, Da'at
ut'vunah sovevim hodo. hamitga'eh
al chayot hakodesh, Venehedar
bechavod al hamerkavah. Z'chut
umishor lifnei kis'o, Chesed
verachamim male k'vodo. Tovim
me'orot shebara Eloheinu, yetsaram
bida'at b'vinah uvehas'kel. Ko'ach
ug'vurah natan bahem, lihyot
moshlim bekerev tevel. Mele'im
ziv um'fikim nogah, na'eh zivam
bechol ha'olam. S'mechim betsetam
vesasim bevo'am, osim be'eimah
retson konam. Pe'er vechavod
not'nim lish'mo, tsahalach verinah
lezecher malchuto. Kara lashemesh
vayiz'rach or, ra'ah vehit'kin tsurat
hal'vanah. Shevach not'nim lo
kol ts'va marom, tif'eret ug'dulah
sra'fim ve'ofanim vechayot
hakodesh.*

אל אדון על כל המעשים. ברוך
ומברך בפי כל נשמה.
גדלו וטובו מלא עולם. דעת
ותבונה סובבים הודו. המתגאה
על חיות הקדש. ונהדר
בכבוד על המרכבה. זכות
ומישור לפני כסאו. חסד
ורחמים מלא כבודו. טובים
מאורות שברא אלהינו. יצרם
בדעת בבניה ובהשכל. כח
וגבורה נתן בהם. להיות
מושלים בקרב תבל. מלאים
זיו ומפיקים נגה. נאה זיום
בכל העולם. שמחים בצאתם
וששים בבואם. עשים באימה
רצון קונם. פאר וכבוד
נותנים לשמו. צהלה ורנה
לזכר מלכותו. קרא לשמש
ויזרח אור. ראה והתקין צורת
הלבנה. שבח נותנים לו
כל צבא מרום. תפארת וגדלה
שרפים ואופנים וחיית
הקדש.

Gott, der Schöpfer aller Werke, er wird gepriesen und verherrlicht Durch den Mund aller Seelen. Von seiner Grösse und seiner Güte ist die Welt erfüllt, ihn umgeben Erkenntnis und Einsicht. Er ist hocharhaben über den heiligen Tiergestalten und erstrahlt in Herrlichkeit über dem Himmelswagen. Unschuld und Redlichkeit stehen vor seinem Thron, Gnade und Barmherzigkeit vor seiner Herrlichkeit. Gut sind die Gestirne, die unser Gott erschaffen. Er hat sie geschaffen mit Erkenntnis, Vernunft und Verstand. Kraft und Stärke hat er in sie gelegt, auf dass sie herrschen inmitten der Welt. Sie sind voll Glanz und strahlen hell, ihr Glanz erhellt die ganze Welt. Freudig gehen sie auf, und fröhlich gehen sie unter, vollziehen mit Ehrfurcht den Willen ihres Schöpfers. Ruhm und Verherrlichung bringen sie seinem Namen, Jubel und Freudengesang seiner Herrschaft. Er rief die Sonne, da leuchtete das Licht. Er sah und formte den Mond. Ihm lobpreisen alle Himmelscharen, Preis und Verherrlichung der Seraphim, Ophanim und heiligen Tiergestalten.

God, the master of all works, praised and blessed by all souls, the world is filled with his greatness and goodness, knowledge and understanding surround him. Who exalted above holy beings, and resplendent in glory on the chariot, integrity and fairness are before his throne, kindness and mercy are before his presence. Good are the lights that our God created, fashioned with wisdom, intelligence, and insight, strength and power has he gave them, to be rulers within the world. Fully luminous, they gleam brightly, radiating splendor throughout the world. Happy as they go forth, joyous as they return, they do, with fear, the will of their creator. They give glory and honor to his name, joy and song upon the mention of his reign. He called out to the sun, and it glowed with light, he saw and installed the form of the moon. All the army of the heaven give him praise, splendor and greatness, Seraphim, Ophanim, and holy chayot.

Ha'me'ir la'arets ve'ladarim a'le'ha
be'rachamim. u've'tuvo me'chadesh

be'chol yom tamid ma'a'se

be're'shit. Ma rabu ma'a'secha

Adonai kulam be'choch'ma a'sita,

MaL'ah ha'arets kin'yanecha.

Ha'melech ha'm'romam le'vado
me'az, ha'meshubach ve'ha'mefo'ar

ve'hamitna'se mimot olam. Elohei

olam be'ra'chamecha ha'rabim,

rachem a'lenu, adon u'zenu zur

mis'gabenu magen yi'shenu misgav

ba'a'denu. El baruch ge'dol de'ah,

Hechin u'fa'al za'ha'rei chama.

Tov yatsar kavod li'shmo, Me'orot

natan se'vivot u'zo. Pinot ts'va'av

ke'doshim, Rome'mey shaday tamid

me'sap'rim ke'vod el u'kdushato.

Titbarach Adonai Eloheinu al

shevach ma'a'se ya'decha, ve'al

me'orey or she'asita ye'fa'arucha

sela.

הַמַּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ

בְּרַחֲמִים. וּבִטְוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ

בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה

בְּרָאשִׁית. מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ

.י. כָּלם בְּחֶכְמָה עָשִׂיתָ.

מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ.

הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמֵם לְבָדּוֹ

מֵאָז. הַמְשַׁבַּח וְהַמְפָּאֵר

וְהַמְתַּנְשֵׂא מִימּוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי

עוֹלָם. בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים

רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֲגוּן. צוּר

מְשַׁגְּבֵנוּ. מְגִן יִשְׁעֵנוּ. מְשַׁגֵּב

בְּעַדְנוּ. אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דָּעָה.

הַכִּין וּפָעַל זִהְרֵי חֲמָה.

טוֹב יָצַר כְּבוֹד לְשִׁמּוֹ. מְאֻרוֹת

נָתַן סְבִיבוֹת עֹז. פְּנוֹת צָבָאִיו

קְדוּשִׁים. רוֹמְמֵי שְׂדֵי. תָּמִיד

מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל וּקְדוּשָׁתוֹ.

תַּתְּבָרֵךְ יי אֱלֹהֵינוּ עַל

שְׁבַח מַעֲשֵׂה יְדִידְךָ וְעַל

מְאֻרֵי אֹר שְׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוֹךְ

סֵלָה.

כשחל ביום
חול אומרים
המאיר לארץ
במקום "הכל
יודוך":
המאיר לארץ

Hame'ir
La'arets

Du erleuchtest die Erde und die auf ihr wohnen mit Barmherzigkeit. In Deiner Güte erneuerst Du täglich beständig das Schöpfungswerk. Wie zahlreich sind Deine Werke Adonai, alle hast Du mit Weisheit gemacht, voll ist die Erde von Deinem Besitz, Gott der Ewigkeit, in Deinem grossen Erbarmen erbarme Dich über uns, Gott unserer Macht, Fels unserer Zuflucht, Schild unserer Hilfe, dass uns umgibt. Gott, gelobt, gross an Erkenntnis, er hat die Strahlen der Sonne festgelegt und gemacht, er schuf Ehre seinem Namen, Lichter stellte er rund um seine Kraft. Sei gelobt, unser Gott, wegen des Ruhmes Deiner Hände Werk und wegen der leuchtenden Gestirne, die Du geschaffen, und die Dich preisen. Sela.

The one who brings light to the earth and all who dwell on it, in his goodness, he renews the creation every day. How varied are your works, Adonai, all done with wisdom, the world in its entirety is your dominion. The king alone ruled on high from the very beginning, praised, glorified, and exalted since earliest time. God of the world, with your great mercy, have compassion on us. Mater of our strength, our protecting fortress, our saving shield, our stronghold. Almighty, blessed, great wisdom, preparer and maker of the rays of the sun, the firmament and goodly heavens are illuminated with your justice, kindness, and light, they make your name an object of praise, quietly, resolutely, soulfully all tell in unified voice of your wise, excellent, and zealous care. You are to be praised, Adonai our God, for the wondrous work of your hands, and for the radiant lights that you fashioned, reflecting your glory always.

*Titbarach zurenu malkenu
ve'goalenu, yishtabach shimcha
la-ad malkenu, ascher m'shartav
kulam mashmi'im yachad divrey
elohim chayim u-melech olam.*

*ve'chulam osim be'yir'a re'zon
konam u-makdishim u-mamlichim.
Et shem ha-el ha-melech ha-gadol
ha-gibor ve'ha-nora kadosh hu.
ve'chulam onim ve'omrim be'yir'a.*

תְּתַבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵנוּ
וְגוֹאֲלֵנוּ, יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ
לְעַד מַלְכֵנוּ, אֲשֶׁר מְשַׁרְתָּו
בְּכֹל מְשֻׁמְיָעִים יַחַד בְּקוֹל דְּבָרֵי
אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם.
וּבְכֹל עֲשִׂים בְּאֵימָה וּבִירְאָה רֵצוֹן
קוֹנֵם וּמְקַדִּישִׁים וּמְמַלְכִים.
אֵת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא.
וּבְכֹל עוֹנִים וְאוֹמְרִים בִּירְאָה.

Sei gesegnet, unser Former, unser König und unser Erlöser-Schöpfer der heiligen Wesen. Gepriesen sei Dein Name in Ewigkeit, unser König, der dienende Engel formt, und dessen dienende Engel alle auf der Höhe des Universums stehen und mit Ehrfurcht und einstimmig laut die Worte des lebendigen Gottes, des Königs des Universums, verkünden; sie alle sind geliebt, sie alle sind rein, sie alle sind mächtig, und sie alle erfüllen mit Furcht und Ehrfurcht den Willen ihres Besitzers. Und sie alle öffnen ihren Mund in Heiligkeit und Reinheit, mit Gesang und Musik, und sie segnen und preisen und verherrlichen und verehren und heiligen und verkünden die Hoheit des

den Namen des Allmächtigen, des Königs, des Grossen, des Mächtigen, des Erhabenen; heilig ist Er. Und sie alle nehmen das Joch der göttlichen Hoheit auf sich, einer vom anderen, und überlassen es einander, ihre Former in einem Geist der Gelassenheit mit klarer Sprache und Anmut zu heiligen, alle rufen gemeinsam Keduscha und rufen ehrfürchtig aus.

Blessed, our Former, our King, and our Redeemer—Creator of holy beings. Praised be Your Name forever, our King, Who forms ministering angels; and Whose ministering angels all stand at the height of the Universe, and proclaim with reverence, in unison aloud the words of the living God, King of the Universe. All of them are beloved, all of them are pure, all of them are mighty; and all of them perform with awe and reverence the will of their Possessor. And they all open their mouths in holiness and purity, with song and music, and they bless, and praise, and glorify, and revere, and sanctify, and proclaim the sovereignty of—

the Name of the Almighty, the King, the Great, the Mighty, the awesome One; holy is He. And they all take upon themselves the yoke of Divine sovereignty one from the other, and give leave to one another to sanctify their Former in a spirit of serenity with clear speech and pleasantness, all exclaim Kedushah in unison, and reverently exclaim.

*Kadosh, kadosh, kadosh, Adonai
z'vaot, me'lo chol ha-arez k'vodo.*

Le'umatam m'shab'chim ve'omrim.

baruch k'vod Adonai mi-m'komo.

*Le'el baruch ne'imot yi'tenu
le'melech el chai ve'kayam, ze'mirot
yo'meru ve'tish'bachot yash'miu.*

*Ki hu levado poel gevurot,
ose chadashot, ba'al milchamot,
zore'ah tse'dakot, matsmiach
yeshu'ot, bore refu'ot, nora
te'hilot, adon ha'nif'laot.
Ha'mechadesh be'tuvo be'chol yom
tamid ma'a'se be're'shit. Ka'amur
le'ose orim ge'dolim ki le'olam
chasdo. **Or chadash al tsiyon**
ta'ir' ve'niz'ke chulanu me'hera
le'oro. Baruch ata Adonai, yotser
ha'me'orot.*

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ יְהוָה
עֲבָאוֹת. מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים.

בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ.

לְאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְנֶנּוּ,
לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם, זְמִירוֹת
יֹאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמְעוּ.
כִּי הוּא לְבָדוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת,
עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת, בֹּעֵל מִלְחָמוֹת,
זוֹרֵעַ צַדִּיקוֹת, מַצְמִיחַ
יְשׁוּעוֹת, בּוֹרֵא רְפוּאוֹת, נוֹרָא
תְּהִלּוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת.
הַמַּחְדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל יוֹם
תָּמִיד מַעֲשֶׂה בְּרָאשִׁית. כְּאֹמֵר
לַעֲשֶׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם
חֲסֵדוֹ. אוֹר חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן
תֵּאִיר, וְנִזְכָּה כָּל־נֹו מִהֲרָה
לְאוּרוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר
הַמְּאוֹרוֹת.

לאל ברוך
La'el Baruch

Heilig, heilig, heilig ist Adonai der Heerscharen, die Fülle der ganzen Erde ist seine Herrlichkeit. Und die Ofanim und die heiligen Chayos erheben sich mit einem mächtigen Klang zu den Serafim. Sie stehen ihnen gegenüber und sagen: Gesegnet sei die Herrlichkeit Adonais von Seinem Platz aus.

Für Gott den Hochgelobten, erschallen liebliche Gesänge, dem König, dem lebendigen, ewigen Gott stimmen sie Gesänge an und lassen Loblieder ertönen. Denn er allein vollbringt Gewaltiges, schafft Neues, beherrscht Kriege, übt Gerechtigkeit, lässt Wohl hervorspriessen, schafft Heilung, ist gewaltig im Lob, Gott der Wunder, erneuert fortwährend das Schöpfungswerk. So heisst es: Er ist der Schöpfer der grossen Gestirne, ewig währt seine Güte. Ein neues Licht lass über Zion aufgehen, damit wir uns bald alle seines Glanzes erfreuen. Gelobt seist Du Adonai, Schöpfer des Lichts.

Holy, holy, holy is Adonay of Hosts, the fullness of all the earth is His glory.

And the Ofanim and the holy Chayos, with a mighty sound rise toward the Serafim. Facing them, they offer praise and say, "Blessed is the glory of Adonay from His place.

For the blessed God they give adulation, for the king, God who lives and exists. They chant songs and voice their praise, for he alone achieves victory, creates anew, masters war, sows righteousness, cultivates deliverance, effects healing, is praised with reverence, and is the master of wonders. In his goodness, the work of creation is renewed each day, as it says, thank the creator of the great lights, for his love is everlasting. Cause a new light to shine on Zion, and may we all soon be worthy of its light. Blessed are you Adonai, creator of the lights.

אהבה רבה
Ahava Rabba

Ah'hava raba ah'havtanu Adonai
Eloheinu, chemla ge'dola vi'tera
chamalta alenu. Avinu
malkenu, ba'avur avotenu
she'batchu vecha, va'telam'dem
chukei chaim, ken teichonenu
ut'lamdenu. Avinu ha'av
ha'rachaman, ha'merachem,
rachem alenu, veten belibenu bina
le'havin u'lehaskil, lishmoa lilmod
u'lelamed, lishmor ve'la'asot
u'lekayem et kol divrey talmud
toratecha be'ahava. ve'ha'er
enenu be'toratecha, ve'dabek
libenu be'mitsvotcha, ve'yached
levavenu le'a'hava u'leyi'rah
shmecha, ve'lo nevosh ve'lo
nikalem ve'lo nikashel le'olam
va'ed.

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ. חֲמַלָה גְדוֹלָה
וַיִּתֶּרָה חֲמַלְתָּ עָלֵינוּ. אָבִינוּ
מַלְכֵנוּ. בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁבָּטְחוּ בָךְ. וַתִּלְמַדְם
חֻקֵּי חַיִּים בֵּין תַּחֲנוּנוֹ
וַתִּלְמַדְנוּ. אָבִינוּ הָאֵב
הָרַחֲמָן, הָמֵרַחֵם,
רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ בִּינָה
לְהָבִין וּלְהַשְׁכִּיל, לִשְׁמֹעַ לְלַמֵּד
וּלְלַמֵּד, לִשְׁמֹר וּלַעֲשׂוֹת
וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד
תּוֹרַתְךָ בְּאַהֲבָה. וְהָאֵר
עֵינֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ, וְדַבֵּק
לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וַיַּחַד
לִבָּבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה
אֶת שְׁמֶךָ. וְלֹא נִבּוֹשׁ וְלֹא
נִכָּלֵם וְלֹא נִכָּשֵׁל לְעוֹלָם
וָעֶד.

Mit grosser Liebe warst Du uns zugetan Adonai, unser Gott. Grosses Erbarmen hattest Du mit uns, unser Vater und unser König, unserer Vorfahren wegen, die auf Dich vertraut und die Du die Gesetze des Lebens gelehrt hast. Sei auch uns gnädig und belehre uns, Vater, erbarmungsvoller Vater, erbarme Dich unser, gib in unser Herz Weisheit zu verstehen und nachzudenken, zu hören, zu lernen und zu lehren, zu beachten, zu halten und zu vollziehen sämtliche Worte Deiner Lehre in Liebe. Erleuchte unsere Augen mit Deiner Lehre und lasse unser Herz festhalten an Deinen Geboten. Richte unser Herz dahin, Deinen Namen zu lieben und zu verehren, damit wir nie und nimmer zuschande kommen.

You have loved us deeply, Adonai our God, and showered us with boundless compassion. Our father our king, for the sake of our ancestors who trusted in you and to whom you taught the laws of life, so may you be gracious to us and teach us. Our father the merciful father, have compassion on us, open our hearts with wisdom, to understand and become wiser, to hear, to study, to teach, to observe, to perform, and fulfill all the teachings of your Torah with love. Enlighten our eyes with your Torah, attach our hearts to your commandments, unify our hearts to love and fear your name, so that we don't feel shame, humiliation or fail, forever.

*Ki ve'shem kod'shecha
ha'gadol ve'hanora ba'tachnu,
nagila ve'nis'mecha bi'shua'techa.
Va'ha'vienu le'shalom me'arba
kanfot ha'arets, ve'tolichenu
kome'miyut le'artsenu. Ki el poel
ye'shu'ot ata, u'vanu vacharta
mikol am ve'lashon. Ve'keravtanu
le'shim'cha ha'gdol sela be'emet,
le'hodot le'cha u'le'yachdcha
be'ahava. Baruch ata Adonai,
ha'bocher be'amo Yisrael
be'ah'hava.*

כִּי בְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ
הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטַחֲנוּ.
נִגִּילָה וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ.
וְהִבִּיאֲנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע
בְּנִפּוֹת הָאָרֶץ, וְתוֹלִיכֵנוּ
קוֹמָמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ. כִּי אֵל פּוֹעֵל
יִשׁוּעוֹת אַתָּה, וּבָנוּ בַּחֲרָת
מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן. וְקִרַּבְתָּנוּ
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה בְּאֵמֶת,
לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְיַחֲדְךָ
בְּאַהֲבָה, בָּרוּךְ אַתָּה יי
הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּאַהֲבָה.

(One praying alone says:
El Melech ne'eman)

*Shema Yisrael, Adonai Elohenu,
Adonai Echad.*

(יְחִיד אוֹמֵר:
אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן)
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ
יי אֶחָד.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
יְהוָה יֶחֱדָה
Shema
Devarim 6

(Whispered) *Baruch shem kevod
malchuto le'olam va'ed.*

(בְּלֶחֶשׁ) בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Denn auf Deinen heiligen, grossen, ehrfürchtigen Namen vertrauen wir, freuen uns und jubeln über Deine Hilfe. Bringe uns in Frieden von den vier Enden der Welt, und führe uns aufrecht in unser Land, denn ein Gott bist Du, der Wohlergehen bewirkt. Uns hast Du aus allen Völkern und Sprachen erwählt und uns Deinen Namen in Wahrheit nahegebracht, um Dir zu danken und Deine Einheit anzuerkennen in Liebe. Gelobt seist Du, Adonai, der Du Dein Volk Israel in Liebe erwählt hast.

Höre Israel, Adonai ist unser Gott, Adonai ist einzig.

Gelobt sei sein Name, Die Herrlichkeit seines Reiches ist für immer und ewig.

As we trust in your great, holy, awesome name, we will delight and rejoice in your salvation. Bring us safely from the four corners of the earth, and lead us in dignity to our land. For you are the God who effects salvation, and you have chosen us from all other tongues and peoples, and drawing us nearer to your great name, forever in truth, to thank you, and proclaim your oneness with love. Blessed are you Adonai, who chooses his people Israel with love.

Hear, O Israel, Adonai is our God, Adonai is one.

Praised be the name of the one whose glorious kingty is forever and ever.

*Ve'ahavta et Adonai Elohecha,
 bechol levav'cha uvechol
 nafshecha uvechol me'odecha.
 Vehayu hadevarim ha'ele, asher
 anochi metsavecha hayom al
 levavecha. Veshinan'tam levanecha
 vedibarta bam, beshiv'techa
 bevetecha uvlech'techa vaderech,
 uveshoch'becha uvekumecha.
 Ukshartam le'ot al yadecha, vehayu
 letotafot ben enecha. Uchtavtam al
 mezuzot betecha uvish'arecha.*

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-
 נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:
 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
 אֲנִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-
 לְבָבְךָ: וְשִׁנַּנְתֶּם לְבָנֶיךָ
 וּדְבַרְתֶּם בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
 בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
 וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
 וְקִשַּׁרְתֶּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ
 לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכָתַבְתֶּם עַל-
 מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

Du sollst Adonai Deinen Gott lieben von ganzem Herzen, mit ganzer Seele und ganzem Vermögen. Die Worte, die ich Dir jetzt befehle, sollen Dir stets im Herzen bleiben. Du sollst sie Deinen Kindern einschärfen und immer davon reden, wenn Du zu Hause sitzt oder auf Reisen bist, wenn Du Dich niederlegst und wenn Du aufstehst. Binde sie zum Zeichen an Deine Hand, trage sie als Zeichen zwischen Deinen Augen und schreibe sie auf die Pfosten Deines Hauses und Deiner Tore.

You shall love Adonai your God with all your heart, with all your soul, and with all that is yours. These words that I command you this day shall be taken to heart. Teach them again and again to your children, speak of them when you sit in your home, when you walk on your way, when you lie down, and when you rise up. Bind them as a sign on your hand and as a symbol between your eyes, inscribe them upon the doorposts of your home and on your gates.

Vehaya im shamo'a tishme'u el
mitsvotai asher anochi metsave
etchem hayom, le'ahava et
Adonai Elohechem ul'ovdo
bechol levav'chem uvechol
naf'shechem. Venatati metar
artsechem be'ito, yore umalkosh,
ve'asafta deganecha, vetirosh'cha
veyits'harecha. Venatati esev
besad'cha liv'hemtecha, ve'achalta
vesavata. Hishamru lachem
pen yifte levav'chem, vesartem
va'avadtem Elohim acherim,
vehish'tachavetem lahem. Vecharah
af Adonai bachem, ve'atsar et
hashamayim velo yih'yeh matar,
veha'adama lo titen et yevula.
Va'avadetem mehera me'al
ha'arets hatova asher Adonai noten
lachem. Vesamtem et devarai ele
al levav'chem ve'al naf'shechem,
ukshartem otam le'ot al yedchem,
vehayu letotafot ben enechem.

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ אֶת שְׁמִיעוֹ אֵל
מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֹבְדוֹ
בְּכָל־לֵבְבְכֶם וּבְכָל־
נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מֶטֶר
אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ
וְאֶסְפַּת דֶּגָןךָ וְתִירְשֶׁךָ
וְיִצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדֶךָ לְבְהֵמְתְּךָ וְאָכַלְתָּ
וּשְׂבַעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם
פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם
וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה
אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וְאֶבְדַּתֶּם מְהֵרָה מֵעַל־
הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן
לָכֶם: וּשְׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֱלֹהִים
עַל־לִבְבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם
וְקִשַּׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם
וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:

Und wenn ihr meinen Geboten, die ich euch heute gebe gehorcht, Adonai euren Gott zu lieben von ganzen Herzen und ihm zu dienen mit ganzem Herzen und mit ganzer Seele, so will ich eurem Land Regen geben zur rechten Zeit, Frühregen und Spätregen, damit Du Dein Getreide, Most und Öl einsammeln kannst. Ich will für Dein Vieh Gras wachsen lassen auf Deinem Feld, dass Du zu essen habest und satt wirst. Hütet euch aber, dass euer Herz nicht verführt werde, dass ihr etwa abweicht und anderen Göttern dient und sie anbetet. Dann wird der Zorn Adonais über euch entbrennen. Er wird den Himmel verschliessen, dass kein Regen kommt. Die Erde wird kein Gewächs hervorbringen, und ihr würdet gar bald zugrunde gehen, fern von dem vortrefflichen Land, das euch Adonai geben will. Nehmt euch also diese Worte zu Herzen und zu Gemüte, bindet sie auch zum Zeichen auf die Hand und zwischen eure Augen.

If you will hear and obey the mitsvot that I command you this day, to love and serve Adonai your God with all your heart and all your soul, then I will grant the rain for your land in season, rain in autumn and rain in spring. You shall gather your grain and wine and oil, I will provide grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied. Take care lest your heart be tempted, and you stray and serve other gods and bow to them. Then Adonai's anger will flare up against you, and he will close up the sky so that there will be no rain and the earth will not yield its produce. You will quickly disappear from the good land that Adonai is giving you. Therefore, impress these words of mine upon your heart and upon your soul. Bind them as a sign on your hand and as a symbol between your eyes.

*Velimadetem otam et benechem
ledaber bam, beshiv'techa
bevetecha uvlech'techa vaderech,
uveshoch'becha uvekumecha.
Uchtavtam al mezuzot betecha,
uvish'arecha. Lema'an yirbu
yemechem viy'mei vnechem al
ha'adama asher nishba Adonai
la'avotechem latet lahem, kiymei
hashamayim al ha'arets.*

וְלִמְדַתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם
לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ
וּבְשֹׁכְכְךָ וּבְקוֹמֶךָ:
וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ
וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ
יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָהֶם כִּי־מִי
הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

Lehrt sie eure Söhne, um beständig davon zu sprechen, wenn Du zu Hause sitztest oder auf der Reise bist, wenn Du Dich hinlegst und wenn Du aufstehst. Schreibe sie auf die Pforten Deines Hauses und an Deine Tore, damit ihr und eure Kinder auf dem Land, das Adonai euren Eltern geschworen hat es ihnen zu geben, lange bleiben möget, so lange der Himmel über der Erde sein wird.

teach them to your children, by speaking of them when you sit in your home, when you walk on your way, when you lie down, and when you rise up. Inscribe them upon the doorposts of your home and on your gates. Then your days and the days of your children, on the land that Adonai swore to your ancestors to give them, will be as many as the days that the heavens are above the earth.

*Va'yomer Adonai el Moshe leimor.
Daber el bene Yisrael ve'amarta
alehem, ve'asu lahem tsitsit al kanfe
vigdehem ledorotam, venat'nu
al tsitsit hakanaf petil techelet.
Vehaya lachem letsitsit, ur'item oto,
uz'chartem et kol mitsvot Adonai
va'asitem otam, velo taturu
achare levav'chem ve'achare
enechem asher atem zonim
acharehem. Lema'an tizkeru
va'asitem et kol mitsvotai vih'yitem
kedoshim l'Elohechem. Ani Adonai
Elohechem, asher hotseti etchem
me'erets Mitsrayim lih'yot lachem
l'Elohim, ani Adonai Elohechem.
(Leader: Adonai Elohechem Emet).*

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי
בְּגֵדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ
עַל־צִיצִית הַכֹּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ
אַחֲרֵי לִבְכֶּם וְאַחֲרֵי
עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים
אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם
קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם
לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
(החזון/ית): יי אֱלֹהֵיכֶם אָמֵן.

Adonai sprach zu Moses wie folgt:
 Rede mit den Kindern Israel und sage
 ihnen, sie und alle ihre Nachkommen
 sollen sich Schaufäden an die Ecken
 ihrer Kleider machen, und an diesen
 Schaufäden einen purpurenen
 Faden befestigen. Diese Schaufäden
 sollen als Zeichen dienen, dass ihr sie
 seht und euch aller Gebote Adonais
 erinnert und sie haltet, nicht aber
 eurem Herzen und euren Augen
 nachwandelt, die euch auf Abwege
 verführen. Ihr werdet daDurch
 meiner Gebote einhalten und eurem
 Gott heilig sein. Ich bin Adonai euer
 Gott, der euch aus Ägypten geführt
 hat, um euer Gott zu sein. Ich,
 Adonai euer Gott – Wahrheit.

Adonai said to Moses: Speak to the
 people Israel, and instruct them
 that in every generation they shall
 put tzitzit on the corners of their
 garments, placing a thread of blue
 on the tzitzit, the fringe of each
 corner. That shall be your tzitzit, you
 shall look at it and remember all
 the commandments of Adonai, and
 fulfill them, and not be seduced by
 your eyes and heart as they lead you
 astray. So that you will remember
 and fulfill all my commandments,
 and be holy before your God. I am
 Adonai your God, who brought you
 out of the land of Egypt to be your
 God. I am Adonai your God – Truth.

Ve'yatsiv ve'nachon ve'kayam
 ve'yashar ve'ne'eman ve'ahuv
 ve'chaviv ve'nechmad ve'na'im
 ve'nora ve'adir u'm'tukan u'm'kubal
 ve'tov ve'yafe, ha'davar ha'ze
 a'lenu le'olam va'ed. Emet e'lohei
 olam mal'kenu tsur ya'akov
 magen yi'sh'enu, le'dor va'dor hu
 kayam u'shmo kayam, ve'chis'o
 nachon, u'mal'chuto ve'emunato
 la'ad ka'yamet. U'devarav
 cha'yim ve'ka'yamim ne'emanim
 ve'nechemadim la'ad u'le'olmey
 olamim. Al avotenu ve'alenu,
 al bane'nu ve'al dorotenu, ve'al kol
 dorot zera Yisrael a'vadecha. Al
 ha'rishonim ve'al ha'acharonim,
 davar tov ve'kayam le'olam va'ed.
 Emet ve'emuna chok ve'lo ya'avov.
 Emet sha'ata hu Adonai Eloheinu
 ve'lohei avo'tenu, mal'kenu melech
 avo'tenu, go'alenu go'el avo'tenu,
 yots'renu tsur yeshu'atenu, podenu
 u'matsilenu me'olam sh'mecha, ein
 elohim zulatecha.

וַיַּיִצֵּיב וַיַּנְחִיז וַיַּקְיֵם
 וַיַּשְׁרֵם וַיַּנְאֵם וַיַּחֲבִיב
 וַיַּנְחַמְד וַיַּנְאִים
 וַיַּנְרֵם וַיַּאֲדִיר וַיַּמְתִּיק וַיַּמְקַבֵּל
 וַיַּטֹּב וַיַּיָּפֶה, הַדָּבָר הַזֶּה
 עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת, אֱלֹהֵי
 עוֹלָם מַלְכֵנוּ, צוּר יַעֲקֹב
 מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ, לְדוֹר וָדוֹר הוּא
 קַיָּם וְשִׁמוֹ קַיָּם, וְכִסְאוֹ
 נָכוֹן, וּמַלְכוּתוֹ וַאֲמוּנָתוֹ
 לְעֵד קַיָּמֶת. וַדְּבָרָיו
 חַיִּים וְקַיָּמִים, נְאֻמִּים
 וְנַחֲמָדִים לְעֵד וּלְעוֹלָמֵי
 עוֹלָמִים. עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ,
 עַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ, וְעַל כָּל
 דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ. עַל
 הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים,
 דָּבָר טוֹב וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעֶד.
 אֱמֶת וַאֲמוּנָה חֹק וְלֹא יַעֲבֹר.
 אֱמֶת שְׁאֵתָהּ הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מַלְכֵנוּ מֶלֶךְ
 אֲבוֹתֵינוּ, גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ,
 יוֹצֵרֵנוּ צוּר יִשׁוּעֵתָנוּ, פּוֹדֵינוּ
 וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶיךָ, אֵין
 אֱלֹהִים זוּלָּתָךְ.

Wahr und fest, begründet, dauernd, gerecht, glaubhaft, geliebt, angenehm, trefflich, anmutig, verehrt, herrlich, angemessen, wohlgefällig, gut und schön ist dieses Gotteswort für uns auf immer und ewig. In Wahrheit ist er der Gott der Welt, unser König, der Fels Jakobs, der Schild unseres Heils. Von Generation zu Generation ist er ewig, sein Name ist ewig, sein Thron ist fest gegründet, sein Reich und seine Treue bestehen ewiglich. Seine Worte sind lebendig und dauerhaft, bewährt und vortrefflich auf immer und in alle Ewigkeit für unsere Väter, für uns, für unsere Kinder und für kommende Generationen und alle Nachkommen Israels, Deiner Knechte. Für die früheren und späteren Generationen ist es eine gute Lehre, die ewig Bestand hat, eine ständige Wahrheit, eine sich nie ändernde Regel. Wahrlich, Du bist Adonai, unser Gott und der Gott unserer Vorfahren, unser König und der König unserer Vorfahren, unser Erlöser und der Erlöser unserer Vorfahren. Du bist unser Schöpfer und der Fels unseres Heils, unser Erlöser und Retter war immer Dein Name. Es gibt keinen Gott ausser Dir

Certain, established and enduring, fair and faithful, beloved and cherished, delightful and pleasant, awesome and powerful, correct and accepted, good and beautiful, and so incumbent on us forever. Truly, the God of the universe is our king, is the rock of Jacob the protecting shield of our salvation. From generation to generation, he is present and his name endures. And his throne is established, and his kingdom and faithfulness exists forever. And his words are living and enduring, truthful and delightful forever and all eternity. For our ancestors and for us, for our children and for our generations, and for all generations of your servant Israel's offspring. Upon the earlier and later generations, it is a goodly teaching, enduring forever, a constant truth, a never changing rule. Truly, you are Adonai our God and the God of our ancestors, our king and the king of our ancestors, our redeemer and the redeemer of our ancestors. You are our creator, and the rock of our salvation, our redeemer and rescuer has ever been your name. There is no God but you.

*Ez'rat avo'tenu ata hu me'olam,
 magen u'moshiah li'vnehem
 a'charehem bechol dor va'dor.
 Be'rum olam moshavecha,
 u'mish'patecha ve'tsid'katcha ad
 afsei arets. Ashrei ish she'yishma
 le'mits'votcha, ve'torat'cha
 u'de'varcha yasim al libo. Emet
 ata hu adon le'amecha u'melech
 gibor la'riv rivam. Emet ata
 hu ri'shon ve'ata hu a'charon,
 u'mibal'adecha ein lanu melech
 go'el u'moshi'a. mimitsrayim
 ge'altanu Adonai Eloheinu, u'mibeit
 a'vadim pe'ditanu, kol be'chorehem
 ha'ragta, u'vechor'cha ga'alta,
 ve'yam suf ba'ka'ata, ve'zedim
 ti'ba'ata vi'didim he'evarta,
 va'yechasu mayim tsa'reihem echad
 me'hem lo notar.*

עזרת אבותינו אתה הוא מעולם.
 מגן ומושיע לבניהם
 אחריהם בכל דור ודור.
 ברום עולם מושבך,
 ומשפטיך וצדקתך עד
 אפסי ארץ. אשרי איש שישמע
 למצותיך, ותורתך
 ודברך ישים על לבו. אמת
 אתה הוא אדון לעמך, ומלך
 גבור לריב ריבם. אמת אתה
 הוא ראשון ואתה הוא אחרון,
 ומבליעדיך אין לנו מלך
 גואל ומושיע. ממצרים
 גאלתנו יי אלהינו, ומבית
 עבדים פדיתנו, כל בכוריהם
 הרגת, ובכורך גאלת,
 וים סוף בקעת, וזדים
 טבעת, וידידים העברת,
 ויכסו מים צריהם, אחד
 מהם לא נותר.

Schon immer warst Du eine Hilfe für unsere Vorfahren, Beschützer und Retter der nachfolgenden Generationen. Auf der höchsten Stelle ist Dein Sitz, Dein Recht und Deine Gerechtigkeit reichen bis an die Enden der Welt. Glücklich die Menschen, die auf Deine Gebote hören, Deine Lehre und Dein Wort zu Herzen nehmen. Wahrlich Du bist der Gott Deines Volkes und König, stark genug, um ihre Sache zu führen. Wahrlich, Du bist der Erste und der Letzte, ausser Dir haben wir keinen König, Erlöser und Helfer. Von Ägypten hast Du uns erlöst, Adonai unser Gott, und hast uns aus dem Sklavenhaus befreit. Ihre Erstgeborenen hast Du getötet und Deine Erstgeborenen befreit. Das Schilfmeer hast Du gespalten und die Arroganten ertränkt, und Deine Geliebten hast Du hindurchgeführt und das Wasser ertränkte ihre Verfolger, keiner überlebte.

The helper of our ancestors you are forever, a shield and saviour for their descendants after them in every generation. At the heights of the universe is your dwelling, and your judgment and your righteousness extend to the ends of the earth. Truly, praiseworthy are the ones who obey to your commandments and place your Torah and words on their hearts. Truly, you are the master of your people, a mighty king, who takes up their cause, for fathers and sons. Truly, you are the first and the last, aside from you we have no king who is the redeemer and saviour. Truly, from Egypt you redeemed us Adonai our God, and from the house of bondage you liberated us. All their firstborn you slayed, and your firstborn Israel you redeemed, and you split the sea, you drowned the arrogant, the dear ones you brought across. And the waters covered their foes, not one of them was left.

*Al zot shib'chu a'huvim ve'romemu
el, ve'nat'nu ye'didim z'miroyt shirot
ve'tish'bachot, be'rachot ve'hoda'ot
le'melech el chayve'kayam. Ram
ve'nisa, gadol ve'nora, mashpil
ge'im u'mag'biha sh'falim, motsi
a'sirim u'fode a'navim ve'ozer dalim,
ve'one le'amo be'et shav'am elav.
Te'hilot le'el el'yon baruch hu
u'm'vorach, moshe u'v'nei Yisrael
lecha anu shira, be'simcha raba
ve'amru chulam.*

***Mi chaomcha baeilim Adonai. Mi
kamocha ne'dar bakodesh. Nora
te'hilot ose fele. Shira chadasha
shib'chu ge'ulim le'shimcha al
s'fat ha'yam, yachad kulam hodu
ve'him'lichu ve'amr. Adonai
yimloch le'olam vaed.***

***Tsur Yisrael, kuma be'ezrat
Yisrael, u'f'deh chin'umecha
yehuda ve'Yisrael. Go'alenu Adonai
tse'vaot sh'mo ke'dosh Yisrael.
Baruch ata Adonai, ga'al Yisrael.***

על זאת שבחו אֱהוּבִים וְרוֹמְמוּ
אל, וְנַתְּנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת
וְתִשְׁבְּחוּת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם. רָם
וְנִשָּׂא, גָּדוֹל וְנוֹרָא, מִשְׁפִּיל
גָּאִים וּמַגְבִּיָּה שְׁפָלִים, מוֹצִיא
אֲסִירִים וּפּוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דָּלִים,
וְעוֹנֶה לַעֲמוֹ בַּעַת שְׁוֹעַם אֱלֹו.
תְּהִלּוֹת לֵאלֹו עֲלִיּוֹן בְּרוּךְ הוּא
וּמְבָרֵךְ, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה,
וְאָמְרוּ כָלֶם.

מִי כַמֹּכָה בָּאֵלִים יי, מִי
כַמֹּכָה נֶאֱדָר בַּקֹּדֶשׁ, נוֹרָא
תְּהִלּוֹת עֲשֵׂה פֶלֶא. שִׁירָה חֲדָשָׁה
שְׁבָחוּ גְאֻלִּים לְשִׁמְךָ עַל
שְׁפַת הַיָּם, יַחַד כָּלֶם הוֹדוּ
וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ. יי
יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

צוּר יִשְׂרָאֵל, קוּמָה בְּעֶזְרַת
יִשְׂרָאֵל, וּפֹדֶה כְּנַאֲמֶךָ
יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל, גְּאֻלָּנוּ
יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ קָדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יי. גְּאֻל
יִשְׂרָאֵל.



Dafür preisen Dich Deine Schützlinge und verherrlichten Gott, stimmten Lobpreisungen an, Preis, Lob und Dank Dir, dem lebendigen und ewigen Gott. Hoch und erhaben, gross und furchtbar. Er erniedrigt die Stolzen und erhöht die Erniedrigten, befreit die Gefangenen, erlöst die Demütigen, hilft den Armen und erhört sein Volk zu der Zeit, wenn es zu ihm fleht. Lobpreisungen für den allerhöchsten Gott, gelobt sei er und gepriesen. Moses und das Volk Israel stimmten Dir mit grosser Freude ein Lied an.

Wer ist wie Du unter den Göttern, Adonai. Wer ist wie Du, verherrlicht in Heiligkeit, besungen in Lobliedern, Wundertäter. Ein neues Lied sangen die Erlösten Deinem Namen am Ufer des Schilfmeeres, alle dankten Dir, erkannten Deine Macht und sprachen, der Ewige regiert immer und ewig.

Fels Israels, mache Dich auf zum Beistand Israels, erlöse nach Deiner Verheissung Jehuda und Israel. Unser Erlöser, Adonai Tzwaot ist sein Name, Heiliger Israels. Gelobt seist Du Adonai, der Du Israel erlöst hast.

For this, the beloved praised and glorified God, and the dear ones gave songs, hymns, praises, blessings, thanksgiving, to the king ever living God, who is transcendent, great and awesome, who humbles the haughty to the earth, raising up the lowly to the heights, freeing those in imprisonment, redeeming the poor, helping the weak, and answering his people when they cry out to him. Praises to the supreme God, their saviour, blessed and praised is he. Moses, and the children of Israel joyfully sang this song to you.

Who is like you, Adonai, among the Gods, who is like you, adorned in holiness, revered in praise, working wonders. A new song, the rescued sang to praise your name, at the edge of the sea, together, as one, they thanked you and acclaimed your king, saying, Adonai will reign forever and ever.

Rock of Israel, arise and help the people Israel, Redeem, as you promised, Judah and Israel. Our redeemer, Adonai Ts'vaot is his name, the holy one of Israel. Blessed are you Adonai, who liberated the people Israel.

*Adonai sefatey tiftach, ufi yagid
tehilatecha.*

*Baruch Ata Adonai Elohenu
ve'Elohey avoteinu, Elohey*

*Avraham, Elohey Yitschak ve'Elohey
Ya'akov, Elohey Sarah, Elohey Rivka,
Elohey Leah ve'Elohey Rachel. Ha'el
hagadol hagibor vehanora, El elyon,
gomel chasadim tovim vekone
hakol, vezocher chasdey avot, umevi
go'el livney vnehem, lema'an shmo
be'ahava.*

*zochrenu lechayim
melech chafets bachayim,
vechotvenu besefer hachayim,
lema'ancha Elohim chayim*

*Melech ozer umoshi'a umagen.
Baruch ata Adonai, magen Avraham
ufoked Sarah.*

אֲדֹנָי שִׁפְתֵי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד
תְּהִלַּתְּךָ.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה,
אֱלֹהֵי לֵאָה וְאֱלֹהֵי רָחֵל, הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן,
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה
הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹת, וּמַבִּיא
גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה.

זִכְרֵנוּ לְחַיִּים
מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים,
וּכְתִבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים,

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַגֵּן אַבְרָהָם
וּפּוֹקֵד שָׂרָה.

עמידה
לשחרית
Amida for
Shacharit

אבות ואמהות
Ancestors-
Vorfahren

Gott öffne meine Lippen, und mein Mund verkünde Dein Lob.

Gelobt seist Du, Adonai unser Gott und Gott unserer Väter und Mütter, Gott Abrahams, Gott Isaaks und Gott Jakobs, Gott Sarahs, Gott Riwkahs, Gott Leahs und Gott Rachels, grosser, mächtiger und erhabener Gott. Du spendest beglückende Wohltaten, waltest über alles, gedenkst der Frömmigkeit der Väter und Mütter und bringst ihren Kindeskindern einen Erlöser um Deines Namens willen in Liebe. Gedenke unserer zum Leben, König, der Du das Leben liebst. Schreibe uns ein in das Buch des Lebens um Deinetwillen, Gott des Lebens. König, Beistand, Retter und Schutsschild, gelobt seist Du Adonai, Schild Abrahams und Hilfe Sarahs.

Adonai, open my lips that my mouth may speak your praise.

Blessed are you Adonai, our God and God of our ancestors, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, God of Sarah, God of Rebecca, God of Leah, and God of Rachel, the great God, the mighty, awe-inspiring, transcendent God, who acts with kindness, and creates all, who remembers the good deeds of our ancestors, and brings a redeemer to their children's children for the sake of his name with love. Remember us for life, king who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for your sake, God of life. Our king who helps, saves and shields. Blessed are you Adonai, Shield of Abraham and Guardian of Sarah.

*Ata gibor le'olam Adonai, mechaye
metim ata rav lehoshi'a,
morid hatal.*

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֶּה
מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ,
מּוֹרִיד הַטָּל

גְּבוּרָת
God's
strength

*Mechalkel chayim bechesed,
mechaye metim berachamim
rabim, somech noflim verofe cholim
umatir asurim, umekayem emunato
lisheney afar.*

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
לִישְׁנֵי עָפָר.

*Mi chamocha ba'al gevurot
umi dome lach, melech memit
umechaye, umats'mi'ach yeshu'a.*

מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית
וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

*Mi chamocha av harachamim,
zocher yetsurav
lechayim berachamim*

מִי כְמוֹךָ אָב הַרַחֲמִים,
זוֹכֵר יִצְחָקוֹ
לְחַיִּים בְּרַחֲמִים,

*vene'eman ata lehachayot metim,
Baruch Ata Adonai,
mechaye hametim.*

וְנִיאֵמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יי
מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

*Ata kadosh veshimcha kadosh,
ukdoshim bechol yom
yehalelucha sela.*

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ,
וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהַלְלוּךָ סֵלָה.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם
Glorifying the
name of God

Du bist für immer mächtig Adonai,
belebst die Toten, bist stark im
Helfen.

Du lässt den Tau fallen.

Du erhältst die Lebenden in Gnade.
In grossem Erbarmen belebst Du
die Toten, Du stüttest die Fallenden,
heilst die Kranken, befreist die
Gefesselten und hältst selbst denen
die Treue, die im Staub schlafen.
Wer ist wie Du, Allmächtiger, und
wer gleicht Dir, König, der Du über
Tod und Leben gebietest und Hilfe
leistest. Du bist treu und belebst die
Toten. Gelobt seist Du Adonai, der
Du die Toten wiederbelebst.

Heilig bist Du und heilig ist Dein
Name. Alle Tage preisen Dich die
Frommen, Sela.

You are ever mighty, Adonai, you
give life to the dead, great is your
saving power,

You cause the dew to fall

You sustain the living with kindness,
and with great mercy give life to the
dead, you support the falling, heal
the sick, loosen the chains of the
bound, and keeps his faith to those
asleep in the dust. Who is like You,
Almighty, and who can be compared
to you, the king who brings death
and life and causes redemption to
flourish. Who is like You, father of
compassion, who remembers with
compassion his creatures for life
You are faithful in bringing life to the
dead. Blessed are you Adonai, who
gives life to the dead.

Holy are you and holy is your name,
holy ones praise you each day, Sela.

Uve'chen ten pachdecha Adonai
 elohenu al kol ma'asecha,
 ve'ematcha al kol ma she-barata,
 ve'yira'ucha kol ha-ma'asim
 ve'yishtachavu le'fanecha kol
 hab'ru'im ve'yeasu chulam aguda
 achat la'asot r'zoncha be'levav
 shalem, k'mo she-yada'nu Adonaj
 elohenu, sheha-sholtan le'fanecha,
 os be'yadcha u-g'vura biminecha,
 ve'shimcha nora al kol ma
 shebarata.

Uve'chen ten kavod, Adonai
 l'amecha, te'hila li-re'echa ve'tikva
 tova l'dorshecha, u-fitchon
 pe lam'yachalim lach, simcha
 le'arzecha ve'saeson l'irecha,
 u-z'michat keren l'David avdecha,
 va-arichat ner le'ven yischai
 me'shichecha, bimhera be'yamenu.

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יי
 אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ,
 וְאִמְצָתְךָ עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ,
 וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל
 הַבְּרוּאִים, וְיַעֲשׂוּ כָּל־מַעֲשֶׂי
 אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב
 שָׁלֵם, כְּמוֹ שֶׁיָּדָעְנוּ יי
 אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהָשֹׁלְטָן לְפָנֶיךָ,
 עַז בְּיָדְךָ וְגִבּוּרָה בִּימִינְךָ,
 וְשִׁמְךָ נֹרָא עַל כָּל מַה
 שֶּׁבָּרָאתָ.

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד, יי
 לְעַמְּךָ, תְּהִלָּה לִירְאִיָּךָ וְתִקְוָה
 טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ, וּפְתִיחוֹן פֶּה
 לַמַּיְחָלִים לָךְ, שִׂמְחָה
 לְאַרְצְךָ וְשִׂשׁוֹן לְעִירְךָ,
 וְצִמְחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדְּךָ,
 וְעֲרִיכַת נֵר לְבֵן יִשְׁכָּי
 מְשִׁיחְךָ, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.

Und so lass, Ewiger unser Gott, Furcht vor dir über alle deine Werke kommen und erbeben vor dir über alles, was du erschaffen hast, dass dich fürchten alle Werke und sich niederwerfen vor dir alle Geschöpfe, und dass sie ein Bündnis schließen, mit ganzem Herzen deinen Willen zu tun, so wie wir wissen, Ewiger, unser Gott, dass die Herrschaft bei dir ist, die Kraft in deiner Hand und die Macht in deiner Rechten und dein Name Ehrfurcht gebietend über alles, was du geschaffen.

Und so gib, Ewiger unser Gott, Ehre deinem Volk, Ruhm denen, die dich fürchten, Hoffnung denen, die dich suchen, freie Rede denen, die auf dich harren, Freude deinem Land und Jubel deiner Stadt, dass aufsprieße die Macht deines Knechtes David und aufleuchte das Licht dem Sohn Jischais, deines Gesalbten, bald in unseren Tagen.

And so, too, our Lord, our God, instill Your fear upon all Your works and Your dread upon all that You have created. Let all works revere You and all creatures prostrate themselves before You. Let them all become a single society, to do Your will wholeheartedly. For as we know, Lord, our God, that the dominion is Yours, might is in Your hand, and strength is in Your right hand, and Your name inspires awe over all that you have created.

And so, too, our Lord, grant honor to Your people, praise to those who revere You, good hope to those who seek You, and eloquent speech to those who hope in you; gladness to Your land and joy to Your city; flourishing pride to David, Your servant, and preparation of a lamp for the son of Jesse, Your anointed - speedily, in our days.

Uve'chen zadikim yir'u ve'yismachu,
 vi-sharim ya'alozu, va-chasidim
 be'rina yagilu, ve'olata tikpoz piha,
 ve'chol ha-rish'a kula ke'ashan
 tichle, ki ta'avir memshelet zadon
 min ha-arez. Ve'timloch, ata Adonai
 le'vadecha, al kol ma'asecha,
 be'har zion mishkan ke'vodecha,
 uvirushalayim ir kodshecha,
 kakatuv be'divrei kodshecha:
 yimloch Adonai le-olam, elohayich
 zion le'dor va-dor: hale'luya.

Kadosch ata ve'enora sch'mecha,
 ve'en eloha mibaladecha, kakatuv:
 va-yigbah Adonai z'vaot bamishpat,
 ve'ha-el ha-kadosh nikdash bizdaka.
 Baruch ata Adonai,
 ha-melech ha-kadosh.

ובבן צדיקים יראו וישמחו,
 וישרים יעלו, וחסידים
 ברנה יגילו, ועולתה תקפיץ פיה,
 וכל הרשעה בלה בעשן
 תכלה, כי תעביר ממשלת זדון
 מן הארץ. ותמלך, אתה יי
 לבדך, על כל מעשיך,
 בהר ציון משכן כבודך,
 ובירושלים עיר קדשך,
 בכתוב בדברי קדשך.
 ימלך יי לעולם, אלהיך
 ציון לדור ודור. הללויה.

קדוש אתה ונורא שמה,
 ואין אלה מבלעדך, בכתוב.
 ויגבה יי צבאות במשפט,
 והאל הקדוש נקדש בצדקה.
 ברוך אתה,
 יי, המלך הקדוש.

Und so sollen die Gerechten es sehen und sich freuen, die Redlichen jauchzen und die Frommen in Fröhlichkeit ausbrechen, wenn es dem Laster die Sprache verschlägt und alle Bosheit wie Rauch verweht, denn du entfernst die Herrschaft des Frevels von der Erde und du herrschst alleine über alle deine Werke, auf dem Berg Zion, der Wohnung deiner Ehre, und in Jerusalem, der Stadt deiner Heiligkeit, wie geschrieben steht in deinen heiligen Worten: »Herrschen wird der Ewige, dein Gott, Zion, von Generation zu Generation. Halleluja!

Heilig bist du und dein Name Ehrfurcht gebietend, und es ist kein Gott außer dir, wie geschrieben steht: »Erhaben ist der Ewige der Heerscharen im Gericht, und der heilige Gott wird geheiligt durch Gerechtigkeit.« Gelobt seist du, Ewiger, heiliger Gebieter!

And so, too, the righteous will see and be glad, the upright will exult, and the devout will be mirthful with glad song. Iniquity will close its mouth and all wickedness will evaporate like smoke, when You will remove evil's domination from earth. Then you, Lord, will reign alone over all Your works, on Mount Zion, resting place of Your glory; and in Jerusalem, Your holy city; as it is written in Your holy writings: The Lord will reign forever - your God, O Zion - from generation to generation, praise God!

You are holy and Your Name is awesome, and there is no god other than You, as it is written: the Lord of hosts will be lofty in judgment, and the holy God will be sanctified in righteousness. Blessed are You, Lord, the holy King.

Atah be'chartanu mikol ha-amim,
ahavta otanu v'ratzita banu,
v'romamtanu miko¹ halshonot,
v'kidashtanu b'mitzvoteycha,
v'keiravtanu malkeinu
laavodatecha, v'shimcha hagadol
v'hakadosh aleinu Karata.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים,
אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ,
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת,
וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,
וְקִירַבְתָּנוּ מֶלְכֵנוּ
לְעַבֹדְךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Vatiten lanu Adonai eloheinu
b'ahavah et yom (On Shabbat:
hashabat hazeh v'et yom) hazikaron
hazeh yom (On Shabbat: zichron)
t'ruah (On Shabbat: b'ahavah) mikra
kodesh , zeicher litzi-at mitzrayim.

וַתִּתֵּן לָנוּ יְיָהוָה אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (לשבת:
הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזִּכְרוֹן הַזֶּה,
יוֹם (לשבת: זִכְרוֹן)
תְּרוּעָה (לשבת: בְּאַהֲבָה) מִקְרָא
קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרַיִם.

Du hast uns inmitten aller Völker erwählt, du hast uns geliebt und durch deine Gebote geheiligt. Deine Gottesdienste hast du uns nahegebracht, unser König. Über uns hast du deinen großen, heiligen Namen genannt.

You have chosen us from all peoples; You loved us and found favor in us; You exalted us above all the tongues and You sanctified us with Your commandments. You drew us close, our King, to Your service and proclaimed Your great and Holy Name upon us.

Du gabst uns, Ewiger, unser Gott, in Liebe (Schabbattage zur Ruhe und) diesen Tag des Erinnerns, ein Tag (der Erinnerung) des Schofarblasens, eine heilige Zusammenkunft (in Liebe), eine Erinnerung an den Auszug aus Ägypten.

And you gave us, Lord our God, with love (this day of Sabbath and) this day of Remembrance, a day of (recalling the) sounding of the shofar (with love), a holy convocation, a memorial of the Exodus from Egypt.

Elohenu ve'Elohey avotenu, ya'ale
 veyavo veyagi'a, veyera'e veyeratse
 veyishama, veyipaked veyizacher
 zichronenu ufik'donenu, vezichron
 avotenu, vezichron mashi'ach
 ben David avdecha, vezichron
 Yerushalayim ir kod'shecha,
 vezichron kol amcha bet Yisrael
 lefanecha, lif'leta, letova, lechen
 ul'chesed ul'rachamim, lechayim
 tovim ul'shalom, beyom hazikaron
 hazeh. Zoch'renu Adonai Elohenu
 bo letova, ufokdenu vo livracha,
 vehoshi'enu vo lechayim. Uvidvar
 yeshu'a ve'rachamim, chus
 vechanenu, verachem alenu
 vehoshi'enu, ki elecha eynenu, ki el
 melech chanun verachum ata.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה
 וַיָּבֹא וַיַּגִּיעַ, וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה
 וַיִּשְׁמַע, וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר
 זְכוֹרֵנוּ וּפְקֻדּוֹתֵנוּ, וַיִּזְכֹּר
 אֲבוֹתֵינוּ, וַיִּזְכֹּר מֹשֶׁה
 בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וַיִּזְכֹּר
 יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ,
 וַיִּזְכֹּר כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
 לִפְנֶיךָ, לְפָלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן
 וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים
 טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, בַּיּוֹם הַזֶּה
 הַזֶּה. זָכוּרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדּוֹ בּוֹ לְבִרְכָּה,
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים, וּבְדָבָר
 יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס
 וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל
 מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

Unser Gott und Gott unserer Vorfahren, es bleibe in Erinnerung unseres Gedenkens und Dienstes vor dir: die Erinnerung an unsere Vorfahren, zum Leben und zum Frieden am Tag des Erinnerns. Gedenke unser, Ewiger, unser Gott, an ihm zum Glück, bedenke uns an ihm zum Segen und hilf uns an ihm zum Leben. Durch das Wort der Hilfe und des Erbarmens schone uns und sei uns gnädig. Erbarme dich unser und hilf uns. Auf dich sind unsere Augen gerichtet, denn ein gnädiger und barmherziger König und Gott bist du.

Our God and God of our ancestors, may there rise, come, reach, be noted, be favored, be heard, be conciderate and be remembered, the remembrance and concideration of ourselves, the remembrance of our ancestors, and the remembrance of the Messiah, the son of David, and the remembrance of Jerusalem your holy city, and the remembrance of your nation, the house of Israel before you. For deliverance, for goodness, for grace, for kindness, for compassion, for life, and for peace, on this day of Remembrance. Remember us Adonai our God on it for good, respond to us on it with blessing, and help us on it to life. Show us compassion and care with words of kindness and deliverance, have mercy on us and save us. Our eyes are turned to you, for you are a compassionate and gracious God and king.

Eloheinu veilohei avoteinu, m'loch
 al kol ha-olam kulo bichvodecha,
 v'hinasei al kol ha-aretz bikarecha,
 v'hofa bahadar g'on uzecha, al kol
 yosh'vei teiveil artzecha, v'yeida kol
 pa-ul ki atah p'alto, v'yavin kol
 yatzur ki atah y'tzarto, v'yomar
 kol asher n'shamah v'apo, Adonai
 e1ohei yisra-eil melech, umalchuto
 bakol mashalah . Eloheinu
 veilohei avoteinu, (On Shabbat:
 r'tzeih vimnuchateinu) kad'sheinu
 b'mitzvatecha v'tein chelkeinu
 b'toratecha, sab'einu mituvecha
 v'sam'cheinu bishuatecha (On
 Shabbat: v'hanchileinu, Adonai
 eloheinu, b'ahavah uv'ratzon shabat
 kod'shecha, v'yanuchu vah yisra-
 eil m'kadshei sh'mecha) v'taheir
 libeinu l'ovd'cha be-emet, ki atah
 elohim emet, ud'var'cha emet
 v'kayam laad. Baruch atah, Adonai,
 melech al kol ha-aretz, m'kadeish
 (On Shabbat: hashabat ve) yisra-eil
 veyom hazikaron.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוֹךְ
 עַל כָּל הָעוֹלָם כְּלוּ בִכְבוֹדְךָ,
 וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ,
 וְהוֹפֵעַ בְּהֹדָר גָּאוֹן עֶזְךָ, עַל כָּל
 יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אֶרֶץְךָ, וַיַּדַּע כָּל
 פָּעוּל כִּי אַתָּה פֹּעֵלָתוֹ, וַיְבִין כָּל
 יֵצֵר כִּי אַתָּה יֹצֵרְתוֹ, וַיֹּאמֶר
 כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בָאֵפוֹ, יֵי
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ
 בְּכָל מְשָׁלָה. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ (בשבת:
 רִצְיָה בְּמִנוּחָתֵנוּ) קָדְשֵׁנוּ
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ
 בְּתוֹרָתְךָ, שֶׁבָּעֵנוּ מִטוֹבְךָ
 וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ
 (בשבת: וְהִנְחִילֵנוּ, יֵי
 אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת
 קָדְשְׁךָ, וַיְנַוְחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל
 מִקְדָּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהַר לִבֵּנוּ
 לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת, כִּי אַתָּה
 אֱלֹהִים אֱמֶת, וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם
 לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה, יֵי, מֶלֶךְ
 עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ
 (לשבת: הַשַּׁבָּת ו) יִשְׂרָאֵל
 וַיּוֹם הַזִּכְרוֹן.

Unser Gott und Gott unserer Vorfahren, herrsche über die ganze Welt in deiner Ehre, erhebe dich über die ganze Erde in deiner Herrlichkeit, strahle im Glanz deiner Kraft über alle Bewohner deines Erdkreises. Und es erkenne alles Gemachte, dass du es gemacht, und es verstehe alles Gebilde, dass du es gebildet, und es spreche alles, was Atem in sich hat: »Der Ewige, der Gott Jisraels, ist König, und seine Herrschaft reicht über alles.« (Unser Gott und Gott unserer Vorfahren, finde Wohlgefallen an unserer Ruhe,) heilige uns durch deine Gebote, gib uns Anteil an deiner Lehre, sättige uns durch deinen Segen und erfreue uns durch deine Hilfe. (Und gib uns, Ewiger, unser Gott, in Liebe und Wohlgefallen deinen heiligen Schabbat als Anteil. An ihm ruhe Jisrael und heilige deinen Namen.) Und reinige unser Herz, damit wir dir in Wahrheit dienen, denn du bist ein Gott der Wahrheit und dein Wort ist Wahrheit und besteht für immer. Gelobt seist du, Ewiger, König über die ganze Welt, der du (den Schabbat und) Jisrael und den Tag des Erinnerns heiligst.

Our God and God of our ancestors, reign over the entire universe in Y our glory; be exalted over all the world in Y our splendor, reveal Yourself in the majestic grandeur of Y our strength over all the dwellers of Your inhabited world. Let everything that has been made know that Y ou are its Maker, let everything that has been molded understand that Y ou are its molder, and let everything with a life's breath in its nostrils proclaim: "The Lord, God of Israel, is King, and His Kingship rules over everything." Our God and God of our ancestors, (may You be pleased with our rest.) Sanctify us with Your commandments and grant us our share in Your T orah; satisfy us from Your goodness and gladden us with Your salvation. (And grant us, O Lord, our God, with love and favor, Your holy Shabbat as a heritage, and may Israel, the sanctifiers of Your Name, rest on it) and purify our heart to serve You sincerely. For You are the true God, and Your word is true and endures forever. Blessed are You, Lord, King over all the world, Who sanctifies (Shabbat,) Israel and the Day of Remembrance.

Retse Adonai Elohenu be'amcha
Yisrael uvit'filatam. Vehashev et
ha'avoda lidvir betecha, ve'ishey
Yisrael ut'filatam be'ahava tekabel
beratson, utehi leratson tamid
avodat Yisrael amecha.

Vetechezena eynenu beshuv'cha
leTsion berachamim. Baruch ata
Adonai, hamachazir sh'chinato
leTsion.

Modim anachnu lach sha'ata hu
Adonai Elohenu ve'Elohey avotenu
le'olam va'ed. Tsur chayenu, magen
yish'enu ata hu, ledor vador.
node lecha un'saper tehilatecha
al chayenu ham'surim beyadecha,
ve'al nish'motenu hap'kudot
lach, ve'al nissecha shebechol
yom imanu, ve'al nif'le'otecha
vetovotecha shebechol et, erev
vavoker vetsohorayim. Hatov ki lo
chalu rachamecha, veham'rachem
ki lo tamu chasadecha, me'olam
kivinu lach.

רִצֵּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשִׁב אֶת
הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאִשֵּׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבֹּל
בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

וּתְחַיֶּנָּה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ
לְצִיּוֹן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן
יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.
נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָךְ, וְעַל נִסִּיךָ שֶׁבְּכָל
יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ
וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עִרְב
וּבִקֵּר וְצַהֲרַיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא
כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהִמְרָחַם
כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם
קִוִּינוּ לָךְ.

עבודה
service

הודאה
Thanks

Adonai unser Gott, habe Gefallen an
Deinem Volk Israel und seinem Gebet.
Bringe den Gottesdienst wieder in
den Tempel. Nimm die Opfer und
die Gebete Israels mit Gefallen und
in Liebe auf. Zum Gefallen für immer
sei der Gottesdienst Deines Volkes
Israel.

Unsere Augen mögen Deine
Rückkehr nach Zion in Barmherzigkeit
bezeugen. Gelobt seist Du Adonai,
der seine göttliche Anwesenheit in
Zion wiederherstellt.

Wir danken Dir, dass Du unser Gott
und der Gott unserer Väter bist, für
immer und ewig. Der Fels unseres
Lebens, der Fels unseres Lebens bist
Du von Generation zu Generation.
Wir wollen Dir danken und Deinen
Ruhm verkünden für unser Leben,
das in Deine Hand gegeben ist, und
unsere Seelen, die Dir anvertraut
sind, und für die Wunder, die uns
täglich begleiten, auch wegen der
Zeichen und Wohltaten, die zu allen
Zeiten gibst, abends, morgens und
mittags. Allgütiger, Dein Erbarmen
hat kein Ende, Allbarmherziger,
Deine Gnade ist endlos und ewig
hoffen wir auf Dich.

Adonai our God, embrace your
nation Israel and their prayer.
Restore worship to your sanctuary.
May the offers and prayers of Israel
be lovingly accepted by you, and
may your nation Israel's service
always be pleasing.

May our eyes behold your
compassionate return to Zion.
Blessed are you Adonai, who
restores his divine presence to Zion.

We thank you, for you are Adonai our
God and the God of our ancestors for
all eternity, you are the rock of our
lives, the shield of our salvation are
you from generation to generation.
We thank you and sing your praises,
for our lives that are in your hands,
and for our souls that are under your
care, for your miracles that are with
us every day, and for your wonders
and your favours, that are with us
each moment, evening, morning,
and noon. The good one, for your
mercy is never ending, the one who
is compassionate, whose grace is
unceasing. Always have we put our
hope in you.

*Ve'al kulam yitbarach veyitromam
shimcha Malkenu tamid
le'olam va'ed. Uchtov lechayim
tovim kol beney beritecha*

*Vechol hachayim yoducha sela,
vihalelu et shimcha be'emet,
ha'El yeshu'atenu ve'ezratenu sela.
Baruch ata Adonai, hatov shimcha
ul'cha na'e lehodot.*

*Sim shalom, tova u'vracha, chen
va'chesed ve'rachamim a'lei'nu ve'al
kol Yisrael a'mecha. Bar'chenu avinu
kulanu ke'echad be'or panecha, ki
ve'or panecha na'tata lanu Adonai
Elohenu torat chayim ve'ah'havat
chesed. U'tsdaka u'vracha
ve'rachamim ve'chayim ve'shalom.
Ve'tov be'einecha le'var'ch et
am'cha Yisrael be'chol et u'vchol
sha'ah bish'lomecha.*

*besefer chayim,
beracha veshalom, ufarnassa tova,
yeshu'ot venechamot, nizacher
venikatev lefanecha, anachnu
vechol am'cha bet Yisrael,
lechayim tovim uleshalom
Baruch ata Adonai, ham'varech et
amo Yisrael bashalom.*

ועל כָּל־מַלְכֵנוּ וְיִתְבָּרַךְ וְיִתְרֹמֵם
שְׁמֶךָ מְלִכְנוּ תָמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָתֹב לְחַיִּים
טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ
וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה
וַיְהַלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאֵמֶת,
הָאֵל יִשְׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֵלָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטוֹב שְׁמֶךָ
וְלֹךְ נֹאֶה לְהוֹדוֹת.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן
וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ
כָּלנוּ בְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי
בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתַּתָּ לָנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת
חֶסֶד. וְצִדְקָה וּבְרָכָה
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.
טוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת
עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל
שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ.

בְּסֵפֶר חַיִּים,
בְּרָכָה וְשְׁלוֹם, וּפְרִנָּסָה טוֹבָה,
יִשְׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת, נִזְכָּר
וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ
וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל,
לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם
בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְּבָרֵךְ אֶת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם.

ברכת השלום
Blessing for
peace

Für das alles sei Dein Name gepriesen und gerühmt, unser Gebieter, dauernd, auf immer und ewig. Und schreibe alle Kinder Deines Bundes zu einem guten Leben ein. Alle Lebenden danken Dir. Sela. Mögen sie Deinen Namen in Wahrheit anrufen, Gott unserer Erlösung und unserer Hilfe. Sela. Gelobt seist Du Adonai, Allgütiger ist Dein Name, und es ist gut Dir zu danken.

Möge guter Friede und Segen, Gnade und Güte und Barmherzigkeit mit uns und Deinem Volk Israel sein. Unser Vater, segne uns alle und jeden, im Licht Deines Angesichts, denn im Licht Deines Gesichts hast Du uns gegeben, Adonai unser Gott, die Lehre vom Leben und die Liebe zur Güte, und Gerechtigkeit und Segen und Barmherzigkeit und Leben in Frieden. Es ist gut in Deinen Augen, Dein Volk Israel zu jeder Zeit und zu jeder Stunde in Deinem Frieden zu segnen. In das Buch des Lebens, des Segens, des Friedens und des guten Einkommens mögen wir bedacht und vor Dir eingeschrieben werden, wir und Dein ganzes Volk, das Haus Israel, zu glücklichem Leben und zum Frieden. Gelobt seist Du, Adonai, der Du Frieden schaffst.

For all these blessings may your name be praised and exalted our king, always and forever. And inscribe all the people of your covenant for a good life May all that lives thank you always, and faithfully praise your name forever, God of our deliverance and help. Blessed are you Adonai, your name is goodness and it's good to praise you.

Put peace good and blessing, grace and kindness and mercy be upon us and upon all Israel your nation. Bless us our Father, all of us as one, with the light of your countenance, for in the light of your countenance have you Adonai our God the Torah of life and the love of grace. And charity and blessing and mercy and life and peace. It is good in your eyes to bless your people Israel at all times and at all hours in your peace. May we and the entire house of Israel be called to mind and inscribed for life, blessing, sustenance, and peace in the Book of Life. Blessed are you Adonai, who blesses his people Israel with peace.

*Yih'yu leratson imrei fi, vehegyion
libi lefanecha, Adonai tsur vego'ali.*

*Elohay, netsor leshoni mera,
us'fatay midaber mirma,
velim'kalelay nafshi tidom, venafshi
ke'afar lakol tih'yeh. Petach libi
betoratecha, uvemits'votecha
tirdof nafshi, vechol hachosh'vim
alay ra'a mehera hafer atsatam
vekalkel mach'shavitam. Asse
lema'an sh'mecha, asse lema'an
yeminecha, asse lema'an toratecha,
asse lema'an kedushatecha, lema'an
yechal'tsun yedidecha, hoshi'a
yemin'cha va'aneni.*

*Yih'yu leratson imrei fi, vehegyion
libi lefanecha, Adonai tsur vego'ali.*

Osse hashalom
bim'romav, hu ya'asse shalom
alenu, ve'al kol Yisrael, ve'al kol
yoshvey tevel, ve'imru Amen.

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיזוֹן
לְבִי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.
אֱלֹהֵי, נִצֹר לְשׁוֹנִי מֵרַע
וּשְׁפָתֵי מִדְבַּר מִרְמָה,
וּלְמַקְלֵלִי נִפְשֵׁי תֹדֶם, וְנִפְשֵׁי
כַּעֲפָר לְכֹל תִּהְיֶה. פֶּתַח לְבִי
בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדֹּף נִפְשִׁי, וְכֹל הַחוֹשִׁים
עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם
וּקְלַקְל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן
יִמִּינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ,
עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ, לְמַעַן
יִחַלְצוֹן יְדִידֶיךָ הַוְשִׁיעָה
יִמִּינֶךָ וְעֲנֵנִי.

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי
וְהִגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.
עֲשֵׂה הַשָּׁלוֹם
בְּמִרְמֵי, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל
יוֹשְׁבֵי תֵבֶל. וְאָמְרוּ אָמֵן.

Lass Dir wohl gefallen die Rede
meines Mundes und das Empfinden
meines Herzens vor Dir, Adonai,
mein Fels und mein Erlöser.

Mein Gott, bewahre meine Zunge
vor Bösem und meine Lippen
vor falscher Rede. Meine Seele
schweige denen gegenüber, die
mich verfluchen, allem gegenüber
sei meine Seele wie Staub. Öffne
mein Herz Deiner Tora, meine
Seele folge Deinen Geboten. Alle,
die Böses gegen mich planen, ihre
Absicht möge bald vereitelt, ihre
Gedanken zerstört werden. Handle
um der willen Deinen Namen, für
Deine Rechte, Handle für Deine
Torah, für Deine Heiligkeit, damit
Deine Geliebten gerettet werden.
Mögen die Worte meines Mundes
und meines Herzens Gnade vor
Dir finden Adonai, mein Fels und
Erlöser. Der welcher Frieden stiftet
in den Himmelshöhen, stifte Frieden
unter uns und ganz Israel, und alle
Erdenbewohner, und so saget Amen.

May the words of my mouth and
the meditations of my heart be
acceptable to you, Adonai, my rock
and my redeemer.

My God, keep my tongue from evil,
my lips from speaking deceitfully.
Help me ignore those who slander
me. Let my soul be like dust before
all. Open my heart to your Torah,
that my soul will pursue your
commandments, as for all those
who design evil against me, speedily
nullify their counsel and disrupt their
thoughts. Act for the sake of your
name, act for the sake of your right
hand, act for the sake of your Torah,
act for the sake of your holiness. That
your beloved ones may be rescued,
act for your right hands sake and
answer me. May the sayings of my
mouth and the meditations of my
heart be acceptable for you, Adonai,
my rock and my redeemer. May the
one who creates peace on high bring
peace to us and to all Israel and to all
who dwell on earth. And say: Amen.

Yehi ratson mil'fanecha Adonai
Elohenu ve'Elohey avotenu,
sheyibane Bet haMikdash bim'hera
veyamenu, veten chelkenu
be'toratech, vesham na'avod'cha
kimey olam ucheshanim
kadmoniyot. Ve'arva la'Adonai
min'chat Yehuda viYrushalayim
kimey olam
ucheshanim kadmoniyot.

יהי רצון מלפניך יי
 אלהינו ואלהי אבותינו,
 שייבנה בית המקדש במהרה
 בימינו ותן חלקנו
 בתורתך, ושם נעבדך
 ביראה בימי עולם ובשנים
 קדמניות. וערבה ליי
 מנחת יהודה וירושלים
 בימי עולם
 ובשנים קדמניות.



Es sei zum Wohlgefallen vor Dir, Adonai unser Gott und Gott unserer Väter, dass erbaut werde das Heiligtum bald, in unseren Tagen, und gib uns unseren Anteil an Deiner Lehre. Dort wollen wir Dir dienen in Ehrfurcht wie in den Tagen der Vorzeit und den ehemaligen Jahren. Und lieblich wird es Adonai sein, die Opfergabe Jehudas und Jerusalems zu empfangen wie in den Tagen der Vorzeit und den ehemaligen Jahren.

May it be the will before you, Adonai, our God and God of our ancestors, that the holy Temple be rebuilt soon in our days, and give us our share in your Torah. There we will serve you in awe as in the days before and in the past years. And the offerings of Jehudah and Jerushalaim will be lovely to Adonai as in the days of old and in former years.

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
malchutei, be'chayeichon
uve'yomeichon uve'chayei d'chol
beit Yisrael, baagala uvizman kariv,
ve'ime'ru: Amen. Ye'hei she'mei
raba me'voarach le'olam ule'olmei
almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.

le'eila ul'eila min kol birchata
ve'shirata, tushbe'chata
ve'nechemata, daamiran be'alma,
ve'ime'ru Amen. Titkabal ts'lot'hon
u'vaut'hon de'chol Yisrael kadam
avuhon di vishmaya, ve'ime'ru
Amen. Ye'hei sh'lama raba min
sh'maya, ve'chayim, aleinu ve'al kol
Yisrael, ve'ime'ru Amen.

Oseh shalom hashalom bimromav,
Hu ya'aseh shalom aleinu ve'al
kol Yisrael, ve'al kol yosh'vei tevel,
ve'ime'ru Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַומֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

לְעֵילָא וּלְעֵילָא מִן כָּל בִּרְכָתָא
וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
וְנִחַמְתָּא, דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא.
וְאָמְרוּ אָמֵן. תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן
וּבְרֻעֵי תְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם
אֲבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא, וְאָמְרוּ
אָמֵן. יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן
שְׁמֵיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם בְּמִרְמָיו
הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über (und über) und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Mögen die Gebete und Bitten ganz Israels von ihrem Vater im Himmel angenommen werden. Und wir sagen: Amen.

Möge Friede in Fülle vom Himmel und Leben auf uns und ganz Israel sein und wir sagen: Amen. Möge Er, der Frieden macht auf seinen Höhen, uns und ganz Israel und allen Bewohnern der Welt Frieden schenken und wir sagen: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above (and above) and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven. And say, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life upon us and upon all of Israel, and say, Amen. May He who makes peace in his high places grant peace upon us and upon all of Israel, and all inhabitants of the world, and say, Amen.

פיוטים לשחרית

Piyyutim for Shacharit

אתה הוא
אלהינו
You are our
God

<i>Atah hu eloheinu</i>	אתה הוא אלהינו
<i>Bashamayim uva-aretz gibor v'na-aratz.</i>	בשמים ובארץ גבור ונערץ
<i>Dagul meir'vavah hu sach vayehi.</i>	דגול מרבבה הוא שח ויהי
<i>V'tzivah v'nivra-u zichro lanetzach.</i>	וצוה ונבראו זכרו לנצח
<i>Chai olamim t'hor einayim.</i>	חי עולמים טהור עינים
<i>Yosheiv seiter kitro y'shuah.</i>	יושב סתר בתרו ישועה
<i>L'vusho tz'dakah ma-ateihu kinah.</i>	לבושו צדקה מעטהו קנאה
<i>Nepad n'kamah sitro yosher.</i>	נאפד נקמה סתרו ישר
<i>Atzato emunah p'ulato emet.</i>	עצתו אמונה פעלתו אמת
<i>Tzadik v'yashar karov l'kor'av be-emet.</i>	צדיק וישר קרוב לקוראיו באמת
<i>Ram umitnasei shochein sh' chakim.</i>	רם ומתנשא שוכן שחקים
<i>Toleh eretz al b'limah.</i>	תולה ארץ על בלימה
<i>Chai vkayam nora umarom vkadosh.</i>	חי וקים נורא ומרום וקדוש

Du allein bist unser Gott - im	In Heaven and on earth.
Himmel und auf Erden,	He is distinguished among
Mächtig und verehrt,	He is mighty and awesome;
Er sprach, und es geschah, Er befahl,	He spoke and it came to be;
und sie wurden.	His remembrance is eternal;
Sein Gedenken ist ewig,	His eyes are pure;
ausgezeichnet von Myriaden,	His crown is salvation;
Er lebt in alle Ewigkeit.	His cloak is zeal;
Er thront im Verborgenen.	His mysterious ways are just;
Rein ist Sein Blick,	His deeds are truth;
Seine Krone ist Rettung,	He is close to those who call
Sein Gewand Liebe.	upon Him in truth;
Er umhüllt Sich mit Ver-	He abides in the heavens;
geltung.	myriads [of angels].
Sein Mantel ist Eifer,	He commanded and they were
Sein geheimes Walten ist	created.
Geradheit,	He lives forever.
Sein Ratschluss Treue.	He is enthroned in mystery.
Sein Werk ist Wahrheit,	Righteousness is His garment.
Er ist gerecht und gerade.	He is girded with retribution.
Nahe ist Er denen, die Ihn	His counsel is trustworthy.
in Wahrheit anrufen,	He is righteous and just.
hoch und erhaben.	He is sublime and exalted.
Er thront über den Wolken, lisst die	He suspends the earth in empty
Erde im Nichts	space.
schweben.	chazzan then congregation:
Er lebt und besteht, der Furchtbare,	He is living and eternal, awesome,
Erhabene und Heilige!	exalted and holy.

<i>Uv'chen Le'cha hakol yachtiru</i>	וּבְכֵן לָךְ הַכֹּל יַכְתִּירוּ.
<i>lv'el orech din</i>	לְאֵל עוֹרֵךְ דִּין
<i>Le'vochen le'avot be'yom din.</i>	לְבוֹחֵן לְכַבּוֹת בְּיוֹם דִּין.
<i>LE'gole amukot badin.</i>	לְגוֹלָה עֲמֻקּוֹת בְּדִין. לְדוֹבֵר
<i>LE'dover meicharim b'yom din.</i>	מִישָׁרִים בְּיוֹם דִּין.
<i>LE'hoge deot badin.</i>	לְהוֹגֵה דְעוֹת בְּדִין.
<i>LE'vatic ve'osse chessed b'yom din.</i>	לְוַתִּיק וְעוֹשֶׂה חֶסֶד בְּיוֹם דִּין.
<i>LE'zocher b'rito badin.</i>	לְזוֹכֵר בְּרִיתוֹ בְּדִין.
<i>LE'chomel ma'assav b'yom din.</i>	לְחוֹמֵל מֵעֲשָׂיו בְּיוֹם דִּין.
<i>LE'taher chosav badin.</i>	לְטַהֵר חוֹסֵיוֹ בְּדִין.
<i>LE'yodea machachavot b'yom din.</i>	לְיֹדֵעַ מַחֲשָׁבוֹת בְּיוֹם דִּין.
<i>LE'kovech ka'aso badin.</i>	לְכוֹבֵשׁ כַּעֲסוֹ בְּדִין.
<i>LE'lovesh z'dakot b'yom din.</i>	לְלוֹבֵשׁ צְדָקוֹת בְּיוֹם דִּין.
<i>LE'mochel avonot badin.</i>	לְמוֹחֵל עֲוֹנוֹת בְּדִין.
<i>LE'nora te'hilot b'yom din.</i>	לְנוֹרָא תְהִלּוֹת בְּיוֹם דִּין.
<i>LE'soleach laamusav badin.</i>	לְסוֹלַח לְעֲמוּסָיו בְּדִין.
<i>LE'one Le'korav b'yom din.</i>	לְעוֹנָה לְקוֹרְאָיו בְּיוֹם דִּין.

לְאֵל עוֹרֵךְ דִּין

Am ersten
Tag Der Aron
Hakodesch
wird geöffnet

Und so huldige dir das All!
 Dir, Gott, der anordnet das Gericht,
 du prüfst die Herzen am Tag des
 Gerichts,
 du enthüllst Tiefen im Gericht,
 du sprichst Geradliniges am Tag des
 Gerichts,
 du wägst Meinungen im Gericht,
 du übst Gnade am Tag des Gerichts,
 du gedenkst deines Bundes im
 Gericht,
 du erbarmst dich deiner Wesen am
 Tag des Gerichts,
 du reinigst, die dir vertrauen im
 Gericht,
 du kennst die Gedanken am Tag des
 Gerichts,
 du beherrscht deinen Zorn im
 Gericht,
 du kleidest dich in Gerechtigkeit am
 Tag des Gerichts
 du vergibst Sünden im Gericht,
 du bist in Ehrfurcht gepriesen am
 Tag des Gerichts,
 du verzeihst den von dir Gestützten
 im Gericht,
 du antwortest denen, die zu dir
 rufen am Tag des Gerichts,

To the Almighty who arranges
 judgment;
 To Him who probes hearts on the
 day of judgment;
 to Him who reveals hidden things in
 judgment;
 To Him who speaks justly on the day
 of judgment;
 to Him who analyzes attitudes in
 judgment;
 To Him who is benevolent and acts
 kindly on the day of judgment;
 to Him who remembers His
 covenant in judgment;
 To Him who has pity on His
 creatures on the day of judgment;
 to Him who purifies those who trust
 in Him in judgment;
 To Him who knows [hidden]
 thoughts on the day of judgment;
 to Him who suppresses His wrath in
 judgment;
 To Him who garbs Himself in
 righteousness on the day of
 judgment;
 to Him who forgives iniquities in
 judgment;
 To Him who is awesome yet accepts
 praises on the day of judgment;
 to Him who pardons those borne by
 Him, in judgment;
 To Him who answers those who call
 upon Him on the day of judgment;

<i>LE'fo'el rachamav badin.</i>	לְפוֹעַל רַחֲמָיו בְּדִין.
<i>LE'zofe nistarot b'yom din.</i>	לְצוּפָה נִסְתָּרוֹת בְּיוֹם דִּין.
<i>LE'kone avadav badin.</i>	לְקוֹנָה עֲבָדָיו בְּדִין.
<i>LE'rachem amo b'yom din.</i>	לְרַחֵם עַמוֹ בְּיוֹם דִּין.
<i>LE'shomer ohavav badin.</i>	לְשׁוֹמֵר אוֹהֲבָיו בְּדִין.
<i>LE'tomech te'mimav b'yom din.</i>	לְתוֹמֵךְ תְּמִימָיו בְּיוֹם דִּין.

du lässt dein Erbarmen wirken im
Gericht,
du schaust Geheimnisse am Tag des
Gerichts,
du erwirbst deine Diener im
Gericht,
du erbarmst dich deines Volkes am
Tag des Gerichts,
du bewahrst, die dich lieben im
Gericht,
du stützt deine Treuen am Tag des
Gerichts.

to Him who performs His acts of
mercy in judgment;
To Him who beholds what is
concealed, on the day of judgment;
to Him who acquires His servants in
judgment;
To Him who has compassion on His
people on the day of judgment;
to Him who watches over those
who love Him in judgment;
To Him who supports His sincere
ones on the day of judgment.

מֶלֶךְ עֲלֵינוּ וּבִבְנֵי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ.

מֶלֶךְ עֲלֵינוּ. אֲמִיץ הַמִּנְשָׂא, לְכָל רֹאשׁ מִתְנַשֵּׂא, אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה,
מְעוֹז וּמַחֲסֶה, נָשָׂא וְנוֹשֵׂא, מוֹשִׁיב מַלְכִּים לְכֹסֵּא. לְעַדִּי עַד יִמְלֹךְ.
מֶלֶךְ עֲלֵינוּ. גָּבוֹר בַּגְּבוּרֹת, קוֹרֵא הַדּוֹרוֹת, גּוֹלֶה נִסְתָּרוֹת,
אֲמֵרוֹתַי טְהוֹרוֹת, יוֹדֵעַ סִפְרוֹת, לְתוֹצְאוֹת מַזְרוֹת. לְעַדִּי עַד יִמְלֹךְ.
מֶלֶךְ עֲלֵינוּ. הַמִּפְאָר בְּפִי כָל, וְהוּא כָל יָכוֹל, הַמֵּרַחֵם אֶת כָּל,
וְנוֹתֵן מַחֲיָה לְכָל, וְנִגְעֵלֵם מֵעֵין כָּל, וְעֵינָיו מְשַׁטְטוֹת בְּכָל. לְעַדִּי עַד יִמְלֹךְ.
מֶלֶךְ עֲלֵינוּ. זוֹכֵר נִשְׁכָּחוֹת, חוֹקֵר טוֹחוֹת, עֵינָיו פְּקוּחוֹת,
מַגִּיד שְׁחוֹת, אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת, אֲמֵרוֹתַי נְכוּחוֹת. לְעַדִּי עַד יִמְלֹךְ.

Erhabener König. Der erhabene Allmächtige, erhaben über alle Herrscher, der spricht und tut, eine Festung und ein Schutz, erhaben und erhebend, der Könige auf den Thron setzt – er wird für immer und ewig herrschen. Erhabener König. Mächtig in jeder Art von Macht, der die Generationen ins Dasein ruft der die Generationen ins Dasein ruft [jede zu ihrer Zeit], der verborgene Dinge offenbart, dessen Worte rein sind, der die der die Zahl der Sterne kennt und sie auf ihrer Bahn hervorbringt - er wird regieren für alle Ewigkeit. Erhabener König. Gepriesen aus dem Munde aller. Er ist allmächtig, der Eine, dessen Barmherzigkeit sich auf alle erstreckt, der alle ernährt. Er ist verborgen vor den Augen aller, doch seine Augen überblicken alles - er wird für immer und ewig herrschen. Erhabener König. Er erinnert sich an vergessene Dinge. Er sucht das Innerste der Gedanken. Seine Augen sind offen. Er berichtet von Gesprächen, der Gott aller Seelen, dessen Worte gerecht sind - er wird für immer und ewig herrschen.

Exalted King. The lofty mighty One, supreme over all rulers, who says and does, a fortress and shelter, sublime and uplifting, who seats kings upon the throne—He will reign forever and ever. Exalted King. Mighty in every kind of might, who summons the generations into existence [each in its time], revealing hidden things, whose words are pure, who knows the number of the stars, bringing them forth in their orbit—He will reign forever and ever. Exalted King. Glorified by the mouth of all. He is omnipotent, the One whose mercy extends to all, who gives sustenance to all. He is hidden from the eyes of all, yet His eyes oversee all—He will reign forever and ever. Exalted King. He remembers forgotten things. He searches innermost thoughts. His eyes are open. He recounts conversations, the God of all souls, whose words are just—He will reign forever and ever.

מִלֶּךְ עֲלִיּוֹן. טָהוֹר בְּזִבּוּלָיו, אוֹת הוּא בְּאַרְאֲלָיו, אֵין עֲרוֹךְ אֵלָיו,
לַפֶּעַל כְּמַפְעָלָיו, חוֹל שָׁם גְּבוּלָיו, כְּהִמּוֹת יָם לְגִלּוֹ. לַעֲדֵי עַד יִמְלֹךְ.
מִלֶּךְ עֲלִיּוֹן. כּוֹנֵס מִי הָיָה, רִגַע גְּלִי יָם, סוֹעַר שְׁאוֹן דְּבָרִים,
מֵלֵא הָעוֹלָם דָּיִם, מְשַׁבֵּיחָם בְּעַיִם, וְשֹׁבִים אַחֲרוֹר וְאַיִם. לַעֲדֵי עַד יִמְלֹךְ.
מִלֶּךְ עֲלִיּוֹן. מוֹשֵׁל בְּגִבּוֹרָה, דִּרְכּוֹ סוּפָה וְסַעְרָה, עוֹטָה אוֹרָה,
לִילָה בַּיּוֹם לְהֵאֱיָרָה, עֲרַפֵּל לוֹ סִתְרָה, וְעֵמָה שָׂרָא נְהוֹרָא. לַעֲדֵי עַד יִמְלֹךְ.
מִלֶּךְ עֲלִיּוֹן. סִתְרוּ עָבִים, סְבִיבּוֹ לְהָבִים, רְכוּבוֹ כְּרוּבִים,
מְשַׁרְתּוֹ שְׁבִיבִים, מְזֻלּוֹת וְכוּכָבִים, הִלּוּלוֹ מְרָבִים. לַעֲדֵי עַד יִמְלֹךְ.

Erhabener König. Rein in Seiner himmlischen Stätte, erhaben über Seine Engel, gibt es keinen, der Ihm vergleichbar wäre, der solche Taten vollbringt wie Er; Er setzt den Sand als Grenze für die tobenden Wellen des Meeres - Er wird herrschen für immer und für immer. Erhabener König, Er sammelt die Wasser des Meeres und bringt die Wellen des Ozeans in Wallung. Er lässt die Wellen des Meeres toben; er lässt die Wogen stürmen, sie können die Welt zu überschwemmen; Er bändigt sie mit seinem mächtigen Wort, und sie kehren um und sind nicht mehr. Er wird für immer und ewig herrschen. Erhöhter König. Er regiert mit Macht. Sein Weg [der Vergeltung ist so schnell wie ein Wirbelwind und ein Sturm. Er ist mit Licht umhüllt, so dass die Nacht wie der Tag leuchtet; doch dicke Wolken die Stätte seiner Verborgenheit sind, bleibt das Licht bei ihm. Er wird herrschen für immer und ewig. Erhabener König. Wolken sind sein Verborgenes, Flammen umgeben ihn, sein Wagen ist der Keruvim, Feuerfunken seine Diener, die Planeten und Sterne preisen ihn überschwänglich. Er wird für immer und ewig herrschen.

Exalted King. Pure in His celestial abode, sublimely transcendent above His angels, there is none comparable to Him to perform deeds like His; He sets the sand as a boundary for the raging waves of the sea—He will reign forever and ever. Exalted King; He gathers the waters of the sea, stirring up the ocean waves; He makes the breakers storm in rage, they are sufficient to inundate the world; He restrains them with His mighty word, and they turn back and are no more—He will reign forever and ever. Exalted King. Ruling with might. His way [of retribution is as swift as] a whirlwind and a tempest; He is enwrapped with light, so that the night shines as the day; though thick cloud is His place of concealment, light abides with Him—He will reign forever and ever. Exalted King. Clouds are His place of concealment, flames surround Him, His chariot is the Keruvim, sparks of fire His servants, the planets and stars offer Him abundant praise—He will reign forever and ever.

מֶלֶךְ עֲלִיּוֹן. פֹּתַח יָד וּמִשְׁבִּיעַ, צוֹרֵר מַיִם וּמַנְבִּיעַ, יִבְשֶׁת לְהַטְבִּיעַ,
 לְשִׁלֵּשׁ וּלְרַבֵּעַ, יוֹם לַיּוֹם יִבִּיעַ, שִׁבְחוּ לְהַבִּיעַ. לַעֲדֵי עַד יִמְלֹךְ.
 מֶלֶךְ עֲלִיּוֹן. קָדוֹשׁ וְנוֹרָא, בְּמוֹפֶת וּבְמוֹרָא, מִמֵּדִי אֶרֶץ קָרָא,
 וְאַבְנֵי פְּנֵתָה יִרְה, וְכָל הַנִּבְרָא, לְכַבּוֹדוֹ בָּרָא. לַעֲדֵי עַד יִמְלֹךְ.

Erhabener König. Er öffnet seine Hand und sättigt alle; er sammelt die Wasser und lässt sie fließen, um das trockene Land zu bewässern. Er sammelt das Wasser und lässt es fließen, um das trockene Land zu bewässern, einen Teil der Erdoberfläche; Tag für Tag strömt es aus, um sein Lob zu verkünden; er wird für immer und ewig herrschen. Erhabener König. Heilig und ehrfurchtgebietend ist Er durch Seine wundersamen und ehrfurchtgebietenden Taten; Er verkündete die Dimensionen der Erde, legte ihren Grundstein und schuf alle. Er hat alle Geschöpfe zu seiner Ehre erschaffen und wird für immer und ewig herrschen.

Exalted King. He opens His hand and satisfies all; He gathers the waters and makes them flow to irrigate the dry land—a portion of the earth's surface; day to day [speech] streams forth to proclaim His praise—He will reign forever and ever. Exalted King. Holy and awesome is He through His wondrous and awe-inspiring deeds; He proclaimed the dimensions of the earth, laid its cornerstone, and created all the creatures for His glory—He will reign forever and ever.

מֶלֶךְ עֲלִיּוֹן. שׁוֹמֵעַ אֶל אֲבִיּוֹנִים, וּמֵאֲזִין חֲנוּנִים, מֵאֲרִיךְ רְצוֹנִים,
 וּמִקְצֵר חֲרוֹנִים, רֹאשׁוֹן לְרֵאשׁוֹנִים, וְאַחֲרוֹן לְאַחֲרוֹנִים. לַעֲדִי עַד יִמְלֹךְ.
 מֶלֶךְ אֲבִיּוֹן, בָּלָה וְרָד שַׁחַת, בְּשָׂאוֹל וּבִתְחַת, בְּלֹאוֹת בְּלִי נַחַת, עַד מָתִי
 יִמְלֹךְ.
 אֲבֵל מֶלֶךְ עֲלִיּוֹן. שׁוֹפֵט הָאֱמֶת, מַעֲבֵדֵי אֱמֶת, עוֹשֶׂה חֶסֶד וְאֱמֶת, וְרַב חֶסֶד
 וְאֱמֶת, נְתִיבָתוֹ אֱמֶת, חוֹתְמוֹ אֱמֶת. לַעֲדִי עַד יִמְלֹךְ.

Erhabener König, Er hört den
 Bedürftigen zu und erhört die Bitten;
 Er dehnt Sein Wohlwollen aus und
 dämpft Seinen Zorn; Er ist der Erste von allem, was war, und der
 Letzte von allem, was je sein wird.
 wird für immer und ewig herrschen.
 Der sterbliche König verfällt und
 steigt hinab in das Grab, in die Hölle
 und die Unterwelt, müde und ohne
 Rast - wie lange wird er König sein?
 Sterblicher König, Schlaf macht
 מֶלֶךְ אֲבִיּוֹן dunkel für ihn, tiefer
 Schlummer überkommt ihn, Chaos
 erdrückt ihn - wie lange wird er König
 sein? DIE ARCHE WIRD SOFORT
 WIEDER GEÖFFNET. Versammlung
 dann Chazzan. Aber der erhabene
 König, der אֲבֵל der wahre Richter ist,
 dessen Taten Wahrheit sind,
 der Güte und Wahrheit übt und reich
 ist an Güte und Wahrheit, dessen
 Weg Wahrheit ist, dessen Siegel die
 Wahrheit ist, wird für immer und
 ewig herrschen.

Exalted King; He listens to the needy
 and hears entreaties; He extends His
 goodwill and curtails His wrath; He is
 the first of all that was, and the last
 of all who ever will be—He will reign
 forever and ever. Mortal king decays
 and descends to the grave, to sheol
 and the nether-world, weary and
 without respite—how long will he be
 king? מֶלֶךְ אֲבִיּוֹן Mortal king, sleep
 makes dark for him, deep slumber
 overcomes him, chaos crushes
 him—how long will he be king? THE
 ARK IS IMMEDIATELY RE-OPENED.
 Congregation then chazzan. אֲבֵל
 But the exalted King, who is the true
 Judge, whose deeds are truth, who
 performs kindness and truth and is
 abounding in kindness and truth,
 whose path is truth, whose seal is
 truth—He will reign forever and
 ever.

<i>Adonai melech, Adonai malach,</i>	יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ,
<i>Adonai yimloch l'olam va-ed.</i>	יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד
<i>Adirei ayumah yadiru v'kol</i>	אֲדִירֵי אֵימָה יֹאדִירוּ בְּקוֹל
<i>Adonai melech</i>	יְיָ מֶלֶךְ
<i>B'ruei varak y'var'chu v'kol</i>	בְּרוּאֵי בָרַק יְבָרְכוּ בְּקוֹל
<i>Adonai malach</i>	יְיָ מֶלֶךְ
<i>Giborei govah yagbiru v'kol</i>	גִּבּוֹרֵי גִבָּה יִגְבִּירוּ בְּקוֹל
<i>Adonai yimloch</i>	יְיָ יִמְלֹךְ
<i>Adonai melech, Adonai malach,</i>	יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ,
<i>Adonai yimloch l'olam va-ed.</i>	יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד
<i>Doharei dol'kim y'dov'vu v'kol</i>	דוֹהָרֵי דוֹלָקִים יְדוֹבְבוּ בְּקוֹל
<i>Adonai melech.</i>	יְיָ מֶלֶךְ
<i>Hamonei hamulah yi'llal'lu v'kol</i>	הַמּוֹנֵי הַמְּלָה יִהְלְלוּ בְּקוֹל
<i>Adonai malach.</i>	יְיָ מֶלֶךְ
<i>Vachayalim v'chayot y'vadu v'kol</i>	וַחַיָּלִים וַחַיּוֹת יוֹעֲדוּ בְּקוֹל
<i>Adonai yimloch. Adonai melech,</i>	יְיָ יִמְלֹךְ
<i>Adonai malach, Adonai yimloch</i>	יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ,
<i>l'olam va-ed.</i>	לְעוֹלָם וָעֶד
<i>Zoch'rei z'mirot y'zam'ru v'kol</i>	זוֹכְרֵי זְמִירוֹת יִזְמְרוּ בְּקוֹל
<i>Adonai melech.</i>	יְיָ מֶלֶךְ
<i>Chachmei chidot y'chas'nu v'kol</i>	חֲכָמֵי חִידוֹת יַחֲסִנוּ בְּקוֹל
<i>Adonai malach.</i>	יְיָ מֶלֶךְ
<i>Tafs'rei t'fuchim y'tak'su v'kol</i>	טַפְסָרֵי טְפוּחִים יִטְכְּסוּ בְּקוֹל
<i>Adonai yimloch.</i>	יְיָ יִמְלֹךְ
<i>Adonai melech, Adonai malach,</i>	יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ,
<i>Adonai yimloch l'olam va-ed.</i>	יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד

אֲדִירֵי אֵימָה

Und so wollen wir dir huldigen. An
 beiden Tagen Der Ewige regiert,
 der Ewige hat regiert, der Ewige
 wird immer und ewig regieren!
 Adonaj melech, Adonaj malach,
 Adonaj jimloch leolam wa-ed. Der
 Herrlichen der Nation verherrlichen
 dich laut. der Ewige regiert!
 Adonaj melech! Die aus Blitzen
 Geschaffenen loben dich laut. der
 Ewige hat regiert! Adonaj malach!
 Die hohen Helden erheben sich
 laut. der Ewige wird regieren!
 Adonaj jimloch leolam wa-ed!
 Der Ewige regiert, der Ewige hat
 regiert, der Ewige wird immer
 und ewig regieren! Die feurigen
 Dahineilenden sprudeln laut. der
 Ewige regiert! Die zahlreichen
 Scharen rühmen laut. der Ewige
 hat regiert! Die Heere und Wesen
 bezeugen laut. der Ewige wird
 regieren! Der Ewige regiert, der
 Ewige hat regiert, der Ewige wird
 immer und ewig regieren! Die
 Sangessicheren singen laut. der
 Ewige regiert! Die Weisen der
 Geheimnisse erwähnen laut. der
 Ewige hat regiert! Die himmlischen
 Fürsten verherrlichen laut. der
 Ewige wird regieren! Der Ewige
 regiert, der Ewige hat regiert,
 der Ewige wird immer und ewig
 regieren!

The Lord is King, the Lord was King,
 the Lord shall be King forever and
 ever.

אֱדִירִי Israel, strong in the fear of
 God, exalt aloud. The Lord is King.
 The angels, lightning-like creatures,
 bless aloud. The Lord was King. The
 mighty of the supernal heights raise
 their voices aloud. The Lord shall be
 King.

׃ The Lord is King, the Lord was
 King, the Lord shall be King forever
 and ever. The Lord is King. The Lord
 was King. The Lord shall be King, the
 Lord shall be King

דִּוְחָרִי The galloping fiery angels
 utter aloud. The roaring multitudes
 praise aloud. And the heavenly
 hosts and the holy Chayof assemble
 to declare aloud.

׃ The Lord is King, the Lord was
 King, forever and ever.

זִוְכָרִי Israel, who ever remembers
 to sing His praises, sings aloud.

The Lord is King. Scholars learned
 in the esoteric lore acclaim His
 might aloud. Chiefs of the heavenly
 legions adore aloud. The Lord was
 King. The Lord shall be King.

׃ The Lord is King, the Lord was
 King, the Lord shall be King forever
 and ever.

<i>Yor'sllel y'karah ayshiru v'kol</i> <i>Adonai melech.</i>	יֹרְשֵׁי יְקָרָה יִשְׁיִירוּ בְּקוֹל יְיָ מֶלֶךְ
<i>kabirei coach yachtiru v'kol</i> <i>Adonai malach.</i>	בְּבִירֵי כֹחַ יִכְתִּירוּ בְּקוֹל יְיָ מֶלֶךְ
<i>L'vushei lehavot y'lab'vu v'kol</i> <i>Adonai yimloch</i>	לְבוֹשֵׁי לְהַבּוֹת יִלְבְּבוּ בְּקוֹל יְיָ יִמְלֹךְ
<i>Adonai melech, Adonai malach,</i> <i>Adonai yimloch l'olam va-ed.</i>	יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד
<i>Manimei melel y'mal'lu v'kol</i> <i>Adonai melech.</i>	מִנְעִימֵי מֶלֶל יִמְלְלוּ בְּקוֹל יְיָ מֶלֶךְ
<i>Notz'tzei nogah y'natz'chu v'kol</i> <i>Adonai malach.</i>	נוֹצְצֵי נֹגַהּ יִנְצְחוּ בְּקוֹל יְיָ מֶלֶךְ
<i>S'raffim sov'vim y'sals'lu v'kol</i> <i>Adonai yimloch.</i>	שְׂרָפִים סוֹבְבִים יִסְלְסְלוּ בְּקוֹל יְיָ יִמְלֹךְ
<i>Adonai melech, Adonai malach,</i> <i>Adonai yimloch l'olam va-ed.</i>	יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד
<i>Or'chei oz ya-anu v'kol</i> <i>Adonai melech.</i>	עוֹרְכֵי עוֹז יַעֲנוּ בְּקוֹל יְיָ מֶלֶךְ
<i>P'chudei filecha yiftz'chu v'kol</i> <i>Adonai malach.</i>	פְּחוּדֵי פִלְאָךְ יִפְצְחוּ בְּקוֹל יְיָ מֶלֶךְ
<i>Tzivot tzonecha yetzalt'lu v'kol</i> <i>Adonai yimloch.</i>	צְבָאוֹת צֹאנְךָ יִצְלְצְלוּ בְּקוֹל יְיָ יִמְלֹךְ
<i>Adonai melech, adonai malach,</i> <i>Adonai yimloch l'olam va-ed.</i>	יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד

Die Erben des Schatzes bestätigen
 laut. der Ewige regiert! Die
 Mächtigen an Kraft huldigen
 laut. der Ewige hat regiert! Die in
 Flammen Gekleideten bekennen
 laut. der Ewige wird regieren!
 Der Ewige regiert, der Ewige hat
 regiert, der Ewige wird immer
 und ewig regieren! Die lieblich
 Lallenden loben laut. der Ewige
 regiert! Die glitzernd Glänzenden
 grüßen laut. der Ewige hat regiert!
 Die scharenden Seraphim singen
 laut. der Ewige wird regieren!
 Der Ewige regiert, der Ewige hat
 regiert, der Ewige wird immer und
 ewig regieren! Die Ordner der
 Kraft antworten laut. der Ewige
 regiert! Die Wunder Bewundernden
 rufen laut. der Ewige hat regiert!
 Die Scharen deiner Herde klingen
 laut. der Ewige wird regieren! Der
 Ewige regiert, der Ewige hat regiert,
 der Ewige wird immer und ewig
 regieren!

Heirs of the precious Torah affirm
 His uprightness aloud. The Lord
 is King. The mighty in strength
 proclaim His kingship aloud. The
 Lord was King. Those garbed in
 flames with heartfelt love say aloud.
 The Lord shall be King.
 ִי׃ The Lord is King, the Lord was
 King, the Lord shall be King forever
 and ever.
 מְנַעֲמֵי Those who speak pleasing
 words tell aloud. The Lord is King.
 The sparkling angels triumphantly
 exclaim aloud. The Lord was King.
 The Seraphim' surrounding [the
 Divine Throne] extol aloud. The Lord
 shall be King. ׀ The Lord is King, the
 Lord was King, the Lord shall be King
 forever and ever.
 עוֹרְכֵי Those who systematically
 arrange the laws of the Torah raise
 their voices aloud. The Lord is
 King. Those who are in awe of Your
 wonders burst forth aloud. The Lord
 was King. The multitudes of Your
 flock ring out aloud. The Lord shall
 be King.
 ִי׃ The Lord is King, the Lord was
 King, the Lord shall be King forever
 and ever.

<i>ke'hilot kodesh yakdishu v'kol</i>	קְהִלּוֹת קֹדֶשׁ יִקְדִּישׁוּ בְּקוֹל
<i>Adonai melech.</i>	יְיָ מֶלֶךְ
<i>Rivvot r'vavah y'rannu v'kol</i>	רִבְבוֹת רִבְבָּהּ יִרְנְנוּ בְּקוֹל
<i>Adonai malach.</i>	יְיָ מֶלֶךְ
<i>Sh'vivei shalhavot y'shannu v'kol</i>	שְׁבִיבֵי שְׁלֵהבוֹת יִשְׁנְנוּ בְּקוֹל
<i>Adonai yimloch.</i>	יְיָ יִמְלֹךְ
<i>Adonai melech, Adonai malach,</i>	יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ,
<i>Adonai yimloch l'olam va-ed.</i>	יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד
<i>Tom'chei t'hilot yatmidu v'kol</i>	תּוֹמְכֵי תִהְיוֹת יִתְמִידוּ בְּקוֹל
<i>Adonai melech.</i>	יְיָ מֶלֶךְ
<i>Tok'fei tifartecha yatmimu v'kol</i>	תּוֹקְפֵי תִפְאַרְתְּךָ יִתְמִימוּ בְּקוֹל
<i>Adonai malach.</i>	יְיָ מֶלֶךְ
<i>T'mimei t'udo' y'tanu v'kol</i>	תְּמִימֵי תְעוּדָה יִתְנוּ בְּקוֹל
<i>Adonai yimloch.</i>	יְיָ יִמְלֹךְ
<i>Adonai melech, Adonai malach,</i>	יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ
<i>Adonai yimloch l'olam va-ed.</i>	יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד

Die heilige Gemeinde heiligen laut.
 der Ewige regiert!
 Die tausendmal Tausenden toben
 laut.
 der Ewige hat regiert!
 Die Flammenflimmernden
 frohlocken laut.
 der Ewige wird regieren!
 Der Ewige regiert, der Ewige hat
 regiert,
 der Ewige wird immer und ewig
 regieren!
 Der Lobsang Liebenden loben laut.
 der Ewige regiert!
 Die prächtig Prangenden preisen
 laut.
 der Ewige hat regiert!
 Die vollkommenen Zeugen
 bezeugen laut.
 der Ewige wird regieren!
 Der Ewige regiert, der Ewige hat
 regiert,
 der Ewige wird immer und ewig
 regieren!

קהלות קהלות Holy congregations sanctify
 aloud. The Lord is King. Myriads
 upon myriads [of angels] sing
 aloud. The Lord was King. Glittering,
 flaming angels repeat aloud. The
 Lord shall be King.
 יי The Lord is King, the Lord was
 King, the Lord shall be King forever
 and ever.
 תומכי Those who are sustained by
 the praiseworthy One constantly say
 aloud. The Lord is King. Those who
 strongly proclaim Your glory say
 aloud with a perfect heart. The Lord
 was King. Those who are perfect in
 the Torah recount aloud. The Lord
 shall be King.
 יי The Lord is King, the Lord was
 King, the Lord shall be King forever
 and ever.

ובכן לך תעלה קדושה, כי אתה אלהינו מלך.

*kakatuv al yad neviecha, ve'kara ze
el ze ve'amar.*

בפתוב על יד נביאך, וקרא זה
אל זה ואמר.

*Kadosh, Kadosh, Kadosh, Adonai
tse'vaot me'lo chol ha'arets kevodo.*

קדוש קדוש קדוש יי
צבאות, מלא כל הארץ כבודו.

le'umatam baruch yomeiru.

לעממתם ברוך יאמרו.

Baruch kevod Adonai Mimkomo.

ברוך כבוד יי ממקומו.

*Mimkom'cha malkenu tofi'ah,
ve'timloch aleinu, ki me'chakim
anachnu lach. Titgadel ve'titkadesh
le'einei chol ha'amim*

ממקומך מלכנו תופיע,
ותמלך עלינו, כי מחכים
אנחנו לך. תתגדל ותתקדש
לעיני כל העמים

*Ve'eineinu tir'ena malchutecha,
kaamur be'divrei kodshecha*

ועינינו תראינה מלכותך, באמור
בדברי קדשך

*Yim'loch Adonai le'olam e'laha'ich
tsiyon, le'dor va'dor, Haleluyah.*

ימלך יי לעולם, אלהיך
ציון לדור ודור, הללויה.

Heiliger Huldigungsgesang steige zu dir empor, der du Gott und König bist, wie durch die Hand des Propheten geschrieben steht. Einer rief dem anderen zu und sprach. Heilig, heilig, heilig ist der Gott der Heerscharen, erfüllt ist die ganze Erde von seiner Herrlichkeit. Kadosch, kadosch, kadoch Adonaj z'wa-ot m'lo chol ha-arez k'wodo. Gepriesen rufen sie einander zu. Gelobt sei die Herrlichkeit des Ewigen von seiner Stätte aus. Baruch k'wod Adonaj mimkomo Von deiner Stätte aus erscheine, König, in strahlender Herrlichkeit, und regiere über uns, denn wir hoffen auf dich. Verherrlicht und geheiligt seist du im Angesicht aller Völker, damit unsere Augen dein Reich schauen, wie es im heiligen Psalmwort heißt. Herrschen wird der Ewige, dein Gott, Zion, von Generation zu Generation. Halleluja! Jimloch Adonaj l'olam elohajich zion l'dor wa-dor hal'luja.

We will sanctify Your Name in the world just as they They are the angels. sanctify it in the highest heavens; as is written by Your prophet,) Yeshaya 6.3("And they called to one another and said.

'Holy, holy, holy is Adonay Tzevaos, the fullness of all the earth is His glory.'"

Then, with the sound of great rushing, mighty and strong, they make their voice heard, raising themselves up toward the Serafim, facing them, they say, "Boruch."

"Blessed is the glory of Adonay from its place.

From Your place, our King, You will appear and reign over us, for we yearn for You— When will you reign in Tziyon? Soon, in our days, forever may You dwell [there]. You will be exalted and sanctified within Yerushalayim, Your city for all generations and for all eternity. May our eyes behold Your Kingship, as it is said in the songs of Your might by Dovid, the anointed of Your righteousness.

Adonay will reign forever; Your God, Tziyon, throughout all generations! Praise God.

<i>Avinu malkeinu, chatanu l'fanecha.</i>	אָבינוּ מַלְכֵנוּ חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ.
<i>A vinu malkeinu, ein lanu melech ela atah.</i>	אָבינוּ מַלְכֵנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה.
<i>Avinu malkeinu, aseih imanu l'ma-an sh'mecha.</i>	אָבינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.
<i>Avinu malkeinu, chadeish aleinu shanah tovah.</i>	אָבינוּ מַלְכֵנוּ חַדֵּשׁ עֲלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.
<i>Avinu malkeinu, bateil mei-aleinu kol g'zeirot kashot.</i>	אָבינוּ מַלְכֵנוּ בַטֵּל מֵעֲלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת.
<i>Avinu malkeinu, kaleih dever v'cherev v'ra-av</i>	אָבינוּ מַלְכֵנוּ כִּלֵּה דֶבֶר וְחֶרֶב וְרָעַב מֵעֲלֵינוּ.
<i>Avinu malkeinu, s'lach um'chal l'chol avonoteinu.</i>	אָבינוּ מַלְכֵנוּ סִלַּח וּמַחַל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ.
<i>Avinu malkeinu, hachazireinu bitshuvah sh'leimah l'fanecha.</i>	אָבינוּ מַלְכֵנוּ הַחֲזִירֵנוּ בְּתִשְׁבּוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.
<i>Avinu malkeinu, sh'lach r'fuah sh'leimah l'cholei amecha.</i>	אָבינוּ מַלְכֵנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחֹלֵי עַמֶּךָ.
<i>Avinu malkeinu, zoch'reinu b'zikaron tov l'fanecha.</i>	אָבינוּ מַלְכֵנוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.
<i>Avinu malkeinu, kot'veinu b'seifer chayim tovim.</i>	אָבינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.
<i>Avinu malkeinu, kot'veinu b'seifer g'ulah vishuah.</i>	אָבינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה.

Unser Vater, unser König, wir haben
vor dir gesündigt!

Unser Vater, unser König, wir haben
keinen König außer dir!

Unser Vater, unser König, handle an
uns um deines Namens willen!

Unser Vater, unser König, erneuere
uns ein gutes Jahr!

Unser Vater, unser König, wende alle
bösen Verhängnisse von uns ab!

Unser Vater, unser König, bewahre
uns vor Seuche, Schwert und
Hunger!

Unser Vater, unser König, verzeih
und vergib uns alle unsere Sünden!

Unser Vater, unser König, lass uns
in vollkommener Umkehr zu dir
zurückkehren!

Unser Vater, unser König, sende
vollkommene Heilung den Kranken
unseres Volkes!

Unser Vater, unser König, gedenke
unser zum Guten vor dir!

Unser Vater, unser König, schreibe
uns ins Buch des guten Lebens!

Unser Vater, unser König, schreibe
uns ins Buch der Befreiung und
Rettung!

Father, our King, we have sinned
before you.

Our Father, our King, we have no
king but you.

Our Father, our King, deal kindly with
us for the sake of Your name.

Our Father, our King, renew for us a
good year.

Our Father, our King, eradicate
pestilence, sword, famine, captivity
and destruction, iniquity and
eradication from the people of Your
covenant.

Our Father, our King, forgive and
pardon all our iniquities.

Our Father, our King, bring us back to
You in perfect repentance.

Our Father, our King, send a complete
healing to the sick of Your people.

Our Father, our King, remember us
with a memory of favorable deeds
before You.

Our Father, our King, write us in the
book of good life.

Our Father, our King, write us in the
book of redemption and salvation.

<i>Avinu malkeinu, kot'veinu b'seifer parnasah v'chalkalah.</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר פִּרְנָסָה וְכֻלְכָּלָה.
<i>Avinu malkeinu, kot'veinu b'seifer z'chuyot.</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר זְכוּיֹת.
<i>Avinu malkeinu, kot'veinu b'seifer s'lichah um'chilah.</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמַחִילָה.
<i>Avinu malkeinu, hatzmach lanu y'shuah b'karov.</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב.
<i>Avinu malkeinu, hareim keren yisrael amecha.</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.
<i>Avinu malkeinu, malei yadeinu mibirchotecha.</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מְלֵא יָדֵינוּ מִבְּרָכוֹתֶיךָ.
<i>Avinu malkeinu, sh'ma koleinu, chus v'racheim aleinu.</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חֹס וְרַחֵם עָלֵינוּ.
<i>Avinu malkeinu, kabeil b'rachamim uv'ratzon et t'flaiteinu.</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.
<i>Avinu malkeinu, p'tach sha-arei shamayim litflaiteinu.</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ פָּתַח שַׁעְרֵי שָׁמַיִם לְתִפְלָתֵנוּ.
<i>Avinu malkeinu, zachor ki afar anach'nu.</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ זָכוֹר כִּי אָפָר אֲנַחְנוּ.
<i>Avinu malkeinu, na al t'shivenu reikam mil'fanecha.</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ.

Unser Vater, unser König, schreibe
uns ins Buch der Ernährung und
Erhaltung!

Unser Vater, unser König, schreibe
uns ins Buch der Verdienste!

Unser Vater, unser König, schreibe
uns ins Buch der Verzeihung und
Vergebung!

Unser Vater, unser König, lass uns
bald Rettung emporsprießen!

Unser Vater, unser König, erhöhe die
Kraft Jisraels, deines Volkes!

Unser Vater, unser König, fülle
unsere Hände mit deinem Segen!

Unser Vater, unser König, höre
unsere Stimme, sei gnädig und
erbarmend über uns!

Unser Vater, unser König, empfang
unser Gebet mit Erbarmen und
Wohlgefallen!

Unser Vater, unser König, öffne
unserem Gebet die Himmelstore!

Unser Vater, unser König, erinnere
dich, dass wir Staub sind!

Unser Vater, unser König, lass uns
nicht leer vor dir ausgehen!

Our Father, our King, write us in the
book of livelihood and sustenance.

Our Father, our King, write us in the
book of merit.

Our Father, our King, write us in the
book of pardon and forgiveness.

Our Father, our King, let salvation
soon flourish for us.

Our Father, our King, raise the honor
of Your people Israel.

Our Father, our King, raise the honor
of Your anointed.

Our Father, our King, fill our hands
with Your blessings.

Our Father, our King, hear our voice,
pity and be compassionate to us.

Our Father, our King, accept with
compassion and favor, our prayer.

Our Father, our King, open the gates
of heaven to our prayer.

Our Father, our King, remember that
we are dust.

Our Father, our King, please do
not turn us away from You empty-
handed.

<i>Avinu malkeinu, t'hei hashah</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ תֵּהֵא הַשְׁעָה
<i>hazot sh'at rachamim</i>	הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים
<i>v'eit ratzon mil'fanecha.</i>	וְעֵת רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ.
<i>Avinu malkeinu, chamol aleinu v'al</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חָמוֹל עָלֵינוּ וְעַל
<i>olaleinu v'tapeinu.</i>	עוֹלָלֵנוּ וְטַפֵּנוּ.
<i>Avinu malkeinu, aseih l'ma-an</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן
<i>harugim al yichudecha</i>	הַרוּגִים עַל יְחִוְדְּךָ
<i>v'al kidush shmecha.</i>	וְעַל קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ.
<i>Avinu malkeinu,</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ
<i>aseih l'ma-ancha im lo l'ma-aneinu.</i>	עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנֵנוּ.
<i>Avinu malkeinu, aseih l'ma-an</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן
<i>rachamecha harabim.</i>	רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.
<i>Avinu malkeinu, choneinu vaaneinu,</i>	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲנוּנוּ וְעֲנָנוּ,
<i>ki ein banu ma-asim, aseih imanu</i>	כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ
<i>tz'dakah vachased v'hoshi-einu.</i>	צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Unser Vater, unser König, diese Stunde sei eine Stunde des Erbarmens und eine wohlgefällige Zeit vor dir!

Unser Vater, unser König, erbarme dich über uns und unsere Kinder und Kindeskinde!

Unser Vater, unser König, handle an uns um derer willen, die für die Einigung und Heiligung deines Namens getötet wurden!

Unser Vater, unser König, handle an uns um deinetwillen, wenn schon nicht um unseretwillen!

Unser Vater, unser König, handle an uns gemäß deines großen Erbarmens!

Unser Vater, unser König, sei gnädig und antworte uns, denn wir haben keine guten Werke, handle an uns in Gerechtigkeit und wohlwollend und rette uns!

Our Father, our King, may this moment be a moment of compassion and a time of favor before You.

Our Father, our King, have pity on us, our children and our infants.

Our Father, our King, act for the sake of those who were killed for Your holy name.

Our Father, our King, act for Your sake, if not for ours.

Our Father, our King, act for the sake of Your abundant compassion.

Our Father, our King, be gracious to us and answer us, though we have no worthy deeds; act with us in charity and loving-kindness and save us.

קריאת התורה Torah reading

Ein ka'mocha ba'elohim

Adonai, v'ei ke'ma'asecha.

Malchut'cha malchut kol olamim

u'memshalt'cha be'chol dor va'dor.

Adonai melech, Adonai malach,

Adonai yimloch l'olam va'ed.

Adonai oz le'amo yiten, Adonai

ye'varech et amo ba'shalom.

Av ha'rachamim, heitivah

bir'tson'cha et Tsion, tivneh chomot

Ye'rushalayim. Ki ve'cha le'vad

batachnu, Melech El ram ve'nisah,

Adon olamim.

Va'ye'hi bi'nso'ah ha'aron va'yomer

Moshe, kuma Adonai, ve'yafutsu

oy'vecha, ve'yanusu me'san'echa

mipanecha. Ki mitsiyon tetse tora,

u'dvar Adonai mi'yerushalayim.

Baruch she'natan tora le'amo

Yisrael bi'kdushato.

Adonai Adonai, el rachum

ve'chanun, erech a'paym ve'rav

chesed ve'emet, no'tser chesed

la'alafim, nose a'von va'fasha,

ve'chata'ah ve'nake. (3 times)

אין כּמוֹךְ בָּאֱלֹהִים

יְיָ וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים

וּמַמְשִׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.

יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מַלְאֲךְ.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

יְיָ עֲזֵר לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְיָ

יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

אֵב הַרְחָמִים הַיְטִיבָהּ

בְּרִצּוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת

יְרוּשָׁלַיִם. כִּי בָךְ לְבַד

בְּטַחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשָּׂא

אֲדוֹן עוֹלָמִים.

וַיְהִי בְּנִסְעֵ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר

מֹשֶׁה. קוּמָה יְיָ וַיַּפְצוּ

אֲבִיךָ וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאֶיךָ

מִפְּנֶיךָ. כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה,

וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם.

בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תוֹרָה לְעַמּוֹ

יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.

יְיָ. אֵל רַחוּם

וְחֲנוּן. אָרֶךְ אַפִּים וְרַב

חֶסֶד וְאֶמֶת. נֹצֵר חֶסֶד

לְאַלְפִים. נִשָּׂא עוֹן וּפְשָׁע

וְחִטָּאָה וְנִקְיָה. (שלוש פעמים)

הוצאת ספר
תורה
קדם פתיחת
הארון ואמרים:

Taking out
the Tora
Before
opening the
Ark:



בשפות חוץ
ארון הקדש
ואמרים:

While
opening the
Ark:

Keiner gleicht Dir Adonai, nichts gleicht Deinen Werken. Dein Reich ist ein Reich aller Welten, und Deine Herrschaft geht von Generation zu Generation. Adonai regiert, Adonai hat regiert, Adonai wird regieren für immer und ewig. Adonai gibt seinem Volk Kraft, Adonai segnet sein Volk mit Frieden. Barmherziger Vater, möge es Dein Wille sein, dass Zion gedeihe. Baue die Mauern Jerusalems, denn nur in Dich setzen wir unser Vertrauen, König und Gott in der Höhe, Herr aller Welten.

Als die heilige Lade auszog, sprach Moses: Erhebe Dich Adonai, damit Deine Feinde sich zerstreuen, damit Deine Hasser vor Dir fliehen. Von Zion geht die Lehre aus und das Wort Adonais von Jerusalem. Gelobt sei Gott, der in seiner Heiligkeit Israel seine Lehre gegeben hat.

Adonai Adonai, gnädiger und barmherziger Gott. Langmütig, gnädig und wahrhaftig, gewährt Tausenden Gnade, vergibt Böses, Sünde und Verbrechen.

No one compares to you, Adonai, and nothing is like your creation. Your kingty is eternal, your government is in every generation. Adonai is king, Adonai has always been king, Adonai will be king forever and ever. Adonai, gives strength to his people, Adonai, will bless his people with peace. Compassionate father, may it be your will that Zion flourish, build the walls of Jerusalem, for in you alone we trust, transcendent king, master of the world.

As the ark was traveling, Moses would say, rise up Adonai, and your foes will scatter, let your haters flee your presence. Torah shall go forth from Zion, and the word of Adonai from Jerusalem. Blessed is he who gave Torah to his people Israel in his holiness.

Adonai, Adonai, a God full of compassion and grace, slow to anger and great in mercy and truth, preserver of mercy for thousands of generations, overlooking evil and wrongdoing and sin and who cleans us.

*B'rich shmei de'marei alma, brich
kitrach ve'atrach. Ye'he reutach
im amach Yisrael le'alam, u'furkan
yeminach a'chaze le'amach
be'veit makdeshach, u'le'amtu'ye
lana mituv ne'horach u'lekabel
ts'lotana be'rachamin. Ye'he
ra'ava kadamach de'torich lan
chayin be'tivu, ve'leheve ana f'kida
bego tsadikaya, lemircham alay
u'lemintar yati ve'yat kol di li ve'di
le'amach Yisrael. Ant hu zan le'chola
u'mfarnes le'chola. Ant hu shalit
al kola, ant hu shalit al
malchaya u'malchuta dilach hi.
Ana avda de'kud'sha b'rich hu,
desagidna kame u'mikame dikar
orayte be'chol idan ve'idan.*

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרָא עֲלֵמָא. בְּרִיךְ
בְּתִרְךְ וְאַתְרְךְ. יְהֵא רְעוּתְךְ
עִם עַמְךְ יִשְׂרָאֵל לְעֵלָם וּפּוֹרְקָן
יְמִינְךְ אַחְזִי לְעַמְךְ
בְּבֵית מִקְדָּשְׁךְ, וּלְאַמְטוּי
לָנָא מְטוּב נְהוֹרְךְ וּלְקַבֵּל
צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא
רַעְוָא קְדָמְךְ דְּתוֹרִיךְ לָן
חַיִּין בְּטִיבוֹ, וְלֵהוּי אֲנָא פְּקִידָא
בְּגוֹ צְדִיקָיָא, לְמִרְחַם עָלִי
וּלְמִנְטֵר יְתִי וְיֵת כָּל דִּי לִי וְדִי
לְעַמְךְ יִשְׂרָאֵל. אַנְתָּה הוּא זָן לְכֹלָא
וּמִפְּרִנֵּס לְכֹלָא. אַנְתָּה הוּא שְׁלִיט
עַל כָּלָא, אַנְתָּה הוּא דְּשְׁלִיט עַל
מַלְכֵיָא, וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא.
אֲנָא עַבְדָּא דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא,
דְּסָגִידְנָא קָמָה וּמִקָּמֵי דִּיקָר
אוֹרִיתָהּ בְּכָל עֵדֶן וְעֵדֶן.

Herrscher der Welt, gepriesen sei Dein Name und Deine Allmacht. Mögest Du Dein Volk Israel mit Wohlwollen begleiten und Deine befreiende Kraft in Deinem Heiligtum offenbaren. Erweise uns die Güte Deines Lichtes und nimm mit Mitgefühl unsere Gebete an. Möge es Dein Wille sein, uns ein langes Leben und Wohlbefinden zu gewähren. Möge ich zu den Gerechten gezählt werden und mögest Du in Deinem Mitgefühl mich, meine Familie und das ganze Volk Israel beschützen. Du bist derjenige, der alles Leben nährt und am Leben erhält. Du herrschst über alles, Du hast die Herrschaft über die Herrscher, denn die wahre Herrschaft liegt bei Dir. Ich bin ein Diener des Heiligen, den ich verehere und dessen kostbare Tora ich zu jeder Zeit und an jedem Ort verehere.

Ruler of the universe, blessed be his name and your crown and your space. May you favour be with your people Israel forever, and may your right hand be revealed to them in your holy Temple. Extend to us the goodness of your light and with mercy accept our prayers. May it be your will to grant us long life and well being, may I be counted among the righteous, and have mercy on me and protect me, all that is mine, and all your people Israel. You are the one who nourishes and sustains all life. You rule over everthing, you rule over kings, and true kingship is yours. I am a servant of the holy one, blessed is he, and I revere before him and for his precious Torah at all times.

*La al enash rachizna ve'la al bar
elahin samichna, ela be'laha
dish'maya, de'hu elaha kshot
ve'orayte kshot u'nevio'hi kshot,
u'masge le'me'ebad tav'van u'kshot.
Bey ana rachits, ve'lishme kadisha
yakira ana eimar tush'bchan. Yehe
ra'ava kadamach de'tiftach liba'l
be'orayta, ve'tashlim mish'alim
de'liba'l ve'liba de'chol amach
Yisrael, letav u'lchayin ve'lish'lam.*

*Sh'ma Yisrael, Adonai
Eloheinu, Adnai Echad.*

*Echad Eloheinu, gadol
a'doneinu, kadosh sh'mo.*

*Gad'lu la'donai l'ti, u'neromema
sh'mo yach'dav.*

לֹא עַל אִנָּשׁ רָחִיצְנָא וְלֹא עַל בָּר
אֱלֹהִין סְמִיכְנָא. אֵלָא בְּאֵלְהָא
דְּשִׁמְיָא, דְּהוּא אֱלֹהָא קְשׁוּט
וְאוֹרֵיתָהּ קְשׁוּט וּנְבִיאוּהִי קְשׁוּט,
וּמִסְגָּא לְמַעַבְד טַבְּוֹן וְקְשׁוּט.
יֵה אַנָּא רָחִיט וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא
יִקְרִיא אַנָּא אִמַּר תְּשַׁבְּחֵן. יֵה
רַעְוָא קְדָמָךְ דְּתַפְתַּח לְבָאִי
בְּאוֹרֵיתָא, וְתִשְׁלִים מִשְׁאֲלִין
דְּלְבָאִי וְלְבָא דְּכָל עַמְךָ
יִשְׂרָאֵל, לְטַב וְלַחַיִּין וְלִשְׁלָם.

חזן/ית וקהל: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי
אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד.

חזן/ית וקהל: אֶחָד אֱלֹהֵינוּ. גָּדוֹל
אֲדוֹנֵינוּ. קָדוֹשׁ שְׁמוֹ.

חזן/ית: גְּדֻלוֹ לַיי אֶתִּי וְנִרְמָמָה
שְׁמוֹ יַחַדוּ.

Nicht auf Sterbliche oder Engel verlasse ich mich, sondern auf den Gott des Himmels, den Gott der Wahrheit, dessen Tora die Wahrheit ist und dessen Propheten wahr sind und der reich an Taten der Güte und Wahrheit ist. Auf Gott vertraue ich, und Deinen heiligen und kostbaren Namen lobe ich. Möge es Dein Wille sein, dass Du mein Herz für Deine Tora öffnest und dass Du die Wünsche meines Herzens und die Herzen Deines ganzen Volkes Israel erfüllst, mit Güte, Leben und Frieden.

Höre Israel, Adonai ist unser Gott, Adonai ist einzig.

Einzig ist unser Gott, gross ist unser Gott und heilig sein Name.

Verherrlicht Adonai mit mir, und lasst uns zusammen seinen Namen erheben.

Not on mortals, nor on angels do I rely, only on the God of heaven, who is the God of truth, and whose Torah is truth and whose prophets are true and who acts liberally with goodness and truth. In him I put my trust, and to his glorious and holy name do I say praises. May it be your will that my heart be open to your Torah, and that you fulfill the desires of my heart and the hearts of all your people Israel, for goodness, for life, and for peace. Amen.

Hear, Israel, Adonai is our God, Adonai is one.

One is our God, great is our master, holy is his name.

Join me in glorifying Adonai, and let us together exalt his name.

Lecha Adonai ha'g'dula ve'hag'vura
 ve'ha'tif'eret ve'ha'netsach
 ve'ha'hod. Ki chol ba'shama'im
 u'va'arets lecha Adonai
 ha'mamlacha, ve'ha'mitnase le'chol
 le'rosh. Rome'mu Adonai Eloheinu,
 ve'hishtachavu la'hadom rag'lav
 kadosh hu. Rome'mu Adonai
 Eloheinu ve'hishtachavu le'har
 kod'sho ki kadosh Adonai Eloheinu.

קהל: לך יי הגדלה והגבורה
 והתפארת והניצח
 וההוד. כי כל בשמים
 ובארץ, לך יי
 הממלכה, והמתנשא לכל
 לראש. רוממו יי אלהינו
 והשתחוו להדם רגליו
 קדוש הוא. רוממו
 יי אלהינו והשתחוו להר
 קדשו כי קדוש יי אלהינו.

Av ha'rachamim hu yerachem am
 amusim, ve'yizkor be'rit ei'tanim,
 ve'yatsil naf'shotenu min ha'shaot
 ha'ra'ot' ve'yg'ar be'yetser ha'ra min
 ha'n'suim, ve'yachon otanu li'fleitat
 olamim, vi'male mish'alotenu
 be'mida tova yeshu'a ve'rachamim.

אב הרחמים הוא ירחם עם
 עמוסים, ויזכור ברית איתנים,
 ויציל נפשותינו מן השעות
 הרעות, ויגער ביצר הרע מן
 הנשואים, ויחן אותנו לפליטת
 עולמים, וימלא משאלותינו
 במדה טובה ישועה ורחמים.

Adonai, Dein ist die Grösse, die Stärke, die Pracht, der Sieg und die Herrlichkeit. Alles im Himmel und auf Erden ist Dein, Adonai, Dein ist die Herrschaft, über alles erhebst Du Dich. Erhebet Adonai unseren Gott, verneigt euch zu seinen Füßen, denn heilig ist er. Erhebt Adonai, unseren Gott. Verneigt euch vor seinem heiligen Berg. Denn heilig ist unser Gott Adonai.

Barmherziger Vater, erbarme Dich Deines bedrückten Volkes, erinnere Dich des grossen Bundes und rette unsere Seelen vor den schlimmen Stunden und wüte gegen den bösen Trieb, und gewähre uns dauerhafte Erleichterung und erfülle unsere Bitten mit gutem Mass, Hilfe und Erbarmen.

To you, Adonai, is the greatness, the strength, the glory, the triumph, and the splendor, for everything in heaven and on earth is yours. To you, Adonai, is the kingty and the majesty above every Leader. Exalt Adonai, our God, and bow down before his foot, for he is holy. Exalt Adonai, our God, and bow down to his holy mountain, for Adonai our God is holy.

Compassionate father, my he have mercy on the people borne by him. And may he remember the covenant of the mighty, and may he rescue our souls from the difficult times, and yell at the evil spirit from those who bear it, and grant us enduring relief. And grant our requests in good measure, deliverance, and mercy.



Gabai/it:

גבאי/ת:

*Ve'ya'azor ve'yagen ve'yoshi'a
le'chol ha'chosim bo ve'no'mar
Amen. Ha'kol havu godel le'lohenu
u'tnu kavod la'tora. Ya'amod/
Ta'amod (Name and Parents name)
la'aliya harishona. Baruch she'natan
tora le'amo Yisrael bik'dushato.
Va'atem ha'dvekim ba'Adonai
Eloheichem chayim kulchem hayom.*

ויעזר ויגן ויושיע
לכל החוסים בו ונאמר
אמן. הכל הבו גדל לאלהינו ותנו
כבוד לתורה. יעמד/
תעמד (פלוני/ת בן/בת פלוני/ת)
לעליה הראשונה. ברוך שנתן
תורה לעמו ישראל בקדשותו.
ואתם הדבקים ביי
אלהיכם חיים כלכם היום.

Leader: *Barechu et Adonai
hamevorach.*

העולה מברך/ת: ברכו את יי
המברך.

ברכות התורה
Birkot
HaTorah

Congregation: *Baruch Adonai
hamevorach le'olam va'ed.*

והקהל עונים: ברוך
יי המברך לעולם ועד.

Leader repeat: *Baruch Adonai
hamevorach le'olam va'ed.*

והעולה חוזר/ת ואומר/ת: ברוך יי
המברך לעולם ועד.

Leader: *Baruch Atah Adonai,
Eloheynu melech ha'olam, Asher
bachar banu mikol ha'amim V'natan
lanu et Torato, Baruch Atah Adonai
notein haTorah.*

ואח"כ מברך/ת: ברוך אתה יי
אלהינו מלך העולם אשר
בחר בנו מכל העמים ונתן
לנו את תורתו, ברוך אתה יי
נותן התורה.

Mögest Du allen helfen, und die auf Dich vertrauen beschützen und retten, und so lasst uns sagen lassen, Amen. Lasst uns alle die Grösse Gottes verkünden und der Tora Ehre erweisen... Gelobt sei er, der dem Volk Israel in seiner Heiligkeit die Tora gegeben hat. Und ihr, die an Adonai euren Gott festhaltet, ihr alle lebt heute.

Lobt Adonai, den Hochgelobten.

Gelobt sei Adonai, der Hochgelobte, immer und ewig.

Aufgerufener: Gelobt seist Du Adonai unser Gott, König der Welt, der uns erwählt hat von allen Völkern und uns die Tora gegeben hat. Gelobt seist Du Adonai, Geber der Tora.

May he help, shield, and save all who trust in him, and let us say, Amen. Let us all declare the greatness of our God and give honor to the Torah as the first to be stand up to the Torah comes forward... Praised is the one, who gave the Torah to the people of Israel in his holiness. You who cling to Adonai your God, are all alive today.

Praise Adonai, the blessed one.

Praise Adonai, the blessed one forever and ever.

Blessed are you Adonai, our God, king of the world, who has chosen us from among all nations, and gave us his Torah. Blessed are you Adonai, giver of the Torah.

*Baruch Atah Adonai, Eloheinu
melech ha'olam, Asher natan lanu
Torat Emet, V'chayei olam nata
b'tocheinu, Baruch Atah Adonai
notein haTorah.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ
תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע
בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יי
נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

אחר קריאת
התורה
מברך/ת
העולה:

After Kri'at
HaTorah:

*Mi she'beirach avotenu Avraham
Yitschak ve'ya'akov, Moshe
ve'aharon David u'shlomo,
ve'imitenu sara rivka le'ah ve'rachel,
hu yevarech et... ba'avur
she'ala la'torah lich'vod ha'makom,
lich'vod ha'tora (ve'lichvod
ha'shabat) ve'lichvod yom hadin
bis'char ze ha'kadosh baruch hu
yish'merehu / yish'merha
ve'yatsile'hu / veyatsi'leha mikol
tsara ve'tsuka u'mikol nega
u'machala, ve'yish'lach be'racha
ve'hats'lacha be'chol ma'ase yadav
/ yaeha im kol Yisrael
ve'nomar Amen.*

מִי שֶׁבִּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם
יִצְחָק וְיַעֲקֹב, מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן, דָּוִד וְשְׁלֹמֹה,
וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רַבֵּקָה לֵאָה וְרַחֵל,
הוּא יְבָרֵךְ אֶת (פב"פ) בְּעִבּוֹר
שְׁעָלָה לַתּוֹרָה לְכָבוֹד הַמָּקוֹם
לְכָבוֹד הַתּוֹרָה (וְלְכָבוֹד
הַשַּׁבָּת) וְלְכָבוֹד יוֹם הַדִּין.
בְּשִׁכְרֹזָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא
יִשְׁמְרֶהוּ / יִשְׁמְרֶהָ
וְיַצִּילֶהוּ / וְיַצִּילֶהָ מִכָּל
צָרָה וְצוּקָה וּמִכָּל נֶגַע
וּמַחֲלָה, וְיִשְׁלַח בְּרָכָה
וְהַצִּלָּה בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדָיו
/ יִיְדֶיהָ עִם כָּל יִשְׂרָאֵל
וְנֹאמַר אָמֵן.

מי שברך
לעולה לתורה:

Mi Sheberach
for the Oleh

Gelobt seist Du, Adonai unser Gott, König der Welt, der uns die wahre Tora gegeben und ewiges Leben in uns eingepflanzt hat. Gelobt seist Du Adonai, der die Tora gibt.

Derjenige, der unsere Vorfahren Abraham, Isaak und Jakob, Sarah, Rebeka, Lea und Rachel gesegnet hat, Möge den heute Aufgerufenen segnen, dass er zur Tora aufgerufen wurde, zur Ehre von Gott, der Tora des Schabbattages. Möge der Heilige - gesegnet sei er - seine/ihre ganze Familie beschützen, und bewahren vor jeder Sorge und Bedrängnis und Krankheit, und schicke Segen und Erfolg für all seiner/ihrer Hände Werk, und so lasst uns sagen: Amen.

Blessed are you Adonai, our God, king of the world, who gave us the true Torah, and implanted eternal life within us. Blessed are you Adonai, giver of the Torah.

May the one who blessed our ancestors Abraham, Isaac, and Jacob, Moses, Ahron, David and Solomon, Sarah, Rebecca, Leah and Rachel, he shall bless _____, who has ascended today to honor the Torah, God and yom Hadin. In this merit, may the blessed be he, protect him/her/ and guard him/her from every sorrow and trouble, and from every plague and sickness, and bring blessing and success to all the works of his/ her hands, together with all his/her fellow Jews, and let us say, Amen.

*Mi she'beirach avotenu Avraham
Yitschak ve'ya'akov, Moshe
ve'Aharon David u'Shlomo,
ve'imitenu Sara Rivka Le'ah
ve'Rachel, hu yevarech et ha'isha
ha'yoledet... ve'et b'na she'nolad
la le'mazal tov, ba'avur she'ba'ala
ve'aviv noder ts'daka ba'adam,
bis'char ze yi'zku aviv ve'imo
le'hachniso biv'rito shel Avraham
avinu, u'le'gadlo le'tora u'lechupa
u'le'maasim tovim, ve'nomar Amen.*

מי שִׁבְרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם
יִצְחָק וְיַעֲקֹב, מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן, דָּוִד וְשְׁלֹמֹה,
וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רַבֵּקָה לֵאָה
וְרָחֵל, הוּא יְבָרֶכֶךְ אֶת הָאִשָּׁה
הַיּוֹלֶדֶת (פב"פ) וְאֶת בְּנָהּ שְׁנוֹלֵד
לָהּ לְמַזָּל טוֹב, בְּעִבּוֹר שְׁבַעֲלָה
וְאָבִיו נוֹדֵר צְדָקָה בְּעַדָם,
בְּשֹׂכֶר זֶה יִזְכּוּ אָבִיו וְאִמּוֹ
לְהַכְנִיסוֹ בְּבְרִיתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם
אָבִינוּ וּלְגַדְלוֹ לְתוֹרָה וּלְחֻפָּה
וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים, וְנֹאמַר אָמֵן.

ליולדת זכר:
Birth of a son:

ליולדת נקבה:
Birth of a
daughter:

*Mi she'beirach avotenu Avraham
Yitschak ve'ya'akov, Moshe
ve'aharon David u'shlomo,
ve'imitenu sara rivka le'ah ve'rachel,
hu yevarech et ha'isha ha'yoledet...
ve'et bita sh'nolda la
le'mazal tov, ve'yikare sh'ma
be'Yisrael.... ba'avur she'ba'ala
ve'avi'ha noder ts'daka ba'adan,
bis'char ze yiz'ku avi'ha ve'ima
legadla le'tora u'lechupa
u'le'maasim tovim, ve'nomar Amen.*

מִי שֶׁבִּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם
יִצְחָק וְיַעֲקֹב, מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן, דָּוִד וְשְׁלֹמֹה,
וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רַבֵּקָה לֵאָה וְרָחֵל,
הוּא יְבָרֵךְ אֶת הָאִשָּׁה הַיּוֹלֶדֶת
(פב"פ) וְאֶת בִּתּוּהָ שְׁנוֹלְדָה לָהּ
לְמַזָּל טוֹב, וְיִקְרָא שְׁמָהּ
בְּיִשְׂרָאֵל (פב"פ), בְּעֵבוֹר שְׁבַעֲלָה
וְאֲבִיהָ נוֹדֵר צְדָקָה בְּעֵדוֹן,
בְּשֹׁכֵר זֶה יִזְכּוּ אָבִיהָ וְאִמָּהּ
לְגִדְלָהּ לְתוֹרָה וּלְחֻפָּה
וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים. וְנֹאמַר אָמֵן.

*Mi she'beirach avotenu Avraham
Yitschak ve'Ya'akov, Moshe
ve'Aharon David u'Shlomo,
ve'imitenu Sara Rivka Le'ah
ve'Rachel, hu yevarech vi'rape et
(names) hazkukim li'rfu'a sh'lema,
ba'a'vur she'anu mitpale'lim
le'ha'chlamatam. Bi's'char ze
ha'kadosh baruch hu yi'male
rachamim a'leihem, le'hachalimam
u'le'rap'otam u'le'hachazikam
u'le'hachayotam, ve'yishlach lahem
me'he'ra refu'ah sh'lema min
ha'shamayim, im kol cholei Yisrael,
refu'at ha'nefesh ur'fu'at ha'guf.
shabbat hi mi'liz'ok holidays: yom
tov hu mi'liz'ok u're'fu'ah krova
lavo, ha'sh'ta ba'agala u'viz'man
kariv ve'nomar Amen.*

מי שִׁבְרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם
יִצְחָק וְיַעֲקֹב, מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן, דָּוִד וְשְׁלֹמֹה,
וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רַבֵּקָה לֵאָה
וְרָחֵל, הוּא יְבָרֵךְ וְיִרְפֵּא אֶת
(פב"פ) הַזְּקוּקִים לְרִפּוּאָה שְׁלֵמָה,
בְּעֵבוּר שְׂאֵנֵהֶם מִתְפַּלְלִים
לְהַחֲלִמָתָם. בְּשִׁכָּר זֶה
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יִמְלֵא
רַחֲמִים עֲלֵיהֶם לְהַחֲלִימָם
וּלְרַפְּאֵתָם וּלְהַחֲזִיקָם
וּלְהַחְיֹתָם וְיִשְׁלַח לָהֶם
מִהֵרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן
הַשָּׁמַיִם, עִם כָּל חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל,
רְפוּאָת הַנֶּפֶשׁ וְרְפוּאָת הַגּוּף,
בַּשַּׁבָּת: שִׁבְתָּ הִיא בְּיוֹם טוֹב: יוֹם
טוֹב הוּא מְלִיצוֹק וְרְפוּאָה קְרוֹבָה
לְבוֹא, הַשָּׁתָּה בַּעֲגָלָא וּבְזִמָּן
קָרִיב וְנֹאמַר אָמֵן.

Möge derjenige, der unsere Vorfahren Abraham, Isaak und Jakob, Sarah, Rebecca, Lea und Rachel gesegnet hat, Segen und Heilung bringen. Möge der Heilige ihn / sie barmherzig wieder gesund und kräftig machen und ihm / ihr / ihnen zusammen mit allen anderen Kranken geistiges und körperliches Wohlergehen gewähren, und möge Gott denjenigen Kraft geben, die sich um sie kümmern. Obwohl der Schabbat eine Zeit ist, in der wir nicht schreien sollten, hoffen und beten wir dennoch, dass Heilung nahe ist. Und so sagen wir: Amen.

May the one who blessed our ancestors Abraham, Isaac, and Jacob, Moses, Ahron, David and Solomon, Sarah, Rebecca, Leah and Rachel, bless and heal _____ son/daughter of _____ who need healing, that we pray for their recovery, in this merit, may the holy one mercifully restore him/her/ them to health and vigor, granting him/her/them spiritual and physical well-being, and send them a speedy recovery from heaven, together with all others who are ill, healing of the spirit and the body. Though Shabbat (on holidays: holidays) is a time to refrain from crying out, yet may a recovery come speedily, swiftly, and soon. And let us say, Amen.

א וַיְהִי כִּפְקֹד אֶת שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר. ב וַתֵּהָר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזִקְנָיו לְמוֹעֵד אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים. ג וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת שֵׁם בְּנוֹ הַנּוֹלָד לוֹ אֲשֶׁר יָלְדָהּ לוֹ שָׂרָה יִצְחָק. ד וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים.

Erster Tag
Rosch
Haschana
Toralesung
1 Moses
21,1–34
כהן

Und der Herr bedachte Sara, wie er gesprochen, und tat ihr, wie er geredet. Sara ward schwanger und gebar dem Abraham einen Sohn auf sein Alter, um die Frist, die Gott verheißen hatte. Abraham nannte den Namen seines Sohnes, der ihm geboren worden, den ihm Sara gebar: Jizchak (Isak). Abraham beschnitt seinen Sohn Isak zu acht Tagen, wie ihm Gott geboten hatte.

1 The Lord took note of Sarah as He had promised, and the Lord did for Sarah as He had spoken. 2 Sarah conceived and bore a son to Abraham in his old age, at the set time of which God had spoken. 3 Abraham gave his newborn son, whom Sarah had borne him, the name of Isaac. 4 And when his son Isaac was eight days old, Abraham circumcised him, as God had commanded him.

ה וַאֲבָרָהָם בֶּן מֵאָת שָׁנָה בְּהוֹלִיד לוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ. ו וַתֹּאמֶר שָׂרָה צִחָק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל הַשְּׂמֵעַ יִצְחָק לִי. ז וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הִינִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי יִלְדֹתִי בֶּן לְזִקְנָיו. ח וַיִּגְדַּל הַיֵּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֵּה גָדוֹל בְּיוֹם הַגְּמִל אֶת יִצְחָק.

Hundert Jahre war Abraham alt, als ihm sein Sohn Isak geboren wurde. Da sprach Sara: Eine Freude hat mir Gott gemacht; wer es hört, wird sich mit mir freuen. Und sprach weiter: Wer hätte es dem Abraham gesagt: Sara säugt Kinder! Doch habe ich einen Sohn geboren auf sein Alter. Und der Knabe wuchs und ward entwöhnt, und Abraham machte ein großes Gastmahl am Tage der Entwöhnung des Isak.

5 Now Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him. 6 Sarah said, "God has brought me laughter; everyone who hears will laugh with me." 7 And she added, "Who would have said to Abraham that Sarah would suckle children! Yet I have borne a son in his old age." 8 The child grew up and was weaned, and Abraham held a great feast on the day that Isaac was weaned.

ט וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת בֶּן הָגָר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצֶּחֶק. י וַתֹּאמֶר
 לְאַבְרָהָם גֵּרֶשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת בְּנָהּ כִּי לֹא יִירָשׁ בֶּן הָאִמָּה הַזֹּאת עִם בְּנֵי
 עִם יִצְחָק. יא וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אֹדֶת בְּנוֹ. יב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
 אֶל אַבְרָהָם אַל יֵרַע בְּעֵינֶיךָ עַל הַנָּעַר וְעַל אִמָּתְךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ
 שָׂרָה שְׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בְיִצְחָק יִקְרָא לָךְ זָרַע.

(בשבת
 שלישי)

Da sah Sara den Sohn Hagar, der Ägypterin, den sie dem Abraham geboren hatte, spotten. Und sie sprach zu Abraham: Vertreibe diese Magd und ihren Sohn; denn der Sohn dieser Magd soll nicht erben mit meinem Sohne Isak. Die Sache aber war dem Abraham um seines Sohnes willen sehr leid. Allein Gott sprach zu Abraham: Lasse dir es nicht leid sein wegen des Knaben und wegen deiner Magd; in allem, was Sara dir sagt, höre auf ihre Stimme. Denn nur Isak allein wird dein Nachkomme genannt werden.

9 Sarah saw the son whom Hagar the Egyptian had borne to Abraham playing. 10 She said to Abraham, "Cast out that slave-woman and her son, for the son of that slave shall not share in the inheritance with my son Isaac." 11 The matter distressed Abraham greatly, for it concerned a son of his. 12 But God said to Abraham, "Do not be distressed over the boy or your slave; whatever Sarah tells you, do as she says, for it is through Isaac that offspring shall be continued for you.

יג וגם את בן האמה לגוי אשימנו כי זרעך הוא. יד וישכם אברהם בבקר ויקח לחם וחמת מים ויתן אל הגר שם על שכמה ואת הילד וישלחה ותלך ותתע במדבר באר שבע. טו ויכלו המים מן החמת ותשלך את הילד תחת אחד השיחים. טז ותלך ותשב לה מנגד הרחק במטחוי קשת כי אמרה אל אראה במות הילד ותשב מנגד ותשא את קלה ותבך. יז וישמע אלהים את קול הנער ויקרא מלאך אלהים אל הגר מן השמים ויאמר לה מה לך הגר אל תיראי כי שמע אלהים אל קול הנער באשר הוא שם.

שלישי
(בשבת רביעי)

Doch auch den Sohn der Magd werde ich zu einem Volke machen, weil er dein Kind ist. Da machte sich Abraham auf am Morgen, nahm Brot und einen Schlauch Wasser und gab es der Hagar; er legte es auf ihre Schulter samt dem Kind und entließ sie. Und sie ging und verirrte sich in der Wüste Beersaba. Als das Wasser ihr ausgegangen war im Schlauche, da warf sie das Kind unter einen der Bäume. Und ging und setzte sich fernab um die Entfernung eines Bogenschusses. Denn, sagte sie, ich mag nicht zusehen, wie das Kind stirbt. So saß sie fernab und erhob ihre Stimme und weinte. Gott hörte die Stimme des Knaben. Da rief ein Engel Gottes vom Himmel der Hagar zu und sprach: Was ist dir, Hagar? Fürchte nichts, denn Gott hat gehört die Stimme des Knaben, dort, wo er ist.

13 As for the son of the slave-woman, I will make a nation of him, too, for he is your seed." 14 Early next morning Abraham took some bread and a skin of water, and gave them to Hagar. He placed them over her shoulder, together with the child, and sent her away. And she wandered about in the wilderness of Beer-sheba. 15 When the water was gone from the skin, she left the child under one of the bushes, 16 and went and sat down at a distance, a bowshot away; for she thought, "Let me not look on as the child dies." And sitting thus afar, she burst into tears. 17 God heard the cry of the boy, and an angel of God called to Hagar from heaven and said to her, "What troubles you, Hagar? Fear not, for God has heeded the cry of the boy where he is.

(בשבת חמישי) יֵה קוֹמִי שְׂאִי אֶת הַנֶּעֶר וְהַחֲזִיקִי אֶת יָדָיו בִּי לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׁימֶנּוּ. יֵת וַיִּפְקַח
 אֱלֹהִים אֶת עֵינֶיהָ וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וַתִּלְךְ וַתִּמְלֵא אֶת הַחֲמַת מַיִם וַתִּשְׁק אֶת
 הַנֶּעֶר. כ וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת הַנֶּעֶר וַיִּגְדֵּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר וַיְהִי רֹכֵב קֶשֶׁת. כא וַיֵּשֶׁב
 בְּמִדְבַּר פָּאֲרָן וַתִּקַּח לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם.

Stehe auf, nimm auf den Knaben und
 fasse ihn mit deiner Hand; denn zu
 einem großen Volke werde ich ihn
 machen. Gott öffnete ihre Augen,
 und sie sah einen Wasserborn; sie
 ging hin und füllte den Schlauch
 mit Wasser und gab dem Knaben
 zu trinken. Und Gott war mit dem
 Knaben, dass er aufwuchs; er
 wohnte in der Wüste und ward ein
 Bogenschütze. Er wohnte in der
 Wüste Paran; seine Mutter nahm ihm
 ein Weib aus dem Lande Ägypten.

18 Come, lift up the boy and hold
 him by the hand, for I will make a
 great nation of him.” 19 Then God
 opened her eyes and she saw a well
 of water. She went and filled the skin
 with water, and let the boy drink. 20
 God was with the boy and he grew
 up; he dwelt in the wilderness and
 became a bowman. 21 He lived in
 the wilderness of Paran; and his
 mother got a wife for him from the
 land of Egypt.

רביעי
(בשבת שיש)

כב וַיְהִי בַּעַת הַהוּא וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכֹל שָׂר צְבָאוֹ אֶל אַבְרָהָם לֵאמֹר
אֱלֹהִים עִמָּךְ בְּכָל אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה. כג וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִּי בָאֱלֹהִים הַנָּה
אִם תִּשְׁקֹךְ לִי וּלְנִינִי וּלְנָכְדִי בַּחֲסֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעַם
הָאָרֶץ אֲשֶׁר גָּרַתָּה בָּהּ. כד וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אָנֹכִי אֲשָׁבַע. כה וְהוֹכַח אַבְרָהָם
אֶת אַבְיִמֶלֶךְ עַל אֲדֹת בָּאָר הַמִּים אֲשֶׁר גָּזְלוּ עַבְדֵי אַבְיִמֶלֶךְ. כו וַיֹּאמֶר
אַבְיִמֶלֶךְ לֹא יַדְעֹתִי מִי עָשָׂה אֶת הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם אַתָּה לֹא הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם
אָנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בְלַתִּי הַיּוֹם. כז וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאַבְיִמֶלֶךְ
וַיַּכְרֹתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית.

Um diese Zeit geschah es, da sprach Abimelech und Pichol, sein Heerführer, zu Abraham also: Gott ist mit dir in allem, was du tust. Nun schwöre mir hier bei Gott, dass du nicht trügllich handelst gegen mich, mein Kind und meinen Enkel. Dieselbe Liebe, die ich dir erwiesen, sollst du auch mir erweisen und dem Lande, in welchem du gewilt hast. Und Abraham sprach: Ich will schwören. Abraham stellte aber den Abimelech zur Rede wegen des Wasserborns, den die Knechte Abimelechs geraubt hatten. Abimelech antwortete: Ich weiß nicht, wer das getan hat; denn weder hast du es mir gesagt noch habe ich es gehört außer heute. Abraham nahm Schafe und Rinder und gab dem Abimelech, und sie schlossen beide einen Bund.

It was then that Avimelech and Pichol, the head of his army, spoke to Abraham, saying, "God is with you in everything that you do. Now Swear to me here by God that you will not deal falsely with me, with my son, or with my grandson; as kindly as I have dealt with you, deal with me and with the land in which you have sojourned." And Abraham said, "I will swear." Then Abraham remonstrated with Avimelech concerning the well of water which Avimelech's servants had seized. Avimelech said, "I do not know who has done this thing; neither have you told me, nor have I heard about it until today." Abraham took sheep and cattle, gave them to Avimelech, and the two of them entered into a covenant.

חמישי
(בשבת שביעי)

כח וַיַּצַּב אַבְרָהָם אֶת שִׁבְעַת כְּבָשֹׁתַי הַצֹּאן לְבִדְהָן. כט וַיֹּאמֶר אַבִּימֶלֶךְ אֶל אַבְרָהָם מָה הִנֵּה שִׁבְעַת כְּבָשֹׁתַי הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבִדְנָה. ל וַיֹּאמֶר כִּי אֶת שִׁבְעַת כְּבָשֹׁתַי תִּקַּח מִיָּדִי בְּעֶבֶר תִּהְיֶה לִּי לְעֵדָה כִּי חֲפָרְתִּי אֶת הַבְּאֵר הַזֹּאת. לא עַל כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שִׁבְעַת כִּי שָׁם נִשְׁבָּעוּ שְׁנֵיהֶם. לב וַיִּכְרְתוּ בְרִית בְּבֵאֵר שִׁבְעַת וַיָּקֻם אַבִּימֶלֶךְ וּפִיכֹל שֶׁר צָבָאוֹ וַיָּשׁוּבוּ אֶל אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים. לג וַיֵּטַע אֲשֶׁל בְּבֵאֵר שִׁבְעַת וַיִּקְרָא שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם. לד וַיָּגֵר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים.

Abraham stellte die sieben Lämmer abgesondert. Da sprach Abimelech zu Abraham: Was ist es mit diesen sieben Lämmern, die du abgesondert hingestellt hast? Da entgegnete [Abraham]: Weil du die sieben Lämmer nehmen sollst aus meiner Hand, damit es mir zum Zeugnis diene, dass ich gegraben diesen Born. Daher nannte man diesen Ort: Beersaba, weil sie dort beide geschworen. Und sie schlossen einen Bund in Beersaba. Dann machte sich Abimelech und sein Heerführer Pichol auf und kehrten zurück in das Land der Philistäer. [Abraham] pflanzte eine Tamariske in Beersaba und rief dort an den Namen des Herrn, den Gott für immerdar. Viele Tage weilte Abraham im Lande der Philistäer.

Abraham then set seven ewes of the flock by themselves. Avimelech said to Abraham, "What are these seven ewes which you have set by themselves?" He said, "Indeed, take these seven ewes from my hand so that they may be evidence for me that I dug this well." Therefore that place was called Beer-Sheva [Weh of Swearing], for they both swore there. They made a covenant in Beer-Sheva; then Avimelech arose together with Phichol, the head of his army, and they returned to the land of the Philistines. [Abraham] planted a tree in Beer-Sheva, and there he proclaimed the Name of the Lord, God of the universe. And Abraham sojourned in the land of the Philistines many years.

יום שני של
ראש השנה
כהן

א וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם
וַיֹּאמֶר הִנְנִי. ב וַיֹּאמֶר קַח נָא אֶת בְּנֶךָ אֶת יִחִידְךָ אֲשֶׁר אָהַבְתָּ אֶת יִצְחָק וְלֵךְ
לְךָ אֶל אֶרֶץ מֹרְיָה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ. ג
וַיִּשְׁכֹּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֶת יִצְחָק
בְּנוֹ וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים.

Es war nach diesen Begebenheiten,
da prüfte Gott den Abraham und
sprach zu ihm: Abraham! Und
dieser antwortete: Hier bin ich. Und
[Gott] sprach weiter: Nimm doch
deinen Sohn, deinen einzigen, den
du liebst, den Isak, und gehe in das
Land Morija und bringe ihn dort zum
Opfer auf einem der Berge, den ich
dir ansagen werde. Abraham stand
morgens früh auf, sattelte seinen
Esel und nahm seine beiden Knaben
mit sich und seinen Sohn Isak und
spaltete Holz zum Opfer und machte
sich auf und ging an den Ort, den
ihm Gott angesagt hatte.

1 Some time afterward, God put
Abraham to the test. He said to him,
“Abraham,” and he answered, “Here
I am.” 2 And He said, “Take your son,
your favored one, Isaac, whom you
love, and go to the land of Moriah,
and offer him there as a burnt
offering on one of the heights that
I will point out to you.” 3 So early
next morning, Abraham saddled his
ass and took with him two of his
servants and his son Isaac. He split
the wood for the burnt offering, and
he set out for the place of which God
had told him.

ד בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשָׂא אַבְרָהָם אֶת עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת הַמָּקוֹם מֵרֶחֶק. ה וַיֹּאמֶר לִי אַבְרָהָם אֶל נַעֲרָיו שָׁבוּ לָכֶם פֹּה עִם הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר נִלְכָּה עַד כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם. ו וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת עֵצֵי הָעֵלֶה וַיִּשֶׂם עַל יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת הָאֵשׁ וְאֶת הַמֶּאֱכָלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו. ז וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיִה הֵשֶׁה לָעֵלֶה. ח וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה לוֹ הֵשֶׁה לָעֵלֶה בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו.

Am dritten Tage erhob Abraham seine Augen und sah den Ort von fern. Und Abraham sprach zu seinen Knaben: Bleibet hier bei dem Esel; ich und der Knabe, wir wollen bis dorthin gehen; wenn wir [Gott] angebetet, kehren wir zurück zu euch. Abraham nahm das Holz des Ganzopfers und legte es Isak, seinem Sohn, auf; aber in seine Hand nahm er das Feuer und das Schlachtmesser, und sie gingen beide zusammen. Isak sprach zu Abraham, seinem Vater, und sagte: Mein Vater! Und er sprach: Hier bin ich, mein Sohn. Und [Isak] sprach: Siehe, hier ist das Feuer und das Holz, wo aber ist das Lamm zum Opfer? Abraham erwiderte: Gott wird sich ersehen das Lamm zum Opfer, mein Sohn! Und sie gingen beide zusammen.

4 On the third day Abraham looked up and saw the place from afar. 5 Then Abraham said to his servants, "You stay here with the ass. The boy and I will go up there; we will worship and we will return to you." 6 Abraham took the wood for the burnt offering and put it on his son Isaac. He himself took the firestone and the knife; and the two walked off together. 7 Then Isaac said to his father Abraham, "Father!" And he answered, "Yes, my son." And he said, "Here are the firestone and the wood; but where is the sheep for the burnt offering?" 8 And Abraham said, "God will see to the sheep for His burnt offering, my son." And the two of them walked on together.

שלישי

ט וַיָּבֹאוּ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שֵׁם אַבְרָהָם אֶת הַמִּזְבֵּחַ
וַיַּעֲרֹךְ אֶת הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ מִמָּעַל לָעֵצִים.
י וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת יִדּוֹ וַיִּקַּח אֶת הַמֶּאֱכָלֶת לְשַׁחֵט אֶת בְּנוֹ. יא וַיִּקְרָא אֵלָיו
מִלֵּאָךְ יְהוָה מִן הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי. יב וַיֹּאמֶר אֵל
תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל הַנֶּעֱר וְאֵל תַּעֲשֵׂ לוֹ מְאוּמָּה כִּי עֲתָה יָדַעְתִּי כִּי יֵרָא אֱלֹהִים
אֹתָהּ וְלֹא חֲשַׁכֶּתָּ אֶת בְּנֶךָ אֶת יְחִידְךָ מִמֶּנִּי. יג וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת עֵינָיו וַיִּרְא
וְהִנֵּה אֵיל אַחֵר נֹאֲחִז בְּסֻבָּךְ בְּקִרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ
לְעֵלָה תַּחַת בְּנוֹ. יד וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יֵרָאָה אֲשֶׁר יֹאמַר
הַיּוֹם בְּהָר יְהוָה יֵרָאָה.

Sie kamen an den Ort, den ihm Gott angesagt hatte, und Abraham baute dort den Altar; dann legte er das Holz zurecht, band seinen Sohn Isak und legte ihn auf den Altar über das Holz. Abraham streckte seine Hand aus und nahm das Messer, seinen Sohn zu schlachten. Da rief ein Engel des Herrn vom Himmel ihm zu und sprach: Abraham! Abraham! Und er antwortete: Hier bin ich! Und [der Engel] sagte: Strecke nicht deine Hand nach dem Knaben aus und tue ihm nicht das Geringste. Denn nun weiß ich, dass du gottesfürchtig bist, denn du hast [Gott] nicht verweigert deinen einzigen Sohn. Da erhob Abraham seine Augen und erblickte einen Widder, der hernach hängen blieb im Dickicht an den Hörnern, da ging Abraham hin und nahm den Widder und brachte ihn zum Opfer statt seines Sohnes. Abraham nannte den Namen dieses Ortes: Adonai Jirëh [vor dem Herrn erscheinen], wie heute gesprochen wird: Auf dem Berge des Herrn erscheint man.

9 They arrived at the place of which God had told him. Abraham built an altar there; he laid out the wood; he bound his son Isaac; he laid him on the altar, on top of the wood. 10 And Abraham picked up the knife to slay his son. 11 Then an angel of the Lord called to him from heaven: "Abraham! Abraham!" And he answered, "Here I am." 12 And he said, "Do not raise your hand against the boy, or do anything to him. For now I know that you fear God, since you have not withheld your son, your favored one, from Me." 13 When Abraham looked up, his eye fell upon a ram, caught in the thicket by its horns. So Abraham went and took the ram and offered it up as a burnt offering in place of his son. 14 And Abraham named that site Adonai-yireh, whence the present saying, "On the mount of the Lord there is vision."

רביעי טו וַיִּקְרָא מַלְאָךְ יְהוָה אֶל אַבְרָהָם שְׁנִית מִן הַשָּׁמַיִם. טז וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי
נָאִם יְהוָה בִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת בְּנֶךְ אֶת
יְחִידְךָ. יז כִּי בָרַךְ אֲבָרְכְךָ וְהִרְבָּה אַרְבֵּה אֶת זֶרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכֹחֹל
אֲשֶׁר עַל שְׁפַת הַיָּם וְיִרְשׁ זֶרְעֶךָ אֶת שְׁעַר אֵיבָיו. יח וְהִתְפָּרְכוּ בְּזֶרְעֶךָ כָּל גּוֹיֵי
הָאָרֶץ עֲקֵב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי. יט וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל נַעֲרָיו וַיַּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו
אֶל בְּאֵר שָׁבַע וַיָּשָׁב אַבְרָהָם בְּבֵאֵר שָׁבַע.

Und ein Engel des Herrn rief dem Abraham zu vom Himmel zum zweiten Mal. Und sprach: Bei mir hab ich geschworen, ist der Spruch des Herrn, dass, weil du dieses getan, deinen einzigen Sohn nicht verweigert hast: So werde ich dich segnen und mehren deine Nachkommen, wie die Sterne des Himmels und wie den Sand, der am Rande des Meeres, und deine Nachkommen werden besitzen das Tor der Feinde. Und alle Völker der Erde werden sich mit deinen Nachkommen segnen, zum Lohne, dass du gehorcht hast meiner Stimme. Abraham kehrte zurück zu seinen Knaben; sie erhoben sich und gingen zusammen nach Beersaba, und Abraham blieb in Beersaba.

15 The angel of the Lord called to Abraham a second time from heaven, 16 and said, "By Myself I swear, the Lord declares: Because you have done this and have not withheld your son, your favored one, 17 I will bestow My blessing upon you and make your descendants as numerous as the stars of heaven and the sands on the seashore; and your descendants shall seize the gates of their foes. 18 All the nations of the earth shall bless themselves by your descendants, because you have obeyed My command." 19 Abraham then returned to his servants, and they departed together for Beer-sheba; and Abraham stayed in Beer-sheba

כ וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּגֵּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה יֻלְּדָה מִלְכָּה גַם הוּא
 חמישי בָּנִים לְנָחוֹר אָחִידָךְ. כֹּא אֶת עֹוֶץ בְּכָדוֹ וְאֶת בּוֹז אָחִיו וְאֶת קְמוּאֵל אָבִי אָרָם.
 כב וְאֶת פֶּשֶׁד וְאֶת חֲזוֹ וְאֶת פִּלְדָּשׁ וְאֶת יִדְלָף וְאֶת בְּתוּאֵל. כג וּבְתוּאֵל יָלַד
 אֶת רִבְקָה שְׁמֵנָה אֵלֶּה יֻלְּדָה מִלְכָּה לְנָחוֹר אָחִי אַבְרָהָם. כד וּפִילְגֶשׁוּ וְשִׁמְהָ
 רֵאוּמָה וְתַלְדָּ גַם הוּא אֶת טֶבַח וְאֶת גַּחַם וְאֶת תַּחַשׁ וְאֶת מַעֲכָה.

Nach diesen Begebenheiten wurde dem Abraham berichtet: Milka hat auch Söhne geboren deinem Bruder Nahor. Uz, seinen Erstgeborenen, Bus, dessen Bruder, und Kamuël, den Stammvater von Aram; und Kesed, Haso, Pildas, Jidlaf und Betuël. Betuël zeugte Rebeka. Diese acht gebar Milka dem Nahor, dem Bruder Abrahams. Auch sein Kebsweib, mit dem Namen Rëuma, gebar den Tebah, den Gaham, den Tahas und Maacha.

And it was after these events that Abraham was told as follows; "MUKah too has borne sons to your brother Nahor: Utz his first-bom. Buz his brother, Kemuel the father of Aram, Kesed, Chazo, Pildash, Yidlaf and Besuel." And Besuel begat Rebecca. These eight did Milkah hear to Nahor, Abraham's brother. And his concubine, whose name was Reumah, also bore Tevach, Gacham, Tachash and Maachah.

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
malchutei, be'chayeichon
uve'yomeichon uve'chayei d'chol
beit Yisrael , baagala uvizman kariv,
ve'ime'ru Amen. Ye'hei she'mei
raba me'voarach le'olam ule'olmei
almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.
le'eila ul'eila min kol birchata
ve'shirata, tushbe'chata
ve'nechemata, daamiran be'alma,
ve'ime'ru. Amen.

Ve'zot ha'tora asher sam Moshe
lif'nei b'nei Yisrael, al pi Adonai
be'yad Moshe.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרֹמֶם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
שֵׁמֶה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
לְעֵילָא וּלְעֵילָא מִן כָּל בִּרְכָתָא
וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא,
דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא.
וְאָמְרוּ אָמֵן.

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה
לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל, עַל פִּי יי
בְּיַד מֹשֶׁה.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über und über und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Dies ist die Lehre, die Moses den Kindern Israel vorgelegt hatte, die auf Befehl von Adonai Durch Moses mitgeteilt wurde.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above and above and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

This is the Torah, which Moses set before the people Israel. Upon the command of God through Moses' hand.

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ מִקְרֵא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
 לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם: וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פֶּר בֶּךָ
 בֶּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנִי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם סֵלֶת בָּלוּלָה
 בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לִפְרֹשֶׁי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל: וַעֲשִׂרוֹן אֶחָד לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד
 לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים: וּשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלֶּבֶד עֹלֹת
 הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּשְׁפָּט לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה
 לַיהוָה:

מפטיר
 Maftir
 Erster und
 zweiter Tag
 Rosch
 Haschana
 4 Moses
 29,1–6
 Numbers
 29:1-6

Am ersten Tage des siebenten Monats sollt ihr heilige Berufung haben; keine Arbeitsverrichtung sollt ihr tun; ein Tag des Posaunenschalls sei er euch. Als Ganzopfer opfert zum Wohlgeruch dem Herrn einen jungen Farren, einen Widder, sieben einjährige Schafe ohne Fehl. Und ihr Speiseopfer: Kernmehl eingerührt mit Öl, drei Zehntel zum Farren, zwei Zehntel zum Widder, und ein Zehntel zu jedem Schafe von den sieben Schafen. Und einen Ziegenbock als Sühnopfer euch zu sühnen. Außer dem neumondlichen Ganzopfer und seinem Speiseopfer und dem ständigen Ganzopfer und seinem Speiseopfer und den Spenden dazu nach Vorschrift, zum Wohlgeruch eine Feuergabe dem Herrn.

וּבַחֹדֶשׁ in the seventh month, on the first day of the month, you shall have a holy assembly; you shall do no work of labor; it shall be to you a day for blowing the shofar. You shall bring a burnt-offering for a pleasing odor to the Lord: one young bullock, one ram and seven yearling lambs, without blemish. And their meal-offering, fine flour mixed with oil: three-tenths [of an ephah] for the bullock, two-tenths for the ram, and one-tenth for each lamb of the seven lambs; and one goat for a sin-offering to atone for you; aside from the Rosh Chodesh burnt-offering and its meal-offering, and the daily burnt-offering and its meal-offering, and their libations in accordance with their regulation, for a pleasing odor, an offering consumed by fire to the Lord.

*Ve'zot ha'tora asher sam Moshe
lif'nei b'nei Yisrael, al pi Adonai
be'yad Moshe.*

וזאת התורה אשר שם משה
לפני בני ישראל, על פי יי
ביד משה.

*Al sh'losha de'varim ha'olam omed,
al ha'tora ve'al ha'avoda, ve'al
ge'milut chasadim.*

על שלושה דברים העולם עומד
על התורה, ועל העבודה, ועל
גמילות חסדים.

*Avinu she'bashamaym, tsur Yisrael
ve'goalo, barech et medinat Yisrael,
ha'gen a'le'ha be'evrat cha'sdecha,
u'fros a'leha et sukat sh'lomecha
u'shlach or'cha va'amitcha
le'ra'sheha, sare'ha ve'yoatse'ha,
ve'taknem be'etsa tova mil'fanecha,
ve'natata shalom ba'arets
ve'simchat olam le'yosh've'ha.
Amen sela.*

אבינו שבשמים, צור ישראל
וגואלו, ברך את מדינת ישראל,
הגן עליה באברת חסדך,
ופרש עליה סכת שלומך,
ושלח אורך ואמתך
לראשיה, שריה ויועציה, ותקנם
בעצה טובה מלפניה.
ונתת שלום בארץ,
ושמחת עולם ליושביה.
אמן סלה.

תפילה לשלום
מדינת ישראל

Prayer for
Israel

Dies ist die Lehre, die Moses den Kindern Israel vorgelegt hatte, die auf Befehl von Adonai Durch Moses mitgeteilt wurde.

This is the Torah, which Moses set before the people Israel. Upon the command of God through Moses' hand.

Die Welt steht auf drei Dingen: der Tora und der Arbeit und das Vollbringen guter Taten.

The world stands on three things: the Torah, and the work, and the doing of good deeds.

Unser Vater im Himmel, Fels und Erlöser des Volkes Israel, segne den Staat Israel. Beschütze es mit Deiner Gnade, verteile den Schutz Deines Friedens darüber. Führe seine Führer und Berater mit Deinem Licht und Deiner Wahrheit. Helfen Sie ihnen mit Ihrem guten Rat. Segne das Land mit Frieden und seine Bewohner mit anhaltender Freude. Und sagen wir mal, Amen.

Our Heavenly Father, rock and redeemer of the people Israel, bless the State of Israel. Shield it with your grace, spread over it the shelter of your peace. Guide its Leaders and advisors with your light and your truth. Help them with your good counsel. Bless the land with peace and its inhabitants with lasting joy. And let us say, Amen.

Hanoten t'shu'ah lamlachim
umemshala lansichim umalchuto
malchut kol olamim, hapotse
et David avdo meicherev ra'ah,
hanoten bayam darech uvemayim
azim netiva, hu yevarech veyishmor
veyintsor veyaz'azor, et manhigei
hamedina hazot, melech malchei
hamelachim berachamav
yishmereim veyichayeim umikol
tsara veyagon vanezek yatsilem,
melech malchei hamelachim
berachamav, yiten belibam ubelev
kol yoatsehem vesarehem la'asot
tova imanu ve'im kol yisrael achenu,
bimehem uveyamenu tivasha
yehuda, veyisrael yiskon lavetach,
u'va letsiyon go'el vechen yehi
ratson venomar Amen

הַנוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים
וּמִמְשָׁלָה לְנִסִּיכִים וּמַלְכוּתוֹ
מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים. הַפּוֹצֵה
אֶת דָּוִד עֲבָדוֹ מִחֶרֶב רָעָה.
הַנוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבַמַּיִם
עֲזִים נְתִיבָה. הוּא יְבָרֵךְ וַיִּשְׁמֹר
וַיִּנָּצֹר וַיַּעֲזֹר. אֶת מְנַהֲיֵי
הַמְּדִינָה הַזֹּאת. מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו
יִשְׁמְרֵם וַיַּחֲיֵם וּמִכָּל
צָרָה וְגִזּוֹן וְנֶזֶק יַצִּילֵם.
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
בְּרַחֲמָיו. יִתֵּן בְּלִבָּם וּבְלֵב
כָּל יוֹעֲצֵיהֶם וְשָׂרֵיהֶם לַעֲשׂוֹת
טוֹבָה עִמָּנוּ וְעִם כָּל יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ.
בִּימֵיהֶם וּבִימֵינוּ תִּשָּׁע
יְהוּדָה. וַיִּשְׂרָאֵל יִשְׁכּוּן לְבִטָּח.
וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְכֵן יִהְיֶה
רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן.

תפילה לשלום
המלוכה

Prayer for the
government

Gott, schenke der Regierung dieses Landes Deine Weisheit, sei mit denen, die unser Land leiten und mit allen, die für die Sicherheit und das Wohlergehen unseres Landes Verantwortung tragen. Gib uns allen die Kraft, unseren Verpflichtungen in Liebe nachzukommen, damit Gerechtigkeit und Güte in unserem Land wohnen. Lass unsere Herzen mit Frieden erfüllt sein. Lass die Verantwortlichen unseres Landes einander in Achtung begegnen. Lass sie sich einig sein in der Liebe zum Guten und in dem Willen, Gewalt und Streit abzuwehren. Gemeinsam mit allen Nationen dieser Welt lass uns nach Frieden und Gerechtigkeit streben, damit wir und die kommenden Generationen in Frieden leben. Darin möge unsere Regierung ihre Ehre finden und ihren Ruhm darin, dass sie mitwirkt an der Erlösung und an der Verwirklichung der Herrschaft Gottes auf der Erde. Amen.

May God give God's wisdom to the government of this country, to all who lead it and to all who have responsibility for its safety and its welfare. May God give us all the strength to do our duty, and the love to do it well, so that justice and kindness may dwell in our land. May God's peace be in our hearts, so that every Congregation of our nation may meet in understanding and respect, united by love of goodness, and keeping far from violence and strife. Together may we work for peace and justice among all nations, and may we and our children live in peace. So may this government find its honour and greatness in the work of redemption, and the building of God's kingdom here on earth. May this be God's will. Amen.

תפילה לשלום
מרבי נחמן
מברסלב
Prayer
for Peace
from Rabbi
Nachman of
Breslev

*Adon ha'shalom, melech
she'ha'shalom shelo, ose shalom
u'vore et ha'kol. Yehi ratson
mil'fanecha, she'tevatel milchamot
u'shfichut damim min ha'olam,
ve'tamshich shalom gadol ve'nifla
ba'olam, ve'lo yisa goy el goy
cherev ve'lo yil'medu od milchama.
Ozreinu ve'hoshi'enu kulanu
she'nizke tamid le'e'choz bemidat
ha'shalom, ve'yi'ye shalom gadol
be'emet bein kol adam la'cha'vero,
u'vein ish le'ishto, velo yi'h'ye
shum machaloket, afilu ba'lev bein
kol b'nei adam. Ve'yih'ye kol adam
o'hav shalom ve'rodef shalom
tamid be'emet u've'lev shalem, velo
nacha'zik be'machloket klal le'olam,
va'afilu neged ha'cholkim alei'nu.*

אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם, מֶלֶךְ
שֶׁהַשְּׁלוֹם שְׁלוֹ עוֹשֶׂה שְׁלוֹם
וּבוֹרָא אֶת הַכֹּל. יִהְיֶה רָצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ, שֶׁתִּבְטֹל מִלְחָמוֹת
וּשְׂפִיכוֹת דָּמִים מִן הָעוֹלָם
וְתִמְשִׁיךְ שְׁלוֹם גָּדוֹל וְנִפְלֵא
בָּעוֹלָם, וְלֹא יִשָּׂא גּוֹי אֶל גּוֹי
חֶרֶב וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה.
עֲזְרֵנוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כָּלנוּ
שְׁנִזְכֶּה תָמִיד לְאַחֵז בְּמִדַּת
הַשְּׁלוֹם, וְיִהְיֶה שְׁלוֹם גָּדוֹל
בְּאַמֶּת בֵּין כָּל אָדָם לְחֵבְרוֹ,
וּבֵין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ, וְלֹא יִהְיֶה
שׁוּם מַחְלָקֶת אֶפְלוּ בִּלְבָב בֵּין
כָּל בְּנֵי אָדָם. וְיִהְיֶה כָּל אָדָם
אוֹהֵב שְׁלוֹם וְרוֹדֵף שְׁלוֹם
תָּמִיד בְּאַמֶּת וּבִלְבַב שָׁלֵם, וְלֹא
נַחְזִיק בְּמַחְלָקֶת כָּלֵל לְעוֹלָם
וְאֶפְלוּ נֶגֶד הַחוֹלְקִים עָלֵינוּ.

Herr des Friedens, göttlicher Herrscher, dem der Frieden gehört. Meister des Friedens, Schöpfer aller Dinge: Möge es Dein Wille sein, dem Krieg und dem Blutvergiessen auf Erden ein Ende zu setzen und einen grossen und wunderbaren Frieden auf der ganzen Welt zu verbreiten, "damit kein Volk gegen Volk das Schwert erhebt. Sie werden auch keinen Krieg mehr lernen." (Jesaja 2: 4) Hilf uns und rette uns alle, und lass uns fest an der Tugend des Friedens festhalten. Lass es einen wirklich grossen Frieden zwischen jedem Menschen und seinem Mitmenschen und zwischen Ehemann und Ehefrau, zwischen Ehepartnern und Partnern geben, und lass es keine Zwietracht zwischen den Menschen geben, selbst in ihren Herzen. Und möge es sein, dass alle Menschen den Frieden lieben und den Frieden anstreben, immer in Wahrheit und von ganzem Herzen, ohne jemals wieder an Streitigkeiten festzuhalten, die uns gegeneinander aufteilen würden.

Adonai of Peace, Divine Ruler, to whom peace belongs. Master of Peace, Creator of all things: May it be your will to put an end to war and bloodshed on earth, and to spread a great and wonderful peace over the whole world, 'so that nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war anymore.' (Isaiah 2:4) Help us and save us all, and let us cling tightly to the virtue of peace. Let there be a truly great peace between every person and their fellow, and between husband and wife, between spouses and partners, and let there be no discord between any people even in their hearts. And may it be that all people love peace and pursue peace, always in truth and with wholeheartedness, without holding on to any disputes ever again which would divide us against each other.

*Ve'lo ne'vayesh shum adam
ba'olam mikatan ve'ad gadol,
venizke le'kayem be'emet
mitsvat ve'ah'havta le're'a'cha
kamocha, be'chol lev vaguf,
nefesh u'mamon. Vi'ku'yam banu
mikra shekatuv ve'natati shalom
ba'arets u'sh'chavtem ve'ein
macharid, ve'hish'batl chaya ra'ah
min ha'arets ve'cherev lo ta'avor
be'ar'tsechem. Adonai shalom,
barcheinu ba'shalom.*

*Baruch Atah Adonai, Eloheinu
melech ha'olam, Asher bachar
binvi'im tovim V'ratsa v'divreihem
hane'emarim be'emet, Baruch
Atah Adonai habocheir baTorah,
Uv'Moshe avdo uv'Yisrael
amo, Uvin'vi'ei ha'emet vatsadek.*

וְלֹא נִבְיֵשׁ שׁוּם אָדָם
בְּעוֹלָם מִקָּטָן וְעַד גָּדוֹל
וְנִזְכֶּה לְקַיֵּם בְּאֵמֶת
מִצְוֹת "וְאַהֲבַת לְרֵעֵךְ
כְּמוֹךָ", בְּכָל לֵב וְגוֹף
נֶפֶשׁ וּמָמוֹן. וַיְקִים בָּנוּ
מִקְרָא שֶׁכְּתוּב וְנָתַתִּי שְׁלוֹם
בָּאָרֶץ וּשְׁכַבְתֶּם וְאֵין
מַחְרִיד, וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה
מִן הָאָרֶץ וְחֶרֶב לֹא תֵעָבֵר
בָּאָרֶצְכֶם. יְיָ שְׁלוֹם,
בְּרַכְנוּ בְּשָׁלוֹם.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר
בְּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדַבְרֵיהֶם
הַנֶּאֱמָרִים בְּאֵמֶת. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה
וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל
עַמּוֹ וּבְנְבִיאֵי הָאֵמֶת וְצִדִּיק:

ברכות
ההפטרה
קודם קריאת
ההפטרה
יברך המפטיר
ברכה זו:
The blessings
for the
Haftarah

Lasst uns niemals jemanden auf Erden beschämen, egal ob gross oder klein. Möge es uns gewährt werden, Ihr Gebot zu erfüllen: "Liebe Deinen Nächsten wie Dich selbst" (3. Mose 19:18) mit all unseren Herzen, Seelen, Körpern und Besitztümern. Und lassen Sie es in unserer Zeit geschehen, wie geschrieben steht: "Und ich werde Frieden im Land geben, und Sie werden sich hinlegen, und niemand wird Sie fürchten. Ich werde die wilden Tiere aus dem Land vertreiben, und das Schwert wird auch nicht Durch Dein Land gehen." (3. Mose 26: 6) "Adonai, der Frieden ist, segne uns mit Frieden."

Gelobt seist Du Adonai unser Gott, König der Welt, der die guten Propheten erwählt hat und Wohlgefallen an ihren in Wahrheit gesprochenen Worten gefunden hat. Gelobt seist Du Adonai, der die Tora wählt und Moses, seinen Knecht und Israel sein Volk und die wahren und gerechten Propheten.

Let us never shame any person on earth, great or small. May it be granted unto us to fulfill your Commandment to, 'Love your neighbor as yourself,' (Leviticus 19:18) with all our hearts and souls and bodies and possessions. And let it come to pass in our time as it is written, 'And I will give peace in the land, and you shall lie down and none shall make you afraid. I will drive the wild beasts from the land, and neither shall the sword go through your land.' (Leviticus 26:6) "Adonai who is peace, bless us with peace".

Blessed are you Adonai, our God, king of the world, who chose worthy prophets and was pleased by their words, spoken in faithfulness. Blessed are you Adonai, who has chosen the Torah, and his servant Moses, and his people Israel, and the prophets of truth and justice.

הפטרה לראש
השנה
שמואל א, א
Erster Tag
Rosch
Haschana
Haftara
1 Samuel
1,1–2,10

א וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִקְהָרִמְתַּיִם צוֹפִים מִהָר אֶפְרַיִם וּשְׁמוֹ אֶלְקָנָה בְּדִירָחַם
בְּדֹאֵלִיָּהוּא בְּדִתְחוֹ בְּדִצּוֹף אֶפְרַתִּי: ב וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם
הַשְּׁנִית פִּנְנָה וַיְהִי לַפִּנְנָה יְלָדִים וּלְחַנָּה אֵין יְלָדִים: ג וְעַלָּה הָאִישׁ הַהוּא
מְעִירוֹ מִיָּמִים | יְמִימָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת וּלְזַבֵּחַ לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשֵׁלָה וְשֵׁם שְׁנֵי בָנִי
עָלִי חֲפָנִי וּפְנִחָס בָּחֲנִים לַיהוָה: ד וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וְנָתַן לַפִּנְנָה אֶשְׁתּוֹ
וּלְכָל־בָּנֶיהָ וּבְנוֹתֶיהָ מְנוֹת: ה וּלְחַנָּה יָתֵן מְנָה אַחַת אֶפְרַיִם כִּי אֶת־חַנָּה אָהָב
וַיְהוֶה סָגֵר רַחֲמָה: ו וּכְבַּעֲסָתָה צָרָתָה גַּם־כָּעַס בַּעֲבוּר הַדַּעְמָה כִּי־סָגֵר יְהוָה
בְּעַד רַחֲמָה: ז וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְּשָׁנָה מִדֵּי עֲלֹתָהּ בְּבֵית יְהוָה כֵּן תִּכְבַּעֲסָנָה
וְתִבָּכֶה וְלֹא תֹאכַל: ח וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁה חַנָּה לָמָּה תִּבָּכִי וְלָמָּה לֹא
תֹאכְלִי וְלָמָּה יָרַע לְבָבְךָ הַלּוֹא אֲנִכִּי טוֹב לָךְ מִעֲשָׂרָה בָּנִים:

Es war ein Mann von Ramatajim Zofim vom Gebirge Efraim, er hieß Elkana, Sohn Jerohams, Sohnes Elihus, Sohnes Tohus, Sohnes Zufes, ein Efrati. Er hatte zwei Weiber, die eine hieß Hanna und die andere Peninna. Peninna hatte Kinder, Hanna aber hatte keine Kinder. Dieser Mann ging alljährlich aus seiner Stadt, sich zu bücken und zu opfern vor dem Herrn Zebaoth in Silo. Dasselbst [versahen den Altardienst] die beiden Söhne des [Hohepriesters] Eli, Hofni und Pinehas, Priester des Herrn. Eines Tages opferte Elkana, und er gab seinem Weibe Peninna und all ihren Söhnen und ihren Töchtern Teile. Aber der Hanna gab er ein doppeltes Teil, denn die Hanna liebte er sehr, obschon der Herr ihren Mutterschoß verschlossen hatte. Da kränkte sie ihre Nebenbuhlerin Kränkung über Kränkung, um sie einzuschüchtern, dass der Herr ihren Mutterschoß verschlossen hatte. Und so geschah es Jahr für Jahr, so oft sie hinausging in das Haus des Herrn, kränkte sie Peninna, dass sie weinte und nicht aß. Einst sprach ihr Mann Elkana: Hanna, warum weinst du und warum isst du nicht? Warum ist deinem Herzen weh? Bin ich dir nicht lieber als zehn Söhne?

1 There was a man from Ramathaim of the Zuphites, in the hill country of Ephraim, whose name was Elkanah son of Jeroham son of Elihu son of Tohu son of Zuph, an Ephraimite. 2 He had two wives, one named Hannah and the other Peninnah; Peninnah had children, but Hannah was childless. 3 This man used to go up from his town every year to worship and to offer sacrifice to the Lord of Hosts at Shiloh. Hophni and Phinehas, the two sons of Eli, were priests of the Lord there. 4 One such day, Elkanah offered a sacrifice. He used to give portions to his wife Peninnah and to all her sons and daughters; 5 but to Hannah he would give one portion only – though Hannah was his favorite – for the Lord had closed her womb.

ט וַתִּקַּם חֲנָה אַחֲרֵי אֲכָלָהּ בִּשְׁלָה וְאַחֲרֵי שָׁתָה וְעָלִי הִכְהִין יֹשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא
עַל־מִזְוֶזֶת הַיֵּכָל יְהוָה: י וְהָיָא מָרַת נַפְשׁ וַתִּתְפַּלֵּל עַל־יְהוָה וּבָכָה תְּבַכֶּה:
יא וַתִּדְּר נֶדֶר וַתֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת אֲסִדְרָאָה תִּרְאֶה | בָּעֲנִי אֲמַתְךָ וּזְכַרְתָּנִי
וְלֹא־תִשְׁכַּח אֶת־אֲמַתְךָ וְנִתְּנָה לְאֲמַתְךָ זֶרַע אֲנָשִׁים וְנִתְּנָיו לַיהוָה כְּלִימֵי
חַיִּיו וּמוֹרָה לֹא־יֵעֲלֶה עַל־רֹאשׁוֹ: יב וְהָיָה כִּי הִרְבֵּתָה לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי יְהוָה
וְעָלִי שָׁמַר אֶת־פִּיהָ: יג וְחֲנָה הָיָא מְדַבֶּרֶת עַל־לִבָּהּ רַק שְׁפָתֶיהָ נִעֲוֹת וְקוֹלָהּ
לֹא יִשְׁמָע וַיַּחֲשֹׁבָה עָלֶי לְשׁוֹכָה: יד וַיֹּאמֶר אֱלֹהֶי עָלִי עַד־מָתַי תִּשְׁתַּכְּרִין
הַסִּירִי אֶת־יֵינֶךָ מֵעַלֶיךָ: טו וַתַּעַן חֲנָה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קִשְׁת־רוּחַ אֲנֹכִי
וַיֵּין וְשָׁכַר לֹא שָׁתִיתִי וְאֶשְׁפֹּךְ אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה:

Hanna stand auf, nachdem sie gegessen zu Silo und nachdem sie getrunken. Der Priester Eli saß auf dem Stuhle an der Pforte des Tempels des Herrn. Sie aber war betrübten Gemütes, sie betete zum Herrn und weinte in einem fort. Sie sprach ein Gelübde aus also: Herr Zebaot, wenn du siehest auf das Elend deiner Magd und meiner gedenkest und nicht vergisest deiner Magd und gewährest deiner Magd einen männlichen Nachkommen, so will ich ihn weihen dem Herrn für all seine Lebenstage, ein Schermesser soll nicht kommen auf sein Haupt. Als sie so viel betete vor dem Herrn, beobachtete Eli ihr Geflüster. Da nun Hanna zu ihrem Herzen [leise] sprach, dass nur ihre Lippen sich bewegten, aber ihre Stimme nicht gehört wurde, so hielt sie Eli für eine Betrunkene. Eli sprach zu ihr: Wie lange noch willst du wie eine Betrunkene tun? Lege ab deinen Weinrausch von dir. Da antwortete Hanna und sprach: Nicht so, mein Herr! Ein Weib schweren Gemütes bin ich, Wein und Berauschendes habe ich nicht getrunken; ich schüttete nur aus mein Herz vor dem Herrn.

9 After they had eaten and drunk at Shiloh, Hannah rose. The priest Eli was sitting on the seat near the doorpost of the temple of the Lord. 10 In her wretchedness, she prayed to the Lord, weeping all the while. 11 And she made this vow: "O Lord of Hosts, if You will look upon the suffering of Your maidservant and will remember me and not forget Your maidservant, and if You will grant Your maidservant a male child, I will dedicate him to the Lord for all the days of his life; and no razor shall ever touch his head." 12 As she kept on praying before the Lord, Eli watched her mouth. 13 Now Hannah was praying in her heart; only her lips moved, but her voice could not be heard. So Eli thought she was drunk. 14 Eli said to her, "How long will you make a drunken spectacle of yourself? Sober up!" 15 And Hannah replied, "Oh no, my lord! I am a very unhappy woman. I have drunk no wine or other strong drink, but I have been pouring out my heart to the Lord.

טז אֶל־תִּתֵּן אֶת־אֲמַתְךָ לִפְנֵי בַת־בְּלִיעֵל כִּי־מֵרֹב שִׁיחֵי וְכַעֲסֵי דִבְרַתִּי עַד
הָנָה: יז וַיַּעַן עָלַי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וְאֵלֶּהִי יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת־שְׁלָתְךָ אֲשֶׁר
שָׁאֲלָתָּ מֵעַמּוֹ: יח וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שְׂפָחֶתְךָ חֵן בְּעֵינַיִךְ וְתִלְךְ הָאִשָּׁה לְדֹרְכָהּ
וְתֹאכַל וּפְנִיָּה לֹא־הִירָלָה עוֹד: יט וַיִּשְׁכְּמוּ בַּבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ
וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הָרִמָּתָה וַיֵּדַע אֶלְקָנָה אֶת־חֲנָה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרָהּ יְהוָה: כו וַיְהִי
לְתַקְפוֹת הַיָּמִים וַתֵּהָר חֲנָה וְתִלְדַּ בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מִיְּהוָה
שָׁאֲלָתִיו: כא וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וּכְלִי־בֵיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־זֶבַח הַיָּמִים
וְאֶת־נִדְרוֹ: כב וְחֲנָה לֹא עָלְתָה כִּי־אָמְרָה לְאִשָּׁה עַד יִגְמַל הַנָּעַר וְהִבֵּאתִיו
וְנִרְאָה אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב שָׁם עַד־עוֹלָם:

Halte nicht deine Magd für ein ruchloses Weib, denn aus der Fülle meines Kammers und meiner Kränkung hab ich bisher geredet. Eli antwortete darauf und sprach: Gehe in Frieden, der Gott Jisraels gewähre dein Begehr, was du von ihm begehrst. Sie erwiderte: Möge deine Magd Gunst finden in deinen Augen, [dass dein Segen sich bewähre]. Das Weib ging dann ihres Weges und aß, und ihr Angesicht war nicht [betrübt] wie sonst. [Elkana und seine Familie] machten sich am Morgen früh auf und bückten sich vor dem Herrn, darauf kehrten sie zurück und kamen in ihr Haus nach Rama. Elkana erkannte sein Weib Hanna und der Herr gedachte ihrer. Nach Verlauf der Tage [um ein Jahr] ward Hanna schwanger und gebar einen Sohn; sie nannte seinen Namen Samuel; [das bedeutet]: Vom Herrn hab' ich ihn begehrt. Der Mann Elkana ging mit seinem ganzen Hause, um dem Herrn das alljährliche Opfer und sein Gelübde darzubringen. Aber Hanna ging nicht mit, denn sie sprach zu ihrem Manne: [Ich bleib' aus] bis der Knabe entwöhnt ist, dann will ich ihn bringen, dass er erscheine vor dem Antlitze des Herrn und dort bleibe für immer.

16 Do not take your maidservant for a worthless woman; I have only been speaking all this time out of my great anguish and distress." 17 "Then go in peace," said Eli, "and may the God of Israel grant you what you have asked of Him." 18 She answered, "You are most kind to your handmaid." So the woman left, and she ate, and was no longer downcast. 19 Early next morning they bowed low before the Lord, and they went back home to Ramah. Elkanah knew his wife Hannah and the Lord remembered her. 20 Hannah conceived, and at the turn of the year bore a son. She named him Samuel, meaning, "I asked the Lord for him." 21 And when the man Elkanah and all his household were going up to offer to the Lord the annual sacrifice and his votive sacrifice, 22 Hannah did not go up. She said to her husband, "When the child is weaned, I will bring him. For when he has appeared before the Lord, he must remain there for good."

כג וַיֹּאמֶר לָהּ אֱלֹקֶנָּה אִישָׁה עֲשֵׂי הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שְׂבִי עַד-גְּמֻלָּךְ אֹתוֹ אֵךְ
 יִקָּם יְהוָה אֶת-דְּבָרֹךְ וְתִשָּׁב הָאִשָּׁה וְתִינָק אֶת-בָּנָהּ עַד-גְּמֻלָּהּ אֹתוֹ: כד
 וְתַעֲלֶהּ עִמָּה בְּאֶשׁ גְּמֻלָּתוֹ בְּפָרִים שְׁלִשָּׁה וְאַיִפָּה אַחַת קֶמַח וְגִבְלָן זֵיִן
 וְתִבְאֶהוּ בֵּית-יְהוָה שְׁלוֹ וְהִנֵּער נָעֵר: כה וַיִּשְׁחָטוּ אֶת-הַפָּר וַיָּבִאוּ אֶת-
 הַנֶּעֱר אֶל-עֲלִי: כו וְתֹאמַר בִּי אֲדֹנָי חַי נִפְשָׁךְ אֲדֹנָי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצָּבֶת
 עִמָּכָה בָּזָה לְהַתְּפַלֵּל אֶל-יְהוָה: כז אֶל-הַנֶּעֱר הִזָּה הַתְּפַלֵּלָתִי וְיִתֵּן
 יְהוָה לִי אֶת-שְׂאֵלָתִי אֲשֶׁר שְׂאֵלָתִי מִעֲמֹ: כח וְגַם אֲנֹכִי הַשְּׂאֵלָתָהּ
 לִיהוָה כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר הִזָּה הוּא שְׂאוֹל לִיהוָה וַיִּשְׁתַּחֲוֹ שָׁם לִיהוָה:
 א וְתִתְּפַלֵּל חֲנָה וְתֹאמַר עָלַי לְבִי בִיהוָה רַמָּה קִרְנִי בִיהוָה רָחֵב פִּי עַל-אוֹיְבֵי
 בִּי שְׂמַחְתִּי בִישׁוּעַתָּךְ:

Ihr Mann Elkana sprach zu ihr: Tue, was gut ist in deinen Augen, bleibe daheim, bis du ihn entwöhnt. Möge nur der Herr sein Wort bestätigen [und den Knaben gedeihen lassen]. Das Weib blieb also daheim und säugte ihren Sohn, bis sie ihn entwöhnen konnte. Nachdem sie ihn entwöhnt, nahm sie ihn mit sich, auch drei Farren, ein Efa Mehl und einen Schlauch Wein, und brachte ihn in das Haus des Herrn nach Silo; der Knabe war noch jung. Man schlachtete den Farren und brachte den Knaben zu Eli. Und sie sprach: Bitte, mein Herr! So wahr du lebst, mein Herr, ich bin das Weib, das bei dir hier einst gestanden hat, zum Herrn zu beten. Um diesen Knaben habe ich gebetet; der Herr hat mir gewährt mein Begehr, das ich von ihm begehrte. Aber ich habe ihn auch geweiht dem Herrn; all die Tage, die er lebt, ist er dem Herrn geweiht. Und [der Knabe] bückte sich daselbst vor dem Herrn. Hanna betete alsdann und sprach: Es jubelt mein Herz in dem Herrn; erhöht ist mein Ansehen durch den Herrn. Ich darf mutig sprechen gegen meine Feinde, denn ich freue mich deiner Hilfe.

23 Her husband Elkanah said to her, "Do as you think best. Stay home until you have weaned him. May the Lord fulfill His word." So the woman stayed home and nursed her son until she weaned him. 24 When she had weaned him, she took him up with her, along with three bulls, one ephah of flour, and a jar of wine. And though the boy was still very young, she brought him to the House of the Lord at Shiloh. 25 After slaughtering the bull, they brought the boy to Eli. 26 She said, "Please, my lord! As you live, my lord, I am the woman who stood here beside you and prayed to the Lord. 27 It was this boy I prayed for; and the Lord has granted me what I asked of Him. 28 I, in turn, hereby lend him to the Lord. For as long as he lives he is lent to the Lord." And they bowed low there before the Lord.

ב איך קדוש ביהוה כי אין בלתך ואין צור באלהינו: ג אלתרבו תדברו
 גבהה גבהה יצא עתק מפיכם כי אל דעות יהוה ולא ולו נתבנו עללות: ד
 קשת גברים חתים ונכשלים אזורו חיל: ה שבעים בלחם נשפרו ורעבים
 תדלו עד עקרה ילדה שבעה ורבת בנים אמללה: ו יהוה ממית ומחיה
 מוריד שאול ויעל: ז יהוה מוריש ומעשיר משפיל אף מרום: ח מקים
 מעפר דל מאשפת ידים אביון להושיב עסנדיבים וכסא כבוד ינחלם כי
 ליהוה מצקי ארץ וישת עליהם תבל: ט רגלי חסידו ישמר ורשעים בחשך
 ידמו כילא בכח וגבראיש: ב י יהוה יחתו מריבו עלו בשמים ירעם יהוה
 ידין אפסירארץ ויתקעו למלכו וירם קרן משיחו:

Keiner ist heilig wie der Herr, den niemand ist außer dir und es gibt keinen Hort wie unseren Gott. Häufet nicht Reden des Hochmuts, es gehen keine trotzig Worte aus eurem Munde, denn ein allwissender Gott ist der Herr und von ihm erwogen werden die Handlungen. Der Bogen der Helden bricht, aber die Wankenden gürten Macht um. Satte verdingen sich um Brot, während Hungrige feiern; die Unfruchtbare gebärt sogar sieben, die Kinderreiche welkt dahin. Der Herr tötet und macht lebendig, senkt in die Gruft und hebt empor. Der Herr macht arm und macht auch reich, er erniedrigt, doch erhöht er auch. Er richtet empor aus dem Staube den Armen, aus dem Kote erhöht er den Dürftigen, dass er ihn setze neben die Edlen, und den Thron der Ehre teilt er ihnen zu. Denn des Herrn sind die Pfeiler der Erde, auf die er den Erdball gestellt. Die Tritte seiner Frommen wahrt er, aber die Frevler verstummen in Finsternis; denn nicht durch eigene Kraft siegt der Mann. Der Herr – zerschmettert sind seine Haderer, über ihnen in dem Himmel donnert er. Der Herr richtet die Großen der Erde und verleiht Macht seinem König und erhöht das Ansehen seines Gesalbten.

*Baruch Atah Adonai, Eloheinu
melech ha'olam, Tsur kol
ha'olamim, Tsadik b'chol hadorot,
Ha'eil hane'eman ha'omeir
v'oseh, Ham'dabeir um'kayeim,
Shekol d'varav emet vatsadek.
Ne'eman ata hu Adonai Eloheinu
ve'nemanim de'varecha, ve'davar
echa mid'varecha achor lo yashuv
rei'kam, ki el melech ne'eman
ve'rachaman ata. Baruch ata
Adonai, ha'el ha'ne'eman be'chol
de'varav.*

*Rachem al tsiyon ki hi beit chayenu,
ve'la'aluvat nefesh toshi'a bim'hera
be'yamenu. Baruch ata Adonai,
mesame'ach tsiyon be'vane'ha.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם. צוּר כָּל
הָעוֹלָמִים. צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת.
הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר
וְעוֹשֶׂה הַמְדַּבֵּר וּמְקַיֵּם,
שֶׁכֶּל דְּבָרָיו אֱמֶת וְצֶדֶק.
נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ, וְדַבָּר
אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אַחֲזֹר לֹא יֵשׁוּב
רִיקָם, כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן
וְרַחֲמָן אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ, הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל
דְּבָרָיו.

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ,
וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ, בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מְשַׁמֵּחַ צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ.

אחרי קריאת
ההפטרה
אומר המפטיר
ברכות אלו:

The blessings
after the
Haftarah

Gelobt seist Du Adonai unser Gott, König der Welt, Fels aller Ewigkeit, gerecht zu allen Zeiten. Treuer Gott, der spricht und vollbringt, verheisst und erfüllt, dessen Worte Wahrheit und Gerechtigkeit sind. Bewährt bist Du Adonai unser Gott, bewährt ist Dein Wort, und nicht eines Deiner Worte bleibt unerfüllt, denn Du, Gott und König, bist gnädig und barmherzig. Gelobt seist Du Adonai, wahrhafter Gott, bewährt in all Deinen Worten. Erbarme Dich Zions, denn hier ist die Stätte unseres Lebens, und den Betrübten hilf auf, bald in unseren Tagen. Gelobt seist Du Adonai, der Zion mit ihren Kindern erfreut.

Blessed are you Adonai, our God, king of the world, rock of all worlds, righteous in all generations, the faithful worthy God who says and does, who speaks and fulfills, whose every word is true and just. Faithful are you, Adonai, and your words are trustworthy, not one of your words will prove empty, for you are a faithful and compassionate king. Blessed are you Adonai, God who faithfully fulfills all his words. Show compassion to Zion, for it is the source of our life, and speedily, in our time, bring deliverance to those sad in spirit. Blessed are you Adonai, who makes Zion happy with her children.

Sam'chenu Adonai Eloheinu
be'eliya'hu ha'navi av'decha,
u'vemalchut beit david
me'shichecha, bim'hera yavo
ve'yagel libenu. Al kis'o lo yeshev
zar, velo yin'chalu od acherim et
ke'vodo, ki ve'shem kod'sh'cha
nish'ba'ta lo she'lo yich'be nero
le'olam va'ed. Baruch ata Adonai,
magen david.

Al haTorah, ve'al ha'avodah, ve'al
han'vi'im, (ve'al yom haShabbat
hazeh), ve'al yom haZikaron hazeh,
Shenatata lanu Adonai Eloheinu,
Lik'dusha ve'lin'nucha, l'chavod
ul'thif'aret. Al hakol, Adonai
Eloheinu Anachnu modim lach
um'var'chim otach, Yit'barach
shim'cha be'fi kol chai Tamid
le'olam va'ed. Baruch Atah Adonai,
m'kadeish (haShabbat ve) yisrael
veyom haZikaron.

שְׁמַחְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַלְיָהוּ הַנָּבִיא עֲבָדְךָ
וּבמַלְכוּת בֵּית דָּוִד
מְשִׁיחְךָ, בְּמַהֲרָה יָבוֹא
וְיַגִּל לִבְנוֹ. עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב
זָר וְלֹא יִנְחָלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת
כְּבוֹדוֹ, כִּי בְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ
נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ שֶׁלֹּא יִכְבֶּה נֵרוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד, בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מִגֵּן דָּוִד.

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל
הַנָּבִיאִים (וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת
הַזֶּה) וְעַל יוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה,
שֶׁנִּתַּתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְקִדְשָׁה וּלְמִנוּחָה לְכָבוֹד
וּלְתִפְאַרֶת. עַל הַכֹּל יְיָ
אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ
וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ, יִתְבָּרֶךְ
שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי תָּמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל
וְיוֹם הַזִּכְרוֹן.

Erfreue uns Adonai unser Gott,
 Durch Elias den Propheten, Deinen
 Knecht, und Durch das Reich des
 Hauses Davids, Deines Gesalbten.
 Möge er bald zu uns kommen, dann
 wird unser Herz frohlocken. Auf
 seinem Thron sitzt kein Fremder,
 und kein anderer wird sich mit
 seiner Herrlichkeit teilen, denn
 bei Deinem Heiligen Namen hast
 Du geschworen, dass sein Licht in
 Zeit und Ewigkeit nicht verlöschen
 soll. Gelobt seist Du Adonai, Schild
 Davids.

Für die Tora, für den Gottesdienst,
 für das Prophetenwort und für
 diesen Schabbattag, den Du uns
 gegeben hast, Adonai unser Gott,
 zur Heiligung und zur Ruhe, zur
 Ehre und Verherrlichung. Für all dies
 Adonai unser Gott, danken wir Dir
 und preisen Dich. Geheiligt sei Dein
 Name im Mund aller Lebenden,
 ständig, für immer und ewig.
 Gelobt seist du, Ewiger, der du (den
 Schabbat und) Jisrael und diesen Tag
 des Erinnerns geheiligt hast.

Make us joyful, Adonai our God, with
 Elijah the prophet, your servant, and
 with the kingdom of the house of
 David, your anointed, may he soon
 come, making our hearts rejoice.
 May no stranger sit on his throne
 and may no other inherit his glory,
 for by your holy name you swore
 to hm, that his light shall never
 be extinguished forever and ever.
 Blessed are you Adonai, Shield of
 David.

For the Torah, for the the prayer, for
 the prophets, and for this Shabbat
 day day, that you have given us,
 Adonai our God, for holiness and
 for rest, for honor and for glory,
 we thank you and bless you, may
 your name be blessed by all the
 mouth of all the living, always and
 forever. Blessed are you Adonai, who
 sanctifies (the Shabbat and) Israel
 and the Day of Remembrance.

תְּקִיעַת שׁוֹפָר Shofar blowing

*Min ha'mietsar karati ya, anani
bamerchav ya.*

מִן הַמִּצָּר קָרָאתִי יְיָ עֲנֵנִי
בַּמֶּרְחָב יְיָ.

*Koli sha'maata, al ta'alem oz'ncha,
le'ravchati le'shav'ati.*

קוֹלִי שָׁמַעְתָּ אֵל תַּעֲלֵם אוֹזְנְךָ
לְרוֹחֲחָתִי לְשׁוֹעָתִי.

*Rosh de'varcha emet, ul'olam kol
mishpat tsid'kecha.*

רֹאשׁ דְּבָרְךָ אֱמֶת וּלְעוֹלָם כָּל
מִשְׁפָּט צִדְקָךָ.

*Arov avdecha le'tov,
al ya'ashkuni zeidim.*

עָרוֹב עַבְדְּךָ לְטוֹב
אַל יַעֲשִׁקוּנִי זֵידִים.

*Sas anochi al imratecha,
kemetse shalal rav.*

שֵׁשׁ אֲנֹכִי עַל אִמְרַתְךָ
כְּמוֹצֵא שָׁלָל רַב.

*Tuv ta'am va'daat lamdeni,
ki be'mitsvo'techa he'emanti.*

טוֹב טַעַם וְדַעַת לַמְדֵּנִי
כִּי בַּמִּצְוֹתֶיךָ הֵאֱמַנְתִּי.

*Nidvot pi retse na Adonai,
u'mishpatecha lamdenu.*

נִדְבוֹת פִּי רִצָּה נָא יְהוָה
וּמִשְׁפָּטֶיךָ לַמְדֵּנִי.

*Ala elohim bitru'ah,
Adona be'kol shofar.*

עֲלֵה אֱלֹהִים בְּתִרְוַעָה
יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר.

Aus der Bedrängnis heraus rief ich zu Gott; Gott antwortete mir mit großer Erleichterung.

Höre meine Stimme nach קוֹלִי
Deiner Barmherzigkeit, Herr, wie es Deine Art ist, gib mir das Leben.

Der Anfang Deines Wortes ist רֵאשׁ
Wahrheit, und alle Deine gerechten Gerichte sind ewig.

Garantiere deinem Knecht עֲרֹב
Güte; lass nicht zu, dass die Bösen mich berauben.

Freue dich an deinem Wort, wie einer שֶׁשׁ, der große Beute findet.

Lehre mich die erbaulichen Gründe טוֹב und die Erkenntnis [Deiner Thora], denn ich glaube an Deine Gebote.

Nimm mit Wohlgefallen, o Herr, die Opfergaben meiner Lippen an und lehre mich deine Gerichte.

Gott steigt auf durch Teruah עֲלֶה den Herrn - durch den Klang des Schofars.

מִן From out of distress 1 called to God; with abounding relief, God answered me.

קוֹלִי Hear my voice in keeping with Your kindness; Lord, as is Your way, grant me life.

רֵאשׁ The beginning of Your word is truth, and all Your righteous judgments are eternal.

עֲרֹב Guarantee Your servant goodness; do not let the wicked despoil me.

שֶׁשׁ rejoice in Your word, like one who finds great spoil.

טוֹב Teach me the edifying reasons and knowledge [of Your Torah], for I believe in Your commandments.

נִדְבֹת Accept with favor, O Lord, the offerings of my lips, and teach me Your judgments.

עֲלֶה God ascends through teruah, the Lord—through the sound of the shofar.

*Baruch Ata Adonai, elohenu
melech ha'olam, asher kid'shanu
be'mitsvotav ve'tsivanu, lishmo'ah
kol Shofar.*

*Baruch Ata Adonai, elohenu
melech ha'olam, Shehe'cheyanu,
ve'kiymanu' ve'higi'anu,
lazman haze.*

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לִשְׁמוֹעַ
קוֹל שׁוֹפָר.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיָּנוּ
וְקִיְמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ
לְזֶמֶן הַזֶּה.

this occasion. Cong, Amen. Gelobt
seist du, Ewiger, unser Gott, König
der Welt, der du uns geheiligt durch
seine Gebote und uns befohlen hast,
die Stimme des Schofar zu hören.
Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott,
König der Welt, der uns Leben und
Bestehen gegeben und uns in diese
Zeit gelangen lässt.

Blessed are You, Lord our God, King
of the universe,
who has sanctified us with His
commandments and
commanded us to hear the sound of
the shofar. Cong. Amen.
Blessed are You, Lord our God, King
of the universe,
who has granted us life, sustained
us and enabled us to reach

<i>TEKIA. SCHEWARIM. TERUA. TEKIA.</i>	תקיעה. שברים. תרועה. תקיעה.
<i>TEKIA. SCHEWARIM. TERUA. TEKIA.</i>	תקיעה. שברים. תרועה. תקיעה.
<i>TEKIA. SCHEWARIM. TERUA. TEKIA.</i>	תקיעה. שברים. תרועה. תקיעה.
<i>TEKIA. SCHEWARIM. TEKIA.</i>	תקיעה. שברים. תקיעה.
<i>TEKIA. SCHEWARIM. TEKIA.</i>	תקיעה. שברים. תקיעה.
<i>TEKIA. SCHEWARIM. TEKIA.</i>	תקיעה. שברים. תקיעה.
<i>TEKIA. TERUA. TEKIA.</i>	תקיעה. תרועה. תקיעה.
<i>TEKIA. TERUA. TEKIA.</i>	תקיעה. תרועה. תקיעה.
<i>TEKIA. TERUA. TEKIA GEDOLA.</i>	תקיעה. תרועה. תקיעה גדולה.

וּבְכֵן יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיַעֲלוּ אֵלָיו הַמַּלְאָכִים
הַיּוֹצֵאִים מִן הַשּׁוֹפָר וּמִן הַתְּקִיעָה וּמִן הַשְּׁבָרִים וּמִן הַתְּרוּעָה וּמִן תַּשְׁרִ"ת
וּמִן תַּשְׁ"ת וּמִן תַּר"ת לִפְנֵי כֶּסֶף כְּבוֹדְךָ, וְיִמְלִיצוּ טוֹב בְּעַדְנוּ לְכַפֵּר עַל כָּל
חַטֹּאתֵינוּ.

אֲשֶׁר־יְדַעֵי תְּרוּעָה, יִי בְּאוֹר פָּנֶיךָ יְהִלְכוּ.

בְּשִׁמְךָ יִגִּילוּ כָּל הַיּוֹם, וּבְצִדְקָתְךָ יִרְוּ.

כִּי תִפְאֶרֶת עֲזָמוֹ אָתָּה, וּבְרִצּוֹנְךָ תִּרְוּ קְרִינֵנוּ.

Glücklich das Volk, das den Klang des
Schofar versteht, Ewiger, in deinem
Licht wandeln sie! An deinem
Namen erfreuen sie sich den ganzen
Tag, deine Gerechtigkeit erhebt sie.
Denn du bist der Glanz ihrer Macht,
durch deinen Willen wird unser
Ruhm erhoben!

אַשְׁרֵי Fortunate is the people who
know the sound of the
shofar; Lord, they walk in the light
of Your countenance.

בְּשִׁמְךָ They rejoice in Your Name all
day, and they are
exalted through Your righteousness.

כִּי Indeed, You are the splendor of
their might, and in Your
goodwill our glory is exalted.

תַּפִּילַת מוֹסַף לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה

Musaf

Ashrei yoshvei veitecha,
od yehalelu'cha selah.
Ashrei ha'am shekacha lo,
ashrei ha'am she'Adonai elohav.
Tehilah le'david Aromimcha elohai
ha'melech, va'avarcha shimcha
le'olam va'ed. Be'chol yom
avarcheka, ve'ahalelah shimcha
le'olam va'ed. Gadol Adonai
u'mehulal me'od, ve'ligdulato
ein cheker. Dor le'dor ye'shabach
ma'asecha, u'gevurotecha yagidu.
Hadar kevod hodecha, ve'divrei
nifle'otecha asicha. Ve'ezuz
norotecha yomeiru, u'gedulatecha
asaprena. Zecher rav tuvcha
yabiyu, ve'tsidkatcha ye'raneinu.
Chanun ve'rachum Adonai, erech
apayim u'gdol chared. Tov Adonai
lakol, ve'rachamav al kol ma'asav.
Yoducha Adonai kol ma'asecha,
ve'chasidecha ye'varchucha. Kevod
malchut'cha yomeiru, u'gevurat'cha
ye'dabeiru.

אֲשֵׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ,
עוֹד יִהְיֶה לְךָ סֵלָה.
אֲשֵׁרֵי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ,
אֲשֵׁרֵי הָעַם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו.
תִּהְיֶה לְדָוִד אַרְוֵמַמְךָ אֱלֹהֵי
הַמֶּלֶךְ, וְאַבְרַכָּה שְׁמֶךָ
לְעוֹלָם וָעֶד. בְּכָל יוֹם
אַבְרַכְּךָ, וְאַהֲלִלָה שְׁמֶךָ
לְעוֹלָם וָעֶד. גָּדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ
אֵין חֶקֶר. דּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח
מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגְדֹּדוּ.
הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי
נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה. וְעִזּוֹ
נִרְאֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ
אֲסַפְּרָנָה. זֶכֶר רַב טוֹבְךָ
יִבְיְעוּ, וְצִדְקַתְךָ יִרְנְנוּ.
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ, אֶרְךָ
אִפְּסִים וּגְדֹל חֶסֶד. טוֹב יְיָ
לְכָל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.
יִוְדֶיךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ,
וְחַסִּדֶיךָ יִבְרַכּוּכָה. כְּבוֹד
מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרַתְךָ
יִדְבְּרוּ.

אֲשֵׁרֵי
תְהִלִּים פ"ד ה'

Ashrei
Psalm 84:5

תְהִלִּים קמ"ד
ט"ז

Psalm 144:15

תְהִלִּים קמ"ה
Psalm 145



Glücklich, wer in Deinem Hause wohnen darf, immer dar Dich preisen kann, Sela. Glücklich das Volk, dem solches beschieden, glücklich das Volk, dessen Gott der Adonai ist. Loblied Davids. Mein Gott und König, Dich will ich erheben, Deinen Namen ewig heiligen. Täglich preise ich Dich, lobe Deinen Namen ewig. Gross ist Gott und hochgepriesen, doch unerforschlich seine Grösse. Ein Geschlecht nach dem andern rühmt Deine Werke, macht Deine Allmacht kund. Pracht und Schönheit Deiner Majestät, Deine Wundertaten will ich singen. Alles spricht voll Ehrfucht von Deiner Allmacht, auch ich will Deine grossen Taten verkünden. Alles singt von Deiner grossen Güte und rühmt Deine grosse Gerechtigkeit. Allgnädig, allbarmherzig ist Adonai, langmütig und von grosser Güte. Allen ist Adonai wohlthätig, erbarmt sich aller seiner Geschöpfe. Dir danken alle Deine Werke, Dich preisen Deine Gerechten, besingen Deines Reiches Majestät, sprechen von Deiner Allmacht,

Happy are those who dwell in your house, may they always praise you, selah. Happy is the people for whom it is so, happy is the people for whom Adonai is their God. A psalm of David, I will exalt my God, the king, I will bless your name forever and ever. Every day I will bless you, I will praise Your name forever and ever. Adonai is great and highly praised, and there is not limit to his greatness. Each generation shall praise your deeds to the next, telling your greatness. The splendid honor of your glory, and I will tell of your amazing deeds. And they will speak of your awesome strength, and I will tell of your greatness. They will share a reminder of your great goodness, and they will sing of your righteousness. Adonai is gracious and merciful, slow to anger and abounding in loving kindness. Adonai is good to all, and his mercy is on all his creations. All your creatures will give thanks to Adonai, and your righteous ones will bless you. They will tell of the glory of your kingdom, and speak of your greatness.

Le'hodi'a livnei ha'adam gevurotav,
u'chevod hadar malchuto.

Mal'chutecha malchut kol olamim,
u'memshalte'cha be'chol dor vador.

Somech Adonai le'chol ha'noflim,
ve'zokeif l'chol ha'kefufim. Einei

chol eilecha ye'sabeiru, ve'ata
noten lahem et ochlam be'ito.

Pote'ach et yadecha, umasbi'ah

le'chol chai ratson. Tsadik Adonai
be'chol de'rachav, ve'chasid be'chol

ma'asav. Karov Adonai le'chol

kor'av, le'chol asher yikra'uhu

ve'emet. Re'tson ye'rei'av ya'aseh,
ve'et shavatam yishma ve'yoshi'em.

Shomer Adonai et kol ohavav, ve'et

kol ha'r'sha'im yashmid. Tehilat

Adonai yidaber pi, vivareich kol

basar shem kodsho le'olam va'ed.

Va'anachnu nevarech ya, me'ata

ve'ad olam, haleluyah.

Ye'hale'lu et shem Adonai, ki nishgav
sh'mo le'vado.

Hodo al erets ve'shamayim,

va'yarem keren le'amo, te'hila

le'chol chasidav, li'vnei Yisrael am

k'rovo, ha'le'luya.

להודיע לבני האדם גבורתו,
וכבוד הדר מלכותו.

מלכותך מלכות כל עלמים,
וממשלתך בכל דור ודור.

סומך יי לכל הנפלים,
וזוקף לכל הכפופים. עיני

כל אליך ישיברו, ואתה
נותן להם את אכלם בעתו.

פותח את ידך, ומשביע
לכל חי רצון. צדיק יי

בכל דרכיו, וחסיד בכל
מעשיו. קרוב יי לכל

קראיו, לכל אשר יקראהו
באמת. רצון יראיו יעשה,

ואת שונאתם ישמע ויושיעם.
שומר יי את כל אהביו, ואת

כל הרשעים ישמיד. תהלת
יי ידבר פי, ויברך כל

בשר שם קדשו לעולם ועד.
ואנחנו נברך יה, מעתה

ועד עולם, הללויה.

חזן/ית: יהללו את שם יי כי נשגב
שמו לבדו.

קהל: הודו על ארץ ושמים.
וירם קרן לעמו תהלה

לכל חסידיו לבני ישראל עם
קרבו הללויה.

תהלים קמ"ח

Psalm 146:18

הכנסת ספר
תורה
כשחזירין
הספר תורה
להיכל
אומרים:

Putting the
Torah back



den Menschen Deine Allmacht zu verkünden. Die Majestät und Schönheit Deines Reichs. Dein Reich ist ein Reich für alle Zeit. Deine Herrschaft dauert Durch alle Geschlechter. Er richtet die Fallenden und die Gebeugten wieder auf. Aller Augen schauen zu Dir, und Du gibst ihnen Speise zur rechten Zeit. Du öffnest Deine Hand und sättigst alle mit Wohlwollen. Auf allen Wegen ist Adonai gerecht, in allen Taten gütig. Adonai ist allen nahe, die zu ihm rufen, allen die aufrichtig Gott anrufen. Gott tut, was Gottesfürchtigen behagt, erhört ihr Schreien und hilft ihnen. Gott schützt alle, die ihn lieben, und zerstört alle Frevler. Mein Mund singt das Lob von Adonai, alles Fleisch lobsingt seine Heiligkeit, immer und ewig. Wir preisen Gott von nun an bis in alle Ewigkeit, Halleluja.

Preist den Namen Adonais, denn sein Name ist hocherhaben.

Seine Herrlichkeit ist über Erde und Himmel. Er hebt seines Volkes Horn. Ein Lobgesang seiner Getreuen, für Israel, das Volk, das ihm nah ist, Halleluja.

In order to announce to all people his greatness, and the honor and glory of his kingdom. Your kingdom shall last for ever and ever, and your rule into each and every generation. Adonai supports those who are falling, and straightens those who are bent. Every eye shall turn to you, and you give them food in the proper time. Open your hands, and replete all living creatures. Adonai is righteous in all ways, and virtuous in all deeds. Adonai is close to all who call upon him, to all who call on him with sincerity. He will do the will of those who fear him, and will hear their cry and save them. Adonai guards all those who love him, and destroys all who are wicked. May the praise of Adonai fill my mouth, and may all life bless his name forever and ever. And we bless God, from now and for always, Halleluyah.

Celebrate the name of Adonai, his name alone is exalted.

His glory is above earth and heaven, he extols the pride of his people, praise to the faithful, for the children of Israel, the people he keeps close. Halleluyah.

**Mizmor LeDavid: havu l'Adonai
beney elim, havu l'Adonai kavod
va'oz. Havu l'Adonai kevod shemo,
hish'tachavu l'Adonai behadrat
kodesh. Kol Adonai al hamayim, El
hakavod hir'im, Adonai al mayim
rabim. Kol Adonai bako'ach, kol
Adonai behadar. Kol Adonai shover
arazim, va'yeshaber Adonai et arzey
haLevanon. Vayar'kidem kemo
egel, Levanon veSiryon kemo ven
re'emim. Kol Adonai chotsev lahavot
esh. Kol Adonai yachil midbar, yachil
Adonai midbar Kadesh. Kol Adonai
yecholel ayalot vayechesof ye'arot,
uveheychalo kulo omer kavod.
Adonai lamabul yashav, vayeshev
Adonai melech le'olam. Adonai oz
le'amo yiten, Adonai yevarech et
amo vashalom.**

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָה
בְּנֵי אֱלֹהִים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד
וְעֹז. הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת
קֹדֶשׁ. קוֹל יְיָ עַל הַמַּיִם אֵל
הַכְּבוֹד הִרְעִים יְיָ עַל מַיִם
רַבִּים. קוֹל יְיָ בַּכּוֹחַ קוֹל
יְיָ בְּהַדָּר. קוֹל יְיָ שֹׁבֵר
אֲרָזִים וַיִּשְׁבֹּר יְיָ אֶת אֲרָזֵי
הַלְבָּנוֹן. וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ
עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׁרְיֹן כְּמוֹ בֶּן
רֵאמִים. קוֹל יְיָ חֹצֵב לְהַבּוֹת
אֵשׁ. קוֹל יְיָ יַחִיל מִדְּבַר יַחִיל
יְיָ מִדְּבַר קֹדֶשׁ. קוֹל יְיָ
יַחֲלִיל אַיָּלוֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעְרוֹת
וַיְבַהֲקֵם כֻּלּוֹ אֹמֶר כְּבוֹד.
יְיָ לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב
יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם. יְיָ עֹז
לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת
עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Ein Psalm von David. Bringt Adonai, ihr Gottes Kinder, bringt Adonai Ehre und Huldigung. Gebet dem Adonai die Ehre seines Namens. Bückt euch vor Adonai in heiligem Schmuck. Die Stimme Adonai ist über den Wassern, der Gott der Ehre Adonai, lässt den Donner erdröhnen über mächtigen Wassern. Die Stimme von Adonai ist voll Kraft, die Stimme ist voll Pracht. Die Stimme von Adonai zerbricht Zedern, ja es zerbricht die Zedern des Libanon, lässt sie hüpfen wie ein Kalb, lässt Libanon und Sirjon hüpfen wie junge Gazellen. Die Stimme von Adonai spaltet des Feuers Flammen und lässt die Wüste erbeben, Adonai lässt die Wüste Kadesch erbeben. Die Stimme von Adonai lässt Hirschkühe gebären und entblättert Wälder. In seinem Heiligtum aber spricht alles Hoheit. Adonai thronte über der Flut. Adonai thront als König in alle Ewigkeit, gibt Kraft seinem Volke, Adonai segnet sein Volk mit Frieden.

A Psalm of David, Acclaim Adonai, children of gods, acclaim Adonai, with honor and strength. Acclaim Adonai, with the honor of his name, bow before Adonai in the splendor of the sanctuary. The voice of Adonai thunders over the waters, God, glorious, thunders, Adonai, over the great sea. The voice of Adonai, with all its power, the voice of Adonai, with all its majesty, the voice of Adonai shatters the cedars. Adonai shatters the cedars of Lebanon, making the trees dance like calves, the mountains of Lebanon and Sirion like wild bulls. The voice of Adonai forms flames of fire, the voice of Adonai convulses the wilderness, Adonai convulses the wilderness of Kadesh. The voice of Adonai makes hinds calve and strips forests bare, and in his sanctuary all acknowledge the glory of God. Adonai was enthroned above the flood waters, enthroned, Adonai is eternally king. Adonai will grant strength to his people, Adonai will bless his nation with peace.

כשמכניסים
ס"ת להיכל
אורים:
While putting
the Torah
back:

*U'v'nucho yo'mar shuva Adonai
rive'vot al'fei Yisrael. Kuma Adonai
li'm'nuchatecha, ata va'aron
u'zecha. Ko'hanecha yi'lbsu
tsedek va'chasidecha ye'ranenu.
Ba'avur david av'decha al tashev
p'nei me'shichecha. Ki lekach tov
natati lachem, torati al ta'azovu.
Ets chayim hi lamach'zikim ba,
ve'tom'che'ha me'ushar. Derache'ha
darchei noam, ve'chol netivote'ha
shalom. Ha'shivenu Adonai e'lecha
ve'nashuva' chadesh yamenu
ke'kedem.*

וּבְנִחָה יֹאמַר שׁוּבָה יי
רַבְבוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל. קוּמָה יי
לְמַנּוּחַתְךָ, אַתָּה וְאַרְוֹן
עֶזְךָ. כְּהֵנִיף יִלְבְּשׁוּ
צֶדֶק, וְחֲסִידֶיךָ יִרְנְנוּ.
בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבָדְךָ אֵל תָּשֵׁב
פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ. כִּי לָקַח טוֹב
נָתַתִּי לָכֶם, תּוֹרָתִי אֵל תַּעֲזוּבוּ.
עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ,
וְתִמְכִּיחַ מֵאֲשֶׁר. דְּרָכֶיךָ
דְּרָכֵי נֶעֱם, וְכָל נְתִיבָתֶיךָ
שָׁלוֹם. הֲשִׁיבֵנו יי אֵלֶיךָ
וְנִשׁוּבָה, חֲדָשׁ יָמֵינוּ
כְּקֶדֶם.

Wenn die Lade niedergesetzt wurde, sprach man: Ruhe nun Adonai, unter der Menge von Tausenden Israels. Erhebe Dich Adonai, zu Deinem Ruhesitz, Du und die Lade Deiner Herrlichkeit. Möge Tugend Deine Priester umhüllen, Deine Frommen Dich lobpreisen. Um Deines Knechtes David willen weise nicht das Angesicht Deines Gesalbten ab. "Ich habe euch eine gute Lehre gegeben, verlasst nicht meine Tora. Sie ist ein Baum des Lebens denen die sie festhalten, und wer sie erfasst, ist glücklich. Ihre Wege sind lieblich und all ihre Bahnen sind Frieden." Führe uns zu Dir zurück Adonai, und lass uns heimkehren. Erneure unsere Tage wie vormals.

When the ark was set down, he would say, return Adonai, among the multitudes of Israel. Rise Adonai, to your resting place, you and the ark of your glory. May virtue envelop your priests, May your pious praise you. For the sake of your servant David, do not turn away the face of your anointed. For I have given you a good teaching, do not leave my Torah. It is a tree of life for those who hold it tight, and whoever grasps it is happy. Her ways are lovely and all her paths are peace. Bring us back to you Adonai, and let us return home. Renew our days as before.

הִנְנִי הָעֲנִי מִמַּעַשׂ נִרְעָשׁ וְנִפְחָד מִפֶּחַד יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל, בָּאתִי לַעֲמֹד
וּלְהִתְחַנֵּן לְפָנֶיךָ עַל עֲמֻךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שָׁלַחֲנִי, וְאַף עַל פִּי שְׂאִינִי כְּדֹאִי
וְהִגִּיז לְכַךְ.

לִכֵּן אֲבַקֵּשׁ מִמֶּךָ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, ה' ה' אֵל רַחוּם
וְחַנוּן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, שְׂדֵי, אִים וְנוֹרָא, הִיָּה נָא מַצְלִיחַ דְּרַכֵּי אֲשֶׁר אֲנֹכִי
הוֹלֵךְ וְעוֹמֵד לְבַקֵּשׁ רַחֲמִים עָלַי וְעַל שׁוֹלְחִי.

וְנָא אֵל תַּפְשִׁיעַם בְּחִטָּאתִי וְאֵל תַּחֲיֵיבם בְּעוֹנוֹתַי כִּי חוֹטֵא וּפּוֹשַׁע אָנִי.

וְאֵל יִכְלָמוּ בִפְשָׁעִי, וְאֵל יְבוֹשׁוּ בִּי, וְאֵל יֵאָבוֹשׁ בָּם.

וְקַבֵּל תַּפִּלָּתִי כַתְּפִלַת זֶקֶן וְרִגִיל, וּפְרָקוּ נָאָה וְזִקְנוֹ מִגְדָּל, וְקוּלוּ נָעִים,
וּמַעֲוִיב בְּדַעַת עִם הַבְּרִיּוֹת.

Hier stehe ich, unzulänglich an verdienstvollen Taten, zitternd und furchtsam vor dem, der über dem Jubel Israels thront, und bitte vor ihm für sein Volk Israel, das mich gesandt hat, obwohl ich unwürdig und unqualifiziert bin für diese Aufgabe. Deshalb bitte ich Dich, Gott Abrahams, Gott Isaaks und Gott Jakobs, Herr, Herr, gütiger Gott, barmherzig und gnädig, Gott Israels, allmächtig, furchterregend und ehrfurchtgebietend, gib der Mission, die ich unternahme, Erfolg, damit ich für mich und für die, die mich gesandt haben, eintrete und um Gnade bitte. (Ich bitte dich, halte sie nicht für schuldig wegen meiner Sünden und verdamme sie nicht wegen meiner Missetaten; lass sie nicht zuschanden werden wegen meiner Übertretungen; lass sie sich nicht meiner schämen und ich mich nicht ihrer). Nimm mein Gebet an, als wäre es das Gebet eines Mannes in fortgeschrittenem Alter und erfahren im Gebet, dessen Verhalten in seiner Jugend makellos war, dessen Bart voll gepflegt ist, dessen Stimme lieblich ist und dessen Gemüt seinen Mitmenschen gefällt.

Here am I, deficient in meritorious deeds, trembling and awe-stricken from fear of the One who is enthroned upon the praises of Israel, standing and pleading before Him on behalf of His people Israel who have sent me, though I am unworthy and unqualified for the task. Therefore, I entreat You, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, Lord, Lord, benevolent God, compassionate and gracious, God of Israel, Omnipotent, fearful and awesome, grant success to the mission which I am undertaking, to stand and plead for mercy for myself and for those who have sent me. (I beseech You, do not hold them guilty on account of my sins, nor condemn them because of my iniquities; let them not be disgraced because of my transgressions; let them not be ashamed of me nor I of them.) Accept my prayer as if it were the prayer of a man advanced in years and experienced in prayer, whose conduct in his youth was unblemished, whose beard is fully grown, whose voice is sweet, and whose disposition is pleasing to his fellow-men.

וְתִגְעַר בְּשֹׁטֶן לֵבַל יִשְׁטִינֵנִי, וִיהִי נָא דְגִלְנוּ (נ"א דְלֹגְנוּ) עָלֶיךָ אֱהָבָה.

וּפִשְׁעֵינוּ תִּכְסֶּה בְּאַהֲבָה.

וְכָל צָרוֹת וְרָעוֹת הֶפֶךְ נָא לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל, לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחָה לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם, וְהָאֲמַת וְהַשָּׁלוֹם אֶהְבּוּ.

וְאֵל יְהִי שׁוֹם מְכֻשׁוֹל בְּתַפְלָתִי.

וִיהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵי אֲבֹרָהּ אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן אֲהִיָּה אֲשֶׁר אֲהִיָּה, שְׂכָל הַמְּלָאכִים שֶׁהֵם פּוֹעֲלֵי
תַּפְלוֹת, יָבִיאוּ תַּפְלָתִי לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדָךְ וְיַפִּיצוּ אוֹתָהּ לִפְנֶיךָ, בְּעֶבֶר
כָּל הַצַּדִּיקִים וְהַחֲסִידִים וְהַתְּמִימִים וְהַיִּשְׁרִים, וּבְעֶבֶר כְּבוֹד שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל
וְהַנּוֹרָא, כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תַּפְלַת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים.

בְּרוּךְ אַתָּה שׁוֹמֵעַ תַּפְלָה.

Vergebt dem Widersacher, damit er mich nicht anklagt. Möge unsere Versammlung“ von Dir gehegt werden, und mögest Du unsere Verfehlungen mit Liebe überdecken. Bitte verwandle alles Leid und alle Not, für uns und für ganz Israel, in Freude und Wonne, in Leben und Frieden - für das Volk, das Wahrheit und Frieden liebt. Möge mein Gebet nicht ins Stocken geraten. Möge es Dein Wille sein, Herr, Gott Abrahams, Gott Isaaks und Gott Jakobs, der große, mächtige und ehrfurchtgebietende Gott, erhabener Gott, „Ich werde sein, was ich sein werde“, dass alle Engel, die sich mit [unseren] Gebeten beschäftigen, mein Gebet vor den Thron Deiner Herrlichkeit bringen und es vor Dir ausbreiten, um aller Gerechten, Frommen, Vollkommenen und Aufrechten willen und um Deines herrlichen, großen und ehrfurchtgebietenden Namens willen; Denn Du erhörst das Gebet Deines Volkes Israel mit Barmherzigkeit. Gesegnet seist Du, der das Gebet erhört.

Rebuke the Adversai-} " that he may not bring charges against me. May our assemblage" be cherished by You, and may You cover our transgressions with love. Please transform all suffering and distress, for us and for all Israel, to gladness and joy, to life and peace—[for the people who] love truth and peace. May there be no stumbling in my prayer. May it be Your will, Lord, God of Abraham, God of Isaac and God of Jacob, the great, mighty and awesome God, exalted God, "I Will Be What I Will Be," that all the angels who occupy themselves with [our] prayers bring my prayer before the Throne of Your Glory and spread it before You for the sake of all the righteous, the pious, the perfect and the upright, and for the sake of Your glorious, great and awesome Name; for You hear the prayer of Your people Israel with mercy. Blessed are You who hears prayer.

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
malchutei, be'chayeichon
uve'yomeichon uve'chayei d'chol
beit Yisrael , baagala uvizman kariv,
ve'ime'ru Amen. Ye'hei she'mei
raba me'voarach le'olam ule'olmei
almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.
le'eila ul'eila min kol birchata
ve'shirata, tushbe'chata
ve'nechemata, daamiran be'alma,
ve'ime'ru. Amen.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהּ, וְיַמְלִיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ
וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרֻמֵּם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל,
שֵׁמֶה דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
לְעֵילָא וּלְעֵילָא מִן כָּל בִּרְכָתָא
וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
וְנַחֲמָתָא, דְאָמִירָן בְּעֵלְמָא.
וְאָמְרוּ אָמֵן.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über und über und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above and above and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

עמידה מוסף Amida Musaf

*Adonai sefatey tiftach, ufi yagid
tehilatecha.*

אֲדֹנָי שִׁפְתֵי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד
תִּהְלִיתֶךָ.

עמידה למוסף
Amida for
Musaf

*Baruch Ata Adonai Elohenu
ve'Elohey avoteinu, Elohey
Avraham, Elohey Yitschak ve'Elohey
Ya'akov, Elohey Sarah, Elohey Rivka,
Elohey Leah ve'Elohey Rachel. Ha'el
hagadol hagibor vehanora, El elyon,
gomel chasadim tovim vekone
hakol, vezocher chasdey avot, umevi
go'el livney vnehem, lema'an shmo
be'ahava.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה,
אֱלֹהֵי לֵאָה וְאֱלֹהֵי רָחֵל, הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן,
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה
הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא
גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה.

אבות ואמהות
Ancestors-
Vorfahren

*zochrenu lechayim
melech chafets bachayim,
vechotvenu besefer hachayim,
lema'ancha Elohim chayim
Melech ozer umoshi'a umagen.
Baruch ata Adonai, magen Avraham
ufoked Sarah.*

זְכֵרְנוּ לְחַיִּים
מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים,
וְכֹתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים,
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַגֵּן אַבְרָהָם
וּפֹקֵד שָׂרָה.

Gott öffne meine Lippen, und mein
Mund verkünde Dein Lob.

Adonai, open my lips that my mouth
may speak your praise.

Gelobt seist Du, Adonai unser Gott
und Gott unserer Väter und Mütter,
Gott Abrahams, Gott Isaaks und Gott
Jakobs, Gott Sarahs, Gott Riwhahs,
Gott Leahs und Gott Rachels, grosser,
mächtiger und erhabener Gott. Du
spendest beglückende Wohltaten,
waltest über alles, gedenkst der
Frömmigkeit der Väter und Mütter
und bringst ihren Kindeskindern
einen Erlöser um Deines Namens
willen in Liebe. Gedenke unserer
zum Leben, König, der Du das Leben
liebst. Schreibe uns ein in das Buch
des Lebens um Deinetwillen, Gott
des Lebens. König, Beistand, Retter
und Schuttschild, gelobt seist Du
Adonai, Schild Abrahams und Hilfe
Sarahs.

Blessed are you Adonai, our God
and God of our ancestors, God of
Abraham, God of Isaac, and God of
Jacob, God of Sarah, God of Rebecca,
God of Leah, and God of Rachel, the
great God, the mighty, awe-inspiring,
transcendent God, who acts with
kindness, and creates all, who
remembers the good deeds of our
ancestors, and brings a redeemer to
their children's children for the sake
of his name with love. Remember us
for life, king who delights in life, and
inscribe us in the Book of Life, for
your sake, God of life. Our king who
helps, saves and shields. Blessed are
you Adonai, Shield of Abraham and
Guardian of Sarah.

*Ata gibor le'olam Adonai, mechaye
metim ata rav lehoshi'a,
morid hatal.*

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי מַחְיָה
מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ,
מּוֹרִיד הַטָּל

גְּבוּרָת
God's
strength

*Mechalkel chayim bechesed,
mechaye metim berachamim
rabim, somech noflim verofe cholim
umatir asurim, umekayem emunato
lisheney afar.*

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
מַחְיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
לִישְׁנֵי עָפָר.

*Mi chamocha ba'al gevurot
umi dome lach, melech memit
umechaye, umats'mi'ach yeshu'a.*

מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית
וּמַחְיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

*Mi chamocha av harachamim,
zocher yetsurav
lechayim berachamim*

מִי כְמוֹךָ אָב הַרַחֲמִים,
זוֹכֵר יִצְרוֹ
לְחַיִּים בְּרַחֲמִים,

*vene'eman ata lehachayot metim,
Baruch Ata Adonai,
mechaye hametim.*

וְנִיאֵמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יי
מַחְיָה הַמֵּתִים.

*Ata kadosh veshimcha kadosh,
ukdoshim bechol yom
yehalelucha sela.*

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ,
וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהַלְלוּךָ סֵלָה.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם
Glorifying the
name of God

Du bist für immer mächtig Adonai,
belebst die Toten, bist stark im
Helfen.

Du lässt den Tau fallen.

Du erhältst die Lebenden in Gnade.
In grossem Erbarmen belebst Du
die Toten, Du stüttest die Fallenden,
heilst die Kranken, befreist die
Gefesselten und hältst selbst denen
die Treue, die im Staub schlafen.
Wer ist wie Du, Allmächtiger, und
wer gleicht Dir, König, der Du über
Tod und Leben gebietest und Hilfe
leistest. Du bist treu und belebst die
Toten. Gelobt seist Du Adonai, der
Du die Toten wiederbelebst.

Heilig bist Du und heilig ist Dein
Name. Alle Tage preisen Dich die
Frommen, Sela.

You are ever mighty, Adonai, you
give life to the dead, great is your
saving power,

You cause the dew to fall

You sustain the living with kindness,
and with great mercy give life to the
dead, you support the falling, heal
the sick, loosen the chains of the
bound, and keeps his faith to those
asleep in the dust. Who is like You,
Almighty, and who can be compared
to you, the king who brings death
and life and causes redemption to
flourish. Who is like You, father of
compassion, who remembers with
compassion his creatures for life
You are faithful in bringing life to the
dead. Blessed are you Adonai, who
gives life to the dead.

Holy are you and holy is your name,
holy ones praise you each day, Sela.

Uve'chen ten pachdecha Adonai
 elohenu al kol ma'asecha,
 ve'ematcha al kol ma she-barata,
 ve'yira'ucha kol ha-ma'asim
 ve'yishtachavu le'fanecha kol
 hab'ru'im ve'yeasu chulam aguda
 achat la'asot r'zoncha be'levav
 shalem, k'mo she-yada'nu Adonaj
 elohenu, sheha-sholtan le'fanecha,
 os be'yadcha u-g'vura biminecha,
 ve'shimcha nora al kol ma
 shebarata.

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יי
 אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ,
 וְאַיִמְתָּךְ עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרַאתָ,
 וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל
 הַבְּרוּאִים, וְיַעֲשׂוּ כָּל־מַגִּידָה
 אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב
 שָׁלֵם, כְּמוֹ שֶׁיָּדָעְנוּ יי
 אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשֹּׁלְטָן לְפָנֶיךָ,
 עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינְךָ,
 וְשִׁמְךָ נֹרָא עַל כָּל מַה
 שֶּׁבָּרַאתָ.

Uve'chen ten kavod, Adonai
 l'amecha, te'hila li-re'echa ve'tikva
 tova l'dorshecha, u-fitchon
 pe lam'yachalim lach, simcha
 le'arzecha ve'saeson l'irecha,
 u-z'michat keren l'David avdecha,
 va-arichat ner le'ven yischai
 me'shichecha, bimhera be'yamenu.

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד, יי
 לְעַמְּךָ, תְּהִלָּה לִירְאִיָּךְ וְתִקְוָה
 טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ, וּפְתִיחוֹן פֶּה
 לַמַּיְחֲלִים לָךְ, שִׂמְחָה
 לְאַרְצְךָ וְשִׂשׁוֹן לְעִירְךָ,
 וְצִמְיַחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדְּךָ,
 וְעֲרִיכַת נֵר לְבֵן יִשְׁכָּי
 מְשִׁיחְךָ, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.

Und so lass, Ewiger unser Gott, Furcht vor dir über alle deine Werke kommen und erbeben vor dir über alles, was du erschaffen hast, dass dich fürchten alle Werke und sich niederwerfen vor dir alle Geschöpfe, und dass sie ein Bündnis schließen, mit ganzem Herzen deinen Willen zu tun, so wie wir wissen, Ewiger, unser Gott, dass die Herrschaft bei dir ist, die Kraft in deiner Hand und die Macht in deiner Rechten und dein Name Ehrfurcht gebietend über alles, was du geschaffen.

Und so gib, Ewiger unser Gott, Ehre deinem Volk, Ruhm denen, die dich fürchten, Hoffnung denen, die dich suchen, freie Rede denen, die auf dich harren, Freude deinem Land und Jubel deiner Stadt, dass aufsprieße die Macht deines Knechtes David und aufleuchte das Licht dem Sohn Jischais, deines Gesalbten, bald in unseren Tagen.

And so, too, our Lord, our God, instill Your fear upon all Your works and Your dread upon all that You have created. Let all works revere You and all creatures prostrate themselves before You. Let them all become a single society, to do Your will wholeheartedly. For as we know, Lord, our God, that the dominion is Yours, might is in Your hand, and strength is in Your right hand, and Your name inspires awe over all that you have created.

And so, too, our Lord, grant honor to Your people, praise to those who revere You, good hope to those who seek You, and eloquent speech to those who hope in you; gladness to Your land and joy to Your city; flourishing pride to David, Your servant, and preparation of a lamp for the son of Jesse, Your anointed - speedily, in our days.

Uve'chen zadikim yir'u ve'yismachu,
 vi-sharim ya'alozu, va-chasidim
 be'rina yagilu, ve'olata tikpoz piha,
 ve'chol ha-rish'a kula ke'ashan
 tichle, ki ta'avir memshelet zadon
 min ha-arez. Ve'timloch, ata Adonai
 le'vadecha, al kol ma'asecha,
 be'har zion mishkan ke'vodecha,
 uvirushalayim ir kodshecha,
 kakatuv be'divrei kodshecha:
 yimloch Adonai le-olam, elohayich
 zion le'dor va-dor: hale'luya.

Kadosch ata ve'enora sch'mecha,
 ve'en eloha mibaladecha, kakatuv:
 va-yigbah Adonai z'vaot bamishpat,
 ve'ha-el ha-kadosh nikdash bizdaka.
 Baruch ata Adonai,
 ha-melech ha-kadosh.

ובכן צדיקים יראו וישמחו,
 וישרים יעלו, וחסידים
 ברנה יגילו, ועולתה תקפיץ פיה,
 וכל הרשעה בלה בעשן
 תכלה, כי תעביר ממשלת זדון
 מן הארץ. ותמלך, אתה יי
 לבדך, על כל מעשיך,
 בהר ציון משכן כבודך,
 ובירושלים עיר קדשך,
 בכתוב בדברי קדשך.
 ימלך יי לעולם, אלהיך
 ציון לדור ודור. הללויה.

קדוש אתה ונורא שמך,
 ואין אלה מבלעדך, בכתוב.
 ויגבה יי צבאות במשפט,
 והאל הקדוש נקדש בצדקה.
 ברוך אתה,
 יי, המלך הקדוש.

Und so sollen die Gerechten es sehen und sich freuen, die Redlichen jauchzen und die Frommen in Fröhlichkeit ausbrechen, wenn es dem Laster die Sprache verschlägt und alle Bosheit wie Rauch verweht, denn du entfernst die Herrschaft des Frevels von der Erde und du herrschst alleine über alle deine Werke, auf dem Berg Zion, der Wohnung deiner Ehre, und in Jerusalem, der Stadt deiner Heiligkeit, wie geschrieben steht in deinen heiligen Worten: »Herrschen wird der Ewige, dein Gott, Zion, von Generation zu Generation. Halleluja!

Heilig bist du und dein Name Ehrfurcht gebietend, und es ist kein Gott außer dir, wie geschrieben steht: »Erhaben ist der Ewige der Heerscharen im Gericht, und der heilige Gott wird geheiligt durch Gerechtigkeit.« Gelobt seist du, Ewiger, heiliger Gebieter!

And so, too, the righteous will see and be glad, the upright will exult, and the devout will be mirthful with glad song. Iniquity will close its mouth and all wickedness will evaporate like smoke, when You will remove evil' s domination from earth. Then you, Lord, will reign alone over all Your works, on Mount Zion, resting place of Your glory; and in J erusalem, Your holy city; as it is written in Your holy writings: The Lord will reign forever - your God, O Zion - from generation to generation, praise God!

You are holy and Your Name is awesome, and there is no god other than You, as it is written: the Lord of hosts will be lofty in judgment, and the holy God will be sanctified in righteousness. Blessed are You, Lord, the holy King.

Atah be'chartanu mikol ha-amim,
ahavta otanu v'ratzita banu,
v'romamtanu miko¹ halshonot,
v'kidashtanu b'mitzvotcha,
v'keiravtanu malkeinu
laavodatecha, v'shimcha hagadol
v'hakadosh aleinu Karata.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים,
אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ,
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת,
וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,
וְקִירַבְתָּנוּ מִלְּכֵינוּ
לְעַבֹדְךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Vatiten lanu Adonai eloheinu
b'ahavah et yom (On Shabbat:
hashabat hazeh v'et yom) hazikaron
hazeh yom (On Shabbat: zichron)
t'ruah (On Shabbat: b'ahavah) mikra
kodesh , zeicher litzi-at mitzrayim.

וַתִּתֵּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (לשבת:
הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזִּכְרוֹן הַזֶּה,
יוֹם (לשבת: זִכְרוֹן)
תְּרוּעָה (לשבת: בְּאַהֲבָה) מִקְרָא
קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרַיִם.

Du hast uns inmitten aller Völker erwählt, du hast uns geliebt und durch deine Gebote geheiligt. Deine Gottesdienste hast du uns nahegebracht, unser König. Über uns hast du deinen großen, heiligen Namen genannt.

You have chosen us from all peoples; You loved us and found favor in us; You exalted us above all the tongues and You sanctified us with Your commandments. You drew us close, our King, to Your service and proclaimed Your great and Holy Name upon us.

Du gabst uns, Ewiger, unser Gott, in Liebe (Schabbattage zur Ruhe und) diesen Tag des Erinnerns, ein Tag (der Erinnerung) des Schofarblasens, eine heilige Zusammenkunft (in Liebe), eine Erinnerung an den Auszug aus Ägypten.

And you gave us, Lord our God, with love (this day of Sabbath and) this day of Remembrance, a day of (recalling the) sounding of the shofar (with love), a holy convocation, a memorial of the Exodus from Egypt.

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאֶרְצֵנוּ, וְנִתְּרַחֲקֵנוּ מֵעַל אֲדָמֹתֵנוּ, וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים
 לַעֲשׂוֹת חֻבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירַתְךָ, בְּבֵית הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו,
 מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלַּחָה (נ"א הַשְּׁלוּחָה) בְּמִקְדָּשְׁךָ. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מֶלֶךְ רַחֲמָן, שֶׁתְּשׁוּב וְתִרְחַם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, וְתִבְנֶהוּ מִהֲרָה וְתִגְדֵּל כְּבוֹדוֹ, אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ, גִּלָּה כְבוֹד
 מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מִהֲרָה, וְהוֹפֵעַ וְהַנִּשְׂאָ עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חַי. וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ
 מִבֵּין הַגּוֹיִם וְנִפְּוֹצוֹתֵינוּ כְּנֶס מִירְבֵּתִי אֶרֶץ. וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ, בְּרִנָּה,
 וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קְרִבְנוֹת
 חֻבוֹתֵינוּ. תִּמְיָדִים כְּסֻדָּרִם וּמוֹסָפִים כְּהִלְכָתָם.

Aber wegen unserer Sünden wurden wir aus unserem Land verbannt und weit weg von unserem Boden vertrieben, und wir sind nicht in der Lage, hinaufzugehen, vor Dir zu erscheinen und uns vor Dir zu verneigen und unsere Pflichten in Deinem auserwählten Haus zu erfüllen, dem großen und heiligen Haus, über dem Dein Name verkündet wird, wegen der Hand, die gegen Dein Heiligtum ausgesandt wurde. Möge es Dein Wille sein. Herr, unser Gott und Gott unserer Väter, barmherziger König, sei uns und Deinem Heiligtum in Deinem überschwänglichen Erbarmen wieder gnädig und baue es bald wieder auf und vergrößere seine Herrlichkeit. Unser Vater, unser König, unser Gott, offenbare bald die Herrlichkeit Deines Königtums über uns; erscheine und erhebe Dich über uns vor den Augen aller Lebenden. Sammle unsere Zerstreuten aus den Völkern, und versammle unsere Versprengten von den Enden der Erde. Führe uns mit Gesang nach Zion, deiner Stadt, und mit ewiger Freude nach Jerusalem, deinem Heiligtum. Dort werden wir Dir unsere Pflichtopfer darbringen, die täglichen Brandopfer nach ihrer Ordnung und die Musu/Opfer nach ihrer Regel;

But because of our sins, we were exiled from our land and driven far away from our soil; and we are unable to go up, to appear and to bow before You, and to discharge our obligations in Your chosen House, the great and holy House upon which Your Name is proclaimed, because of the hand that was sent forth against Your Sanctuary. May it be Your will. Lord our God and God of our fathers, merciful King, in Your abounding compassion, to again have mercy on us and on Your Sanctuary, and rebuild it soon and increase its glory. Our Father, our King, our God, speedily reveal the glory of Your Kingship upon us; appear and be exalted over us before the eyes of all the living. Gather our dispersed from among the nations, and assemble our scattered from the ends of the earth. Bring us with song to Zion Your city, and with everlasting joy to Jerusalem Your Sanctuary. There we will offer to You our obligatory sacrifices, the daily burnt-offerings according to their order and the musu/offerings according to their rule;

וְאֵת מוֹסְפֵי יוֹם (לשבת: הַשַּׁבָּת הַזֶּה וַיּוֹם) הַזְכָּרוֹן הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ
בְּאַהֲבָה בְּמִצּוֹת רְצוֹנֶךָ, כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ,
מִפִּי כְּבוֹדְךָ כְּאֶמּוֹר.

(on Shabbat: Uveyom hashabbat,	(לשבת: וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת,
sh'nei kevasim bnei shana temimim,	שְׁנֵי כְּבָשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם,
ushnei esrinim solet mincha belulah	וּשְׁנֵי עֶשְׂרוֹנִים סוּלַת מִנְחָה בְּלוּלָה
vashemen venisko, olat shabbat	בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ. עוֹלַת שַׁבָּת
beshabato al olat	בְּשַׁבָּתוֹ, עַל עוֹלַת
hatamid veniska.	הַתָּמִיד וְנִסְכָּה.)

וּבַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֲדָשׁ, מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם, כָּל מְלֹאכֶת עֲבוּדָה
לֹא תַעֲשׂוּ, יוֹם תַּרְוִעָה יִהְיֶה לָכֶם. וַעֲשִׂיתֶם עוֹלָה לְרִיחַ נִיחוּחַ לַיהוָה, פֶּר בֶּן
בֶּקָר אֶחָד, אֵיל אֶחָד, כְּבָשִׁים בְּנֵי שָׁנָה שְׁבַעַה תְּמִימִם.

und die Musaf-Opfer (dieses Schabbats und) dieses Gedenktages und dieses Festes der heiligen Versammlung werden wir vorbereiten und Dir in Liebe darbringen gemäß Deinem Willen, wie Du es uns in Deiner Thora durch Moses, Deinen Knecht, in Deinem herrlichen Namen vorgeschrieben hast, wie es heißt. Am Schabbat zwei einjährige männliche Lämmer ohne Fehl und zwei Zehntel [ein Ephah] Feinmehl, mit Öl vermengt, als Speisopfer, und sein Weinopfer - das ist das Brandopfer für den Schabbat, jeden Schabbat, außer dem täglichen Brandopfer und seinem Weinopfer. Im siebten Monat, am ersten Tag des Monats, sollst du eine heilige Versammlung abhalten; du sollst keine Arbeit verrichten; es soll für dich ein Tag sein, an dem du das Schofar bläst. Du sollst ein Brandopfer zubereiten zum Wohlgeruch für den Herrn: einen jungen Stier, einen Widder und sieben einjährige Lämmer ohne Fehl.'

and the musaf offerings of (this Shabbat day and) this Day of Remembrance and this festival of holy assembly we will prepare and offer You with love in accordance with the command of Your will, as You have prescribed for us in Your Torah through Moses Your servant in Your glorious Name, as it is stated.

On the shabbat day, two yearling male lambs without blemish, and two-tenths [of an ephah] of fine flour mixed with oil as a meal-offering, and its wine-offering—this is the burnt-offering for Shabbat, each Shabbat, aside from the daily burnt-offering and its wine-offering.' **וּבַחֹדֶשׁ** the seventh month, on the first day of the month, you shall have a holy assembly; you shall do no work of labor; it shall be to you a day for blowing the shofar. You shall prepare a burnt-offering for a pleasing odor to the Lord. one young bullock, one ram and seven yearling lambs without blemish.' **וּמִתְחַנְמוּ** And their meal-offering and libations as prescribed.

וּמִנְחָתָם וְנִסְפֵיהֶם בְּמִדְבָּר, שְׁלֹשָׁה עָשָׂרוֹנִים לֶפֶר, וּשְׁנֵי עָשָׂרוֹנִים לְאֵיל,
וְעֶשְׂרוֹן לִכְבֹּשׁ, וַיֵּין בְּנִסְכּוֹ, וּשְׁנֵי שְׁעִירִים לְכִפָּר, וּשְׁנֵי תְּמִידִים בְּהִלְכָתָם.
מִלֶּבֶד עוֹלַת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ, וְעוֹלַת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ, וְנִסְפֵיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם,
לִרְיֵחַ נִיחּוֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה.

on Shabbat: Yismechu vernalchutcha
somrei shabbat veko'ei oneg, am
mekadshei shvi'i, kulam yisbe'u
yitangu mituvecha, uvashvi'l ratsita
bo vekidashto chemdat yamim oto
karata, zecher lema'aseh vereshit.

לשבת: יִשְׂמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ
שׂוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנֹג, עִם
מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי, כֻּלָּם יִשְׁבְּעוּ
וְיִתְעַנְּגוּ מִטוּבְךָ, וּבְשִׁבְעֵי רְצִית
בוֹ וְקִדְשָׁתוֹ, חֲמִדַּת יָמִים אוֹתוֹ
קָרָאתָ, זֵכֶר לַמַּעֲשֶׂה בְּרֵאשִׁית.

וּמִנְחָתָם Und ihr Speisopfer und Trankopfer, wie vorgeschrieben.

(Freuen werden sich deines Reiches diejenigen, die den Schabbat beachten und ihn eine Wonne nennen. Das Volk, das den siebenten Tag heiligt, sättigt und vergnügt sich an deinen guten Gaben; denn am siebenten Tag fandest du Wohlgefallen, du hast ihn geheiligt und nanntest ihn den lustvollsten Tag, ein Andenken an das Schöpfungswerk.

three-tenths [of an ephah of fine flour] for the bullock, two-tenths for the ram, one-tenth for each lamb, and wine in accordance with each one's wine-offering; as well as two he-goats for atonement, and two daily burntofferings according to their rule; aside from the Rosh Chodesh burnt-offering and its meal-offering, and the daily burnt-offering and its meal-offering, and their libations in accordance with the regulation, for a pleasing odor, an offering consumed by fire to the Lord.'

on Shabbat: Those who observe the Shabbat and call it a delight shall rejoice in Your kingship; the nation which hallows the Seventh Day—all shall be satiated and delighted with Your goodness. You were pleased with the Seventh Day and made it holy; You called it the most desirable of days, in remembrance of the work of Creation.

Alenu leshabe'ach la'adon hakol,
 latet gedula leytotser bereshit,
 shelo assanu kegoyey ha'aratsot
 velo samanu kemish'pechot
 ha'adama. Shelo sam chelkenu
 kahem vegoralenu kechol
 hamonam, va'anachnu kor'im
 umish'tachavim umodim lifney
 melech malchey hamelachim
 hakadosh baruch hu. Shehu note
 shamayim veyossed arets, umoshav
 yekaro bashamayim mima'al,
 ush'chinat uzo begavhey meromim.
 Hu Elohenu en od, emet malkenu
 efes zulato, kakatuv betorato.
 veyadata hayom, vahashivota el
 levavecha, ki Adonai hu ha'Elohim,
 bashamayim mima'al, ve'al ha'arets
 mitachat, en od.

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לַאֲדֹנָי הַכֹּל,
 לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.
 שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת
 וְלֹא שָׂמְנוּ כִּמְשֻׁפְּחוֹת
 הָאָדָמָה. שֶׁלֹּא שָׂם חֵלְקֵנוּ
 כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכֹל
 הַמוֹנִם. וְאֵנַחְנוּ כּוֹרִים
 וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי
 מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
 הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֶה
 שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשָׁב
 יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל,
 וּשְׁכִינַת עֹז בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים.
 הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד, אֱמֶת מַלְכֵנוּ
 אָפֶס זִלְתּוֹ. כְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ
 וַיִּדְעָתָּ הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל
 לְבַבְךָ, כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים
 בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ
 מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

An uns ist es, den Schöpfer von Allen zu preisen, die Grösse von Gottes Schöpfungswerk auszurufen, der uns wirklichen Anteil an seinem Schöpfungswerk zusammen mit allen Gläubigen auf dieser Welt gegeben hat. Und so knien wir nieder, verneigen uns und danken vor dem König, dem Gebieter, dem Heiligen, gelobt sei er. Er wölbte den Himmel und gründete die Erde, der Sitz seiner Ehre ist der Himmel oben, die Stätte seiner Macht in den höchsten Höhen. Er ist unser Gott, keiner sonst. In Wahrheit ist er unser Gebieter, kein anderer. Wie in seiner Lehre geschrieben steht. Erkenne es heute und mache es Deinem Herzen klar, dass Adonai allein Gott ist, im Himmel oben und auf Erden unten, keiner sonst.

It is for us to praise the ruler of all, to acclaim the Creator, who has made us as the nations, and formed us as all earthly families, has given us an ordinary destiny as them. And so we bow, acknowledging the supreme king, king of all kings, the holy one, who is praised, who spreads out the heavens and establishes the earth, whose glory abides in the highest heavens, and whose powerful presence resides in the highest heights. He is our God, there is no other, ours is the true king, there is no other. As it is written in the Torah, know this day and take it to heart, that Adonai is God in heaven above and on earth below, there is no other.

Al ken nekave lecha, Adonai
Eloheni, lir'ot mehera betif'eret
uzecha, leha'avir gilulim min
ha'arets veh'aelilim karot
yikaretun, letaken olam bermalchut
Shadai, vechol bnei vassar yikre'u
vishmecha, lehaf'not elecha kol
rish'ei arets. Yakiru veyed'u kol
yosh'vey tevel ki lecha tichra
kol berech, tishava kol lashon.
Lefanecha Adonai Eloheni yichre'u
veyipolu velich'vod shimcha
yekar yitenu, vikablu chulam et ol
mal'chutecha, vetim'loch alehem
mehera le'olam va'ed. Ki hamal'chut
shel'cha hi, ule'olmei ad timloch
bechavod. Kakatuv betoratecha
Adonai yimloch le'olam va'ed.
Vene'emar, vehaya Adonai lemelech
al kol ha'arets, bayom hahu yih'ye
Adonai echad, ush'mo echad.

על בן נקוה לך יי
 אלהינו לראות מהרה בתפארת
 עזך, להעביר גלולים מן
 הארץ והאילים כרות
 יכרתו, לתקן עולם במלכות
 שדי, וכל בני בשר יקראו
 בשמך, להפנות אליך כל
 רשעי ארץ. יכירו וידעו כל
 יושבי תבל כי לך תכרע
 כל ברך, תשבע כל לשון.
 לפניך יי אלהינו יכרעו
 ויפלו ולכבוד שמך
 יקר יתנו, ויקבלו כלם את על
 מלכותך, ותמלך עליהם
 מהרה לעולם ועד. כי המלכות
 שלך היא ולעולמי עד תמלך
 בכבוד. כפתוב בתורתך
 יי ימלך לעולם ועד.
 ונאמר, והיה יי למלך
 על כל הארץ, ביום ההוא יהיה
 יי אחד ושמו אחד.

Darum hoffen wir auf Dich, Adonai unser Gott, bald Deine Herrlichkeit zu sehen, wie aller Greuel von der Erde vertilgt wird und aller Götzendienst verschwindet, die Welt verbessert wird mit Hilfe des Allmächtigen und alle Menschenkinder Deinen Namen anrufen, selbst alle Frevler sich Dir zuwenden, ja alle Erdenbewohner einsehen, dass sich vor Dir jedes Knie beugt, Dir jede Zunge schwört. Vor Dir, Adonai unser Gott, werden sie knien und sich niederwerfen und der Majestät Deines Namens die Ehre geben. Alle nehmen sie die Anerkennung Deines Reiches auf sich, und Du regierst bald über sie immer und ewig. Denn Dein ist das Reich, und in alle Ewigkeiten regierst Du in Ehre, wie es in der Tora geschrieben steht Adonai regiert immer und ewig. Und ferner ist verheissen, Gott wird über die ganze Erde Gebieter sein, er der Einzige und sein Name ist der Eine.

And so, Adonai our God, we await you, that soon we may behold your strength revealed in full glory, sweeping away the abominations of the earth, obliterating idols, establishing in the world the kingdom of the almighty. All humans will call out your name, even the wicked will turn toward you. Then all who live on earth will understand and know that to you every knee should bend, every tongue should swear. They will bow down and prostrate themselves before you, Adonai our God, treasure your glorious name, and accept the obligation of your kingdom. For true kingdom is yours, may you rule over them forever and ever with glory. As is written in your Torah, Adonai will reign for all eternity. And it is said, Adonai shall be acknowledged king of all the earth. On that day Adonai shall be one, and his name, will be one.

וְנֹאמֶר, לֹא הָבִיט אֶנּוֹן בִּיעֶקֶב, וְלֹא רָאָה עֶמֶל בְּיִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵיו עִמּוֹ,
וְתִרְוַעַת מֶלֶךְ בּוֹ.

וְנֹאמֶר, וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עַם יַחַד שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל.

וּבְדַבְרֵי קֹדֶשׁ כְּתוּב לֵאמֹר, כִּי לִיהוָה הַמְּלוּכָה וּמִשַּׁל בְּגוֹיִם.

וְנֹאמֶר, יְהוָה מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבֶשׁ, לְבֶשׁ יְהוָה עֲזוֹתָאזָר, אֶף תִּכּוֹן תִּבְל בְּלִתְמוֹט.

וְנֹאמֶר, שָׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנֵּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. מִי

זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזוֹז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה. שָׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם

וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת

הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֶלָה.

Und es heißt: Er sieht nicht auf die Missetat Jakobs und nicht auf die Ungerechtigkeit Israels; der Herr, sein Gott, ist mit ihm, und die Liebe des Königs ist in ihm. Und es heißt: Und er wurde König in Jeschurun, als die Häupter des Volkes sich versammelten und die Stämme Israels sich vereinigten. Und in euren heiligen Schriften steht geschrieben: Denn die Herrschaft ist des Herrn, und er herrscht über die Völker. Und es heißt: Gott ist König; er hat sich mit Herrlichkeit gekleidet; der Herr hat sich gekleidet, er hat sich mit Kraft umgürtet; er hat auch die Welt fest gegründet, dass sie nicht wanken soll. Und es wird gesagt. Erhebt eure Häupter, ihr Tore, und erhebt euch, ihr ewigen Türen, damit der herrliche König einziehen kann. Wer ist der glorreiche König? Der Herr, stark und mächtig; der Herr, mächtig im Kampf. Erhebt eure Häupter, ihr Tore, erhebt sie, ihr ewigen Türen, damit der herrliche König eintreten kann. Wer ist der glorreiche König? Der Herr der Heerscharen. Er ist der glorreiche König in alle Ewigkeit

And it is stated; He does not look at iniquity in Jacob nor see wrongdoing in Israel; the Lord his God is with him and the love of the King is in him.' And it is stated; And He became king in Yeshurun, when the heads of the people assembled, the tribes of Israel were united. And in your holy Scriptures it is written thus; For sovereignty is the Lord's, and He rules over the nations.

And it is stated; God is King; He has garbed Himself with grandeur; the Lord has robed Himself, He has girded Himself with strength; He has also established the world firmly that it shall not falter. And it is stated. Lift up your heads, O gates, and be lifted up, eternal doors, so the glorious King may enter. Who is the glorious King? The Lord, strong and mighty; the Lord, mighty in battle. Lift up your heads, O gates; lift them up, eternal doors, so the glorious King may enter. Who is the glorious King? The Lord of hosts. He is the glorious King for all eternity.

וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כְּתוּב לֵאמֹר, כֹּה אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ
יְהוָה צְבָאוֹת, אֲנִי ראשון וְאֲנִי אַחֲרוֹן, וּמִבְּלַעֲדֵי אֵין אֱלֹהִים.
וְנֹאמַר, וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפּוֹט אֶת הָרָע עֲשׂוֹ וְהִיטָה לִיהוָה הַמְּלוּכָה.
וְנֹאמַר, וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ
אֶחָד.
וּבִתְוֹרַתְךָ כְּתוּב לֵאמֹר. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד.

Und durch deine Diener, die Propheten, wurde aufgeschrieben. Und der Ewige wird König sein über die ganze Erde, an jenem Tag wird er Einer sein, und sein Name Einziger. Und in deiner Tora steht geschrieben. Höre Jisrael, der Ewige ist unser Gott, der Ewige ist einzig!

And by Your servants, the Prophets, it is written as follows. Thus said the Lord, the King of Israel and his Redeemer, the Lord of hosts. I am the first and I am the last, and aside from Me there is no God. And it is stated. Deliverers will go up to Mount Zion to judge the mount of Esau, and kingship will be the Lord's. And it is stated. The Lord will be King over the entire earth; on that day the Lord will be One and His Name One. And in Your Torah it is written thus. Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.'

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּכְבוֹדָךְ, וְהַנִּשְׂאָ עַל כָּל
הָאָרֶץ בִּיקְנֶרְךָ, וְהוֹפֵעַ בְּהִדְר גְּאוֹן עֲזָךְ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל אֲרֻצֶּךָ, וַיַּדַּע כָּל
פֶּעִוֵל, כִּי אַתָּה פֹּעֵלֶתָ, וַיִּבִּין כָּל יְצוֹר, כִּי אַתָּה יֹצֵרֶתָ, וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר
נִשְׁמָה בְּאֶפֶס, יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה. (לשבת: אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ) קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ,
שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבֶךָ וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ, (לשבת: וְהִנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
וּבְרָצוֹן שִׁבְתָּ קִדְּשָׁךְ, וַיָּנוּחוּ בּוֹ כָּל יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ [נוסח ישן: וַיִּשְׂמְחוּ בְךָ
יִשְׂרָאֵל אֱהָבֵי שְׁמֶךָ]) וְטָהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת, כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת,
וְדִבְרֶךְ אֱמֶת וְקִיָּם לָעַד.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (לשבת: הַשָּׁבֶת ו) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם
הַזֶּכֶּרֶן.

Unser Gott und Gott unserer Vorfahren, regiere über die ganze Erde in deiner Ehre, erhebe dich über die ganze Erde in deiner Herrlichkeit, strahle im Glanz deiner Kraft über alle Bewohner deines Landes, und es erkenne alles Gemachte, dass du es gemacht, und es verstehe alles Gebilde, dass du es gebildet, und es spreche alles, was Atem in sich hat. Der Ewige, der Gott Jisraels ist König, und seine Herrschaft reicht über alles. (Unser Gott und Gott unserer Vorfahren, finde Wohlgefallen an unserer Ruhe,) heilige uns durch deine Gebote, gib uns Anteil an deiner Lehre, sättige uns durch deinen Segen und erfreue uns durch deine Hilfe. (Gib uns, Ewiger, unser Gott, in Liebe und Wohlgefallen deinen heiligen Schabbat als Anteil. An ihm ruhe Jisrael, das deinen Namen heiligt.) Und reinige unser Herz, damit wir dir in Wahrheit dienen, denn du bist ein Gott der Wahrheit und dein Wort ist Wahrheit und besteht für immer. Gelobt seist du, Ewiger, König über die ganze Welt, der du (den Schabbat und) Jisrael und den Tag des Erinnerns heiligst.

Our God and God of our fathers, reign over the entire world in Your glory, be exalted over all the earth in Your splendor, and reveal Yourself in the majesty of Your glorious might over all the inhabitants of Your terrestrial world. May everything that has been made know that You have made it; may everything that has been created understand that You have created it; and may everyone who has the breath [of life] in his nostrils declare that the Lord, God of Israel, is King and His kingship has dominion over all. (Our God and God of our fathers, please find favor in our rest.) Make us holy with Your commandments and grant us our portion in Your Torah; satiate us with Your goodness and gladden our soul with Your salvation. (Lord our God, grant as our heriue, in love and goodwill, Your holy Shabbat, and may all Israel who sanctify Your Name rat thereon.) Make our heart pure to serve You in truth; for You are the true God, and Your word, our King, is true and enduring forever. Blessed are You, Lord, King over the whole earth, who sanctifies (the Shabbat and) Israel and the Day of Remembrance.

תקיעה. שברים. תרועה. תקיעה. TEKIA. SCHEWARIM. TERUA. TEKIA.

תקיעה. שברים. תקיעה. TEKIA. SCHEWARIM. TEKIA.

תקיעה. תרועה. תקיעה. TEKIA. TERUA. TEKIA.

אתה זוכר מעשה עולם ופוקד כל יצורי קדם. לפניך נגלו כל תעלומות
והמון נסתרות שמבראשית. כי אין שכחה לפני כסא כבודך ואין נסתר
מנגד עיניך. אתה זוכר את כל המפעל. וגם כל היצור לא נכחד ממך. הכל
גלוי וידוע לפניך יהוה אלהינו, צופה ומביט עד סוף כל הדורות. כי תביא
חוק זכרון להפקד כל רוח ונפש. להזכר מעשים רבים והמון בריות לאין
תכלית. מראשית כזאת הודעת, ומלפנים אותה גלית. זה היום תחלת
מעשיך, זכרון ליום ראשון. כי חוק לישראל הוא משפט לאלהי יעקב.
ועל המדינות בו יאמר איזו לחרב, ואיזו לשלום, איזו לרעב, ואיזו לשבע,
ובריות בו יפקדו להזכירם לחיים ולמות.

Du erinnerst dich an das Werk der Ewigkeit, und du betrachtetest alle Gebilde der Urzeit, vor dir sind aufgedeckt alle Geheimnisse, und die Fülle der Geheimnisse seit Anbeginn. Es gibt kein Vergessen vor dem Thron deiner Herrlichkeit, und es gibt nichts Verborgenes vor deinen Augen. Du erinnerst dich an alles Geschehen, und kein Gebilde ist dir entzogen. Alles ist offenbar und bekannt vor Dir, Ewiger, unser Gott, der betrachtet und schaut bis zum Ende der Generationen. Denn du bringst herbei festgesetzte Rechenschaftszeit für jeden Geist und jede Seele, um viele Taten und die Menge der Geschöpfe ohne Ende zu beurteilen. Von Anbeginn hast du das bekanntgemacht, und von vornherein offenbart. Dies ist der Tag des Anfangs deiner Werke, eine Erinnerung an den ersten Tag. Denn Satzung ist es für Jisrael, Recht für den Gott Jakobs. Über die Länder wird ausgesprochen Schwert und Frieden, Hunger und Überfluss. Und die Geschöpfe werden beurteilt, festgelegt wird Tod oder Leben.

You remember the deeds [performed] in the world and recall all that was created in days of yore. Before You are revealed all the hidden things and the myriad secrets from the beginning of creation; for there is no forgetting before the Throne of Your Glory, nor is there anything concealed from Your sight. You remember the entire work [of creation], and no creature is hidden from You. All is revealed and known before You, Lord our God, who observes and looks to the end of all generations. For You bring the set time of remembrance that every soul and being shall be recalled, that the numerous deeds and myriads of creatures without limit shall be remembered. You have made this known from the beginning [of creation], and from aforetime You revealed it. This is the day which is the beginning of Your work, a remembrance of the first day; indeed, it is a decree for Israel, a [day of] judgment for the God of Jacob.' Concerning countries, [judgment] is pronounced on [this day]—which for war and which for peace, which for famine and which for plenty; and on it, creatures are brought to mind, to remember them for life or death.

מי לא נפקד בְּהַיּוֹם הַזֶּה. כִּי זָכַר כָּל הַיְצוֹר לְפָנֶיךָ בָּא. מַעֲשֵׂה אִישׁ וּפְקֻדָּתוֹ
וְעִלְיֹת מַצְעָדֵי גִבֹּר. מַחְשְׁבוֹת אָדָם וְתַחְבּוּלוֹתָיו וַיִּצְרֵי מַעֲלָלֵי אִישׁ. אֲשֶׁר־
אִישׁ שָׁלָא יִשְׁכַּחְךָ, וּבֶן אָדָם יִתְאַמֵּץ בָּךְ, כִּי דוֹרְשִׁיךָ, לְעוֹלָם לֹא יִכְשְׁלוּ,
וְלֹא יִכְלְמוּ לְנִצַּח כָּל הַחוֹסִים בָּךְ. כִּי זָכַר כָּל הַמַּעֲשִׂים לְפָנֶיךָ בָּא וְאַתָּה
דוֹרֵשׁ מַעֲשֵׂה כָלָם. וְגַם אֶת נֹחַ בְּאַהֲבָה זָכַרְתָּ. וְתַפְקִדְהוּ בְּדַבָּר יִשׁוּעָה
וְרַחֲמִים, בְּהִבְיָאֵךְ אֶת מִי הַמַּבּוּל לְשַׁחַת כָּל בָּשָׂר מִפְּנֵי רוּעַ מַעֲלָלֵיהֶם. עַל
כֵּן זָכְרוֹנוֹ בָּא לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, לְהַרְבוֹת זֵרְעוֹ בְּעַפְרוֹת תִּבְלִי וְצִאֲצָאֵיו
בְּחוֹל הַיָּם.

כְּכָתוּב בְּתוֹרָתְךָ, וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת נֹחַ, וְאֶת כָּל הַחַיָּה, וְאֶת כָּל הַבְּהֵמָה,
אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה, וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם.

Wer legt keine Rechenschaft ab an diesem Tag? Denn die Beurteilung jedes Geschöpfes kommt vor dich. Glückliche der Mensch, der die nicht vergessen hat, und das Menschenkind, das sich an dir stärkt, denn die dich suchen, werden auf ewig nicht straucheln, und die auf dich vertrauen, werden nie scheitern. Wie geschrieben steht in deiner Tora. Denn ich werde mich an meinen Bund mit Jakob erinnern, und auch an meinen Bund mit Isaak und auch an meinen Bund mit Abraham werde ich mich erinnern, und an das Land werde ich mich erinnern. Und in deinen heiligen Schriften steht geschrieben. Er erinnerte sich für sie an seinen Bund, ließ sie Erbarmen finden nach der Fülle seiner Gnade. Und durch deine Diener, die Propheten, wurde aufgeschrieben. Ist nicht Ephraim mein Lieblingssohn, ein Kind der Zärtlichkeit, denn sobald ich von ihm spreche, lässt mich die Erinnerung nicht los, und so wendet mein Inneres sich ihm zu, so dass ich mich voll Erbarmen über ihn erbarme, ist des Ewigen Spruch.

Who is not recalled on this day? For the remembrance of every created being comes before You—man's deed and his task, the actions and movements of a mortal, the thoughts of a person and his schemes, and the motives for the acts of a man. Happy is the man who does not forget You, the son of man who holds fast to You; for those who seek You will not stumble forever, nor will anyone who places his trust in You be put to shame eternally. For the remembrance of all [Your] works comes before You, and You examine the deeds of them all. And You also remembered Noah with love, and were mindful of him with a promise of salvation and mercy, when You brought the waters of the Flood to destroy all flesh because of the wickedness of their deeds. Therefore his remembrance came before You, Lord our God, to make his descendants as numerous as the dust of the earth, and his offspring as the sand of the sea; as it is written in Your Torah. God remembered Noah and all the beasts and all the cattle that were with him in the ark, and God caused a wind to pass over the earth and the waters were calmed.'

וְנֹאמֶר, וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת נִאֲקָתָם, וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ, אֶת אַבְרָהָם
אֶת יִצְחָק וְאֶת יַעֲקֹב. וְנֹאמֶר, וַיִּזְכְּרֵנִי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב, וְאֵף אֶת בְּרִיתִי
יִצְחָק, וְאֵף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר, וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר.

וּבְדַבְּרֵי קִדְשְׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר, זָכַר עָשָׂה לְנַפְלָאֲתָיו, חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה.
וְנֹאמֶר, טָרַף נָתַן לִירֵאָיו, יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ.

וְנֹאמֶר, וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ, וַיִּנָּחֵם כְּרַב חֲסָדָיו.

וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנִּבְיָאִים כְּתוּב לֵאמֹר, הָלוֹךְ וְקֹרֵאת בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַיִם
לֵאמֹר, כֹּה אָמַר יְהוָה זְכַרְתִּי לָךְ חֲסֵד נְעוּרֶיךָ, אֲהַבַת כְּלוּלוֹתֶיךָ, לְכַתֶּךָ
אַחֲרֵי בְּמִדְבָּר, בְּאָרֶץ לֹא זְרוּעָה. וְנֹאמֶר, וַיִּזְכְּרֵנִי אֲנִי אֶת בְּרִיתִי אוֹתְךָ
בִּימֵי נְעוּרֶיךָ, וְהַקִּימוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם.

Unser Gott und Gott unserer Vorfahren, erinnere dich an uns mit guter Erinnerung vor dir, und deine Beurteilung sei Rettung und Erbarmen von den himmlischen Himmeln der Vorzeit. Und erinnere dich, Ewiger, unser Gott, für uns an den Bund und an die Gnade, and den Schwur, den du unserem Vater Abraham auf dem Berg Moria geschworen hast. Ewiger, unser Gott, setzte in Kraft das Wort deiner Tora, das du durch deinen Diener Moses aus dem Mund deiner Herrlichkeit zugesichert hast, wie es heißt. »Ich erinnere mich für sie an den Bund der Früheren, als ich sie vor den Augen der Völker aus Ägypten herausführte, um ihr Gott zu sein, ich bin der Ewige. Denn du erinnerst dich seit jeher an alles Vergessene vor dem Thron deiner Herrlichkeit. Gelobt seist Du, Ewiger, der du dich an den Bund erinnerst.

And it is stated; God heard their outcry, and God remembered His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob. And it is stated. I will remember My covenant with Jacob; also My covenant with Isaac, and also My covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land. And in Your holy Scriptures it is written thus. He has instituted a remembrance of His wonders; gracious and merciful is the Lord.” And it is stated. He has provided food to those who fear Him; He will remember His covenant forever. And it is stated. He remembered for them His covenant and He relented, in keeping with His abounding kindness.*’ And by Your servants, the Prophets, it is written as follows. Go and call out in the ears [of the inhabitants] of Jerusalem, saying. Thus said the Lord, I remember for you the devotion of your youth, the love of your bridal days, as you went after Me in the wilderness, in an uncultivated land.’ And it is stated. I will remember My covenant [which I made] with you in the days of your youth, and I will fulfill it for you as an everlasting covenant.’

וְנֹאמַר הֵבֵן יְקִיר לִי אֶפְרַיִם, אִם יֵלֶד שְׁעִשׂוּעִים, כִּי מִדֵּי דְבָרֵי בּוֹ זָכוֹר
אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד, עַל בֶּן הָמוּ מֵעִי לוֹ, רַחֵם אֶרְחָמֶנּוּ נָאִם יְהוָה.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, זְכָרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ, וּפָקְדְנוּ בְּפָקְדַת יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קָדֶם, וְזָכַר לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד
וְאֶת הַשְּׂבוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמִּרְיָה. וְתִרְאֶה לְפָנֶיךָ
עֲקֵדָה שְׁעָקַד אֲבָרָהָם אָבִינוּ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ, וְכַבֵּשׁ רַחֲמָיו
לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם, בֶּן יְכַבֵּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעַסְךָ מֵעַלֵינוּ, וּבִטּוֹבְךָ
הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפֶּיךָ מֵעַמְךָ וּמֵעִירְךָ וּמֵאֶרְצְךָ וּמִנְחֻלָּתְךָ. וְקִיָּם לָנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ
בְּאֵמֹר.

Und es wird gesagt. Ist Ephraim nicht Mein geliebter Sohn, ist er nicht ein kostbares Kind, dass ich, wenn Ich von ihm spreche, noch mehr an ihn denke? Darum rührt sich mein Inneres um ihn, ich werde mich seiner erbarmen, spricht der Herr.‘ Unser Gott und Gott unserer Väter, gedenke unserer mit einem wohlwollenden Gedenken vor Dir, und sei unser eingedenk mit einem Erlass der Befreiung und der Barmherzigkeit aus dem irdischen, himmlischen Himmel. Gedenke in unserem Namen. Herr, unser Gott, an den Bund, die Güte und das Gelübde, das du Abraham, unserem Vater, auf dem Berg Morija geschworen hast; und lass vor dir die Akedah erscheinen, als Abraham, unser Vater, seinen Sohn Isaak auf den Altar band und sein Mitleid unterdrückte, um deinen Willen mit vollkommenem Herzen zu tun. So möge dein Erbarmen deinen Zorn unterdrücken, und in deiner großen Güte möge sich dein grimmiger Zorn von deinem Volk, deiner Stadt, deinem Land und deinem Erbe abwenden. Erfülle, Herr, unser Gott, was Du uns in Deiner Tora durch Mose, Deinen Knecht, in Deinem herrlichen Namen versprochen hast, wie es heißt.

And it is stated. Is Ephraim not My beloved son, is he not a precious child that whenever I speak of him I recall him even more? Therefore My inner parts stir for him, I will surely have compassion on him, says the Lord.‘ Our God and God of our fathers, remember us with a favorable remembrance before You, and be mindful of us with a decree of deliverance and mercy from the primeval, most supernal heavens. Remember in our behalf. Lord our God, the covenant, the kindness and the vow which You swore to Abraham our father on Mount Moriah; and let there appear before you the akedah, when Abraham our father bound Isaac his son upon the altar and suppressed his compassion to do Your will with a perfect heart. So may Your compassion suppress Your wrath from upon us, and in Your great goodness, let Your fierce anger turn away from Your people, from Your city, from Your land and from Your heritage. Fulfill, Lord our God, that which You have promised us in Your Torah through Moses Your servant in Your glorious Name, as it is stated.

וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רֵאשִׁנִּים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
לְהִיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי יְהוָה. כִּי זֹכֶר כָּל הַנְּשָׁכָחוֹת אַתָּה הוּא מַעוֹלָם,
וְאֵין שִׁכְחָה לִפְנֵי כֶּסֶף כְּבוֹדָךְ, וְעַקְרָת יִצְחָק, לִזְרַעוֹ (שֶׁל יַעֲקֹב) הַיּוֹם
בְּרַחֲמִים תִּזְכֹּר.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, זֹכֶר הַבְּרִית.

תקיעה. שברים. תרועה. תקיעה. TEKIA. SCHEWARIM. TERUA. TEKIA.

תקיעה. שברים. תקיעה. TEKIA. SCHEWARIM. TEKIA.

תקיעה. תרועה. תקיעה. TEKIA. TERUA. TEKIA.

Ich will zu ihren Gunsten an den Bund mit ihren Vorfahren denken, die ich vor den Augen der Völker aus Ägyptenland geführt habe, um ihr Gott zu sein; ich bin der Herr. Denn du bist derjenige, der sich für immer an alles Vergessene erinnert, und es gibt kein Vergessen vor dem Thron deiner Herrlichkeit. Gedenke in Barmherzigkeit heute an die Bindung Isaaks für seine Nachkommenschaft. Gesegnet seist Du, Herr, der Du des Bundes gedenkst.

I will remember in their favor the covenant with their ancestors, whom I took out of the land of Egypt before the eyes of the nations, to be their God; I am the Lord. For You are He who remembers forever all forgotten things, and there is no forgetting before the Throne of Your Glory. Remember in mercy this day the binding of Isaac for his descendants. Blessed are You, Lord, who remembers the covenant.

אתה נגלית בענן כבודך על עם קדשך לדבר עמם. מן השמים השמעתם קולך, ונגלית עליהם בערפלי טהר. גם כל העולם כלו חל מפניך, ובריות בראשית חרדו ממך, בהגלותך מלבנו על הר סיני. ללמד לעמך תורה ומצוות. ותשמיעם את הוד קולך, ודברות קדשך מלהבות אש. בקולות וברקים עליהם נגלית, ובקול שופר עליהם הופעת.

כפתוב בתורתך, ויהי ביום השלישי בהיות הבקר, ויהי קולות וברקים וענן כבד על ההר, וקול שופר חזק מאד, ויחרד כל העם אשר במחנה. ונאמר, ויהי קול השופר הולך וחזק מאד, משה ידבר והאלהים יענו בקול. ונאמר, וכל העם רואים את הקולות, ואת הלפידים, ואת קול השופר ואת ההר עשן, וירא העם ויגעו ויעמדו מרחק.

Du hast dich in der Wolke deiner Herrlichkeit deinem heiligen Volk offenbart, um mit ihm zu reden, vom Himmel hast du deine Stimme hören lassen, und hast dich ihnen offenbart in reinem Gewölk. Auch zitterte die ganze Welt vor dir und die Geschöpfe des Anbeginns erbeben vor dir, als du, unser König, dich auf dem Sinai offenbart hast, um dein Volk die Tora und die Gebote zu lehren. Und du hast sie die Pracht deiner Stimme hören lassen, und die Worte deiner Heiligkeit aus feurigen Flammen. Mit Stimmen und Blitzen hast du dich ihnen offenbart, und mit der Stimme des Schofar erstrahltest du über ihnen. Wie geschrieben steht in deiner Tora. Und das ganze Volk sah die Stimmen und die Flammen und den Schofarklang und den rauchenden Berg. Und als das Volk es sah, erzitterten sie und standen von ferne.

You revealed Yourself in Your cloud of glory to Your holy people to speak to them. From the heavens You let them hear Your voice, and revealed Yourself to them in pure clouds. The whole world also trembled before You, the beings of creation were in awe of You, when You, our King, revealed Yourself upon Mount Sinai to teach Your people Torah and mitzvot. You let them hear the majesty of Your voice and Your holy utterances from flames of fire; with thunder and lightning You revealed Yourself to them, with the sound of the shofar You appeared to them; as it is written in Your Torah. It was on the third day, as morning dawned, there was thunder and lightning, and a heavy cloud on the mountain, and an exceedingly loud sound of the shofar; and all the people in the camp trembled.' And it is stated; The sound of the shofar became increasingly louder; Moses spoke, and God answered him aloud. And it is stated. All the people saw the sounds and the flames, the voice of the shofar and the mountain smoking; the people saw and trembled, and went to stand far away.

וּבְדַבְרֵי קִדְשָׁךְ כְּתוּב לֵאמֹר, עָלֶה אֱלֹהִים בְּתִרְעָה, יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר.
 וְנֹאמֶר, בְּחִצּוֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר, הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה. וְנֹאמֶר תִּקְעוּ
 בַּחֲדָשׁ שׁוֹפָר בִּבְסָה לַיּוֹם חֲגֻנוּ. כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.
 וְנֹאמֶר הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֵל בְּקִדְשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֻזּוֹ. הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו,
 הַלְלוּהוּ בְּרוֹב גְּדֻלּוֹ. הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַת שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בְּנִבְלָה וּכְנֹר. הַלְלוּהוּ
 בְּתֹף וּמַחֹל, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֶגְבִּי. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שְׁמַע, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי
 תִרְעָה. כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל יְיָ, הַלְלוּיָהּ.
 וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כְּתוּב לֵאמֹר, כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל וְשׁוֹכְנֵי אֶרֶץ, כְּנִשְׂא
 נֶס הָרִים תִּרְאוּ וּכְתִקוּעַ שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ.

Und in deinen heiligen Schriften steht geschrieben. Halleluja! Lobt Gott in seinem Heiligtum! Lobt ihn in seiner Allmacht Himmelswölbung! Lobt ihn in seinen Wundertaten, nach seiner Größe! Lobt ihn mit Klang der Posaunen! Lobt ihn mit Harfe und Psalter! Lobt ihn mit Pauke und Tanz, mit Saitenspiel und Flöten! Lobt ihn mit hellem Cymbelklang, Mit schmetterndem Getöse der Cymbeln. Lobt den Ewigen, was nur atmen kann! Halleluja. Und durch deine Diener, die Propheten, wurde aufgeschrieben. Der Ewige wird sich zeigen über ihnen, wie ein Blitz schießt sein Pfeil. Und Gott, der Ewige, wird das Schofar blasen, er reitet auf den Stürmen des Südens. Der Ewige der Scharen schützt sie. So schütze dein Volk Jisrael mit deinem Frieden! Unser Gott und Gott unserer Vorfahren, blase in das große Schofar zu unserer Befreiung, und bringe uns dir nahe, dir in Wahrheit zu dienen, und unsere Erinnerung steige auf zu dir zum Guten, an diesem Tag des Erinnerns. Denn du hörst den Schofarklang und merkst auf das Blasen, und niemand gleicht dir. Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, der den Klang des Blasens seines Volks Jisrael in Erbarmen hört.

And in Your holy Scriptures it is written thus. God ascends through teruah, the Lord—through the sound of the shofar.* And it is stated; With trumpets and the sound of the shofar, jubilate before the King, the Lord.” And it is stated. Blow the shofar on the New Moon, on the designated day of our Holy Day; for it is a decree for Israel, a [day of] judgment for the God of Jacob.” And it is stated. Praise the Lord. Praise God in His holiness; praise Him in the firmament of His strength. Praise Him for His mighty acts; praise Him according to His abundant greatness. Praise Him with the call of the shofar; praise Him with harp and lyre. Praise Him with timbrel and dance; praise Him with stringed instruments and flute. Praise Him with resounding cymbals; praise Him with clanging cymbals. Let every being that has a soul praise the Lord. Praise the Lord.” And by Your servants, the Prophets, it is written as follows. All who inhabit the world and who dwell on earth—you will see when the banner [of the ingathering of Israel] will be raised on the mountain, you will hear when the s/io/ar will be sounded.’

וְנֹאמֶר, וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל, וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ
 אֲשׁוּר, וְהַנִּדְחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם.
 וְנֹאמֶר, וַיְהִי עֲלֵיהֶם יִרְאָה, וַיֵּצֵא כַּפְרָק חֲצוֹ, וַאֲדָנִי יְהוָה בְּשׁוֹפָר יִתְקַע,
 וְהִלֵּךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן. יְהוָה צְבָאוֹת יִגַּן עֲלֵיהֶם, כִּן תִּגַּן עַל עַמּוֹד יִשְׂרָאֵל
 בְּשָׁלוֹמָהּ.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחִירוֹתֵנוּ, וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ
 גְּלוּתֵינוּ, וְקָרַב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם, וְנַפְּוֹצוֹתֵינוּ כְּנֶס מִיִּרְבְּתֵי אֶרֶץ. וְהִבִּיאֵנוּ
 לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם, וְשֵׁם נַעֲשֶׂה
 לְפָנֶיךָ אֶת קַרְבָּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ, כַּמִּצְוָה עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ
 מִפִּי כְבוֹדְךָ, כְּאֹמֶר.

Und es ist gesagt. Und es wird an jenem Tag ein großes Schofar blasen, und die, die im Lande Aschur verloren waren, und die, die im Lande Mitsrayim verbannt waren, werden kommen und sich vor dem Herrn auf dem heiligen Berg in Jerusalem niederwerfen. Und es wird gesagt. Und der Herr wird über ihnen erscheinen, und sein Pfeil wird wie ein Blitz hervorschießen; Gott der Herr wird das Schofar blasen und in einem südlichen Sturmwind hervorschießen. Der Herr der Heerscharen wird sie beschützen. So wirst du dein Volk Israel mit deinem Frieden beschützen. אלהינו Unser Gott und Gott unserer Väter, blase das große Schofar für unsere Freiheit; erhebe ein Banner, um unsere Verbannten zu sammeln, ziehe unsere Zerstreuten aus den Völkern zusammen und versammle unsere Verstreuten von den Enden der Erde. Bring uns mit Gesang nach Zion, deiner Stadt, und mit ewiger Freude nach Jerusalem, deinem Heiligtum. Dort werden wir Dir unsere Pflichtopfer darbringen, wie wir in Deiner Tora durch Mose, Deinen Knecht, in Deinem herrlichen Namen angewiesen wurden, wie es heißt;

And it is stated. And it shall be on that day, that a great shofar shall be sounded, and those who were lost in the land of Ashur and those who were banished in the land of Mitsrayim shall come and bow down to the Lord on the holy mountain in Jerusalem. And it is stated. And the Lord shall appear over them, and His arrow shall go forth like lightning; the Lord God shall sound the shofar and go forth in a southerly storm-wind. The Lord of hosts shall protect them. So shall You protect Your people Israel with Your peace. אֱלֹהֵינוּ Our God and God of our fathers, soimd the great shofar for our freedom; raise a banner to gather our exiles, draw together our dispersed from among the nations, and assemble our scattered from the ends of the earth. Bring us with song to Zion Your city, and with everlasting joy to Jerusalem Your Sanctuary. There we will offer to You our obligatory sacrifices, as we were instructed in Your Torah, through Moses Your servant in Your glorious Name, as it is stated;

וּבְיוֹם שְׂמִחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרָאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם, וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצוֹצְרוֹת עַל
 עוֹלוֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם, וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם, אֲנִי יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר, וּמֵאֲזִין תְּרוּעָה וְאֵין דּוֹמָה לָךְ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים.

And on the day of your rejoicing, on your festivals and on your Rosh Chodesh days, you shall sound the trumpets over your burnt-offerings and over the sacrifices of your peaceofferings, and they shall be a remembrance for you before your God; I am the Lord your God." For You hear the sound of the shofar and listen to the teruah; and there is none who can be compared to You. Blessed are You, Lord, who hears the sound of the teruah of His people Israel in mercy.

תקיעה. שברים. תרועה. תקיעה. TEKIA. SCHEWARIM. TERUA. TEKIA.

תקיעה. שברים. תקיעה. TEKIA. SCHEWARIM. TEKIA.

תקיעה. תרועה. תקיעה. TEKIA. TERUA. TEKIA.

*Retse Adonai Elohenu be'amcha
Yisrael uvit'filatam. Vehashev et
ha'avoda lidvir betecha, ve'ishey
Yisrael ut'filatam be'ahava tekabel
beratson, utehi leratson tamid
avodat Yisrael amecha.*

Adonai unser Gott, habe Gefallen an
Deinem Volk Israel und seinem Gebet.
Bringe den Gottesdienst wieder in
den Tempel. Nimm die Opfer und
die Gebete Israels mit Gefallen und
in Liebe auf. Zum Gefallen für immer
sei der Gottesdienst Deines Volkes
Israel.

רִצֵּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ
יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשִׁב אֶת
הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאִשֵּׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִקְבֹּל
בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמְךָ.

Adonai our God, embrace your
nation Israel and their prayer.
Restore worship to your sanctuary.
May the offers and prayers of Israel
be lovingly accepted by you, and
may your nation Israel's service
always be pleasing.

Vetechezena eynenu beshuv'cha
leTsion berachamim. Baruch ata
Adonai, hamachazir sh'chinato
leTsion.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ
לְצִיּוֹן.

Modim anachnu lach sha'ata hu
Adonai Elohenu ve'Elohey avotenu
le'olam va'ed. Tsur chayenu, magen
yish'enu ata hu, ledor vador.
node lecha un'saper tehilatecha
al chayenu ham'surim beyadecha,
ve'al nish'motenu hap'kudot
lach, ve'al nissecha shebechol
yom imanu, ve'al nif'le'otecha
vetovotecha shebechol et, erev
vavoker vetsohorayim. Hatov ki lo
chalu rachamecha, veham'rachem
ki lo tamu chasadecha, me'olam
kivinu lach.

מוֹדִים אַנַּחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּנוּ, מָגֵן
יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.
נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָךְ, וְעַל נִסִּיךָ שֶׁבְּכָל
יוֹם עֲמָנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ
וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עָרַב
וּבִקְרָר וְצִהָרִים. הַטוֹב כִּי לֹא
כָּלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם
כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם
קִוִּינוּ לָךְ.

Unsere Augen mögen Deine Rückkehr nach Zion in Barmherzigkeit bezeugen. Gelobt seist Du Adonai, der seine göttliche Anwesenheit in Zion wiederherstellt.

Wir danken Dir, dass Du unser Gott und der Gott unserer Väter bist, für immer und ewig. Der Fels unseres Lebens, der Fels unseres Lebens bist Du von Generation zu Generation. Wir wollen Dir danken und Deinen Ruhm verkünden für unser Leben, das in Deine Hand gegeben ist, und unsere Seelen, die Dir anvertraut sind, und für die Wunder, die uns täglich begleiten, auch wegen der Zeichen und Wohltaten, die zu allen Zeiten gibst, abends, morgens und mittags. Allgütiger, Dein Erbarmen hat kein Ende, Allbarmherziger, Deine Gnade ist endlos und ewig hoffen wir auf Dich.

May our eyes behold your compassionate return to Zion. Blessed are you Adonai, who restores his divine presence to Zion.

We thank you, for you are Adonai our God and the God of our ancestors for all eternity, you are the rock of our lives, the shield of our salvation are you from generation to generation. We thank you and sing your praises, for our lives that are in your hands, and for our souls that are under your care, for your miracles that are with us every day, and for your wonders and your favours, that are with us each moment, evening, morning, and noon. The good one, for your mercy is never ending, the one who is compassionate, whose grace is unceasing. Always have we put our hope in you.

<i>Ve'al kulam yitbarach veyitromam</i>	וְעַל כָּל־מַלְאָךְ וְיִתְבָּרַךְ וְיִתְרומֶם
<i>shimcha Malkenu tamid</i>	שְׁמֶךָ מְלִכֵּנוּ תָמִיד
<i>le'olam va'ed.</i>	לְעוֹלָם וָעֶד.
<i>Uchtov lechayim</i>	וּכְתֹב לְחַיִּים
<i>tovim kol beney beritecha</i>	טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ
<i>Vechol hachayim yoducha sela,</i>	וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה
<i>vihalelu et shimcha be'emet,</i>	וַיְהַלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאֵמֶת,
<i>ha'El yeshu'atenu ve'ezratenu sela.</i>	הָאֵל יִשְׁוּעַתֵּנוּ וְעֲזָרַתֵּנוּ סֵלָה.
<i>Baruch ata Adonai, hatov shimcha</i>	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַטוֹב שְׁמֶךָ
<i>ul'cha na'e lehodot.</i>	וְלֶךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת.
<i>Elohenu ve'lohei a'voteinu,</i>	אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
<i>bar'cheinu ba'brachca</i>	בִּרְכֵנוּ בְּבִרְכָּה
<i>ha'me'shuleshet batora, ha'ktuva</i>	הַמְשַׁלְשֶׁת בְּתוֹרַת הַכְּתוּבָה
<i>al ye'dei Moshe a'vdecha,</i>	עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ.
<i>ha'amura mipi aharon u'vanav</i>	הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו
<i>kohanim, am ke'doshecha</i>	כֹּהֲנִים עִם קְדוֹשְׁךָ.
<i>ka'amur. Ye'vare'che'cha Adonai</i>	כְּאֲמוּר. יְבָרְכֶךָ יְיָ
<i>ve'yishm'recha. (Congregation. Amen,</i>	וַיִּשְׁמְרְךָ. (קהל. אָמֵן
<i>Ken ye'hi ratson) Ya'er Adonai panav</i>	כֵּן יְהִי רָצוֹן) יָאֵר יְיָ פָנָיו
<i>eilecha vi'chuneka (Congregation.</i>	אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ. (קהל.
<i>Amen, Ken ye'hi ratson) Yi'sa Adonai</i>	אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן) יִשָּׂא יְיָ
<i>panav ei'lecha, ve'yasem le'cha</i>	פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לְךָ
<i>shalom (Congregation. Amen , Ken</i>	שָׁלוֹם. (קהל. אָמֵן כֵּן
<i>ye'hi ratson)</i>	יְהִי רָצוֹן).

Für das alles sei Dein Name gepriesen und gerühmt, unser Gebieter, dauernd, auf immer und ewig. Und schreibe alle Kinder Deines Bundes zu einem guten Leben ein. Alle Lebenden danken Dir. Sela. Mögen sie Deinen Namen in Wahrheit anrufen, Gott unserer Erlösung und unserer Hilfe. Sela. Gelobt seist Du Adonai, Allgütiger ist Dein Name, und es ist gut Dir zu danken.

Priestersegen. Unser Gott und Gott unserer Vorfahren, segne uns mit dem dreifachen Segen der Tora, der von Deinem Knecht Moses geschrieben wurde und von Aaron und seinen Söhnen, den Priestern, den geweihten Priestern Deines Volkes, gesprochen wurde. Möge Adonai Dich segnen und beschützen. Möge es Gottes Willen sein. Möge Adonais Antlits auf Dich scheinen und möge Adonai Dir Güte verleihen. Möge es Gottes Wille sein. Möge Adonai sein Antlits Dir zuwenden und Dir Frieden gewähren. Möge es Gottes Wille sein.

For all these blessings may your name be praised and exalted our king, always and forever. And inscribe all the people of your covenant for a good life May all that lives thank you always, and faithfully praise your name forever, God of our deliverance and help. Blessed are you Adonai, your name is goodness and it's good to praise you.

Priestly Blessing. Our God and God of our ancestors, bless us with the threefold blessing of the Torah written by Moses your servant, recited by Aaron and his descendants, the priests, your holy people, as it says, may Adonai bless and protect you (Congregation. So may it be God's will). May Adonai shine his face upon you and bestow kindness upon you (Congregation. So may it be God's will). May Adonai lift his face toward you, and establish peace for you. (Congregation. So may it be God's will).

*Sim shalom, tova u'vracha, chen
va'chesed ve'rachamim a'lei'nu ve'al
kol Yisrael a'mecha. Bar'chenu avinu
kulanu ke'echad be'or panecha, ki
ve'or panecha na'tata lanu Adonai
Eloheni torat chayim ve'ah'havat
chesed. U'tsdaka u'vracha
ve'rachamim ve'chayim ve'shalom.
Ve'tov be'einecha le'var'ch et
am'cha Yisrael be'chol et u'vchol
sha'ah bish'lomecha.*

*besefer chayim,
beracha veshalom, ufarnassa tova,
yeshu'ot venechamot, nizacher
venikatev lefanecha, anachnu
vechol am'cha bet Yisrael,
lechayim tovim uleshalom
Baruch ata Adonai, ham'varech et
amo Yisrael bashalom.*

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן
וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ
כָּלנוּ בְּאַחַד בָּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי
בָאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת
חֶסֶד. וְצִדְקָה וּבְרָכָה
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל
שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.

בְּסֵפֶר חַיִּים,
בְּרָכָה וְשְׁלוֹם, וּפְרִנָּסָה טוֹבָה,
יְשׁוּעוֹת וְנִחָמוֹת, נִזְכָּר
וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ
וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל,
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּבָרֵךְ אֶת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

Möge guter Friede und Segen, Gnade und Güte und Barmherzigkeit mit uns und Deinem Volk Israel sein. Unser Vater, segne uns alle und jeden, im Licht Deines Angesichts, denn im Licht Deines Gesichts hast Du uns gegeben, Adonai unser Gott, die Lehre vom Leben und die Liebe zur Güte, und Gerechtigkeit und Segen und Barmherzigkeit und Leben in Frieden. Es ist gut in Deinen Augen, Dein Volk Israel zu jeder Zeit und zu jeder Stunde in Deinem Frieden zu segnen. In das Buch des Lebens, des Segens, des Friedens und des guten Einkommens mögen wir bedacht und vor Dir eingeschrieben werden, wir und Dein ganzes Volk, das Haus Israel, zu glücklichem Leben und zum Frieden. Gelobt seist Du, Adonai, der Du Frieden schaffst.

Put peace good and blessing, grace and kindness and mercy be upon us and upon all Israel your nation. Bless us our Father, all of us as one, with the light of your countenance, for in the light of your countenance have you Adonai our God the Torah of life and the love of grace. And charity and blessing and mercy and life and peace. It is good in your eyes to bless your people Israel at all times and at all hours in your peace. May we and the entire house of Israel be called to mind and inscribed for life, blessing, sustenance, and peace in the Book of Life. Blessed are you Adonai, who blesses his people Israel with peace.

*Yih'yu leratson imrei fi, vehegyon
libi lefanecha, Adonai tsurì vego'ali.*

יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגְיוֹן
לְבִי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.

*Elohay, netsor leshoni mera,
us'fatay midaber mirma,
velim'kalelay nafshi tidom, venafshi
ke'afar lakol tih'yeh. Petach libi
betoratecha, uvemits'votecha
tirdof nafshi, vechol hachosh'vim
alay ra'a mehera hafer atsatham
vekalkel mach'shavitam. Asse
lema'an sh'mecha, asse lema'an
yeminecha, asse lema'an toratecha,
asse lema'an kedushatecha, lema'an
yechal'tsun yedidecha, hoshi'a
yemin'cha va'aneni.*

אֱלֹהֵי, נִצֹּר לְשׁוֹנִי מֵרַע
וּשְׁפָתֵי מִדְּבַר מִרְמָה,
וּלְמַקְלֵלִי נִפְשֵׁי תֹדֵם, וְנִפְשֵׁי
כַּעֲפָר לְכֹל תִּהְיֶה. פֶּתַח לְבִי
בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדֹּף נִפְשִׁי, וְכָל הַחוֹשִׁים
עָלַי רָעָה מֵהֶרָה הִפֵּר עֲצָתָם
וְקָלְקַל מִחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה
לִמְעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן
יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרַתְךָ,
עֲשֵׂה לִמְעַן קְדוּשַׁתְךָ, לִמְעַן
יִחַלְצוֹן יְדִידֶיךָ הַיְשִׁיעָה
יְמִינֶךָ וְעַנֵּנִי.

*Yih'yu leratson imrei fi, vehegyon
libi lefanecha, Adonai tsurì vego'ali.*

יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי
וְהִגְיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Osse hashalom
*bim'romav, hu ya'asse shalom
alenu, ve'al kol Yisrael, ve'al kol
yoshvey tevel, ve'imru Amen.*

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם
בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל
יוֹשְׁבֵי תֵבֶל. וְאָמְרוּ אָמֵן.

Lass Dir wohl gefallen die Rede
meines Mundes und das Empfinden
meines Herzens vor Dir, Adonai,
mein Fels und mein Erlöser.

May the words of my mouth and
the meditations of my heart be
acceptable to you, Adonai, my rock
and my redeemer.

Mein Gott, bewahre meine Zunge
vor Bösem und meine Lippen
vor falscher Rede. Meine Seele
schweige denen gegenüber, die
mich verfluchen, allem gegenüber
sei meine Seele wie Staub. Öffne
mein Herz Deiner Tora, meine
Seele folge Deinen Geboten. Alle,
die Böses gegen mich planen, ihre
Absicht möge bald vereitelt, ihre
Gedanken zerstört werden. Handle
um der willen Deinen Namen, für
Deine Rechte, Handle für Deine
Torah, für Deine Heiligkeit, damit
Deine Geliebten gerettet werden.
Mögen die Worte meines Mundes
und meines Herzens Gnade vor
Dir finden Adonai, mein Fels und
Erlöser. Der welcher Frieden stiftet
in den Himmelshöhen, stifte Frieden
unter uns und ganz Israel, und alle
Erdenbewohner, und so saget Amen.

My God, keep my tongue from evil,
my lips from speaking deceitfully.
Help me ignore those who slander
me. Let my soul be like dust before
all. Open my heart to your Torah,
that my soul will pursue your
commandments, as for all those
who design evil against me, speedily
nullify their counsel and disrupt their
thoughts. Act for the sake of your
name, act for the sake of your right
hand, act for the sake of your Torah,
act for the sake of your holiness. That
your beloved ones may be rescued,
act for your right hands sake and
answer me. May the sayings of my
mouth and the meditations of my
heart be acceptable for you, Adonai,
my rock and my redeemer. May the
one who creates peace on high bring
peace to us and to all Israel and to all
who dwell on earth. And say. Amen.

פיוטים למוסף Piyyutim for Musaf

מלך עלין ובבן ויהי בישרון מלך.

מלך עלין. אל דר במרום, אדיר במרום, אמץ ידו תרום.

לעדי עד ימלך

מלך עלין. גבור להקים, גוזר ומקים, גולה עמוקים.

לעדי עד ימלך

מלך עלין. המדבר בצדקה, הלוֹבֵשׁ צִדְקָה, המֵאֲזִין

צֶעֱקָה. לעדי עד ימלך

מלך עלין. זוכר צורים, זכות יצורים, זועם צרים.

לעדי עד ימלך

מלך עלין. טוב שוכן עד, טובו לעד, טפח שמי עד.

לעדי עד ימלך

מלך עלין. כשִׁלְמָה עֵטָה אור, כל מאורי אור,

כביר ונאור. לעדי עד ימלך

Und so sei König über Jeschurun!
 Höchster König! Melech eljon Gott
 wohnt in der Höhe und ist prächtig
 in der Höhe, hebt seine mächtige
 Hand in die Höhe, in Ewigkeit wird
 er regieren! la-adej ad jimloch.
 Melech eljon Höchster König! Stark
 im Erfüllen, er plant und erfüllt,
 Tiefen er enthüllt, in Ewigkeit wird er
 regieren! Höchster König! Er spricht
 in Gerechtigkeit, kleidet sich in
 Gerechtigkeit, Schreien hört er mit
 Aufmerksamkeit, in Ewigkeit wird er
 regieren! Höchster König! Er gedenkt
 der Alten, Liebe lässt er walten,
 stoppt feindliche Gewalten, in
 Ewigkeit wird er regieren! Höchster
 König! Der Gute wohnt ewig, seine
 Güte währt ewig, er breitet den
 Himmel aus für ewig, in Ewigkeit
 wird er regieren! Höchster König!
 Wie in ein Kleid hüllt er sich in Licht,
 aller Leuchten Licht, mächtig ist das
 Licht, in Ewigkeit wird er regieren!
 Höchster König!

Exalted King. Almighty God who
 dwells on high; who is mighty on
 high; the power of His hand shall be
 lifted high—He will reign forever and
 ever. Exalted King. Who is strong to
 fulfill; who decrees and fulfills; He
 reveals deep secrets—He will reign
 forever and ever. Exalted King. Who
 speaks righteously; who is garbed
 in righteousness; who hearkens
 to cries [of prayer]—He will reign
 forever and ever. Exalted Being.
 Who remembers the rocks [the
 Patriarchs]; who makes meritorious
 their offspring; who is indignant
 with their oppressors—He will reign
 forever and ever. Exalted King. He
 who abides forever is benevolent;
 His goodness is everlasting; He spans
 the boundless heavens—He will
 reign forever and ever. Exalted King.
 Who enwraps Himself with light as
 with a garment; from Him emanate
 all luminaries; who is omnipotent
 and resplendent—He will reign
 forever and ever. Exalted King.

מֶלֶךְ עֲלִיּוֹן. מֶלֶךְ עוֹלָמִים, מַפְעֲנַח נַעֲלָמִים,
מְשִׁיחַ אֱלֹמִים. לְעָדִי עַד יִמְלֹךְ
מֶלֶךְ עֲלִיּוֹן. סוֹבֵל הַכֹּל, סָב וּמַבְלֶה כֹּל, סוֹקֵר הַכֹּל.
לְעָדִי עַד יִמְלֹךְ
מֶלֶךְ עֲלִיּוֹן. פֹּאֵרוֹ עוֹ, פֹּעֵל יְמִינוֹ תְּעוֹז, פּוֹדֶה וּמַעֲזוֹ.
לְעָדִי עַד יִמְלֹךְ
מֶלֶךְ עֲלִיּוֹן. קְדוֹשֵׁי לֵהב, קוֹרֵא מִי רֵהב,
קְרוֹב לְקוֹרְאָיו בְּאַהֲבָה, לְעָדִי עַד יִמְלֹךְ
מֶלֶךְ עֲלִיּוֹן. שֹׁנֶה אֵין לְפָנָיו, שֶׁקֶט בְּפָנָיו,
שֹׁבֵחַ טוֹב בְּמַצְפוּנָיו. לְעָדִי עַד יִמְלֹךְ.
מֶלֶךְ עֲלִיּוֹן. תִּקְפוּ לָעֵד, תִּפְאֲרֶתוֹ עָדִי עַד,
תִּהְלֶתוֹ עוֹמֶדֶת לָעֵד. לְעָדִי עַד יִמְלֹךְ.

Herrschend weit im Rund, tut
 Geheimes kund, öffnet stummen
 Mund, in Ewigkeit wird er regieren!
 Höchster König! Er trägt das All, er
 überdauert das All, er durchforscht
 das All, in Ewigkeit wird er regieren!
 Höchster König! All sein Schmuck
 ist Macht, was seine Rechte macht,
 in Sicherheit wird man gebracht, in
 Ewigkeit wird er regieren! Höchster
 König! Seine Heiligen sind Glut, er
 ruft die Wasser der Flut, wer ihn
 ruft, in seiner Liebe ruht, in Ewigkeit
 wird er regieren! Höchster König!
 Schlaf gibt es nicht vor ihm, Ruhe
 ist in ihm, Schätze finden sich in
 ihm, in Ewigkeit wird er regieren!
 Höchster König! Seine Macht ist
 ewig, sein Glanz strahlt ewig, sein
 Ruhm besteht ewig, in Ewigkeit wird
 er regieren!

Who is King of the worlds; who
 exposes the concealed; who enables
 the mute to speak—He will reign
 forever and ever. Exalted King. Who
 sustains all; who is ancient and
 outlasts all; who surveys all—He will
 reign forever and ever. Exalted King.
 Whose splendor is might; the work
 of whose right hand is mighty; who
 redeems and is a stronghold—He
 will reign forever and ever. Exalted
 King. Whose holy ones are flames
 of fire; who calls forth the waters of
 the sea; who is close to those who
 call upon Him in love—He will reign
 forever and ever. Exalted King. There
 is no sleep before Him; tranquility
 prevails in His inner chambers;
 He is greatly praised in His hidden
 places—He will reign forever and
 ever. THE ARK IS CLOSED FOR THE
 FOLLOWING TWO PARAGRAPHS.
 Chazzan and congregation recite the
 following in an undertone. ויבא קלם
 Mortal king decays and descends to
 the grave, to sh'eo l and the nether-
 world, weary and without respite—
 how long will he be king?

מֶלֶךְ אֲבִיוֹן, בָּלָה וָרַד שַׁחַת, בְּשָׂאוֹל וּבִתְחַת, בְּלֹאוֹת בְּלִי נַחַת, עַד מָתִי
יִמְלֹךְ.

אָבֵל מֶלֶךְ עֲלִיוֹן. שׁוֹפֵט הָאֲמֶת, מַעֲבִדֵּי אֲמֶת, עוֹשֶׂה חֶסֶד וְאֲמֶת, וְרַב חֶסֶד
וְאֲמֶת, נְתִיבָתוֹ אֲמֶת, חוֹתְמוֹ אֲמֶת. לַעֲדֵי עַד יִמְלֹךְ.

Sterblicher König, Schlaf macht
 מֶלֶךְ אֶבְיוֹן Dunkelheit für ihn, tiefer
 Schlummer überwältigt ihn, Chaos
 erdrückt ihn - wie lange wird er König
 sein? WIRD DIE ARCHE SOFORT
 WIEDER GEÖFFNET. Kongregation
 und Chazzan. Aber der erhabene
 König, der אֶבֶל der wahre Richter
 ist, dessen Taten Wahrheit sind, der
 Güte und Wahrheit übt und reich
 ist an Güte und Wahrheit, dessen
 Weg Wahrheit ist, dessen Siegel die
 Wahrheit ist, wird für immer und
 ewig herrschen.

מֶלֶךְ אֶבְיוֹן Mortal king, sleep makes
 dark for him, deep slumber
 overcomes him, chaos crushes
 him—how long will he be king?
 THE ARK IS IMMEDIATELY RE-
 OPENED.

Congregation then chazzan.
 אֶבֶל But the exalted King, who is
 the true Judge, whose
 deeds are truth, who performs
 kindness and truth and is
 abounding in kindness and truth,
 whose path is truth, whose
 seal is truth—He will reign forever
 and ever.

וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קִדְּשָׁה בִּי אֶתְּהָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ.

<i>Un'taneh tokefk'dushat hayom,</i>	וּנְתַנָּה תִּקְוָה קִדְּשַׁת הַיּוֹם.
<i>ki hu nora v'ayom.</i>	בִּי הוּא נוֹרָא וַאֲיֹם.
<i>uvo tinasei malchutecha,</i>	וּבוֹ תִנְשֵׂא מַלְכוּתְךָ.
<i>v'yikon b'chesed kisecha,</i>	וַיִּכּוֹן בְּחֶסֶד כִּסְּאֶךָ.
<i>v'teishiv alav be-emet.</i>	וַתֵּשֶׁב עָלָיו בְּאֵמֶת.
<i>Emet ki atah hu dayan</i>	אֵמֶת בִּי אַתָּה הוּא דַּיָּן
<i>umochiach, v'yodei-a vaeid,</i>	וּמוֹכִיחַ וַיּוֹדַע וַעֲד.
<i>v'choteiv v'choteim, v'sofeir</i>	וְכוֹתֵב וְחוֹתֵם וְסוֹפֵר
<i>umoneh, v'tizkor kol hanishkachot.</i>	וּמוֹנֶה. וְתִזְכּוֹר כָּל הַנִּשְׁכָּחוֹת.
<i>v'tiftach et seifer hazichronot,</i>	וְתִפְתַּח אֶת סֵפֶר הַזִּכְרוֹנוֹת.
<i>umeieilav yikarei,</i>	וַיִּמְאֲלֵיו יִקְרֵא.
<i>v'chotam yad kol adam bo.</i>	וְחוֹתֵם יָד כָּל אָדָם בּוֹ.
<i>Uv'shofar gadol yitaka,</i>	וּבְשׁוֹפָר גָּדוֹל יִתַּקֵּעַ.
<i>v'kol d'mamah dakah yishama.</i>	וְקוֹל דְּמָמָה דָּקָה יִשְׁמַע.
<i>umalachim yeichafeizun,</i>	וּמַלְאָכִים יִחְפְּזוּן.
<i>v'chil ur'adah yocheizun,</i>	וְחִיל וְרַעְדָּה יֵאֲחִזּוּן.
<i>v'yomru hineih yom hadin,</i>	וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה יוֹם הַדִּין.
<i>lifkod al tz'va marom badin,</i>	לְפָקוֹד עַל צָבָא מְרוֹם בְּדִין.
<i>ki lo yizku v'einecha badin.</i>	בִּי לֹא יִזְכּוּ בַּעֲיִנֶיךָ בְּדִין.
<i>V'chol ba-ei olam ya-avrun</i>	וְכָל בָּאֵי עוֹלָם תַּעֲבִיר (יַעֲבְרוּן)
<i>l'fanecha kivnei maron.</i>	לְפָנֶיךָ בְּבָנֵי מְרוֹן.

Und lasst uns ausrufen die Heiligkeit des Tages, denn er ist Ehrfurcht gebietend und erschreckend. Und an ihm wird deine Herrschaft growerden, und dein Thron in Gnade befestigt, und du wirst in Wahrheit darauf sitzen. U-n'tane tokef k'duschat hajom, ki hu nora w'ajom. U-wo tinasse malchutecha, w'jikon b'chessed kissecha, w'teschew alaw be-emet. Es ist wahr, dass du Richter und Ermahner bist, Wissender und Zeuge, du schreibst und siegelst, zählst und misst, erinnerst dich an alles Vergessene und öffnest das Buch der Erinnerungen. Und aus ihm wird vorgelesen, die Hand jedes Menschen hat dort unterschrieben, und das große Schofar wird geblasen, die Stimme der vollkommenen Stille wird gehört. Engel erschauern, Zittern und Beben erfasst sie, und sie rufen. Da ist der Tag des Gerichts, an dem das himmlische Heer beurteilt wird, denn auch sie bestehen nicht vor dir im Gericht. Und alle Erdbewohner gehen vor dir vorüber, wie die Schafe einer Herde.

Let us now relate the power of this day's holiness, for it is awesome and frightening. On it Your Kingship will be exalted. Your throne will be finned with kindness and You will sit upon it in truth. It is true that you alone are the One Who judges, proves, knows, and bears witness; Who writes and seals, (counts and calculates); Who remembers all that was forgotten. You will open the Book of Chronicles - it will read itself, and everyone's signature is in it. The great shofar will be sounded and a still, thin sound will be heard. Angels will hasten, a trembling and terror will seize them - and they will say, 'Behold, it is the Day of Judgment, to muster the heavenly host for judgment! - for they cannot be vindicated in Your eyes in judgment. All humankind will pass before You like members of the flock.

kevkarat roeh edro,
ma-avir tzono tachat shivto,
kein ta-avir v'tispor v'timneh,
v'tifkod nefesh kol chai,
v'tachtoch kitzvah l'chol b'riyah,
v'tichtov et g'zar dinam.

B'rosh hashanah yikateivun,
uv'yom (tzom) kipur yeichateimun,
kamah yaavrun vechamah yibareivun
mi yichyeh, umi yamut.
mi v'kitzo, umi lo v'kitzo.
mi vaeish, umi vamayim.
mi vacherev, umi vachayah.
mi vara-av, umi vatzama.
mi vara-ash, umi vamageifah.
mi vachanikah, umi viskilah.
mi ya-nu-ach, umi yanu-a.
mi yishakeit, umi yitareif.
mi yishaleiv, umi yityasar.
mi yei-ani, umi yei-asheir.
mi yishafeil, umi yarum.

בְּבִקְרַת רוּעָה עֲדְרוּ.
מֵעֵבִיר צֹאנוּ תַּחַת שִׁבְטוֹ.
בֶּן תַּעֲבִיר וְתִסְפּוֹר וְתִמְנֶה.
וְתִפְקֹד נֶפֶשׁ כָּל חַי.
וְתַחֲתוֹךְ קִצְוָה לְכָל בְּרִיָּה.
וְתַכְתֹּב אֶת גְּזַר דִּינָם.
בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתִּיבוּ.
וּבְיוֹם (צוֹם) כִּפּוּר יִיחַתֶּימוּ.
כָּמָה יַעֲבִרוּ. וְכָמָה יִבְרֹאוּ.
מִי יַחֲיֶה. וּמִי יָמוּת.
מִי בְּקִצּוֹ. וּמִי לֹא בְּקִצּוֹ.
מִי בָאֵשׁ. וּמִי בַּמַּיִם.
מִי בַּחֶרֶב. וּמִי בַּחַיָּה.
מִי בַּרְעָב. וּמִי בַּצָּמָא.
מִי בַּרְעָשׁ. וּמִי בַּמַּגֵּפָה.
מִי בַּחֲנִיקָה וּמִי בַּסְּקִילָה.
מִי יָנוּחַ. וּמִי יָנוּעַ.
מִי יִשְׁקֹט וּמִי יִטְרֹף.
מִי יִשְׁלֹו. וּמִי יִתִּיֶסֶר.
מִי יַעֲנִי. וּמִי יַעֲשֶׂה.
מִי יִשְׁפִּיל. וּמִי יָרוּם.

וְתִשׁוּבָה וְתִפְלָה וְצַדִּיקָה
מֵעֵבִירִין אֶת רוּעַ הַגִּזְרָה.

Ut'schuwa ut'fila uz'daka
ma'awirin et roa hag'sera.

wie bei der Prüfung der Herde durch den Hirten, der seine Herde unter seinem Stab durchführt, so führst du, und zählst und misst, und beurteilst jede lebendige Seele und bestimmst das Ziel für jedes Geschöpf und schreibst ihr Gerichtsurteil.

Am Neujahrstag wird es aufgeschrieben, und am Versöhnungstag wird es besiegelt, wie viele vergehen und wie viele erschaffen werden, wer leben wird und wer sterben, wer zu seiner Zeit und wer vor seiner Zeit, wer durch Feuer und wer durch Wasser, wer durch das Schwert und wer durch Hunger, wer durch Sturm und wer durch Seuche, wer Ruhe finden wird, wer umherirren wird, wer Stille findet, und wer hin und her gerissen wird, wer friedlich lebt und wer leidet, wer erhoben wird und wer niederstürzt, wer reich und wer arm.

Doch Umkehr, Gebet und Wohltun wenden das Böse des Gerichtsspruches ab.

Like a shepherd pasturing his flock, making sheep pass under his staff, so shall You cause to pass, count, calculate, and consider the soul of all the living; and You shall apportion the fixed needs of all Your creatures and inscribe their verdict.

On Rosh Hashanah will be inscribed and on Yom Kippur will be sealed how many will pass from the earth and how many will be created; who will live and who will die; who will die at his predestined time and who before his time; who by water and who by fire, who by sword, who by beast, who by famine, who by thirst, who by storm, who by plague, who by strangulation, and who by stoning. Who will rest and who will wander, who will live in harmony and who will be harried, who will enjoy tranquility and who will suffer, who will be impoverished and who will be enriched, who will be degraded and who will be exalted.

But repentance, prayer and charity remove the evil of the decree!

כִּי בְשִׁמְךָ בֶּן תִּהְלָתֶךָ.
 קָשָׁה לִבְעוֹס וְנוֹחַ לְרִצּוֹת.
 כִּי לֹא תַחְפוֹץ בְּמוֹת הַמֵּת.
 כִּי אִם בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכּוֹ וְחַיָּה.
 וְעַד יוֹם מוֹתוֹ תַּחֲכֶּה לוֹ.
 אִם יָשׁוּב מִיַּד תִּקְבְּלוֹ.
 אָמֵת כִּי אַתָּה הוּא יוֹצֵרָם.
 וַיּוֹדַע יִצְחָק.
 כִּי הֵם בְּשָׂר וָדָם.
 אָדָם יְסוּדוֹ מֵעַפָּר. וְסוּפוֹ לְעָפָר.
 בְּנִפְשׁוֹ יָבִיא לַחֲמוֹ. מְשׁוּל בַּחֲרָס הַנִּשְׁפָּר.
 כְּחָצִיר יִבֵּשׁ. וּכְצִיץ נוֹבֵל.
 כְּצֵל עוֹבֵר. וּכְעֵנָן כֹּלֵה.
 וּכְרוּחַ נוֹשֶׁבֶת. וּכְאֶבֶק פּוֹרֵחַ. וּכְחֵלוֹם יְעוּף.

וְאַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם.

Denn wie dein Name, so ist dein Ruhm. schwer zu erzürnen, leicht zu besänftigen, denn dir gefällt nicht der Tod des Todeswürdigen, sondern dass er umkehre von seinem Weg und lebe. Bis zum Tag seines Todes wartest du auf ihn, und wenn er umkehrt, nimmst du ihn gleich auf. Es ist wahr, dass du sie gebildet hast, und dass du ihr Streben kennst, denn sie sind Fleisch und Blut. Des Menschen Ursprung ist aus Staub und sein Ende führt zum Staub, um den Preis seines Lebens erwirbt er sein Brot, er gleicht einer zerbrochenen Scherbe, ist wie ein welkes Gras, wie eine verblühte Blume, wie ein flüchtiger Schatten, wie eine schwindende Wolke, wie ein verwehender Hauch, wie fliegender Staub, wie ein verflogener Traum!

Doch du bist König, lebendiger und beständiger Gott W'ata hu melech el chaj w'kajam.

<i>Ein Kitsva lishnotecha</i>	אין קצבה לשנותיד.
<i>Veein kets leorech yamecha</i>	ואין קץ לארך ימיה.
<i>Veein leshaer markevot K'vodecha</i>	ואין לשער מרכבות בבודך.
<i>Veein lefaresh eylom shmecha.</i>	ואין לפרש עילום שמך.
<i>Shimcha naeh lecha</i>	שמך נאה לך.
<i>Veata naeh ishmecha</i>	ואתה נאה לשמך.
<i>ushmeynu karata bishmecha</i>	ושמינו קראת בשמך.
<i>Ase lemaan shmecha</i>	עשה למען שמך.
<i>Vekadesh et shimcha</i>	וקדש את שמך
<i>al makdishey shmecha.</i>	על מקדישי שמך.
<i>Baavur k'vod shimcha</i>	בעבור כבוד שמך
<i>Hanaarats vehanikdash</i>	הנערץ והנקדש
<i>Kesod siach sarfei kodash</i>	בסוד שיח שרפי קדש.
<i>hamakdishim shimcha bakodesh</i>	המקדישים שמך בקדש.
דרי מעלה עם דרי מטה. קוראים ומשלים בשלוש קדשה בקדש.	

Tue an uns um deines Namens willen
und heile deinen Namen durch
die zur Heiligung deines Namens
Berufenen.

*kakatuv al yad ne'viecha
vekara ze el ze veamar.*

Congregation: *Kadosh, Kadosh,
Kadosh, Adonai tse'vaot me'lo kol
ha'arets kevodo.* Leader: *Kevodo
male olam, meshartav shoalim
ze laze, a'ye me'kom kevodo,
le'umatam baruch yo'meru.*

Congregation: *Baruch kevod Adonai
Mimkomo.* Leader: *Mimkomo hu
yifen be'rachamim, ve'yachon
am ha'meyacha'dim sh'mo, erev
va'voker be'chol yom tamid,
pa'ama'yim be'ahava, sh'ma omrim.*

Congregation: *Sh'ma Yisrael, Adonai
Eloheinu, Adonai Echad.* Leader: *Hu
Eloheinu, hu avinu, hu malkenu,
hu moshieniu, ve'hu yash'mieniu
be'rachamav shenit le'ein'ei kol
chay, li'hyot lachem le'lohim.*

Congregation: *Ani Adonai Eloheichem.
Adir adirenu, Adonai adonenu, ma
adir shimcha be-chol ha-arets.
Ve-haya Adonai le-melech al kol
ha-arets, bayom ha-hu yi-hye
Adonai echad u-shmo echad.*

בְּכָתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ.
וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וַאֲמַר.

קֹהֵל וְחֹזֵן/ית: קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ
קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא כָל
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. חֹזֵן/ית: כְּבוֹדוֹ
מְלֵא עוֹלָם. מְשַׁרְתָּיו שׂוֹאֲלִים
זֶה לָזֶה אֵיזָה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ.
לְעַמָּתָם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ.

קֹהֵל וְחֹזֵן/ית: בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ
מִמְקוֹמוֹ. חֹזֵן/ית: מִמְקוֹמוֹ הוּא
יִפֵּן בְּרַחֲמִים וַיַּחֲנוּ
עַם הַמִּיחָדִּים שְׁמוֹ עֶרֶב
וּבִקְרָב בְּכָל יוֹם תָּמִיד.
פְּעָמִים בְּאַהֲבָה שְ�מַע אֲמָרִים.
קֹהֵל וְחֹזֵן/ית: שְ�מַע יִשְׂרָאֵל יְיָ
אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד. חֹזֵן/ית: הוּא
אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ. הוּא מְלִכְנוּ
הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ
בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵי כָל
חַי. לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים.
קֹהֵל וְחֹזֵן/ית: אָנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.
אֲדִיר אֲדִירְנוּ יְהוָה אֲדוֹנֵינוּ מָה
אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל הָאָרֶץ.
וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל
הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה
יְהוָה אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד.

Wir wollen Dich verherrlichen und heiligen nach der Weise der heiligen Seraphim, die in Heiligkeit Deinen Namen feiern, wir es bei Deinen Propheten heisst: Und Einer rief dem Anderen zu und sprach: Heilig, heilig, heilig ist Gott der Heerscharen, erfüllt ist die ganze Erde von seiner Herrlichkeit. Die ganze Welt ist Deiner Herrlichkeit voll. Seine Diener fragen einer den anderen: Wo ist der Ort seiner Herrlichkeit? Sie antworten: Gelobt sei die Herrlichkeit Gottes an seiner Stätte. Möge er von seiner Stätte sich erbarmungsvoll zu uns wenden und seinem Volke gnädig sein, das zweimal täglich, abends und morgens die Einheit seines Namens mit Liebe anerkennt, ausrufend: Höre Israel. Höre Israel, Adonai unser Gott, Adonai ist eins, Unser Gott ist eins, er ist unser Vater, er ist unser König, unser Helfer, und er wird uns zum zweiten Mal durch seine Barmherzigkeit vor allen Lebenden verkünden: Ich bin Adonai, euer Gott. Gewaltiger du, unser Gott, Ewiger unser Herr, wie gewaltig ist dein Name auf der ganzen Erde. An jenem Tag wird der Ewige einzig sein und sein Name. Einziger.

We want to glorify and sanctify you in the manner of the holy Seraphim, who sanctify your name in holiness, as it is written by your prophets: And one called to the other and said: Holy, holy, holy is Adonai Tzevaot, the whole world is filled with his glory. His glory fills the world, his servants ask one another: where is the place of his glory? Those facing them say "blessed". Praise be to the glory of God in his place. May he turn to us with mercy from his place and be gracious to his people, who twice a day, in the evening and in the morning, recognize the unity of his name with love, exclaiming: Hear Israel, Adonai our God, Adonai is one. He is our God, he is our Father, he is our King, he is our helper, and he will proclaim to us for the second time through his mercy before all living, to be for you a God, I am Adonai, your God. Mighty One, our Mighty One, Adonoy, our Master, How mighty is Your Name throughout the earth. And Adonoy will be King over the whole earth; on that day Adonoy will be One, and His Name One.

Leader: *Uvedivrey kodshecha katuv*
leimor. Congregation: Yim'loch Adonai
le'olam e'loha'ich tsiyon, le'dor
va'dor, Haleluyah.

Leader: *le'dor va'dor negid*
god'lecha, u'le'netsach
ne'tsachim ke'dushat'cha nekdish,
ve'shiv'chacha eloeinu mipinu lo
yamush le'olam va'ed, ki el melech
gadol ve'kadosh ata. Baruch Ata
Adonai, Ha'melech hakadosh.

Chamol al ma'assecha,
w'tissmach b'ma'assecha,
w'jomru l'cha cossecha,
b'zadekcha amussecha,
tukdasch adon al kol ma'assecha.
Ki makdishecha kikkushatcha
kidashta, Naeh lekadosh,
peer mikdoshim

חזן/ית: וּבְדִבְרֵי קִדְשְׁךָ כְּתוּב
 לֵאמֹר. קַהֵּל וְחִזֵּן/ית: יִמְלֹךְ יי
 לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר
 וָדוֹר. הַלְלוּיָהּ.

חזן/ית: לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד
 גָּדְלֶךָ וְלִנְצַח
 נִצְחִים קִדְשָׁתְךָ נִקְדִּישׁ,
 וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ מְפִינוּ לֹא
 יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מֶלֶךְ
 גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה
 יי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

חֲמוּל עַל מַעֲשֵׂיךָ.
 וְתִשְׁמַח בְּמַעֲשֵׂיךָ.
 וַיֵּאמְרוּ לְךָ חוֹסֵיךָ.
 בְּצִדְקָךָ עֲמוּסֵיךָ.
 תִּקְדֹּשׁ אֲדוֹן עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ
 כִּי מִקְדִּישֶׁיךָ בִּקְדֻשָּׁתְךָ
 קִדְשָׁתָּ. נֶאֱדָה לְקָדוֹשׁ
 פֶּאֶר מִקְדוּשִׁים.

חֲמוּל

Und in Deinen heiligen Schriften steht. Adonai wird ewig regieren, Dein Gott von Zion on Generation zu Generation, Halleluja. Von Generation zu Generation wollen wir Deine Grösse verkünden und in alle Ewigkeit Dich in Deiner Heiligkeit verherrlichen. Dein Lob, Gott, soll aus unserem Mund niemals weichen, denn Gott, Du bist ein grosser und erhabener König. Gelobt seist Du Adonai, der heilige König.

And it says in your holy scriptures. Adonai will rule forever, your God from Zion from generation to generation, Hallelujah. From generation to generation we will tell your greatness, and forever sanctify your holiness. Your praise our God will never leave our lips, for you are God and king, great and holy. Blessed are you Adonai, the holy king.

Have mercy upon Your works, and find delight in Your works. When You vindicate [Israel,] the people borne by You, those who put their trust in You shall declare. Be sanctified, Master, over all Your works! For You have sanctified those who hallow You with Your holiness (akin to You). It is fitting to the Holy One [to receive] praise from the holy ones. Erbarme dich über deine Werke und erfreue dich an deinen Werken, und alle die auf deine Gerechtigkeit harren, und auf dich vertrauen, werden sagen. Sei geheiligt, Herr, durch alle deine Werke.

עוד יזכר לנו

*Od yizkor lanu ah-havat eitan
adonenu u-vaben ha-neekad yashbit
me-dayneynu u-vizchut hatam yotzi
ayom le-tzedek dineinu
ki kadosh hayom la-adonenu*

עוד יזכר לנו אֶהְבֵּת אֵיתָן,
אֲדוֹנֵינוּ. וּבִבֶּן הַנֶּעֱקָד יִשְׁבִּית
מְדִינָנוּ. וּבִזְכוּת הַתָּם יוֹצִיא
אִיּוֹם (נ"א הַיּוֹם) לְצֶדֶק דִּינֵנוּ.
כִּי קָדוֹשׁ הַיּוֹם לְאֲדוֹנֵינוּ.

*B'ejn meliz joscher mul magid
pescha, tagid l'Ja'akow d'war chok
u-mischpat, w'zad'kenu bamischpat,
ha-melech ha-mischpat.*

בְּאֵין מְלִיץ יִשָּׁר מוֹל מַגִּיד
פְּשָׁע. תִּגִּיד לְיַעֲקֹב דְּבַר חֹק
וּמִשְׁפָּט. וְצַדִּיקֵנוּ בְּמִשְׁפָּט
הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט.

Möge unser Meister sich noch zu unseren Gunsten an die Liebe der erinnern standhafter Patriarch [Abraham]; um des Sohnes [Isaak] willen, der war an den Altar gebunden, möge er unseren Ankläger zum Schweigen bringen; und in der Verdienst des Vollkommenen [Jacob] möge der Ehrfürchtige (He heute) bringen unser Urteil vor, dass wir rechtschaffen sind, denn dieser Tag ist heilig unserem Meister.

Da es keinen Fürsprecher gibt gegen den, der unsere Sünde berichtet, sprich du für Jakob ein Wort des Gesetzes und des Rechts, mache uns gerecht im Gericht, Gebieter des Rechts! Er hält in seiner Hand den Maßstab des Rechts!

May our Master yet remember in our favor the love of the steadfast Patriarch [Abraham]; for the sake of the son [Isaac] who was bound on the altar may He silence our Accuser; and in the merit of the perfect one [Jacob] may the Awesome One (He today) bring forth our verdict finding us righteous, for this day is holy to our Master.'

When there is no defender to intercede in our behalf against the Accuser who reports our transgression, You speak for Jacob [and invoke the merit of the observance of] the statutes and ordinances, and vindicate us in judgment, O King of Judgment.

<i>Haocheiz b'yad midat mishpat.</i>	הָאוֹחֵז בְּיַד מִדַּת מִשְׁפָּט.
<i>V'chol maaminim shehu eil emunah, habochein uvodeik ginzei nistarot.</i>	וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא אֵל אֱמוּנָה. הַבּוֹחֵן וּבּוֹדֵק גִּנְזֵי נִסְתָּרוֹת.
<i>V'chol maaminim shehu bochein k'layot, hagoel mimavet ufodeh mishachat.</i>	וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא בּוֹחֵן כָּלִיּוֹת. הַגּוֹאֵל מִמָּוֶת וּפּוֹדֶה מִשַּׁחַת.
<i>V'chol maminim shehu goeil chazak hadan y'chidi l'vaei olam.</i>	וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא גּוֹאֵל חֲזָק. הַדֵּן יְחִידִי לְבָאֵי עוֹלָם.
<i>V'chol maaminim shehu dayan emet, hehaguy b'ehyeh asher ehyeh.</i>	וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא דַּיָּן אֱמֶת. הַהֲגוֹי בְּאֶהְיָ אֲשֶׁר אֶהְיָ.
<i>V'chol maaminim shehu hayah v'hoveh v'yihyeh, havaday sh'mo kein t'hilato.</i>	וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא הָיָה הוֹה וְיִהְיֶה. הַיְּהוּדָאִי שְׁמוֹ בֵּן תְּהִלָּתוֹ.
<i>V'chol maaminim shehu v'ein bilto, hazocheir Imazkirav tovot zichronot.</i>	וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא וְאֵין בִּלְתּוֹ. הַזּוֹכֵר לְמִזְכְּרֵי טוֹבוֹת זְכוֹנוֹת.
<i>V'chol maaminim shehu zocheir hab'rit, hachoteich chayim l'chol chay.</i>	וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא זּוֹכֵר הַבְּרִית. הַחֹתֵךְ חַיִּים לְכָל חַי.
<i>V'chol maaminim shehu chai v'kayam, hatov umeitiv laraim v'latovim.</i>	וְכָל מַאֲמִינִים שֶׁהוּא חַי וְקַיָּם. הַטּוֹב, וְיִמְטִיב לְרָעִים וְלְטוֹבִים.

וְכָל מַאֲמִינִים

Er hält in seiner Hand den Maßstab des Rechts, und alle glauben, daß er ein Gott der Treue ist. Er prüft und erforscht die tiefen Geheimnisse, und alle glauben, daß er Herz und Nieren prüft. Er erlöst vom Tod und rettet aus dem Verderben, und alle glauben, daß er ein starker Retter ist. Er richtet allein die Kinder der Erde, und alle glauben, daß er ein wahrer Richter ist. Der sich zeigt als »Ich bin, der ich bin«, und alle glauben, daß er war, ist und sein wird. Sein Name ist sicher, und das ist sein Ruhm, und alle glauben, daß er ist und keiner außer ihm. Er erinnert sich derer, die sich an ihn erinnern, und alle glauben, daß er sich an den Bund erinnert. Er mißt jedem Lebendigen das Leben zu.

Who grasps in hand the Attribute of Justice. All believe that He is the God of faithfulness. Who tests and examines hidden archives. All believe that He examines thoughts. Who redeems from death and delivers from Gehinnom. All believe that He is the strong Deliverer Who is the sole judge of all who walk the world. All believe that He is the true Judge. Whose Name is expressed as 'I will be as I will be.' All believe He was, He is, and He will be, Whose Name is 'Certainty'; such is His praise. All believe that there is none but He. Who recalls favorable memories of those Who remember Him. All believe that He remembers the covenant. Who apportions life for all the living. All believe that He is living and everlasting. Who is good, and benefits the wicked and the good. All believe that He is good to all. Who knows the inclination of all creatures.

<i>V'chol maaminim shehu tov lalkol, hayodeia yeitzer kol y'tzurim.</i>	וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא טוֹב לְכֹל. הַיֹּדֵעַ יַצֵּר כָּל יְצוּרִים.
<i>V'chol maaminim shehu yotz'ram babaten, hakol yachol v'chol'lam yachad.</i>	וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא יוֹצֵרם בְּבָטָן. הַכֹּל יָכוֹל וְכֹלֶלֶם יַחַד.
<i>V'chol maaminim shehu kol yachol, halan b'seiter b'tzeil, shaday.</i>	וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא כֹל יָכוֹל. הֵלָן בְּסִתֵּר בְּצֵל, שְׂדֵי.
<i>V'chol maaminim shehu l'vado hu, hamamlich mlachim vlo hamluchah.</i>	וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא לְבַדּוֹ הוּא. הַמְמַלִּיךְ מַלְכִּים וְלוֹ הַמְלוּכָה.
<i>V'chol maaminim shehu melech olam, hanoheig b'chasdo kol dor.</i>	וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא מֶלֶךְ עוֹלָם. הַנוֹהֵג בְּחֶסֶדּוֹ כָּל דּוֹר.
<i>V'chol maaminim shehu notzeir chased, hasoveil umalim ayin misor'rim.</i>	וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא נוֹצֵר חֶסֶד. הַסּוֹבֵל, וּמַעֲלִים עֵין מְסוּרָרִים.
<i>V'chol maaminim shehu soleiach selah, haelyon v'eino el y'reiav.</i>	וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא סוֹלֵחַ סֵלָה. הָעֲלִיּוֹן, וְעֵינּוֹ אֵל יִרְאֵיו.
<i>V'chol maaminim shehu oneh lachash, hapoteiach shaar l'dofkei bitshuvah.</i>	וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא עוֹנֶה לְחֹשׁ. הַפּוֹתֵחַ שַׁעַר לְדוֹפְקֵי בֵּת שׁוּבָה.
<i>V'chol maaminim shehu p'tuchah yado, hatzofeh larasha v'chafeitz b'hitad'ko.</i>	וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא פְּתוּחָה יָדוֹ. הַצּוֹפֶה לְרָשָׁע וְחָפֵץ בְּהַצְדִּיקוֹ.

und alle glauben, daß er lebt und besteht. Er ist gut und tut Gutes Bösen und Guten, und alle glauben, daß er gütig gegen alle ist. Er kennt das Streben aller Geschöpfe, und alle glauben, daß er sie im Mutterleib geschaffen hat. Er vermag alles und umfaßt alles. und alle glauben, daß er alles vermag. Er wohnt verborgen, im Schatten der Allmacht. und alle glauben, daß er der Einzige ist. Er macht Könige und ihm gehört die Macht. und alle glauben, daß er der ewige König ist. Er leitet in seiner Güte jede Generation, und alle glauben, daß er Güte bewahrt. Er erträgt und wendet sein Auge von den Sündern, und alle glauben, daß er verzeiht - Sela. Er ist der Höchste und schaut auf die ihn fürchten, und alle glauben, daß er auch Schweigen erhört. Er öffnet das Tor denen, die umkehren und antworten, und alle glauben, daß seine Hand offen ist. Er schaut auf den Bösen und wünscht seine Rechtfertigung.

All believe that He fashioned them from the wornb. Who can do everything and combines all together. All believe that He can do everything. Who lodges in concealment, in shadow - the Almighty! All believe that He is the Solitary One. Who gives sovereignty to kings but retains kingship. All believe that He is the eternal King. Who guides every generation with His kindness. All believe that He preserves kindness. Who is patient and averts His eye from rebels. All believe that He forgives - Selah! Who is Supreme and attends to those who fear Him. All believe that He responds to prayer. Who opens a gate to those who knock in repentance. All believe that His hand is open. Who awaits the wicked and desires his vindication.

<i>V'chol maaminim shehu tzadik</i>	וְכָל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא צַדִּיק
<i>v'yashar, hak'tzar b'zaam</i>	וַיֵּשֶׁר. הֶקְצַר בְּזַעַם
<i>umaarich af.</i>	וּמֵאֲרִיךְ אֵף.
<i>V'chol maaminim shehu kasheh</i>	וְכָל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא קָשֶׁה
<i>lichos, harachum umakdim</i>	לְכַעַס. הֶרַחֵם וּמְקַדִּים
<i>rachamim l'rogez.</i>	רַחֲמִים לְרָצוֹן.
<i>V'chol maaminim shehu rach lirtzot,</i>	וְכָל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא רַךְ לְרִצּוֹת.
<i>hashaveh umashveh katon v'gadol.</i>	הַשָּׂוֶה וּמִשְׁוֶה קָטָן וְגָדוֹל.
<i>V'chol maaminim shehu shofeit</i>	וְכָל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא שׁוֹפֵט
<i>tzedek, hatam umitameim im</i>	צֶדֶק. הַתָּם וּמִתְמֵם עִם
<i>t'mimim.</i>	תְּמִימִים.
<i>V'chol maaminim shehu</i>	וְכָל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא
<i>tamim paolo.</i>	תָּמִים פְּעֻלּוֹ.

und alle glauben, daß er gerecht ist und gerade. Kurz ist sein Zorn und groß seine Geduld, und alle glauben, daß er schwer zu erzürnen ist. Er ist lieber erbarmend als zürnend, und alle glauben, daß er leicht zu versöhnen ist. Er ist gleich und behandelt Große und Kleine gleich, und alle glauben, daß er ein gerechter Richter ist. Er ist vollkommen und ist Vollkommenen nahe, und alle glauben, daß sein Werk vollkommen ist.

All believe that He is righteous and upright. Who is brief in anger and Who is patient. All believe that He is hard to anger. Who is merciful, and prefers mercy to wrath. All believe that He is easy to appease. Who is unchanging, and treats small and great alike. All believe that He is a righteous Judge. Who is perfect and deals perfectly with wholesolne ones. All believe that His work is perfect.

וַאֲתֵי

וַאֲתֵי כָל לְעִבְדְּךָ. וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ. וַיִּגִּדּוּ בְּאֵיִם צְדָקָךָ. וַיְדַרְשׁוּךָ
עַמִּים לֹא יָדְעוּךָ. וַיְהַלְלוּךָ כָּל אַפְסֵי אֶרֶץ. וַיֹּאמְרוּ תָמִיד יִגְדֵּל יְהוָה. וַיִּזְנְחוּ
אֶת עֲצֻבֵיהֶם. וַיַּחֲפְרוּ עִם פְּסִילֵיהֶם. וַיִּטּוּ שִׁבְם אֶחָד לְעִבְדְּךָ. וַיִּירָאוּךָ עִם
שֹׁמֵשׁ מִבְּקָשֵׁי פָנֶיךָ. וַיִּפְּרוּ כַח מַלְכוּתְךָ. וַיִּלְמְדוּ תוֹעִים בִּינָה. וַיִּמְלְלוּ אֶת
גְּבוּרַתְךָ. וַיִּנְשְׂאוּךָ מִתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ. וַיִּסְלְדוּ בַחֲיִלָּה פָנֶיךָ. וַיַּעֲטְרוּךָ נֹזֶר
תְּפָאָרָה. וַיַּפְצְחוּ הָרִים רִנָּה. וַיִּצְהֲלוּ אֵיִם בְּמַלְכְּךָ. וַיִּקְבְּלוּ עַל מַלְכוּתְךָ
עֲלֵיהֶם. וַיְרֻמְמוּךָ בְּקֹהֶל עָם. וַיִּשְׁמְעוּ רְחוּקִים וַיְבֹאוּ. וַיִּתְּנוּ לְךָ כֶּתֶר מְלוּכָה.

הָיָה עִם פִּיפִית

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, הָיָה עִם פִּיפִית שְׁלוּחֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, הַעוֹמְדִים
לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּנִים מִלִּפְנֵיךָ עַל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. הוֹרֵם מֶה שִׁיאֲמָרוּ.
הַבִּינֵם מֶה שִׁידְבְּרוּ. הַשִּׁיבֵם מֶה שִׁישְׁאַלוּ. יָדָעַם אֵיךְ יַפְאָרוּ. בְּאוֹר פָּנֶיךָ
יִהְיוּ. בְּרֹךְ לְךָ יְבָרְעוּ. עַמְּךָ בְּפִיהֶם יְבָרְכוּ. וּמִבְּרֻכּוֹת פִּיךָ בְּלֵם יִתְבָּרְכוּ.
עַמְּךָ לִפְנֵיךָ יַעֲבִירוּ, וְהֵם בְּתוֹךְ יַעֲבִירוּ. עֵינֵי עַמְּךָ בָּם תִּלְווֹת. וְעֵינֵיהֶם לְךָ
מִיַּחֲלוֹת. גָּשִׁים מוֹל אֶרֶז הַקֶּדֶשׁ בְּאֵימָה. לְשִׁבְךָ כַּעַס וְחֶמֶה. וְעַמְּךָ מִסְבִּיבִים
אוֹתָם בְּחוֹמָה. וְאוֹתָהּ מִן הַשָּׁמַיִם תִּשְׁגִּיחַ אוֹתָם לְרַחֲמָה. עֵינֵי נוֹשְׂאִים לְךָ
לְשָׁמַיִם. לֵב שׁוֹפְכִים נִכְחָךְ בָּמִים. וְאוֹתָהּ תִּשְׁמַע מִן הַשָּׁמַיִם. שְׁלֹא יִכְשְׁלוּ
בְלִשׁוֹנָם. וְלֹא יִנְקְשׁוּ בְשִׁנּוֹנָם. וְלֹא יִבּוֹשׁוּ בְּמִשְׁעָנָם. וְלֹא יִכְלְמוּ בָּם שְׂאוֹנָם.
וְאֵל יֹאמֶר פִּיהֶם דָּבָר שְׁלֵא כְרֻצוֹנְךָ. כִּי חֲנוּנִיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵמָּה חֲנוּנִים.
וּמְרַחֲמֶיךָ הֵמָּה מְרַחֲמִים. כִּמָּה שִׁידְעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת אֲשֶׁר תַּחֲזֵן יוֹחֵן,
וְאֶת אֲשֶׁר תִּרְחַם יִרְחָם. כִּכְתוּב בְּתוֹרַתְךָ וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל טוֹבִי עַל
פָּנֶיךָ, וְקִרְאתִי בְשֵׁם יְהוָה לִפְנֶיךָ, וְחֲנַנְתִּי אֶת אֲשֶׁר אַחֲזָה, וְרַחֲמַתִּי אֶת אֲשֶׁר
אַרְחֵם.

Es werden alle kommen, um Dir zu dienen, sie werden den Namen Deiner Herrlichkeit preisen und auf (fernen) Inseln Deine Gerechtigkeit verkünden, und es werden Dich Völker aufsuchen, die Dich nicht kannten; rühmen werden Dich alle Enden der Erde und werden immer sprechen. Gross ist der Ewige. Sie werden ihre Idole verlassen und beschämt sein mit ihren Götzenbildern; sie werden sich Dir einmütig zuwenden, um Dir zu dienen, und die Dich suchen, werden Dich ehrfürchtig verehren so lange die Sonne scheint. Sie werden die Stärke Deines Königtums erkennen, die Irrenden Einsicht lehren. Sie werden Deine Allmacht verkünden und Dich erheben Du über alles erhobenes Haupt. Sie weichen zitternd vor Dir zurück, doch sie krönen Dich mit einer Krone der Pracht, Berge werden in Jubel ausbrechen und ferne Inseln werden jauchzen über Dein Königtum. Sie werden das Joch Deiner Herrschaft auf sich nehmen und Dich aufs höchste preisen vor versammeltem Volk, dass auch die Fernen es hören und herbeikommen, um Dir die Krone der Herrschaft zu überreichen.

And all shall come to serve You and bless Your glorious Name, and throughout the isles they shall declare Your righteousness. And peoples will seek You, who knew You not before; and they will praise You, those who live in every part of the earth, and they will say, always, "Magnified be Adonay." And they will offer to You their sacrifices, and they will abandon their idols, and they will be humiliated with their graven images, and they will turn with unanimous accord to worship You. And they will fear You as long as sun is upon them those who seek Your Presence, and they will realize the power of Your Kingship, and they will teach those who have gone astray understanding [of God]. And they will speak of Your might, and they will uplift You causing You to be uplifted above all, and they will fervently beseech Your Presence and crown You with a crown of glory. And the mountains will burst out in joyous song, and the isles will exult in Your Kingship, and they will accept the yoke of Your kingdom upon themselves, and they will exalt You in the assembly of peoples. Those from far off lands will hear of this and they will come, and they will tender unto You the crown of sovereignty.

אוֹחִילָה

אוֹחִילָה לָאֵל. אֶחָלָה פָּנָיו.
 אֲשָׁאֵלָה מִמֶּנּוּ מַעֲנֶה לְשׁוֹן.
 אֲשֶׁר בִּקְהַל עִם אֲשִׁירָה עֹז.
 אֲבִיעָה רִנָּנוֹת בְּעֵד מִפְּעָלָיו.
 לְאָדָם מַעֲרָכִי לֵב. וּמִיְהוָה מַעֲנֶה לְשׁוֹן.
 אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.
 יִהְיוּ לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֵיךָ יְהוָה צוּרֵי יְגוֹאֲלִי.

הַיּוֹם הַרְתָּ
עוֹלָם

<i>Hayom Harat Olam,</i>	הַיּוֹם הַרְתָּ עוֹלָם,
<i>Hayom yaamid bamishpat kol</i>	הַיּוֹם יַעֲמִיד בַּמִּשְׁפָּט כָּל
<i>yetzurey olamim.</i>	צוּרֵי עוֹלָמִים,
<i>Im kevanim, im kaavadim,</i>	אִם כְּבָנִים אִם כְּעַבְדִּים,
<i>im kevanim rachamenu kerachem</i>	אִם כְּבָנִים רַחֲמֵנוּ
<i>Av al banim.</i>	בְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים,
<i>Veim kaavadim eyneynu lecha</i>	וְאִם כְּעַבְדִּים עֵינֵינוּ לְךָ
<i>t'luyot, ad shetechanenu</i>	תְּלוּיּוֹת עַד שֶׁתַּחֲנֵנוּ
<i>vetotzi laor mishpatenu,</i>	וְתוֹצִיא כְּאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ,
<i>Ayom Kadosh.</i>	אִיּוֹם קָדוֹשׁ.

Ich hoffe auf Gott, flehe Ihn an, bitte
 Ihn um ausdrucksvolle Sprache, damit
 ich in der Versammlung des Volkes
 Seine Macht besinge und Lobgesänge
 anstimme zur Verherrlichung
 Seiner Taten. Der Mensch hat
 Regungen des Herzens, doch vom
 Ewigen kommt die ausdrucksvolle
 Sprache. Herr, öffne meine Lippen,
 damit mein Mund Deinen Ruhm
 verkünde. Die Worte meines
 Mundes und das Sinnen meines
 Herzens seien Dir zum Wohlgefallen,
 Ewiger, mein Fels und mein Erlöser.

An diesem Tag entstand die Welt;
 An diesem Tag steht er vor Gericht
 – alle Geschöpfe der Welten – ob
 als Kinder oder als Diener; wenn
 Kinder Mitleid mit uns haben, wie
 ein Vater Mitleid mit seinen Kindern
 hat! Wenn als Diener unsere Augen
 auf Dich gerichtet sind, bis Du
 uns begünstigst und unser Urteil
 als Licht, Verehrter und Heiliger
 hervorbringst!

I place my hope in God, I entreat His
 countenance; I ask Him to grant me
 the gift of speech, that I may sing
 of His majesty in the assemblage
 of the people, that I may chant
 songs of prayer on behalf of His
 works [Israel]. The arrangement
 of thoughts belongs to man, but
 the gift of speech comes from the
 Lord. My Lord, open my lips, and
 my mouth shall declare Your praise.
 May the words of my mouth and
 the meditation of my heart be
 acceptable before You, Lord, my
 Strength and my Redeemer.

On this day, the world came into
 being; On this day, He makes stand
 in judgment— all the creatures of
 the worlds— whether as children,
 or as servants; if as children, have
 compassion on us as a father has
 compassion on his children! If as
 servants, our eyes are fixed on You
 until You favor us, and bring forth
 our judgment as the light, Revered
 and Holy One!

אַרְשֶׁת שְׁפָתֵינוּ

אַרְשֶׁת שְׁפָתֵינוּ יַעֲרֹב לְפָנֶיךָ אֵל רֵם וְנִשְׂאָ.

מִבֵּין וּמֵאַזֵּין מִבֵּיט וּמִקְשִׁיב לְקוֹל תְּקִיעֵתְנוּ

וּתְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן סֵדֶר מַלְכוּתֵינוּ. / סֵדֶר זְכוּנוֹתֵינוּ. / סֵדֶר שׁוֹפְרוֹתֵינוּ.

בְּרַכַּת הַשְּׁלוֹם
Blessing for
peace

*Sim shalom, tova u'vracha, chen
va'chesed ve'rachamim a'lei'nu ve'al
kol Yisrael a'mecha. Bar'chenu avinu
kulanu ke'echad be'or panecha, ki
ve'or panecha na'tata lanu Adonai
Elohenu torat chayim ve'ah'havat
chesed. U'tsdaka u'vracha
ve'rachamim ve'chayim ve'shalom.
Ve'tov be'einecha le'var'ch et
am'cha Yisrael be'chol et u'vchol
sha'ah bish'lomecha.*

*besefer chayim, beracha
veshalom, ufarnassa tova, yeshu'ot
venechamot, nizacher venikatev
lefanacha, anachnu vechol am'cha
bet Yisrael,
lechayim tovim uleshalom.*

שֵׁם שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן
וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרַכְנוּ אָבוּנוּ
בְּלִנוּ בְּאַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי
בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתַּתָּ לָנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת
חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת
עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל
שָׁעָה בְּשְׁלוֹמָךְ.

בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה
וְשְׁלוֹם, וּפְרִנָּסָה טוֹבָה, יְשׁוּעוֹת
וְנִחָמוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ
בֵּית יִשְׂרָאֵל,
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם.

Möge Dir die Äußerung unserer Lippen wohlgefällig sein, Allmächtiger, Höchster und Erhabener, Der versteht und hört zu, Der den Klang unseres Schofar-Schlags wahrnimmt und hört und mit Mitgefühl und Verlangen annimmt / unsere Anerkennung Ihrer Souveränität / unsere Erinnerungsgebete / unsere Gebete zum Schofar.

May the utterance of our lips be pleasing unto You, Almighty, Most High and Uplifted, Who understands, and gives ear, Who perceives and listens to the sound of our shofar blast, and accept with compassion and desire / our acknowledgments of Your sovereignty / our prayers of remembrance / our prayers concerning the shofar.

Möge guter Friede und Segen, Gnade und Güte und Barmherzigkeit mit uns und Deinem Volk Israel sein. Unser Vater, segne uns alle und jeden, im Licht Deines Angesichts, denn im Licht Deines Gesichts hast Du uns gegeben, Adonai unser Gott, die Lehre vom Leben und die Liebe zur Güte, und Gerechtigkeit und Segen und Barmherzigkeit und Leben in Frieden. Es ist gut in Deinen Augen, Dein Volk Israel zu jeder Zeit und zu jeder Stunde in Deinem Frieden zu segnen. In das Buch des Lebens, des Segens, des Friedens und des guten Einkommens mögen wir bedacht und vor Dir eingeschrieben werden, wir und Dein ganzes Volk, das Haus Israel, zu glücklichem Leben und zum Frieden.

Put peace good and blessing, grace and kindness and mercy be upon us and upon all Israel your nation. Bless us our Father, all of us as one, with the light of your countenance, for in the light of your countenance have you Adonai our God the Torah of life and the love of grace. And charity and blessing and mercy and life and peace. It is good in your eyes to bless your people Israel at all times and at all hours in your peace. May we and the entire house of Israel be called to mind and inscribed for life, blessing, sustenance, and peace in the Book of Life.

היום תאמצנו

Hayom Teamtzenu. Amen. היום תאמצנו. אמן.

Hayom Tevarchenu. Amen. היום תברכנו. אמן.

Hayom Tegadlenu. Amen. היום תגדלנו. אמן.

Hayom Tidreshenu letova. Amen. היום תדרשנו לטובה. אמן.

Hayom Tishma shavatenu. Amen. היום תשמע שועתנו. אמן.

Hayom Tekabel berachamim היום תקבל ברחמים

uvratzon et tefilatenu. Amen. וברצון את תפלתנו. אמן.

Hayom Titmechenu biymin היום תתמכנו בימין

tzidkecha. Amen. צדקך. אמן.

בהיום הזה תביאנו ששים ושמחים בבנין שלם. בכתוב והביאותים אל
הר קדשי ושמחתים בבית תפלתי עולתיהם וזבחייהם לרצון על מזבחי
בי ביתי בית תפלה יקרא לכל העמים. ונאמר ויצונו יהוה לעשות את כל
החקים האלה ליראה את יהוה אלהינו לטוב לנו כל הימים לחיתנו בהיום
הזה. ונאמר וצדקה תהיה לנו כי נשמר לעשות את כל המצוה הזאת לפני
יהוה אלהינו באשר צונו. וצדקה וברכה ורחמים וחסדים ושלוש יהיה לנו
ולכל ישראל עד העולם.

Baruch ata Adonai, ham'varech et

amo Yisrael bashalom.

חזן: ברוך אתה יהוה, המברך את

עמו ישראל בשלום.

Heute stärke uns! Amen! Heute
 segne uns! Amen! Heute mach uns
 groß! Amen! Heute prüfe uns zum
 Guten! Amen! Heute höre unser
 Flehen! Amen! Heute nimm unser
 Gebet in Erbarmen und Wohlgefallen
 auf! Amen!

Today, may You strengthen us.
 Amen. Today, may You bless us.
 Amen. Today, may You exalt us.
 Amen. Today, may You seek us out
 for Good. Amen. Today, may You hear
 our outcry. Amen. Today, may You
 accept our prayers with compassion
 and favor. Amen. Today, may You
 support us with the right hand of
 Your righteousness. Amen.

Lass Dir wohl gefallen die Rede
 meines Mundes und das Empfinden
 meines Herzens vor Dir, Adonai,
 mein Fels und mein Erlöser.

May the words of my mouth and
 the meditations of my heart be
 acceptable to you, Adonai, my rock
 and my redeemer.

קדיש תתקבל
Kadish
titkabal

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
malchutei, be'chayeichon
uve'yomeichon uve'chayei d'chol
beit Yisrael, baagala uvizman kariv,
ve'ime'ru: Amen. Ye'hei she'mei
raba me'voarach le'olam ule'olmei
almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.

le'eila ul'eila min kol birchata
ve'shirata, tushbe'chata
ve'nechemata, daamiran be'alma,
ve'ime'ru Amen. Titkabal ts'lot'hon
u'vaut'hon de'chol Yisrael kadam
avuhon di vishmaya, ve'ime'ru
Amen. Ye'hei sh'lama raba min
sh'maya, ve'chayim, aleinu ve'al kol
Yisrael, ve'ime'ru Amen.

Oseh hashalom bimromav, Hu
ya'aseh shalom aleinu ve'al kol
Yisrael, ve'al kol yosh'vei tevel,
ve'ime'ru Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
בְּעֲלָמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ
וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֲגָלָא וּבְזִמְנ קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַומֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

לְעֵילָא וּלְעֵילָא מִן כָּל בִּרְכָתָא
וְשִׁירָתָא, תְּשַׁבַּחְתָּא
וְנִחַמְתָּא, דְּאִמְרִין בְּעֲלָמָא.
וְאָמְרוּ אָמֵן. תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן
וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם
אֲבוּהוֹן דִּי בְּשַׁמְיָא, וְאָמְרוּ
אָמֵן. יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן
שְׁמֵיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם בְּמִרְמֵי הוּא
יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über und über und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Mögen die Gebete und Bitten ganz Israels von ihrem Vater im Himmel angenommen werden. Und wir sagen: Amen.

Möge Friede in Fülle vom Himmel und Leben auf uns und ganz Israel sein und wir sagen: Amen. Möge Er, der Frieden macht auf seinen Höhen, uns und ganz Israel und allen Bewohnern der Welt Frieden schenken und wir sagen: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above and above and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven. And say, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life upon us and upon all of Israel, and say, Amen. May He who makes peace in his high places grant peace upon us and upon all of Israel, and all inhabitants of the world, and say, Amen.

אין באלוהינו
Ein ke'loheinu

Kave el Adonai chazak ve'yametz
libecha ve'kave el Adonai. En kadosh
ka'Adonai ki en biltechu
ve'en tsur ke'Eloheinu. Ki mi
elo'ah mibaladey Adonai umi tsur
zulati Eloheinu. Ein ke'loheinu
Ein ka'adonenu Ein ke'malkeinu
Ein ke'moshie'nu. Mi ke'loheinu
Mi ka'adonenu Mi ke'malkeinu
Mi ke'moshie'nu. Node le'loheinu
Node la'adonenu Node le'malkeinu
Node le'moshie'nu. Baruch Eloheinu
baruch adonenu baruch malkeinu
baruch moshie'nu. Ata hu Eloheinu
Ata hu adonenu Ata hu
malkeinu Ata hu moshie'nu. Ata
hu sh'hik'tiru avotenu le'fanecha et
k'toret ha'samim.

קנה אל יי. חזק ויִצְמַח
לְבֶּחַךְ. וְקִנְה אֵל יי. אֵין
קְדוֹשׁ כִּי אֵין בְּלִתְךָ.
וְאֵין צוּר כְּאֱלֹהֵינוּ. כִּי מִי
אֱלֹהִים מִבְּלָעֲדֵי יי. וּמִי צוּר
זוֹלָתִי אֱלֹהֵינוּ. אֵין כְּאֱלֹהֵינוּ.
אֵין כְּאֲדוֹנֵינוּ. אֵין כְּמַלְכֵנוּ.
אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ. מִי כְּאֱלֹהֵינוּ.
מִי כְּאֲדוֹנֵינוּ. מִי כְּמַלְכֵנוּ.
מִי כְּמוֹשִׁיעֵנוּ. נוֹדָה לְאֱלֹהֵינוּ.
נוֹדָה לְאֲדוֹנֵינוּ. נוֹדָה לְמַלְכֵנוּ.
נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ. בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ.
בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ. בָּרוּךְ מַלְכֵנוּ.
בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ. אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ.
אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ. אַתָּה הוּא
מַלְכֵנוּ. אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. אַתָּה
הוּא שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת
קִטְרֵת הַסַּמִּים.

Keiner ist wie unser Gott, keiner ist
wie unser Herr, keiner ist wie unser
König, keiner ist wie unser Retter.

Wer ist wie unser Gott, wer ist wie
unser Herr, wer ist wie unser König,
keiner ist wie unser Retter.

Danken wir unserem Gott, danken
wir unserem Herrn, danken wir
unserem König, danken wir unserem
Retter.

Gelobt sei unser Gott, gelobt sei
unser Herr, gelobt sei unser König,
gelobt sei unser Retter.

Du bist unser Gott, Du bist unser
Herr, Du bist unser König, Du bist
unser Retter.

None compares to our God. None
compares to our master. None
comparestoourking. None compares
to our deliverer. Who compares to
our God? Who compares to our
master? Who compares to our king?
Who compares to our deliverer? Let
us thank our God. Let us thank our
master. Let us thank our king, Let us
thank our master. Blessed is our God.
Blessed is our master. Blessed is our
king. Blessed is our deliverer. You are
our God. You are our master. You are
our king. You are our deliverer. You
are the one to whom our ancestors
offered fragrant incense.

*Amar Rabi El'azar amar Rabi
chanina, tal'midei chachamim
marbim shalom ba'olam.
She'ne'emar, ve'chol bana'ich
limudei Adonai ve'rav sh'lom
banayich. Al tikre ba'nayich ela
bona'yich. Shalom rav le'ohavei
toratecha ve'ein lamo michshol.
Yehi shalom be'cheilech shal'va
be'arme'notayich. Lema'an achay
ve're'ay, a'dab'ra na shalom bach.
Lema'an beit Adonai Eloheinu
a'vaksha tov lach. Adonai oz
le'amo yiten, Adonai yevarech
et amo ba'shalom.*

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי
חֲנִינָא. תַּלְמִידֵי חֲכָמִים
מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם.
שֶׁנֶּאֱמַר, וְכָל בָּנַיִךְ
לְמוֹדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם
בָּנֶיךָ. אַל תִּקְרֵי בָנֶיךָ אֶלָּא
בּוֹנֶיךָ. שְׁלוֹם רַב לְאֹהֲבֵי
תּוֹרַתְךָ. וְאֵין לָמוּ מִכְשׁוֹל.
יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ. שְׁלוֹה
בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ. לְמַעַן אַחֵי
וְרַעֲי. אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בָּךְ.
לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֲבַקֶּשָׁה טוֹב לָךְ. יְיָ עֲזֹ
לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֵךְ
אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

Rabbi Eleazar sagte im Namen von Rabbi Hanina, Schüler der Tora erhöhen den Frieden in der Welt, wie der Prophet Jesaja sagte, alle Deine Kinder werden von Adonai unterrichtet, und Deine Kinder werden den Frieden erhöhen. Lese das Wort nicht als Banayich, "Deine Kinder", sondern als Bonayich, "Deine Erbauer". Mögen diejenigen, die Deine Tora lieben, grossen Frieden finden, mögen sie nicht stolpern. Möge Frieden in Deinen Mauern sein, Ruhe in den Zitadellen. Bete für meine Brüder und Freunde um Frieden in Deiner Mitte. Um des Hauses Adonai, unseres Gottes, willen suche ich Dein Wohlergehen. Möge Gott seinem Volk Kraft geben, möge Gott seinem Volk Frieden gewähren.

Rabbi Eleazar said in the name of Rabbi Hanina: Students of Torah increase peace in the world, as the prophet Isaiah said: "All your children shall be taught by Adonai, and your children shall increase peace." Do not read the word as banayich, "your children," but rather as bonayich, "your builders." May those who love your Torah find great peace, may they not stumble. May there be peace within your walls, tranquility in your citadels. For the sake of my brothers and friends, pray for peace in your midst. For the sake of the house of Adonai our God, I seek your welfare. May Adonai grant strength to his people, may Adonai grant his people peace.

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
 be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
 malchutei, be'chayeichon
 uve'yomeichon uve'chayei d'chol
 beit Yisrael, baagala uvizman kariv,
 ve'ime'ru Amen. Ye'hei she'mei
 raba me'voarach le'olam ule'olmei
 almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
 ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
 ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
 sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.
 le'eila ul'eila min kol birchata
 ve'shirata, tushbe'chata
 ve'nechemata, daamiran be'alma,
 ve'ime'ru: Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
 בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ
 מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכֻן
 וּבְיוֹמֵיכֻן וּבְחַיֵּי דְכָל
 בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
 וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
 רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
 עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
 וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרֹמֶם וַיִּתְנַשֵּׂא
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
 שֵׁמֶה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
 לְעֵילָא וּלְעֵילָא מִן כָּל בִּרְכָתָא
 וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
 וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא.
 וְאָמְרוּ אָמֵן.

קדיש דרבנן
 Kadish
 derabanan

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über und über und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Mögen die Gebete und Bitten ganz Israels von ihrem Vater im Himmel angenommen werden. Und wir sagen: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above and above and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven. And say, Amen.

al Yisrael ve'al rabanan ve'al
 talmideihon ve'al kol talmidei
 talmideohon, ve'al kol man d'askin
 be'orayta di be'atra kadisha
 hadein ve'di be'chol atar ve'atar.
 yehey le'hon ule'chon sh'lama
 raba, china ve'chisda ve'rachamei,
 ve'chayei arichei, umozonei revichei
 uofurkana, min kadam avuhon
 d'bishmaya ve'ime'ru Aomein.
 Ye'hei sh'lama raba min sh'maya,
 ve'chayim, aleinu ve'al kol Yisrael ,
 ve'ime'ru: Amen. Oseh hashalom
 bimromav, Hu ya'aseh shalom
 aleinu ve'al kol Yisrael , ve'al kol
 yosh'vei tevel, ve'ime'ru Amen.

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל
 תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי
 תַּלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מֵאן דְּעִסְקִין
 בְּאַרְיֵתָא, דִּי בְּאַתְרָא קְדִישָׁא
 הָדִין וְדִי בְּכָל אֲתָר וְאַתָּר.
 יֵהֵא לְהוֹן וּלְכוֹן שְׁלָמָא
 רַבָּא, חֲנָא וְחִסְדָּא וְרַחֲמִין,
 וְחַיֵּין אֲרִיכִין וּמְזֻזֵּי רְוִיחִי
 וּפְרָקָנָא, מִן קַדָּם אַבּוּהוֹן
 דְּבִשְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.
 יֵהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
 וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
 וְאָמְרוּ אָמֵן. עוֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם
 בְּמִרְמֹי הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל
 יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Israel, den Rabbinern und ihren Jüngern, den Jüngern ihrer Jünger und all denen, die sich an diesem oder an einem anderen Ort mit dem Studium der Thora beschäftigen, möge reichlich Friede, Gnade, Güte und Barmherzigkeit zukommen, ein langes Leben, reichlich Nahrung und Erlösung von jenem Vater, der im Himmel ist, und wir sagen: Amen. Möge Friede in Fülle vom Himmel und Leben auf uns und ganz Israel sein und wir sagen: Amen. Möge Er, der Frieden macht auf seinen Höhen, uns und ganz Israel und allen Bewohnern der Welt Frieden schenken und wir sagen: Amen.

To Israel, to the Rabbis and their disciples to the disciples of their disciples, and to all those who engage in the study of the Torah in this place or in any other place, may there come abundant peace, grace, lovingkindness and compassion, long life ample sustenance and salvation from the Father who is in heaven and say, Amen. May there be abundant peace from heaven, and life upon us and upon all of Israel, and say, Amen. May He who makes peace in his high places grant peace upon us and upon all of Israel, and all inhabitants of the world, and say, Amen.

*Alenu leshabe'ach la'adon hakol,
latet gedula leyotser bereshit,
shelo assanu kegoyey ha'aratsot
velo samanu kemish'pechot
ha'adama. Shelo sam chelkenu
kahem vegoralenu kechol
hamonam, va'anachnu kor'im
umish'tachavim umodim lifney
melech malchey hamelachim
hakadosh baruch hu. Shehu
note shamayim veyossed arets,
umoshav yekaro bashamayim
mima'al, ush'chinat uzo begavhey
meromim. Hu Eloheni en od, emet
malkenu efes zulato, kakatuv
betorato: veyadata hayom,
vashivota el levavecha, ki
Adonai hu ha'Elohim, bashamayim
mima'al, ve'al ha'arets mitachat,
en od.*

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לַאֲדוֹן הַכֹּל,
לְתֵת גְּדֻלָּה לַיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.
שֶׁלֹּו עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת
וְלֹו שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת
הָאָדָמָה. שֶׁלֹּו שָׁם חֵלְקָנוּ
כָּהֶם וְגוֹרְלָנוּ כְּכֹל
הַמּוֹנֵם. וְאֵנַחְנוּ פּוֹרְעִים
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא
נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ,
וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם
מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֻזוֹ בְּגִבְהֵי
מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד,
אֱמֶת מִלִּפְנֵי אָפֶס זִוְלָתוֹ. כְּכָתוּב
בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם
וַהֲשִׁיבָתָ אֶל לִבָּבְךָ, כִּי
יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם
מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת,
אֵין עוֹד.

עלינו לשבח
Alenu
leshabe'ach



An uns ist es, den Schöpfer von Allen zu preisen, die Grösse von Gottes Schöpfungswerk auszurufen, der uns wirklichen Anteil an seinem Schöpfungswerk zusammen mit allen Gläubigen auf dieser Welt gegeben hat. Und so knien wir nieder, verneigen uns und danken vor dem König, dem Gebieter, dem Heiligen, gelobt sei er. Er wölbte den Himmel und gründete die Erde, der Sitz seiner Ehre ist der Himmel oben, die Stätte seiner Macht in den höchsten Höhen. Er ist unser Gott, keiner sonst. In Wahrheit ist er unser Gebieter, kein anderer. Wie in seiner Lehre geschrieben steht: Erkenne es heute und mache es Deinem Herzen klar, dass Adonai allein Gott ist, im Himmel oben und auf Erden unten, keiner sonst.

It is for us to praise the ruler of all, to acclaim the Creator, who has made us as the nations, and formed us as all earthly families, has given us an ordinary destiny as them. And so we bow, acknowledging the supreme king, king of all kings, the holy one, who is praised, who spreads out the heavens and establishes the earth, whose glory abides in the highest heavens, and whose powerful presence resides in the highest heights. He is our God, there is no other, ours is the true king, there is no other. As it is written in the Torah, know this day and take it to heart, that Adonai is God in heaven above and on earth below, there is no other.

Al ken nekave lecha, Adonai
Elohenu, lir'ot mehera betif'eret
uzecha, leha'avir gilulim min
ha'arets veh'aelilim karot
yikaretun, letaken olam bermalchut
Shadai, vechol bnei vassar yikre'u
vishmecha, lehaf'not elecha kol
rish'ei arets. Yakiru veyed'u kol
yosh'vey tevel ki lecha tichra
kol berech, tishava kol lashon.
Lefanecha Adonai Elohenu yichre'u
veyipolu velich'vod shimcha
yekar yitenu, vikablu chulam
et ol mal'chutecha, vetim'loch
alehem mehera le'olam va'ed. Ki
hamal'chut shel'cha hi, ule'olmei
ad timloch bechavod. Kakatuv
betoratecha Adonai yimloch le'olam
va'ed. Vene'emar, vehaya Adonai
lemelech al kol ha'arets, bayom
hahu yih'ye Adonai echad, ush'mo
echad.

על בן נְקוּוּהָ לְךָ יי
 אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת
 עֲזֹךְ, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן
 הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת
 יִכְרֹתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת
 שְׁדֵי, וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ
 בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל
 רִשְׁעֵי אֶרֶץ. יִכְרִי וְיִדְעוּ כָּל
 יוֹשְׁבֵי תֵבֶל כִּי לְךָ תִּכְרַע
 כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן.
 לִפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ
 וְיִפְלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ
 יִקְרִי יִתְּנוּ, וְיִקְבְּלוּ כָּל־ם
 אֶת עַל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ
 עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי
 הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וְלַעוֹלָמִי
 עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. כִּכְתוּב
 בְּתוֹרַתְךָ יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם
 וָעֶד. וְנֹאמַר, וְהָיָה יי
 לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
 הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וּשְׁמוֹ
 אֶחָד.

Darum hoffen wir auf Dich, Adonai unser Gott, bald Deine Herrlichkeit zu sehen, wie aller Greuel von der Erde vertilgt wird und aller Götzendienst verschwindet, die Welt verbessert wird mit Hilfe des Allmächtigen und alle Menschenkinder Deinen Namen anrufen, selbst alle Frevler sich Dir zuwenden, ja alle Erdenbewohner einsehen, dass sich vor Dir jedes Knie beugt, Dir jede Zunge schwört. Vor Dir, Adonai unser Gott, werden sie knien und sich niederwerfen und der Majestät Deines Namens die Ehre geben. Alle nehmen sie die Anerkennung Deines Reiches auf sich, und Du regierst bald über sie immer und ewig. Denn Dein ist das Reich, und in alle Ewigkeiten regierst Du in Ehre, wie es in der Tora geschrieben steht Adonai regiert immer und ewig. Und ferner ist verheissen, Gott wird über die ganze Erde Gebieter sein, er der Einzige und sein Name ist der Eine.

And so, Adonai our God, we await you, that soon we may behold your strength revealed in full glory, sweeping away the abominations of the earth, obliterating idols, establishing in the world the kingdom of the almighty. All humans will call out your name, even the wicked will turn toward you. Then all who live on earth will understand and know that to you every knee should bend, every tounge should swear. They will bow down and prostrate themselves before you, Adonai our God, treasure your glorious name, and accept the obligation of your kingdom. For true kingdom is yours, may you rule over them forever and ever with glory. As is written in your Torah, Adonai will reign for all eternity. And it is said, Adonai shall be acknowledged king of all the earth. On that day Adonai shall be one, and his name, will be one.

אָדוֹן עוֹלָם
Adon olam



*Adon olam asher malach, beterem
kol yetsir nivra, le'et na'assa
bechef'tso kol, azay melech shemo
nikra. Ve'acharey kich'lot hakol,
levado yim'loch nora, vehu haya
vehu hove, vehu yih'ye betif'ara.
Vehu echad ve'en sheni,
leham'shilo lehachbira, beli
reshit bli tachlit, velo ha'oz
vehamisra. Vehu Eli vechay go'ali,
vetsur chevli be'et tsara, vehu
nissi umanos li menat kossi beyom
ek'ra. Beyado afkid ruchy, be'et
ishan ve'a'ira, ve'im ruchy geviyati,
Adonai li velo ira.*

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ בְּטָרֶם
כָּל יַעֲזִיר נִבְרָא. לַעֲת נַעֲשֶׂה
בְּחֶפְצוֹ כָּל אֲזֵי מֶלֶךְ שְׁמוֹ
נִקְרָא. וְאַחֲרֵי כָּלֹת הַכֹּל
לְבָדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא. וְהוּא הָיָה
וְהוּא הָיָה וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי
לְהַמְשִׁילוֹ לְהַחֲבִירָה. בְּלִי
רֵאשִׁית בְּלִי תַּכְלִית וְלוֹ הָעֵז
וְהַמְשָׁרָה. וְהוּא אֵלִי וְחִי גּוֹאֲלִי
וְצוּר חֲבָלִי בְּעַת צָרָה. וְהוּא
נֹסִי וּמְנוּס לִי מִנֶּת פּוֹסִי בַּיּוֹם
אֶקְרָא. בְּיָדּוֹ אֶפְקִיד רוּחִי בְּעַת
אִישָׁן וְאַעֲיִרָה. וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי
אֲדַנִּי לִי וְלֹא אִירָא.

Herr der Welt, der herrschte, bevor etwas erschaffen war. Jetzt da alles nach seinem Willen erschaffen war, wird sein Name König sein. Auch dann wenn alles vergeht, wird er allein wunderbar herrschen. Er war und er ist und er wird sein in seinem vollen Glanz. Er ist einzig, und es gibt keinen zweiten, der ihm gleicht. Er ist ohne Anfang und ohne Ende, sein ist die Allgewalt, die Herrschaft. Er ist mein Gott, mein lebendiger Erlöser, mein Fels in Zeiten der Bedrängung. Er ist mein Schild, meine Zuflucht, mein Becher des Lebens, wenn ich ihn anrufe. Seiner Hand vertraue ich mich an, wenn ich schlafe und wenn ich wach bin. Mit Geist und Körper vertraue ich ihm. Adonai ist mit mir, und ich fürchte mich nicht.

Master of the world, who was king, before every creation was created, at the time when his will brought all into being, then as king was his name proclaimed. After when all is ended, he alone will reign in wondrous majesty. He was, He is, He will always be glorious in eternity. He is one and there is no second, with none at all to be compared. Without beginning, endlessly, his vast dominion is not shared. He is my God, my living redeemer, rock of my pain in times of distress. He is my miracle, my one true refuge in distress, my cup of life, on the day I call. I place my spirit in his care, when I sleep and when I awake, with my spirit shall my body remain, God is with me, I have no fear.

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
malchutei, be'chayeichon
uve'yomeichon uve'chayei d'chol
beit Yisrael , baagala uvizman kariv,
ve'ime'ru Amen. Ye'hei she'mei
raba me'voarach le'olam ule'olmei
almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.
le'eila ul'eila min kol birchata
ve'shirata, tushbe'chata
ve'nechemata, daamiran be'alma,
ve'ime'ru. Amen. Ye'hei sh'lama
raba min sh'maya, ve'chayim,
aleinu ve'al kol Yisrael, ve'ime'ru
Amen. Oseh hashalom bimromav,
Hu ya'aseh shalom aleinu ve'al kol
Yisrael , ve'al kol yosh'vei tevel,
ve'ime'ru Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ, וַיְמַלִּיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
שֵׁמֶה דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.
לְעֵילָא וּלְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא
וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
וְנִחְמַתָּא, דְאָמִירָן בְּעֵלְמָא.
וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁלָמָא
רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן. עוֹשֵׂה הַשְּׁלֹמִים בְּמִרְוֵמֵי
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלֹמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über und über und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Möge Friede in Fülle vom Himmel und Leben auf uns und ganz Israel sein und wir sagen: Amen. Möge Er, der Frieden macht auf seinen Höhen, uns und ganz Israel und allen Bewohnern der Welt Frieden schenken und wir sagen: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above and above and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life upon us and upon all of Israel, and say, Amen. May He who makes peace in his high places grant peace upon us and upon all of Israel, and all inhabitants of the world, and say, Amen.